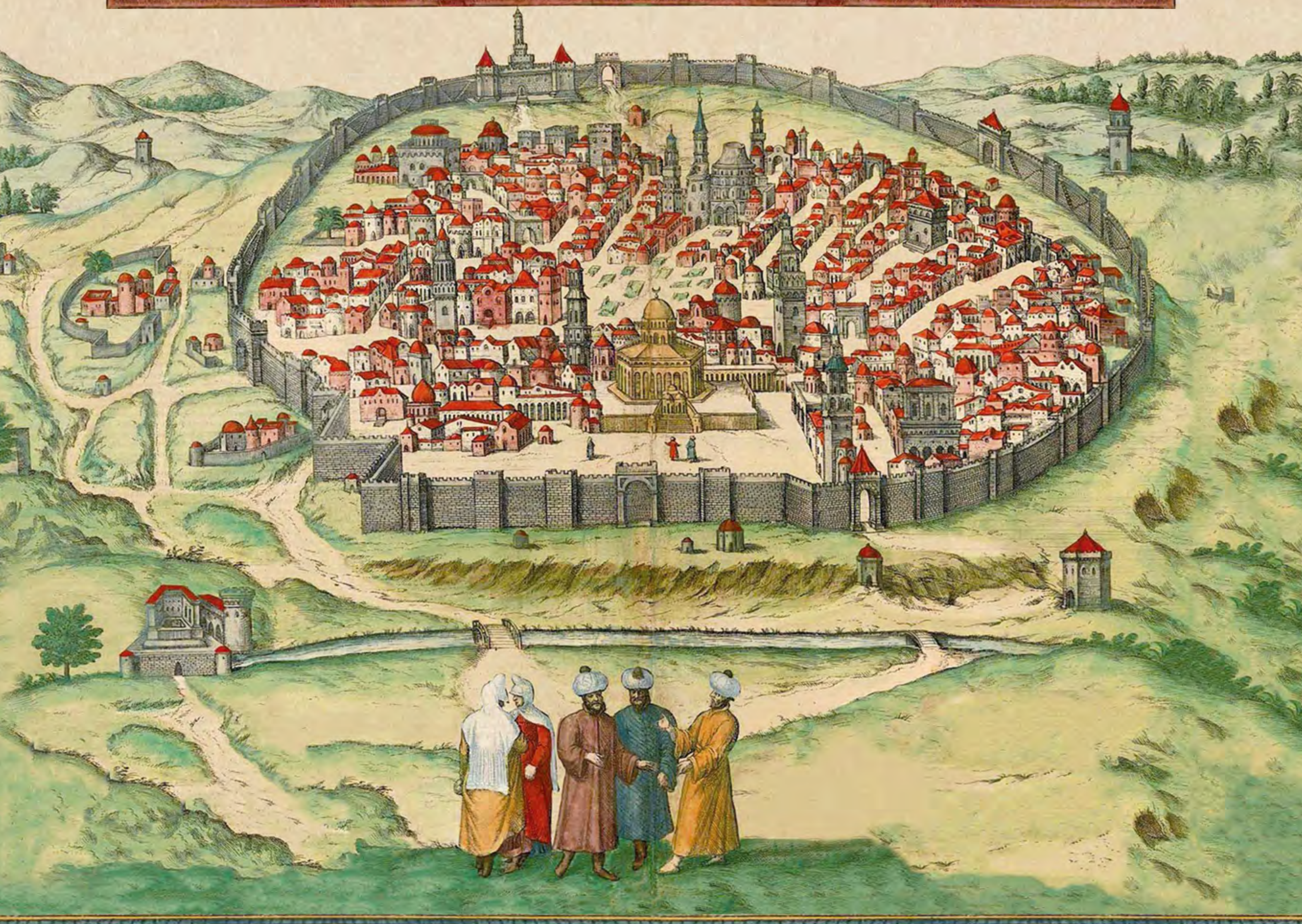
OSMANLI FİLİSTİNİ YER İSİMLERİ KILAVUZU VE ATLASI (1516-1917)

A Handbook of the Ottoman Palestine Place Names and Atlas

أطلس ودليل المواقع الفلسطينية في العهد العثماني



İSTANBUL TİCARET ODASI 1882
ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE 1882
غرفة تجارة إسطنبول ١٨٨٢





OSMANLI FİLİSTİNİ
YER İSİMLERİ KILAVUZU VE ATLASI
(1516-1917)

A Handbook of the Ottoman Palestine Place Names and Atlas

أطلس ودليل المواقع الفلسطينية في العهد العثماني

İSTANBUL TİCARET ODASI 1882

YTB

FİLİSTİN PLATFORMU
المنتدى التركي الفلسطيني
TURKISH PALESTINE PLATFORM

İSTANBUL TİCARET ODASI
KÜLTÜR VE SANAT YAYINLARI
YAYIN NO: 2020 - 1
İSTANBUL, 2020

ISBN: 978-605-137-763-6 (Basılı / Printed / النسخة الورقية)
ISBN: 978-605-137-764-3 (Elektronik / Electronic / النسخة الإلكترونية)

İTO Çağrı Merkezi / ICOC Call Center / خط التواصل
Tel: 444 0 486

Odamız yayınlarına tam metin ve ücretsiz olarak internet sitemizden ulaşabilirsiniz.
You can reach the full-text publications of our institution on our website.
يمكنكم الوصول إلى جميع منشورات غرفة تجارة اسطنبول في الشبكة الدولية مجانا عبر العنوان
www.ito.org.tr

Hazırlayanlar / Prepared by / لجنة الإعداد
Zekeriya Kurşun – Abdülkadir Steih – Ali İhsan Aydın

Proje Yürütücüsü / Project Coordinator / منفذ المشروع
Filistin Araştırmaları İmar ve Dayanışma Derneği (FAID)

Projeyi Destekleyen Kurum / Sponsoring Institution / المؤسسة الراعية للمشروع
Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı (YTB)

Projeye Katkı Veren ve Arşivleri Kullanılan Kurumlar /
Institutions that Contributed to the Project and Whose Archives Were Consulted /
المؤسسات التي دعمت المشروع والمؤسسات التي أُستُخدمت أرشيفاتها
Vakıflar Genel Müdürlüğü
Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü
Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü
Genelkurmay Askerî Tarih ve Stratejik Etüt (ATASE)

Proje Ekibi / Project Team / فريق العمل
Zekeriya Kurşun - Ömer İşbilir
Abdulkadir Steih - Ali İhsan Aydın
Ali Okumuş - Ali Sarı
Kübra Tolak Sağlam - Mustafa Öksüz
Zeynep Bilgin Geçer

Editörler / Editors / المحررون
Bekir Cantemir - Esra Karadağ

Yayına Hazırlık / Prepared by / اعداد
Vadi Kültür Sanat ve Yayıncılık A.Ş.

Grafik Tasarım / Graphic Design / التصميم
Hüma Abay

Baskı ve Cilt / Publisher / الطبع والغلاف
Seçil Ofset Matbaacılık, Ambalaj Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
100.Yıl Mah. Matbaacılar Sitesi. 4. Cadde No:77
Bağcılar - İSTANBUL Tel: (0212) 629 06 15
Sertifika No: 44903

OSMANLI FİLİSTİNİ
YER İSİMLERİ KILAVUZU VE ATLASI
(1516-1917)

A Handbook of the Ottoman Palestine Place Names and Atlas

أطلس ودليل المواقع الفلسطينية في العهد العثماني

Hazırlayanlar / Prepared by / إعداد
Zekeriya Kurşun – Abdülkadir Steih – Ali İhsan Aydın

Bu kitap Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı (YTB),
Filistin Araştırmaları İmar ve Dayanışma Derneği (Filistin Platformu) ve
İstanbul Ticaret Odası (İTO) ortak yayınıdır.

TAKDİM
FOREWORD
مقدمة

Filistin ve onun simge şehri Kudüs, Türkiye için bir sorumluluğun adıdır. Neredeyse insanlığın yeryüzündeki varlığı kadar eski bu bölge, inancımızın somutlaşıp kök saldığı bir coğrafyanın ismidir. O yüzden bizim nezdimizde bir bölge olmanın çok ötesinde bir anlam dünyasına sahiptir. Yine bu sebepten büyük usta Nuri Pakdil'in *"Yüreğimizin yarısı Mekke'dir, geri kalanı da Medine'dir. Üstünde bir tül gibi Kudüs vardır"* sözü, Osmanlı'nın Filistin'den ayrılışından beri yaşadığı sıkıntılar karşısındaki acımızı en iyi ifade eden cümlelerdir. Bu coğrafyanın her köşesinde yaşayan her inanç sahibine adalet ve huzur getiren Osmanlı İmparatorluğu'nu kuranların torunları olarak, tarihsel sorumluluklarımızın farkındayız. İnsanlığın mutlak barışa ermesinin yolunun Filistin'i ve Kudüs'ü bir an bile olsun unutmamaktan geçtiğine inanıyor ve *"Kudüs'ü bir kol saati gibi üzerimizde taşıyoruz."*

Filistin toprakları Osmanlı İmparatorluğu hakimiyeti boyunca tam 400 yıl barış ve huzur içinde yaşadı. Farklı inanç ve kültürler bir arada sorunsuz yaşamanın en güzel örneğini verdiler. Ancak dünya coğrafyasının yeniden şekillendirilmek istendiği 20. yüzyılda ve iki dünya savaşı sonrasında hem dünya, hem de bu bölge kan ve gözyaşıyla tanıştı. Filistin toprakları üzerinde kurulan İsrail devletinin hak hukuk tanımayan, zulmü temel şiar edinen politikaları acıları daha da artırdı.

Biz bu coğrafyayı kasaba kasaba, köy köy, karış karış biliyoruz. Filistin'in en ücra köşesinde yaşayanların çektiği sıkıntıdan bile bize bir

Palestine and its symbolic city, Jerusalem, is a responsibility for Turkey. This region, which is as old as humanity, is the geography where our faith took root. Therefore, this region has a greater meaning for us than being only a spatial reality. For this reason, great poet Nuri Pakdil's following verses represent our pain since Palestine had been separated from the Ottoman empire: *"Half of our heart is Mecca, and the rest is Madinah. On top of these lies Jerusalem as a veil"*. As the reminders of the Ottoman Empire that brought justice and peace to this geography, we are well aware of our historical responsibilities. We believe that the ultimate peace for humanity hinges upon not forgetting Palestine even for a second, and *"We carry Jerusalem on us as a wrist-watch"*.

The Ottoman rule in Palestine provided peace and tranquility for the region for precisely 400 years. The Ottoman rule in the region served as a model for the unproblematic coexistence of different faiths and cultures together. However, after the 20th century, when the world underwent a geopolitical transformation and after the two world wars, this geography and the world met with blood and tear. The unlawful and cruel policies of the State of Israel, which was founded on the lands of Palestine, did nothing but increased the pains in this geography.

We know every inch of this geography. We are aware of the fact that we share the grief

فلسطين، ورمزيتها مدينة القدس، يمثلان مسؤولية تاريخية لجميع الأتراك. هذه المنطقة العريقة بقدمها قدم التاريخ الإنساني، كانت قاعدة انطلاق حضارية لنا، فهي في أذهاننا أكثر من مجرد بقعة جغرافية. يجسد الشاعر الكبير نوري بارديل ذلك؛ بقوله: (إن مكة لنصف القلب، والنصف الآخر هو المدينة، أم القدس فهو القفص الصدري)، هذه الكلمات تعبر عن الآلام التي ظللنا نعيشها أمام الأوضاع التي تشكلت بعد انهيار الدولة العثمانية. نحن كورثة الدولة العثمانية المعروفة بحكمها للمنطقة بعدل وسلام، مدركون تمام الإدراك لحجم مسؤوليتنا التاريخية. ونؤمن بأن وصول الإنسانية لسلام نهائي يمر عبر فلسطين والقدس، هذه الحقيقة لا يمكن تجاهلها أبدا، فالقدس بالنسبة لنا كساعة يد نحملها معنا إين ما ذهبنا.

كان السلام والأمن هما سمة فلسطين خلال الـ 400 سنة التي حكمت فيها الدولة العثمانية المنطقة، وكانت نموذجا رائعا للتعايش المشترك بين المعتقدات والثقافات المختلفة. لكن مع بدايات القرن العشرين، برزت محاولات إعادة تشكيل الجغرافية العالمية من جديد، فأدى ذلك –تحديداً بعد نهاية الحرب العالمية الثانية– إلى سيل الدماء والدموع في فلسطين، وأماكن أخرى من العالم أيضا. وكان قيام إسرائيل على الأراضي الفلسطينية، ككيان لا يعرف القوانين ولا الحقوق، بل يتأخذ من الظلم شعارا له، ويتبع من السياسات والإجراءات ما يعقد الأمور.

نحن على علم بما يجري في كل شبر من الجغرافية الفلسطينية، ونشعر بالآلام التي يعيشها الفلسطينيون في حياتهم اليومية، ونعمل بكل ما نملك لتخفيف تلك الآلام. التوثيق التاريخي للأحياء والقرى الفلسطينية وحياة من يعشيون فيها، ما هي إلا جهود وآمال لتأسيس مستقبل تعود فيه فلسطين لأصحابها الحقيقيين.

pay düştüğünün farkındayız. Bunu azaltmak için çabalıyoruz. Dolayısıyla onun her mahallesinin, her köyünün, her nahiyesinin, her kazasının, her vilayetinin ve buralarda yaşayan her insanının varlığının belgelenmesinin; Filistin'in gerçek sahiplerine kavuşacağı bir geleceği umutla beklemek, bunun için çabalamak anlamına geldiğini düşünüyoruz.

Biliyoruz ki, Filistin Kudüs'tür, kimse bize Kudüs'süz bir Filistin'i kabul ettiremez. Filistin Nablus'tur, Filistin Akka'dır. Filistin en güneyden en kuzeye, Sur'a, Kazimiye'ye kadar uzanan bir geniş coğrafyadır.

Bu çalışmada yer verilen sancak, kaza, nahiye, köy gibi yerleşim yerlerinin isimlerinin ilki 16. yüzyılda yapılan sayımlar, yani tahrir defterleri incelenerek tespit edildi. Böylece ilk kez bölgeye ilişkin 16. yüzyıldan 19. yüzyıla kadar Osmanlı arşivlerindeki tüm yazılı belge ve defterler tetkik edilerek bir envanter oluşturuldu.

Filistin'in sadece yerleşim yerleriyle değil, tarihsel haritalarıyla da zihnimize nakşedilmesini önemsiyoruz. Osmanlı döneminde bizim zihnimizdeki Filistin tasavvurunun bugüne aktarılmasının ve yeni nesiller tarafından bilinmesinin çok önemli olduğunu düşünüyoruz.

İstanbul Ticaret Odası olarak "Osmanlı Filistini Yer İsimleri Kılavuzu ve Atlası (1516-1917)" adlı bu çalışmayı yayınlayarak, sadece tarihe ve yakın geçmişe değil, geleceğe de ışık tutuyoruz. Aynı zamanda Filistin'deki eski yerleşim yerlerinin bulunması ve mülkiyet sorunlarının çözülmesi için önemli bir adım atıyoruz.

Böylesine kapsamlı ve hayati değere sahip bir eserin hayat bulmasında emeği geçenleri, başta proje hazırlayıcılarımız Zekeriya Kurşun, Abdülkadir Steih ve Ali İhsan Aydın olmak üzere tebrik ediyor; Filistin'de adalet, özgürlük ve huzurun gerçekleştiği günlerde buluşmayı diliyoruz.

Saygılarımla,

Şekib AVDAGİÇ
İstanbul Ticaret Odası
Yönetim Kurulu Başkanı

of those living even in the back of the beyond of Palestine. We endeavour to wipe the roots of the sorrow out. Thus, we believe that documenting every village and neighbourhood of Palestine and its inhabitants amounts to working for bringing back Palestine to their rightful owners.

This project took an inventory of the documents in the Ottoman archives between the 16th century and 20th century. By analysing these documents, this project listed the place names of sanjak, kaza, nahiya, and villages. Then, the maps depicting this geography for almost 400 years have been collected and one hundred maps emphasising the Ottoman period were chosen and presented in the second part.

We believe that this project would help to transfer the imagination of Palestine from the Ottoman period to today and would generate awareness for the new generations.

As the Istanbul Chamber of Commerce, by publishing the A Handbook of the Ottoman Palestine Place Names and Atlas (1516-1917), we set light not only to history but also to the future. We also take an essential step for specifying the old residential areas and for solving the problems of property rights.

We want to convey our gratitude to the project team, particularly Zekeriya Kurşun, Abdülkadir Steih, and Ali İhsan Aydın and hope to see Palestine in justice, freedom, and peace.

Şekib AVDAGİÇ
President
Istanbul Chamber of Commerce

هذا العمل الذي بين يديكم؛ بُحثت فيه الوثائق العثمانية التي تؤرخ للفترة من القرن السادس عشر إلى القرن العشرين، واستخرجت منها كل البيانات، واستنادا على تلك الوثائق؛ كُتبت أسماء القرى والنواحي والأقضية والألوية في الجغرافية الفلسطينية خلال العهد العثماني، مع مراعاة التحولات والتغييرات التي حدثت في الفترات التاريخية المختلفة. كما جمعت كل الخرائط التي رسمت خلال العهد العثماني، ووضع في القسم الثاني من كتاب، ما يشير منها إلى الإدارة العثمانية في المنطقة، وكانت حوالي مائة خريطة. هذه العمل يتيح لنا فهم التصورات حول فلسطين في العهد العثماني، بالتالي يفتح الباب أمام الأجيال المعاصرة لمعرفة تاريخ الجغرافية الفلسطينية.

كغرفة تجار اسطنبول نعتقد أنه بنشر "أطلس ودليل المواقع الفلسطينية في العهد العثماني 1515–1917" لن نسلط فقط؛ الأضواء على الحقائق التاريخية، بل نسهم في تشكيل المستقبل أيضا. وفي ذات الوقت نتخذ خطوات مهمة نحو حل مشكلات ملكية الأراضي، وذلك من خلال إيجاد أسماء المواقع السكنية الفلسطينية.

كما ننتهز هذه السانحة، لنهنيء كل من زكريا كرشون وعبد القادر سطيح وعلي إحسان إيدن، لإنجازهم هذا العمل الشامل بقيمته المعرفية الكبيرة، مع كل التمنيات بلقاء في فلسطين، وهي تتنسم الحرية والعدالة والسلام.

مع خالص الاحترام والتقدير

شكيب أوداكيج
رئيس المكتب التنفيذي
غرفة تجارة اسطنبول



TAKDİM
FOREWORD
مقدمة

Filistin etrafında karşı karşıya gelen çıkarlar, bir gerçeği perdelememelidir: Modern çağın en uzun soluklu kavgası olan Filistin sorununun temelini, Filistinlilerin yaşam hakkı için mücadele etmek zorunda kalmaları teşkil etmektedir. Tüm dünyanın yanısıra, tarihi itibariyle Türkiye'yi hususen ilgilendiren bu hak arayışının birçok vasıtasından bir tanesine vermeye çalıştığımız katkıdan ötürü mutluyuz.

Nüfus ve toprak üzerine süregelen çekişmelerde geçmişe ait belgelerin büyük öneme sahip oldukları bilinmektedir. Nitekim, Filistin Araştırmaları İmar ve Dayanışma Derneği ile iş birliği içinde 2013 yılından beri yürüttüğümüz "Osmanlı Arşivlerinde Filistin Belgeleri Projesi"nden murâdımız da, Filistin çekişmesinin hakça sona ermesine yardımcı olacak belgeleri gün yüzüne çıkarmaktır. Bölgemiz ve tarih ilmi için paha biçilmez değerdeki arşivlerimizde Filistin'e dair elde edilen belgelerin, hak arayışlarında Filistinlilerin istifadesine sunulması amaçlanmaktadır.

Conflicting interests that surround Palestine must not obscure a truth: the basis for Palestine problem, the longest fight in the Modern Age, is that the Palestinians are forced to fight for their right to life. We are so glad to offer a contribution to one of the many means of claiming rights – an effort that concerns Turkey in particular due to its history, along with the whole wide world.

It is well-known that the documents pertaining to the past have great importance in disputes regarding population and land. Hence, with "The Documents on Palestine in Ottoman Archives Project", implemented since 2013 in collaboration with Turkish Palestine Form (FAID), it is our desire to unearth the documents that shall facilitate the Palestine dispute coming to an end in a rightful manner. The goal here is to make available the documents on Palestine that can be received from the archives –invaluable for our region and for the sci-

لا ينبغي أن يؤدي تضارب المصالح إلى تناسي الحقائق حول ماهية القضية الفلسطينية، فجوهر القضية الفلسطينية؛ أكثر قضايا التاريخ المعاصر تعقيداً، هو ترك الفلسطينيين وحدهم في الدفاع عن حقهم في الحياة. لذا، نحن سعدون غاية السعادة بالمساهمة في رحلة البحث عن العدالة لهذه القضية، مع التأكيد بأنها تعني جميع العالم، إلا أنها تعني تركيا بشكل خاصة لاعتبارات تاريخي عدة.

من المعلوم أن للوثائق التاريخية أهمية كبيرة في فض النزاعات ذات البعد التاريخي حول الأراضي والسكان، وفي هذا الصدد أطلقنا، بالتعاون مع جمعية الدراسات الفلسطينية للتضامن والإعمار، في العام 2013، مشروع (الوثائقيات الفلسطينية في أرشيفات الدولة العثمانية). والهدف من ذلك، هو تقديم وثائق تساعد في حل القضية الفلسطينية بشكل عادل. ونسعى بها دعم الفلسطينيين في بحثهم عن العدالة، عن طريق إتاحة الوثائق المختلفة في الأرشيفات التركية، ذات الأهمية الكبيرة لتاريخ المنطقة ولعلم التأريخ بشكل عام.

يمثل أطلس ودليل أسماء المواقع الفلسطينية جزءا من المشروع المذكورة، حيث يحمل طبيعة تكميلية، ويستهدف خدمة الباحثين المهتمين بتاريخ المنطقة بشكل عام، والمهتمين بموضوع الأطلس بشكل خاص، بما يحتويه من خرائط متنوعة، تغطي الفترة الممتدة ما بين بداية الحكم العثماني إلى عام 1917. يتجاوز هذا العمل حدود فلسطين الحالية، إلى جغرافية فلسطين خلال العهد العثماني، وذلك من خلال تحديد واستخرج أسماء المواقع؛ كالسناجق والأقضية والنواحي من دفاتر التحرير وسالنامات سورية، وتصنيفها في قوائم.

"Osmanlı Filistini Yer İsimleri Kılavuzu ve Atlası" da, sözü edilen proje dâhilinde hazırlanan başlı başına bir çalışmadır. Tamamlayıcı nitelikte olan bu çalışma, Osmanlıların bölgeye hâkim olduğu yıllardan başlayarak 1917'ye dek çizilmiş muhtelif haritalarla gerek tarih araştırmacılarına gerekse konunun ilgililerine rehberlik etmeyi hedeflemektedir. Mezkûr çalışmayla birlikte, günümüz Filistin sınırlarının ötesindeki Osmanlı Filistini coğrafyasında sancak, kaza, nahiye vb. yer isimleri tespit edilmiş; tahrir defterleri ve Suriye Salnâmesi incelenerek listeler hâlinde sunulmuştur.

Ortadoğu ve dünya barışının tesisi için adaletli bir çözüme kavuşturulması gereken Filistin sorununun hâlline ilmî bir katkı sunacak ve Filistinlilerin mücadelesinin sağlam zeminlerinden birini teşkil edecek bu zorlu çalışmada emeği geçen tüm kurum ve kuruluşlara teşekkür ederim.

Abdullah EREN
Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanı

ence of history– to the Palestinians in search for justice.

"Ottoman Palestine A Handbook of the Place Names and Atlas" is a study in its own right prepared within the abovementioned project. This complementary work aims at providing guidance to both history researchers and to those interested in the subject with miscellaneous maps from Palestine's early days as an Ottoman dominion until 1917. The work herewith identifies the toponyms of sanjaks, townships, districts and etc. over the Ottoman Palestine geography that is beyond the borders of contemporary Palestine, offering them in lists through a study of cadastral record books and Suriye Salnamesi (Annals of Syria).

I would like to extend my thanks to all institutions and organizations that toiled for this challenging work that shall offer a scientific contribution to resolve the Palestine problem that needs a just solution in order to achieve peace in Middle East and in the world, and shall establish one of the most solid foundations for the struggle of the Palestinians.

Abdullah EREN
President of Turks Abroad and Realated Communities

ختاماً، أتقدم بالشكر لكل المؤسسات والهيئات التي دعمت هذا العمل، الذي يشكل أرضية صلبة للفلسطينيين في نضالهم، ويقدم مساهمة علمية الطابع تستهدف حل القضية الفلسطينية، التي يمثل حلها أساساً لإحلال السلام في الشرق الأوسط والعالم.

عبد الله أرن
رئيس رئاسة المغتربين الأتراك والمجتمعات الصديقة




ÖNSÖZ
PREFACE
مقدمة المؤلفين

20. yüzyılın başından günümüze ulaşan ve çözümlenemeyen dünyanın en önemli meselesi Filistin'in taksimi meselesidir. Her ne kadar 1947 taksim planı ve 1948 yılında İsrail'in kurulması ile görece bir paylaşım sağlanmış olsa da sorun devam etmektedir. Meselenin siyasi askeri, dini, sosyolojik yönlerinin yanı sıra tarihi bir boyutu da vardır. Nitekim bugüne kadar bölge üzerinde yapılan hemen bütün çalışmalarda Filistin coğrafyasının tarihi aidiyeti tartışılmıştır. Bölge üzerinde uzun araştırmalar yapılmış, hak iddia eden tarafların tamamı kendilerine tarihten deliller bulmaya çalışmışlardır. Bu konuda en az gayreti, bölgede en uzun ve sürekli egemenlik kurmuş olan (1516-1917) Osmanlı Devleti'nin varisleri göstermişlerdir. Filistin coğrafyası üzerinde pek çok monografiler yayınlanmış olmasına rağmen bu çalışmalar hâlâ bütünlükten uzaktadır.

Bu genel manzara Türkiye için de geçerlidir. Dört asır boyunca Osmanlı egemenliğinde kalmış olan bu coğrafya hakkında yapılan araştırmalar özgün olmakla birlikte; çoğunun neyi

Since the beginning of the 20th century, the partition of Palestine remains the most crucial unresolved problem in the world. Although the 1947 division plan and the foundation of Israel in 1948 have relatively provided a partition, the question remains today. Besides the political, military, religious, and sociological aspects of the problem, the historical aspect of the Palestinian issue is also an important one. Indeed, almost every study on the region has analyzed the question of historical belonging of the Palestinian geography. All the claimants to the region have appealed to historical evidence to support their arguments. The least of such an effort was made by the successors of the Ottoman Empire, which had the longest-lasted authority over the region (1516-1917). Although there have published various monographs on the geography of Palestine, they are far from demonstrating a coherent picture.

This overall evaluation with regards to the study of Palestine is valid for Turkey as well. Although most of the surveys in Turkey on this geography

تعد قضية التقسيم الجغرافي لفلسطين من أهم القضايا الدولية العالقة التي لم تحل منذ بدايات القرن العشرين إلى يومنا هذا. على الرغم من أن حدتا خطة التقسيم في عام 1947 وقيام دولة إسرائيل في عام 1948 أنتجا تقسيماً تشاركياً نسبياً، إلا أن المشكلة لا تزال قائمة. وللقضية بجانب أبعادها السياسية والعسكرية والدينية والاجتماعية، بعدها التاريخي. لا سيما أن مسألة مناقشة الانتماء التاريخي لجغرافية فلسطين كانت حاضرة في أغلب الدراسات حول المنطقة. حيث حاول جميع من يدعون الحق العثور على أدلة من التاريخ من خلال أبحاث تاريخية طويلة. وكان ورثة الإمبراطورية العثمانية (صاحبة أطول فترة سيادة دائمة في المنطقة (1516–1917) هم أقل من سعى في المسألة. وعلى الرغم من أن عددا كبيرا من الدراسات تناول الجغرافية الفلسطينية، إلا أنها عجزت عن تقديم صورة كلية عنها.

وينطبق الحال المذكورة أعلاه على الأتراك أيضاً، فمع أن الأبحاث حول تلك الجغرافيا (التي كانت خاضعة للحكم العثماني لمدة أربع قرون) تعد ذات أصالة من ناحية المصادر؛ إلا أنها لم تقدم تعريفاً واضحاً يُجيب عن هذين السؤالين: ما الذي تمت مناقشته؟ وأي حدود جغرافية كانت موضوع النقاش؟، من هنا؛ برزت ظاهرة إهمال المعلومات الجغرافية في الدراسات الفلسطينية؛ وهي ظاهرة رائجة في دراسات التاريخ العام. وشكل هذا النقص دافعاً لإنجاز هذا العمل.

يعتقد المنتدى التركي الفلسطيني أن جوهر القضية الفلسطينية التي ظلت تؤرق العالم منذ قرن من الزمان

ve nereyi tanımladıkları anlaşılmamaktadır. Özellikle genel tarih araştırmalarında genellikle ihmal edilen coğrafi bilgi, Filistin araştırmalarında da kendini göstermektedir. Nitekim bu eksiklik elinizdeki bu çalışmanın meydana gelmesine vesile olmuştur.

Filistin Platformu, bir asırdır dünyayı meşgul eden Filistin meselesinin özünün Araplar ile Yahudiler arasında mülkiyet paylaşımı olduğunu düşünmektedir. Nitekim bu gerekçesi ile bölgenin Osmanlı dönemi mülkiyet verilerini incelemeyi amaçlayan bir proje başlatmıştır. Projenin amacı özellikle 19. yüzyılda Osmanlı modernleşmesi yaşanırken, bunun bölge mülkiyetine nasıl yansıdığını ortaya koymak ve gasp edilen mülki hakların tespitini yapmaktır.

Bu projeye başlandığında araştırmaya konu olan coğrafyanın neresi olduğu sorunuyla karşılaşıldı. Bu yüzden öncelikle Osmanlı dönemi Filistin coğrafyasındaki yer isimleri kılavuzuna ihtiyaç duyuldu. Çalışmanın tabii seyri olarak Osmanlı dönemine ait haritaların da derlenmesi gündeme geldi. Nitekim bu "Kılavuz ve Atlas" bu şekilde iki yönlü çalışmanın ürünü olarak ortaya kondu. Eserin nihaî amacı ise Filistin üzerinde araştırma yapmak isteyenlere rehberlik etmesidir.

Faydalı olması dileğiyle.

Zekeriya KURŞUN
Abdülkadir STEIH
Ali İhsan AYDIN

that was under Ottoman sovereignty for four centuries have been original, they are far from clearly demonstrating what and which geography they define. The geographic knowledge that is widely neglected in historical researches in general is also lacking in the researches on Palestine as well. Thus, filling this gap is the main departing point of this present study.

The Turkish Palestine Platform believes that the essence of the Palestinian question that has been on the global agenda for a century is the partition of properties between the Arabs and the Jews. Drawing on this reasoning, the Platform has initiated a project focusing on the analysis of the data on the situation of properties during the Ottoman empire. This project aims at demonstrating how the Ottoman modernization of the 19th century had an effect on the properties of the region and to identify the proprietary rights that have been extorted.

At the beginning of the project, the main question arose was the following question: what is the scope of the geography that is in question in this project? Thus, the need for a handbook of place names in Palestinian geography during the Ottoman Empire emerged. Within the course of the study, collecting the maps belonging to the Ottoman period was also brought to the agenda, and as a result, this "Handbook and Atlas" were completed together. The ultimate aim of this book is to guide the researchers willing to study Palestine.

Zekeriya KURŞUN
Abdülkadir STEIH
Ali İhsan AYDIN

هو مسألة تشارك مِلْكيّة الأراضي بين العرب واليهود. ولهذا السبب، بدأ مشروعاً يهدف إلى بحث سجلات مِلْكيّة الأراضي في المنطقة خلال العهد العثماني. هدف المشروع هو الكشف عن كيفية انعكاس (تجربة التحديث) العثمانية في القرن التاسع عشر على مِلْكيّات الأراضي في المنطقة، وتحديد الحقوق المِلْكيّة المغتصبة. عند بداية المشروع برز سؤال؛ أين هي الجغرافية موضوع البحث؟، ومن هذا السؤال تولدت الحاجة إلى دليل يوضح أسماء الأماكن في الجغرافية الفلسطينية خلال العهد العثماني.

كما برزت على جدول الأعمال مسألة تجميع خرائط الفترة العثمانية باعتبارها جزءا من المسار الطبيعي للدراسة. لذا؛ يعد هذا الأطلس منتج للعمل ثنائي الاتجاه. الهدف النهائي من هذا الجهد هو تقديم دليل للباحثين المهتمين بالأبحاث حول فلسطين.

مع تمنياتنا بأن يقدم الفائدة المرجوة

زكريا كرشون
عبد القادر سطيح
علي إحسان إيدن



TEŞEKKÜR
ACKNOWLEDGEMENTS
الشكر والعرفان

Eserin ortaya çıkması esnasında, doğrudan veya dolaylı olarak pek çok kişi ve kurumun desteği alınmıştır. Proje fikri Filistin Platformu'na aittir. Bu eserin ve projenin diğer çıktılarının ortaya çıkmasında platformun başkanı Erol Yarar, başkan yardımcısı Av. Ali Kurt ve diğer yöneticilerin heyecan ve gayretleri takdire şayandır. Platformun ve projenin sekretaryasını yürüten Veysi Özdemir eserin ortaya çıkmasındaki süreçte iletişim ve koordinasyonu sağlayarak destek olmuştur.

Eserin yer isimleri kılavuzu kısmının ilk bölümü, Mustafa Öksüz'ün *"Şam Eyâleti'nin Güney Sancaklarında (Filistin) Nüfus 16. yy"* isimli doktora tezinden derlenmiştir. Diğer bölümlerde yer adlarının belirlenmesinde proje ekibinde yer alan araştırmacıların katkıları büyüktür. Ayrıca Tapu kayıt defterlerinin taranması ve oradaki köy isimlerinin çıkarılmasına Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü Arşivi imkan sağlamıştır.

Eserde yer alan haritalar pek çok farklı kaynaklardan derlendi. Başbakan-

Various people and institutions have directly or indirectly supported this book. The idea of such a project belongs to the Turkish Palestine Platform. The enthusiasm and efforts of the president of the Platform, Erol Yarar, vice president, Ali Kurt, and of the other executives are praiseworthy. Veysi Özdemir, secretary of the Platform and the project, has been very helpful in the coordination of these efforts.

The first section of the Handbook of the Place Names was compiled from the PhD dissertation of Mustafa Öksüz entitled "Population of the Southern Sanjaks (Palestine) of Damascus Vilayet: 16th Century). In determining the other place names appearing in different sections of the book, the researchers of the project have made a significant contribution. The Archive of the General Directorate of Land Registry and Cadastre has been very useful in determining the village names through the books of land registration.

The maps appearing in the atlas were compiled from various sources. These

لكي يرى هذا العمل النور قدمت العديد من المؤسسات والأشخاص دعمهم المباشر وغير المباشر في مراحله المختلفة. فقد كان المنتدى التركي الفلسطيني (Filistin Platformu) هو صاحب المبادرة. عليه نتقدم بالشكر لرئيس المنبر أيرول يرار، ولنائبه المحامي علي كرد، ولكل القائمين على أمره؛ تقديراً لجهودهم الكبيرة في إتمام هذا العمل والأعمال الأخرى للمشروع. كما قدم القائم على سكرتارية منبر فسلطين، وسكرتارية المشروع، ويسي أوزدمير دعمه في المراحل المختلفة من خلال القيام بأعمال التنسيق والاتصالات.

أُخذ الجزء الأول من فصل دليل أسماء الأماكن، من بحث الدكتوراة الموسوم بـ "سكان السناجق الجنوبية لإيالة الشام (فسلطين حالياً) في القرن السادس عشر" لكاتبه الباحث مصطفى أوكسوز. كما ساهمت الجهود الجبارة للباحثين المشاركين في فريق عمل المشروع؛ في تثبيت أسماء الأماكن الواردة في الأجزاء الأخرى من الأطلس. بالإضافة إلى ذلك، سمحت لنا المديرية العامة لمحفوظات سجلات الأراضي والسجلات العقارية؛ بمسح سجلات الأراضي واستخراج أسماء القرى منها.

جُمعت الخرائط في هذا الأطلس من مصادر متنوعة، حيث تمت الاستفادة من المَجَامِيع التالية: الأرشيف العثماني التابع لرئاسة الوزراء، وأرشيف متحف طوب كابي، وأرشيف مكتبة المجلس القومي التركي الكبير (TBMM)، وأرشيف المكتبة الوطنية، وأرشيف المتحف البحري، وأرشيف الهيئة العامة للخرائط،

lık Osmanlı Arşivi, Topkapı Sarayı Müzesi Arşivi, TBMM Kütüphanesi Arşivi, Milli Kütüphane Arşivi, Deniz Müzesi Arşivi, Harita Genel Komutanlığı Arşivi, Atatürk Kitaplığı Arşivi, IRCICA Arşivi, İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi Nadir Eserler bölümü, New York Halk Kütüphanesi Arşivi, David Rumsey Dijital Arşivi ve Zekeriya Kurşun özel arşivi bu anlamda faydalanılan koleksiyonlardır.

Projenin mali desteğini Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı (YTB) sağladı. İstanbul Ticaret Odası (İTO) ise eserin basımını sağlayarak ilgililerine ulaşmasına vesile oldu. İngilizce tercümeler konusunda Ali Murat Kurşun, Arapça tercümeler konusunda da Subhi Adam yardımcı olurken; Bekir Cantemir ve Esra Karadağ çalışmanın son editörleri oldular.

Bu vesile ile isimlerini saydığımız ve burada zikredemediğimiz herkese müteşekkiriz.

are the collections that were consulted during this process: The Ottoman Archives of the Prime Ministry, The Archive of the Topkapi Palace, The Archive of the Library of TBMM, The Archive of the National Library, The Archive of the Naval Museum, The Archive of the General Command of Cartography, The Archive of the Atatürk Library, The Archive of IRCICA, The Rare Collection Section of the Library of Istanbul University, The Archive of New York Public Library, The Digital Archive of David Rumsey and Zekeriya Kurşun Private Collection.

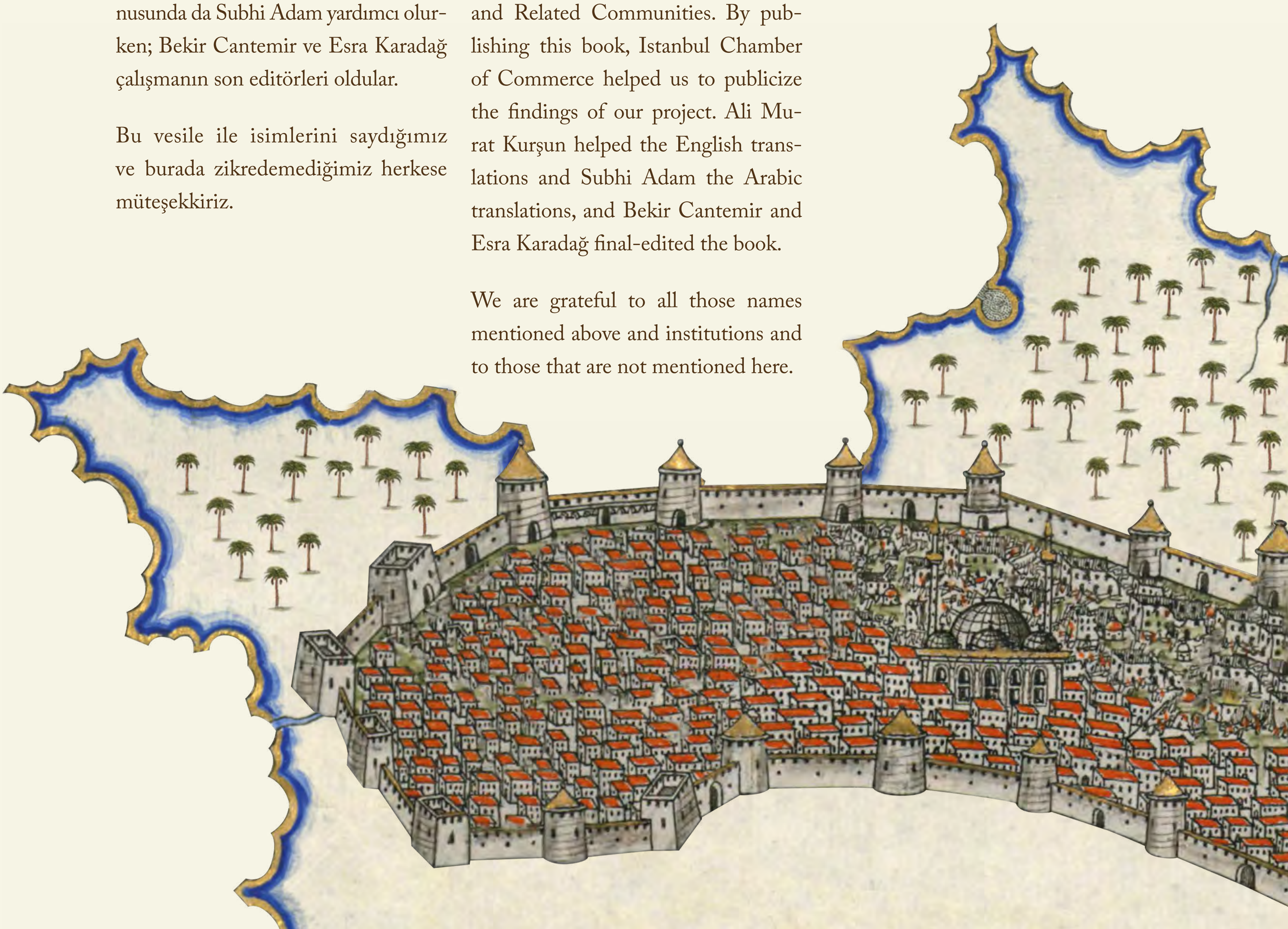
This project was generously financed by the Presidency for Turks Abroad and Related Communities. By publishing this book, Istanbul Chamber of Commerce helped us to publicize the findings of our project. Ali Murat Kurşun helped the English translations and Subhi Adam the Arabic translations, and Bekir Cantemir and Esra Karadağ final-edited the book.

We are grateful to all those names mentioned above and institutions and to those that are not mentioned here.

وأرشيف مكتبة أتاتورك، وأرشيف مكتبة الأبحاث للتاريخ والفنون والثقافة الإسلامية التابع لمنظمة المؤتمر الإسلامي، وقسم المخطوطات والمكتوبات النادرة التابع لمكتبة جامعة إسطنبول، وأرشيف مكتبة نيويورك العامة، وأرشيف ديفيد رمزي الرقمي، والأرشيف الخاص بالبروفسور زكريا كورشون.

مُوّل المشروع من قبل رئاسة مغتربين الأتراك والمجتمعات الصديقة (YTB). وتكفلت غرفة إسطنبول التجارية بطباعة الأطلس وإتاحته للمهمين. كما ساعد علي مراد كورشون في أعمال الترجمة إلى الإنجليزية، وصبحي آدم في أعمال الترجمة إلى العربية، وقام كل من بكير جان دمير وإسراء كره داغ بالمراجعة النهائية.

في الختام، الشكر موصول لكل الذين لم يسع المجال لذكر أسماءهم هنا.



GİRİŞ

OSMANLI DÖNEMİ FİLİSTİN COĞRAFYASI (1516-1917)

Antik çağlarda "Filistin", Yafa ile Gazze arasında kalan sahil kesimi için kullanılan bir isimdir. Ancak eski Yunanlılar bu ismi ülkenin iç kesimleri için de kullanmaya başlayınca Filistin kelimesi sahil ile Beriyyetu'ş-Şam'a (Arap Sahrası) kadar olan her iki bölgeye de ad olmuştur. Tabii olarak bu isim Yunanlılardan Roma ve Bizanslılara intikal etmiştir. Aynı kullanım Müslümanlara da intikal etmiştir ki, Halife Hz. Ömer b. Hattab, İliya ve Lid ahalisi ile yaptığı iki anlaşmada ülkenin orta kısmı için de Filistin kelimesine yer vermiştir. Daha sonra Müslüman devletler bu kelimeyi idari bir terim olarak -20. yüzyılda oluşan manda yönetimindeki- Filistin'in güney bölgesi ile Ürdün'ün bir kısmı için kullanmışlardır.

Tarih boyunca bu coğrafî kavramın sınırları genişleyip daralmış ve hiçbir zaman üzerinde tam bir ittifak sağlanamamıştır. Ancak her halükarda "Filistin" kelimesi batıda Akdeniz; doğuda Ürdün Nehri ve Ölü Deniz arasında kalan bölge için kullanılagelen genel ad olmuştur. Bu anlatım ve tanımlama Filistin tarihinin önemli bir bölümünü kapsayan Osmanlı asırlarında da aynen korunmuştur. Bu durumu Osmanlı eserlerinden ve seyahatnamelerinden anlamak mümkündür. 17. yüzyılın ilk yarısında Kâtib Çelebi'nin *Kitâb-ı Cihannümâ* adlı eserinde iki Filistin haritası bulunmaktadır. Birinci harita Akdeniz'e ait olup, Şam Eyâleti'ni ve Filistin'i de "Arz-ı Filistin" olarak göstermektedir. Muhtemelen bu Osmanlı haritalarındaki ilk Filistin ibaresidir. İkinci harita ise "İklim-i Ceziretu'l-Arab" olarak çizilen haritadır. Bu çizimde Filistin daha açık bir şekilde gösterilmektedir. Haritalara eşlik eden açıklamalarda ise Filistin'in sınırları Güneybatı'da Gazze ve Kudüs livalarından Akdeniz ile Arîş arasında Sina Çölü'ne dayanmaktadır. Güneydoğuda ise Ölüdeniz ve Ürdün Nehri bulunmaktadır. Sınır Kuzey'de Ürdün Nehri'nden Kaysariye'ye uzanır.

18. yüzyılda kendisi de bu coğrafyadan olan Abdulgani Nablusî Filistin'i şöyle tanımlamaktadır: *"Filistin, boylamasına Refah'tan Leccun'a; enlemesine ise Yafa'dan Eriha'ya kadar olan bölgede yer almaktadır."* 19. yüzyılın başında çizilen bir Osmanlı-Filistin haritasında ise Filistin sınırları Berr-i Şam ile birlikte çizilmiş olup, Osmanlı Asyasını Osmanlı Afrikasından ayıran bölge olarak gösterilmiştir.

Osmanlı dönemi idari yapısı, Filistin kavramının sınırlarını belirgin bir şekilde göstermeye imkân tanımamıştır. Zira bu toprak parçası Osmanlı asırlarında

Suriye'nin tabii bir parçası idi. Burayı Suriye'den ayıracak bir hudut bulunmadığı gibi, bunu sağlayacak hiçbir çevresel, ırkî ve tarihi engel de bulunmamaktaydı. Bu yüzden, -Kudüs'ün doğrudan İstanbul'a bağlandığı mutasarrıflık yılları hariç- Filistin daima idarî olarak Biladüşşam vilâyetlerinin bir parçası olagelmiştir. Osmanlı literatürü de buna uygun gelişmiştir. I. Dünya Savaşı'ndan önce basılmış herhangi bir tarih ya da coğrafya eserine bakıldığında Filistin'in Suriye'nin bir parçası olduğu görülür.

1831 yılında Osmanlılar, Mehmed Ali Paşa Hanedanlığı'nın tamahkârlığının oluşturduğu tehlike karşısında Kudüs, Akka ve Nablus sancaklarını Akka Vilâyeti altında birleştirmiştir. Mehmed Ali Paşa'nın kısa dönem Suriye idaresi, Avrupa müdahalelerine sebep olmuştur. Tabii olarak Osmanlı Devleti de bu siyaset karşısında yeni pozisyonlar almıştır. Mehmed Ali Paşa'nın Suriye'yi idaresi altında bulundurduğu dönemde yeni idari yaklaşımlar ortaya çıktı. Filistin coğrafyası Osmanlılar nazarında artık daha belirgin bir hale geldi. Nitekim merkez taşra anlaşmazlığının devam ettiği süreçte Sultan Abdülmecid, Mehmed Ali Paşa'ya bir takım teklifler sunarak anlaşma yoluna gitmek istemişti. Bu tekliflerde Mehmed Ali Paşa'ya hayat boyu Akka'nın ve Güney Suriye'nin idaresinin verilmesi yer alıyordu.

Sultan Abdülmecid'in Mehmed Ali Paşa'ya idaresini teklif ettiği bölgenin sınırları; Re's Nafûra'dan Akdeniz sahillerine, ayrıca Kuzeyde en uç noktadaki Sisban Nehri'nin Taberiye Gölü'ne dökülen yere kadar uzandığı gibi, gölün batı kıyılarından geçerek Ürdün Nehri'nin tarafı ile Ölüdeniz'in batısını da içermekteydi. Buradan düz bir hat ile Kızıldeniz'e uzanacak ve Akabe Körfezi'nin kuzeyi ile buluşacaktı. Bu uzanan hat, Akabe Körfezi'nin batısından ve Süveyş Körfezi'nin doğusundan geçerek Süveyş şehrine ulaşacaktı. Ancak Mehmed Ali Paşa, Sultanın şartlarını süresi içinde kabul etmeyince bu teklifteki bütünlük hayata geçmemiştir.

1872 yılında Osmanlı Devleti yukarıdaki teklifin sınırlarını kendisi uygulama yoluna giderek, Biladüşşam'dan bağımsız bir vilâyet oluşturdu. Düşünülen bu yeni vilâyet Akka, Nablus ve Kudüs'ü ihtiva ediyordu. Bu vilâyetin kuzey sınırı Akka'yı Beyrut'tan ayıran hata kadar uzanmakta, Yahudi ve Hıristiyanların da bütün kutsal mekânlarını içine almaktaydı. (Safed, Taberiye, Nasıra, Kudüs, Beytüllahim ve Halilürrahman gibi). Ancak Osmanlı hükümeti kısa zamanda bu bölgelerin aynı vilâyet içinde bir arada tutulmasının mahsurlarını fark ederek bu vilâyeti ilga etmişti. Nitekim aynı yıl yeni bir gelişme oldu. Suriye Vilâyeti üzerinden İstabul'a bağlı olan Kudüs Mutasarrıflığı, idari bakımdan doğrudan İstanbul'a bağlandı.

Bu konuyu değerlendiren Shultz, bu yeni uygulamanın bütün kutsal mekânların bir vilâyette toplanmasına muhalif olan Avrupalı devletlerin baskılarına karşı bir orta yol olarak bulunduğu iddiasını ileri sürmektedir. Butrus Abu Mennah ise bu gelişmeyi Mehmed Ali Paşa Hanedanlığı'nın tamahkarlık yaparak bölgeyi yeniden idarelerine alma ihtimaline karşı bir tedbir olarak değerlendirmektedir. Bu yeni idari tasarrufun, dönemin Suriye valisi Abdüllatif Suphi Paşa'nın hükümete sunduğu rapordan sonra gelmesi anlamlıdır. O, Şam ve Beyrut'ta meydana gelen kanlı olaylarda ve akabindeki gelişmelerde Avrupalıların rollerini görmüş, gezip dolaştığı bu coğrafyada ecnebi faaliyetlerinin geleceği hakkında fikir sahibi olarak hükümeti uyarmıştır. Muhtemelen bu yüzden de devlet bu hassas bölgeleri korumak ve Avrupalıların müdahalelerini önlemek için yeni düzenlemelere gitti. Amaç ne olursa olsun bundan sonra Kudüs orta ve güney bölgelerin merkezi olmuş ve Gazze ile Yafa kazaları sürekli olarak buraya bağlanmıştır. Bazen Nablus Kazası; 1906-1909 yılları arasında ise Akka Sancağı'na bağlı olan Nâsıra Kazası da Küdüs'e bağlanmıştır. Kuşkusuz bu durum bölgenin çevresinden bağımsız bir idari bölge olma vasfını güçlendirmiştir.

Öyle anlaşılıyor ki, bu idari düzenlemeler sayesinde Filistin tanımı, Osmanlı kitaplarında daha net bir şekilde tanımlanmıştır. Nitekim 19. yüzyılın sonlarında neşredilen *Kamus'ul-A'lâm* da Filistin'in sınırları şöyle verilmektedir: "Kuzey sınırı Akka ve Taberiye sınırları olup güneyden Arîş Kalesi'ne kadar uzanır. Doğuda Beriyyetu'ş-Şam (Arap sahrası), batıda ise Akdeniz ile sınırlı olup, yüzölçümü 30 bin km² dir. Filistin aynı zamanda Kudüs Mutasarrıflığı ile Beyrut Vilâyeti'ne bağlı Akka ve Nablus sancaklarıyla Şam Vilâyeti'nden Havran'ı da içine almaktadır."

Osmanlı yönetiminin Herzl'in Akka ve Hayfa'da Yahudilere yurt verilmesi talebini reddetmesi, Osmanlı Devleti'nin zihninde de Filistin'in bu sancakları ihtiva ettiğine işaret etmektedir. Aslında bu anlayışın 1915 yılında Osmanlı 8. Ordusu tarafından yayımlanan haritada daha net bir şekil aldığı anlaşılmaktadır. Burada Filistin; Kudüs, Nablus ve Akka'yı içine alan bir coğrafi bölge olarak gösterilmekte ve bu haritadaki kuzey sınırları Sur şehri ile Kazimiye (Litanî) nehrine kadar uzanmaktadır. Bu harita ile genişleyen sınırlar, Beyrut bölgesinden de önemli bir kısmı Filistin sınırlarına dahil etmektedir. Muhtemelen bu haritanın çiziminde *Kamus'l-A'lâm*'daki bilgiler etkili olmuştur. Ayrıca Alman coğrafyacılarının tesiri ile olsa gerek I. Dünya Savaşı yıllarında yayımlanan *Filistin Risalesi* de Avrupalıların kutsal mekânlarının sınırları ile uyum gösterecek bir şekilde basılmıştır.

Anlaşılan zaman içinde, Osmanlıların zihninde bir "Filistin Coğrafyası" gelişerek şekillenmiştir. Fakat bu oluşumun coğrafi sınırları hayata geçirilmemiştir. Görüldüğü üzere, bütün bu gelişmeler, esasında Avrupalıların Osmanlı Devleti'ne doğrudan yönelttikleri müdahaleler ve bu toprakları Osmanlı Devleti'nden koparma fikirlerine karşı koymak üzere meydana gelmiştir. Diğer taraftan, -Osmanlı sonrasında- manda dönemi Filistin sınırları, genel olarak Osmanlı Devleti'nin son zamanlarındaki Filistin coğrafi tanımıyla örtüşse de ayrıntılarda aynı uyumu göstermemektedir.

Elinizdeki bu el kitabının amacı bugünkü Filistin sınırları içinde olsun veya olmasın, Osmanlıların zihninde olan Filistin'i ortaya koymaktır. Bu amaçla iki yöntem takip edilmiştir. Önce Filistin coğrafyasının Osmanlı idaresine girdiği ilk yıllarda tutulan (16. yüzyıl) tahrir defterleri incelenerek sancak, kaza, nahiye vb. yer isimleri tespit edilmiştir. Ardından 19. yüzyıl kaynaklarına baş vurulmuştur. Bunlar arasında özellikle Suriye'deki Osmanlı idari taksimatını gösteren 1872 yılına ait Suriye Salnâmesi'ndeki idari birimler çıkartılmıştır. Böylece okuyucuya 16-19. yüzyıllar arasında bir mukayese imkânı sunulmuştur. Akabinde Osmanlı belgelerine ve muhtelif haritalara müracaat edilerek, yukarıdaki kayıtlar teyit edilmiş ve farklılıklar da ortaya konmuştur. Yeni bulunan kaynaklardan tespit edilen yerleşim birimleri ise tablolar halinde gösterilmiştir.

Eserin atlas kısmında, Osmanlıların bölgeye hakimiyet yıllarından başlayarak 1917 yılına kadar çizilmiş muhtelif haritalar yer almaktadır. Bu haritaların birincisi ve sonuncusu Osmanlı haritaları olmakla birlikte, tamamı Osmanlılar tarafından çizilmemiştir. Ancak hepsinin ortak özelliği Osmanlı dönemi Filistin coğrafyasını gösteriyor olmalarıdır. Bu çalışmanın hedefi bir sınır tahdidi değildir. Sadece konuyu merak edenlere ve tarih araştırmacılarına rehberlik ederek bu konuda yapılacak yeni çalışmalara katkı sağlamaktır.



INTRODUCTION

PALESTINIAN GEOGRAPHY IN THE OTTOMAN ERA (1516-1917)

"Palestine" is a name used for the coastal section between Jaffa and Gaza in the ancient time. However, when the ancient Greeks started to use this name for the inner parts of the country, the word "Palestine" became a name for both the coast and the area till the Beriyya al-Sham (Arabian Sahara). As a matter of course, this name was transferred from the Greeks to the Roman and Byzantines. In the same way, this word was transferred by the Roman and Byzantines to the Muslim states. The Caliph Omer bin Khattab used the word "Palestine" for the central part of the country in two treaties with Iliya and Lid people. Muslim states have used this word as an administrative term for the southern region of Palestine formed in the 20th century under the control of the mandate and a part of Jordan.

Throughout history, the boundaries of this geographical concept expanded and narrowed, and there was never a complete agreement on it. However, in any case, the word "Palestine" is used as a general name for the region between the Mediterranean in the west, the Jordan River and the Dead Sea in the east. This description has been preserved in the Ottoman Empire, which covers a significant portion of the history of Palestine. It is possible to understand this situation from the Ottoman works and books of travels (seyahatname). In the first half of the 17th century, Kâtib Çelebi had two Palestinian maps in his book *Kitâb-ı Cihannümâ*. The first map belongs to the Mediterranean, and it shows the "Eyalat of Damascus" (Eyalat al Sham) and Palestine as the "Arz-ı Filistin". It is probably the first expression of Palestine in the Ottoman maps. The second map is the map drawn as "İklim-i Ceziretu'l-Arab". In this drawing, Palestine is shown more clearly. In the accompanying explanations to maps, the borders of Palestine covers the area from Gaza and Jerusalem livas in the south to the Sinai Desert, which is between the Mediterranean and Arish. In the southeast, there are the Dead Sea and the Jordan River. The border extends from the Jordan River to Caesarea in the north.

In the 18th century, Abdulgani Nablusi, who is also from this geography, described Palestine as follows: Palestine is located from Rafah to Leccun longitudinally and from Jaffa to Jericho horizontally. In an Ottoman Palestine map drawn at the beginning of the 19th century, the borders of Palestine were drawn together with "Berr-i Sham" and it was shown as the region separating Ottoman Asia from Ottoman Africa.

The administrative structure of the Ottoman period did not allow to show the boundaries of Palestine clearly. This piece of land was a natural part of Syria in the Ottoman centuries. There was no boundary to separate this place from Syria, and there were no environmental, racial and historical differences for separation. Therefore, Palestine has always been a part of the provinces of Bilad al-Sham administratively, except for the years of the "mutasarrifate" which connects the Jerusalem directly to Istanbul. Ottoman literature developed accordingly. Any works of history or geography that were published before the World War I shows that Palestine is a part of Syria.

In 1831, the Ottomans united the sanjaks (prefectures) of Jerusalem, Acre, and Nablus under the Vilayet of Acre (Acre Province) in the face of the greed of the Mehmed Ali Pasha Dynasty. The events of Mehmed Ali Pasha's short-term Syrian administration were of secondary importance but were instrumental in enabling European interventions. As a matter of fact, the Ottoman Empire took measures based on the policies of improvement as opposed to this policy. New perspectives emerged in this period of Mehmed Ali Pasha's short administration. Palestinian geography has become more evident in the eyes of the Ottomans. In this process, Sultan Abdulmecid offered Mehmed Ali Pasha a lifetime administration of Acre and Southern Syria if he accepted the terms of the agreement within ten days.

The boundaries of the area, where Sultan Abdülmecid offered Mehmed Ali Pasha, cover from the Re's Nafûra to the Mediterranean coasts, as well as from the Sisban River in the north that flows into Sea of Galilee, to the side of the Jordan River and the west of Dead Sea by passing through the western shores of the lake. From there, the boundaries would reach the Red Sea with a straight line and meet with the north of the Gulf of Aqaba. This long line would pass through the west of the Gulf of Aqaba and the east of the Suez Bay to reach the city of Suez. However, Mehmed Ali Pasha did not accept the terms of the Sultan within the deadline, and the integrity of this offer did not come to life.

In 1872, the Ottoman Empire decided to implement the terms itself and established a vilayet independent of Bilad al-Sham. This new vilayet included Acre, Nablus, and Jerusalem. The northern boundary of this vilayet stretched to the line separating the Acre from Beirut and included all the holy places of the Jews and Christians. (Safad, Tiberias, Nazareth, Jerusalem, Beyt Lahm, and Hebron). However, the Ottoman government soon became aware of the dangers of keeping these regions in the same vilayet and repealed this vilayet. As a matter of fact, a new development took place in the same year. The Mutasarrifate of Jerusalem, which is connected to the city of Istanbul via Vilayet of Syria, was directly linked to Istanbul.

Evaluating this, Shultz argues that this new development has been found as a middle way against the repression of European states, which are opposed to the collection of all sacred sites in a province. Butrus Abu Mennah considers this development as a measure against the possibility of the re-administration of the region by the Mehmed Ali Pasha Dynasty. Significantly, this development came after the report of the governor of Syria, Abdullatif Suphi Pasha, to the government. He saw the roles of Europeans in the bloody events in Damascus and Beirut and the subsequent developments, and he warned the government as knowing the future activities of foreigners in this geography that he travelled and observed. This is probably why the state has made new arrangements to protect these vulnerable areas and to prevent the intervention of Europeans. Whatever the aim was, Jerusalem became the centre of the central and southern regions, and the Gaza and Jaffa were per-

manently connected here. Sometimes the city of Nablus was connected to Jerusalem, and Nazareth connected to Sanjak of Acre was connected to Jerusalem between 1906-1909. Undoubtedly, this situation has strengthened its position as an independent administrative region from the vicinity of the region.

It is clear from these administrative arrangements that the definition of Palestine has become more apparent in the Ottoman books. *Kamus al-A'lâm* published at the end of the 19th century determined the borders of Palestine as follows: The northern boundaries are borders of the Acre and Tiberias and extends from the south to the Arish Fortress. It is limited to Beriyye al-Sham (Arabian Sahara) in the east and the Mediterranean Sea in the west. Its area is 30,000 km^2. Palestine also includes the mutasarrifate of Jerusalem, Sanjaks of Acre and Nablus which are connected to the province of Beirut, and Hauran from Vilayet of Damascus.

The rejection of the request of Herzl for the granting to Jews lands in Acre and Haifa points out that Palestine includes these sanjaks in the minds of the Ottoman Empire. In fact, this understanding is more clearly seen on the map published by the Ottoman 8th Army in 1915. Here Palestine is represented as a geographic area including Jerusalem, Nablus and Acre. The northern borders on this map extend to the city of Tyre and the Kazimiye (Litani) river. With this map, the borders that are widened also included a significant part of the Beirut region. Probably the information in *Kamus al-A'lâm* was useful in drawing this map. In addition, with the influence of German geographers, the *Handbook of Palestine (Filistin Risalesi),* as being in line with the borders of the sacred places of Europeans, has expanded the borders.

Apparently, in the minds of the Ottomans, "Palestinian geography" developed and formed in the course of time. But the geographical boundaries of this formation have not been implemented. As it can be seen, all these developments have taken place in order to resist the idea of the Europeans' direct intervention to the Ottoman Empire and the idea to break these lands from the Ottoman Empire. On the other hand, while the Palestinian borders in the mandate period are generally in line with the Palestinian geographical definition of the Ottoman Empire in the last period, it does not show the same alignment in details.

This atlas aims at revealing Palestine in the minds of the Ottomans, regardless of whether it is within the borders of contemporary Palestine. Two methods were followed for this purpose. Place names such as the sanjak (prefectur), kaza (district), nahiye (sub-district) and so on have been identified by examining 16th century tahrir records (Ottoman tax registration) which were written in the first years of Palestinian geography came under the rule of Ottoman Empire. Then, 19th century sources were referenced. Among these, in particular, the places in the *Salname-yi Vilâyet-i Suriye (Annual of the Vilayet of Syria)* of 1872, which indicates the Ottoman administrative division in Syria, were identified. Thus, the reader was provided with a comparison between the 16th and 19th centuries. The above records were confirmed by applying to the Ottoman documents and various maps. The new settlements identified from the last sources are included in the related tables or given independently.

There are various maps in the atlas that have been drawn up starting from the first years of Ottoman rule until 1917. Indeed, the first and the last one of these maps are the Ottoman maps, but Ottomans drew not all of them. However, the characteristic feature of all is that they are showing the Palestinian geography of the Ottoman period. The aim of this study is not a borderline delimitation. It is only to guide those who wonder about the subject and history researchers to contribute to new studies on this subject.

مدخل

جغرافية فلسطين في العهد العثماني

أُستخدمت كلمة فلسطين في العصور القديمة كاسم للمنطقة الساحلية الواقعة بين يافا وغزة. لاحقاً؛ عندما بدأ قدماء الإغريق استخدام الاسم للأجزاء الداخلية من البلاد؛ أصبحت كلمة فلسطين اسماً لكل من المنطقة الساحلية والقسم الممتد داخلياً إلى برية الشام (صحراء العرب). ثم انتقل استخدام الاسم من الإغريق إلى الرومان، ومن بعدهم إلى البيزنطيين .وأخيراً؛ انتقل إلى المسلمين، حيث ورد اسم فلسطين في الاتفاق الذي قام به الخليفة عمر بن الخطاب مع أهالي إيليا واللد، للإشارة إلى الأجزاء الداخلية من المنطقة. وفيما بعد؛ استخدمت الدول الإسلامية المعاصرة؛ كلمة فلسطين كمصطلح إداري للإشارة إلى المنطقة التي تقع جنوب حدود فلسطين الحالية، وأجزاء من الأراضي الأردنية.

تم توسيع وتضييق حدود هذا المصطلح الجغرافي خلال الفترات التاريخية المختلفة، ولكن لم يحدث أي اتفاق حول حدوده أبداً. وعلى الرغم من ذلك، فإن استخدام كلمة "فلسطين"؛ شاع خلال الفترات المختلفة؛ كاسم عام للمنطقة الواقعة بين البحر الأبيض المتوسط في الغرب، ونهر الأردن والبحر الميت في الشرق. بقّي هذا التصور والتعريف كما كان عليه خلال العهد العثماني الذي يغطي جزءاً كبيراً من تاريخ فلسطين. من الممكن الوقوف على هذه الحقيقة من خلال الوثائق العثمانية وكتابات الرحالة العثمانيين. حيث احتوى كتاب (كاتب تشلبي) الموسوم بـ(جِهان نُما) في النصف الأول من القرن السابع عشر؛ على خريطتين لفلسطين. وصفت الخريطة الأولى البحر الأبيض المتوسط وظهرت فيها ولاية سورية، ومعها فلسطين باسم أرض فلسطين، وربما كان هذا أول ظهور لعبارة "فلسطين" في الخرائط العثمانية، أما الخريطة الثانية فرسمت لتوضيح (إقليم جزيرة العرب) وأظهرت فلسطين بشكل أوضح مما سبق. وفي الشرح الملازم لتلك الخرائط؛ تغطي حدود فلسطين المنطقة من غزة والقدس في الجنوب الغربي؛ وصولاً إلى صحراء سيناء الواقعة بين البحر الأبيض المتوسط والعريش، أما في الجنوب الشرقي فيقع البحر الميت ونهر الأردن، وتمتد الحدود في الشمال من نهر الأردن إلى قيسارية.

وصف عبد الغني النابلسي –وهو ابن نفس الجغرافيا– في القرن الثامن عشر، فلسطين على النحو التالي: تمتد فلسطين طولاً من رفح إلى لجون، وعرضاً من يافا إلى أريحا. أما في الخريطة العثمانية لفلسطين المرسومة في بداية القرن التاسع عشر؛ رُسمت حدود فلسطين إلى "برية الشام"، وأبرزت كمنطقة فاصلة بين آسيا العثمانية وإفريقيا العثمانية.

لا يسمح الهيكل الإداري العثماني بإعطاء وصف واضح لحدود فلسطين، فالمنطقة كانت جزءاً طبيعياً من ولاية سوريا في العهد العثماني، حيث لا حدود تفصلها عن سوريا، كما لا توجد فروقات جغرافية أو عرقية أو تاريخية تفصل بينهما. لهذا السبب؛ كانت فلسطين دائماً جزءاً من ولاية سورية، مع استثناء السنوات التي ألحقت فيها القدس إدارياً بإسطنبول بشكل مباشرة كمتصرفية مستقلة. وتطور التصور العثماني للمنطقة استناداً على هذا الواقع، فكل كتب التاريخ والجغرافيا الصادرة قبل الحرب العالمية الأولى كانت تظهر فلسطين كجزء من سورية.

وحد العثمانيون في عام 1831 سناجق القدس وعكا ونابلس إدارياً تحت ولاية عكا، وذلك لمواجهة الخطر الذي تمثله أطماع محمد علي باشا في التمدد. لاسيما؛ أن إدارة محمد علي باشا القصيرة لسورية فتحت الباب أمام التدخلات الأوروبية. تماشياً مع تلك التطورات؛ أتخذت الدولة العثمانية مواقف جديدة لمجابهة الأخطار الناتجة عن ذلك، مما أدى إلى بروز تصورات جديدة خلال الفترة القصيرة التي أدار فيها محمد علي باشا سورية، وبذلك صارت جغرافيا فلسطينية أكثر وضوحاً في أذهان العثمانيين. في ظل هذه الظروف؛ أراد السلطان عبد المجيد التوصل إلى توافق، خلال تلك الفترة التي شهدت تنازع بين المركز والولايات، وذلك عن طريق طرح بعض المقترحات على محمد علي باشا، وشملت المقترحات؛ وضع عكا وجنوب سوريا تحت إدارة محمد علي باشا طوال حياته.

امتدت حدود المنطقة التي عرض السلطان عبد المجيد إدارتها على محمد علي باشا؛ من رأس النافورة إلى شواطئ البحر المتوسط، بجانب امتدادها شمالاً إلى أقصى نقطة يصب فيها نهر السيسبان في بحيرة طبريا، وكما امتدت لتشمل الضفة الغربية للبحيرة؛ وصولاً إلى نهر الأردن وغرب البحر الميت، وتمتد الحدود من هناك بخط مستقيم لتصل إلى البحر الأحمر، وتلتقي بشمال خليج العقبة. إلا أن محمد علي باشا لم يبد قبوله بشروط السلطان في الوقت المناسب، مما أدى إلى عدم تطبيق التفاصيل الواردة في المقترح بشكل كامل.

قررت الدولة العثمانية تطبيق المقترح المذكور أعلاه في عام 1872، فشكلت ولاية مستقلة عن بلاد شام. وشملت حدود الولاية الجديدة عكا ونابلس والقدس، وامتدت الحدود الشمالية لها إلى الخط الذي يفصل عكا عن بيروت، فحوت جميع الأماكن المقدسة اليهودية والمسيحية (صفد، طبرية، الناصرة، القدس، بيت لحم وخليل الرحمن). إلا أن الدولة العثمانية سرعان ما أدركت المشاكل التي يمكن أن تنتج عن إبقاء هذه المناطق سويةً في نفس الولاية؛ فألغتها. لاسيما؛ أن تطوراً جديداً حدث في نفس العام، حيث ألحقت متصرفية القدس –التي كانت تتبع لإسطنبول عبر ولاية سورية– هذه المرة مباشرة بإسطنبول.

ويدّعي شولتز في تحليله لهذه الإجراءات؛ أن تلك التغييرات هي حل وسط أمام ضغوطات الدول الأوروبية التي تعارض تجميع كل الأماكن المقدسة تحت إدارة ولاية واحدة. أما بطرس أبو مانه فيرى هذا التطور كإجراء وقائي ضد الأطماع المحتملة لأسرة محمد علي باشا، ومحاولتها استعادة الأراضي التي كانت تحت إدارتها. النقطة المهمة في تلك التغييرات؛ أنها جاءت بعد تقرير قدمه والي سوريا عبد اللطيف صبحي باشا إلى الحكومة، فقد شاهد صبحي باشا دور الأوروبيين في الأحداث الدامية التي شهدتها دمشق وبيروت آنذاك، وما تلى ذلك من تطورات، وكشخص صاحب دراية بالخطط المستقبلية للأوروبيين؛ قدم تقريراً للحكومة حول تلك الجغرافيا التي سافر خلالها وتجول فيها، وحوى التقرير العديد من التحذيرات. ويُعتقد أن هذا التقرير هو ما جعل الإدارة العثمانية تضع لوائح جديدة لحماية هذه المناطق المهمة، ولتمنع تدخلات الأوروبيين. بعيداً عن الغاية، فالنتيجة كانت تحول القدس إلى مركز للمناطق الوسطى والجنوبية، فألحقت أقضية غزة ويافا بها بشكل نهائي، وألحق قضاء نابلس بالقدس في بعض الأوقات، وكذلك ألحق قضاء الناصرة التابع لنسجق عكا بالقدس في الفترة ما بين 1906–1909. ومما لا شك فيه؛ أن هذه التطورات عززت موقع القدس كمنطقة إدارية مستقلة عن المنطقة المجاورة.

مما يستنتج من الترتيبات الإدارية أعلاها؛ أن حدود فلسطين صارت أكثر وضوحاً في الكتابات العثمانية. فقد حدد قاموس الأعلام الذي نشر في نهاية القرن التاسع عشر؛ حدود فلسطين على النحو التالي: "الحدود الشمالية هي حدود عكا وطبرية وتمتد الحدود في الجنوب إلى قلعة العريش، وتحدها برية الشام (صحراء العرب) في الشرق، والبحر الأبيض المتوسط في الغرب، ومساحتها 30 الف كم2، كما تضم فلسطين متصرفية القدس وسنجق عكا التابع لولاية بيروت، وسنجق نابلس وحوران من ولاية سوريا". ويشير رفض الإدارة العثمانية لطلب هرتزل الذي ينادي بقبول عكا وحيفا وطناً لليهود؛ إلى أن السنجاقين يعدان جزءاً من أرض فلسطين في أذهان العثمانيين. ويظهر هذا الفهم بوضوح أكبر في الخريطة التي نشرتها الفرقة الثامنة للجيش العثماني في عام 1915. فقد أظهرت الخريطة فلسطين كمنطقة جغرافية تضم القدس نابلس وعكا، وتمتد حدودها الشمالية إلى مدينة صور ونهر كاذيمي (ليطاني)، كما شملت حدود فلسطين التي تم توسيعها في هذه الخريطة؛ جزءاً مهماً من منطقة بيروت. ويُحتمل؛ أن المعلومات الواردة في قاموس الأعلام كان لها تأثيرها في رسم الخريطة. بالإضافة إلى ذلك؛ لابد من ذكر تأثير الجغرافيين الألمان، فكتيب فلسطين (رسالة فلسطين) الذي نشر خلال حرب العالمية الأولى كان يتوافق مع حدود الأماكن المقدسة للأوروبيين.

يبدو أن "الجغرافيا الفلسطينية" تطورت في أذهان العثمانيين خلال الفترات المختلفة لتأخذ شكلها النهائي. إلا أن رسم تلك الحدود الجغرافية على الأرض لم يتحقق. و من الواضح أيضاً؛ أن كل هذه التطورات حدثت لمواجهة التدخلات المباشر للأوروبيين في شؤون الإمبراطورية العثمانية، ولمجابهة خططهم في فصل تلك الأراضي عنها. من جانب آخر؛ حدود فلسطين في فترة الانتداب –أي ما بعد الفترة العثمانية– كانت تتوافق في شكلها العام مع التصور العثماني الحديث لجغرافيا فلسطين، مع وجود تباين طفيف في التفاصيل.

هدف هذا الأطلس هو الكشف عن "الجغرافيا الفلسطينية" المتخيلة في أذهان العثمانيين، بغض النظر عما إذا كانت حدود تلك الجغرافيا داخل فلسطين الحالية أم لا. تم اتباع طريقتين لتحقيق ذلك الهدف. أولاً، تم بحث سجلات التحرير، التي دونت في السنوات الأولى من دخول "الجغرافيا الفلسطينية" تحت إدارة الإمبراطورية العثمانية(القرن السادس عشر)، فتم الحصول على أسماء السناجق والأقضية والنواحي ما شابه. ثانياً، تم استخدم مصادر القرن التاسع عشر، ومن بين تلك المصادر استخرجت الوحدات الإدارية من (سالنامة) ولاية سورية لعام 1872، والتي تبين التقسيمات الإدارية العثمانية في سوريا. وبهذا الشكل؛ قدمت للقارئ فرصة المقارنة بين الأوضاع في القرنين 16–19. وبعد ذلك؛ تم التحقق من السجلات المذكورة أعلاها، وتثبيت الفروقات المختلفة من خلال الرجوع إلى الوثائق العثمانية والخرائط المختلفة. كما تم تضمين المناطق السكنية الواردة في مصادر أخرى في جداول مستقلة.

يحتوي هذا الأطلس على العديد من الخرائط التي رسمت منذ السنوات الأولى للحاكم العثماني حتى عام 1917. ومما لا شك فيه؛ إن هذه الخرائط من أولها إلى آخرها كلها تمثل العهد العثماني، لكن لم يرسم جميعها من قبل العثمانيين، بغض النظر عن من رسمها فإن السمة المشتركة بينها هي إظهارها لجغرافيا فلسطين العثمانية. هدف هذه الدراسة ليس ترسيم الحدود، إنما فقط؛ السعي لتقديم مساهمة في الدراسات المستقبلية حول هذا الموضوع، من خلال توجيه باحثي التاريخ وكل من له فضول حول الموضوع.



I. KISIM
PART I
الجزء الأول

OSMANLI FİLİSTİNİ YER İSİMLERİ KILAVUZU
(1516-1917)

OTTOMAN PALESTINE A HANDBOOK OF THE PLACE NAMES
(1516-1917)

دليل المواقع الفلسطينية في العهد العثماني
(1917-1516)

İçindekiler / Contents / فهرس

I. BÖLÜM / CHAPTER I / الفصل الأول

OSMANLI FİLİSTİNİ İDARİ TAKSİMATI
(16. YÜZYIL)

ADMINISTRATIVE DIVISION OF THE OTTOMAN PALESTINE
(16th CENTURY)

التقسيمات الادارية العثمانية لجغرافية فلسطين في القرن السادس عشر

Yavuz Sultan Selim'in 1516 yılındaki Merc-i Dâbık savaşının ardından Osmanlı hâkimiyetine giren Filistin, takribi olarak Aclun, Gazze, Kudüs, Nablus, Leccun ve Safed sancaklarından oluşturmaktadır. Kanuni Sultan Süleyman zamanından kalan ve tarihleri kesin olmayan mufassal tahrirler, Aclun (945/1538 970 TT.d.), Gazze (932/1525-26 427 TT.d; 945/1538 1015 TT.d.), Kudüs (932/1525-26 427 TT.d; 945/1538 1015 TT.d.), Nablus (945/1538 1038 TT.d.) ve Safed (932/1525-26 427 TT.d; 945/1538 1038 TT.d.) sancaklarını kapsamakla birlikte her sancağın tapu tahrir defter serisi tam değildir. Bu bölümde tablolar halinde verilmiş olan köy isimleri, yukarıda zikredilen ve Devlet Arşivleri Başkanlığı Osmanlı Arşivi'nde bulunan defterlerden proje araştırmacımız olan Mustafa Öksüz tarafından derlenmiştir.

According to the Tapu Tahrir registers, Palestine, which come under the sovereignty of the Ottoman Empire after the Marj-i Dâbik battle of Yavuz Sultan Selim in 1516, consisted of districts as Gaza (932/1525-26 427 TT.d; 945/1538 1015 TT.d.), Jerusalem (932/1525-26 427 TT.d; 945/1538 1015 TT.d.), Safad (932/1525-26 427 TT.d; 945/1538 1038 TT.d.), Ajlun (945/1538 970 TT.d.), Nablus (945/1538 1038 TT.d.) and Lajjun. The Tapu Tahrir registers which came down from the time of the Suleiman the Magnificent indicated districts as Ajlun, Gaza, Jerusalem, Nablus, Safad and Lajjun. But those register series aren't complately exist. In this chepter of this book, the names of the villages given in tables are extracted by Mustafa Öksüz, who is one of our project researcher, from the Tapu Tahrir registers available in the Ottoman Archives.

دخلت الجغرافية الفلسطينية والتي كانت تشمل كل من سنجق عجلون وسنجق غزة وسنجق نابلس وسنجق لجون وسنجق صفد، تحت الإدارة العثمانية سنة 1516 كان ذلك بعد انتصار السلطان سليم الأول في معركة مرج دابق. دفاتر التحريرات التالية والتي تخص السناجق المذكورة عائدة لعهد السلطان سليمان القانوني(لم يتم التمكن من ثبيت تواريخها بالضبط) :عجلون(945/1538 970 TT.d.) ، غزة (932 / 1525-26 427 TT.d ؛ 945/1538 1015 TT.d.) ، القدس (932 / 1525-26 427 TT.d ؛ 945 / 1538 1015 TT.d.) ، نابلس (945/1538 1038 TT.d.) ، وصفد (932 / 1525-26 427 TT.d ؛ 945/1538 1038 TT.d.) غير أن تسلسل كل دفتر على حداه غير مكتمل. جمع الباحث د. مصطفي أوكسوز أسماء القرى التي تم تصنيفها في القوائم في هذا الجزء؛ من الدفاتر المذكورة أعلاها ومن دفاتر أخرى في الأرشيف العثماني التابع لرئاسة هيئة أرشيفات الدولة التركية

16. YÜZYILDA FİLİSTİN COĞRAFYASI İDARİ TAKSİMATI
ADMINISTRATIVE DIVISION OF THE GEOGRAPY OF PALESTINE IN 16th CENTURY
التقسيمات الادارية في المناطق الفلسطينية في القرن السادس عشر

Sancak İsmi / Name of Sanjaks / سنجق/ لواء	Nahiye İsmi / Name of Nahiyas / نواحي	Köy Sayısı / Number of Village / رقم القرى
Kudüs	Kudüs	166
	Halilurrahman	56
Gazze	Gazze	147
	Remle	71
Nablus	Cebel-i Kıbel	103
	Şâmî	76
	Benî Sa´b	36
	Kakun	14
	Merc-i Benî Âmir	49
Safed	Cîre	55
	Şakif	43
	Tibnin	84
	Taberiye	50
	Akka	61
	Tarabay	16
Aclun	Aclun	3
	Benî Ulvân	69
	Salt Gavr	42
	Kerek	17
	Gavr Nahiyesi Tâbi-i Kerek-Şûbek	2
	Şûbek Nahiyesi Tâbi-i Kerek	3
	Vâdî Mûsâ	2
	Cebel-i Hamîde	7
	Allân	-
	Aclûn Bedevileri	-
Toplam / Total / المجموع	25	1172

KUDÜS SANCAĞI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYES AND VILLAGES OF THE SANJAK OF JERUSALEM
قرى ونواحي سنجق القدس

Kudüs Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jerusalem
قرى ناحية القدس

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Ayzeriyye	عيزرية	27	Deyr-Dibvân	دير دبوان
2	Beyt-Sâhûru'l-Vâdî	بيت ساحور الوادي	28	Bîr-Zeyt	بير زيت
3	Ebû Dîs	أبو ديس	29	El-Hirab	الخرب
4	Îsâviyye	عيسى وية	30	Biddu	بدو
5	Tûr-Zeytâ	طورزيتا	31	Fâğûr	فاغور
6	Liftâ	لفتا	32	Karbîd	قربيد
7	Sârîs	ساريس	33	Beyt-Sâvîr	بيت ساوير
8	Beyt-Lahm	بيت لحم	34	Biryekût	بريكوت
9	Beyt-Câlâ	بيت جالا	35	Velece	ولجة
10	Burkâ	برقا	36	Rîhâ	ريحا
11	Mâlihatu's-Suğrâ	مالحة الصغرى	37	Kefr-Akab	كفر عقب
12	Artâs	ارطاس	38	Almît	علميت
13	Cîb	جيب	39	Şa´fât	شعفات
14	Ayn-Kârim	عين كارم	40	Kar/Ha	قر / حى
15	Beyt-Sâhûr En-Nasârâ	بيت ساحور النصارى	41	Bukay'u's-Sârah	بقيع الصارة
16	Sûr-Bâhir	صور باهر	42	Anâtâ	عناتا
17	Ümm-Tûbâ	ام طوبا	43	Bettîr	بتير
18	Kalîn/Gâlîn	قالين/ غالين	44	El-Kusûr/Kusûr	القصور/ قصور
19	Kefr Sûm	كفر صوم	45	Mezra'a	مزرعة
20	Beyt Safâfâ	بيت صفافا	46	Kefr-Bîr	كفر بير
21	Bîr-Nebâlâ	بير نبالة	47	Büreyk	بريك
22	Beyt-Hanînâ	بيت حنينا	48	Ayn Yebrûd	عين يبرود
23	Rafât	رفات	49	Accûl	عجول
24	Râm	رام	50	Beyt-Attâb	بيت عطاب
25	Hizmâ	حزما	51	Beyt-Evliyâ	بيت اوليا
26	Cebe´u'l-Battîh	جبع البطيخ	52	Sanâsîl/Sanâcîl	صناصيل / صناجيل

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
53	Ayn Câdûr	عين جادور	88	Cifnâ	جفنا
54	Beyt-Erze	بيت ارزة	89	Sincil	سنجل
55	Turmus Ayyâ	ترمس عيا	90	Seb'îr	سبعير
56	Bîr-Eyyûb	بير ايوب	91	Beyt-Fehûş/Fecûs	بيت فحوش/ فجوس
57	Kefr-Mâlik	كفر مالك	92	Ayn-Kînâ	عين قينا
58	Harrûbe	خروبة	93	Sevân	سوان
59	Raddâye	ردادية	94	Nîlû	نيلو
60	Saltâ	صلتا	95	Cemmâlâ	جمالا
61	Rabbûn	ربون	96	İneb	عنب
62	Decâniyye	دجانية	97	Deyr-Şette/Şenne	دير شتة/ شنة
63	Kefr-Râ'în/Râ´îl	كفر راعين/ راعيل	98	Beyt-Karnel	بيت قرنل
64	Deyr-Ebû Meş'al	دير ابو مشعل	99	Deyr-Ammâr	دير عمار
65	Beyt-Lûkıyye	بيت لوقية	100	Beyt-Sakâyâ	بيت سقايا
66	Muğallis	مغلس	101	Ayn-Silvân	عين سلوان
67	Arlâyâ	عرلايا	102	Kabâle	قبالة
68	Bû'arâ	بوعرا	103	Cüdeyra	جديرة
69	Sârâ	سارا	104	Kalûnya	قلونية
70	Âlîn	عالين	105	Ayn-Tût	عين توت
71	Artûf	ارتوف	106	Beyt-İnân	بيت عنان
72	Şevâ	شوا	107	Kalbiyye	قلبية
73	Mezra'atü'l- Ayyâs[?]	مزرعة العياص	108	Beyt Kâsîn	بيت قاسين
74	Beyt-Rîmâ	بيت ريما	109	Sûrîk	سوريق
75	Mezâri Benî-Zeyd	مزارع بنى زيد	110	Beyt-Ta´mer	بيت تعمر
76	Kefr-Ayn	كفر عين	111	Deyr-Benî Ubeyd	دير بنى عبيد
77	Karâvâ Benî-Zeyd	قراوا بنى زيد	112	Aslîn	اصلين
78	Arûrâ	عرورا	113	Kefr-Verne/Verbe	كفر ورنة/ وربة
79	Abûnîn	عبونين	114	Şakrân	شقران
80	Deyr-Asâkî	دير عساقى	115	Deyr Ğassânâ	دير غسانى
81	Atârâ Benî-Zeyd	عطارة بني زيد	116	Beytûniye	بيطونية
82	Tarfîn	طرفين	117	Deyr-Sâlih	دير صالح
83	Kefr-Sevâ	كفر سوا	118	Beyt-Likyâ	بيت لقيا
84	Tuveyr	طوير	119	Sâbâk/Sâyâk	صاباق/ صاياق
85	Bîrûn	بيرون	120	Tînâ	طينا
86	Tayyibetü'l-İsm	طيبة الاسم	121	El-Cîfâ	الجيفا
87	Kefr-Annâ	كفر عنا	122	Beyt-Kisâ	بيت كسا

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
123	El-Mezra‘a ve'd-Dâs	المزرعة والداس
124	Turra	طرة
125	Hûbîl	هوبيل
126	Deyr-Sûdîn	دير سودين
127	Ayn	عين
128	El-Allâru El-Fevkâ	العلار الفوقا
129	Hûsân	حوسان
130	Yebrûd	يبرود
131	Ebû Muğayyir	ابو مغير
132	Bukay‘atu'z-Zân	بقيعة الضان
133	Cenâ´îr Deyr-Burhân	دير برهان جناعير
134	Beyt Attâbu's-Süflâ ve'l-Fevkâ	بيت عطاب السفلى والفوقا
135	Beyt-Îllû	بيت ايللو
136	Tibnâ	تبنا
137	Havrâ	حورا
138	Beyt-Atârâ	بيت عطارا
139	Beyt-Ûru's-Süflâ	بيت عور السفلى
140	Kefr-Na´me	كفر نعمة
141	Beyt Sûrîn	بيت سورين
142	Tell-Ebû Za´rûr	تل ابو زعرور
143	Deyr-Şeyh	دير شيخ
144	Rammûn	رمون
145	İlyânâ	عليانا
146	Celceliyye	جلجلية
147	Beyt-Dukkû	بيت دقوا
148	Kahmâs	قحماص
149	El-Allâru Es-Süflâ	العلار السفلى
150	Deyr-Ebû's-Sûr	ديرابو الثور
151	Necme	نجمة
152	Beyt-İksâl	بيت اكسال
153	Beyt-Zulmâ	بيت ظلما
154	Kalendiye	قلندية
155	Deyr-Benî Şücâ	دير بنى شجاع
156	Takkû	تقوع
157	Bîretü'l-Kübrâ	بيرة الكبرى
158	Beyt-Nettîf	بيت نتيف
159	Deyr Selâm Deyru's-Sed	ديرالسد دير السلام
160	Avca	عوجة
161	Râmallâh	رام الله
162	Zekeriyye'l-Battîh	زكريا البطيخ
163	Beyt-Ûnyâ	بيت اونيا
164	Mezâri	مزارع
165	Halbâ	حلبا
166	Zânû/Rânû	زانوع/ رانوع



Mescid-i Aksa ve Kubbetüssahra / *Al-Aqsa Mosque and Dome of the Rock* / المسجد الأقصى وقبة الصخرة

Halilürrahman Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Hebron
قرى ناحية خليل الرحمن

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Guveyyir El-Ulyâ	غوير العليا	29	Îdâne/Abdâne	عيدانة/ عبدانة
2	Semû	سموع	30	Aclûn	عجلون
3	Mecdel-Fudayl	مجدل فضيل	31	Îdu'l-Miyâ	عيد الميا
4	Harsâ	خرسا	32	Bûzâ	بوزا
5	Halhûl	حلحول	33	Yettâ	يطا
6	Kefr-Büreyk	كفر بريك	34	Şüveykî	شويكي
7	Ni´liyyâ	نعليا	35	Düveyr	دوير
8	Seymâ/Sîmyâ-Bûrîn	سيما/ سيميا بورين	36	Beyt-Evliyâ	بيت اوليا
9	Şüveyke-Benî Kays	شويكة بنى قيس	37	Deyr Nahhâs	دير نحاس
10	Beyt Bâ'ir	بيت باعر	38	Sî´îr	سيعير
11	Katmân	قطمان	39	Cemrûn	جمرون
12	Riyâkyâ	رياقيا	40	Beyt-Makdûm	بيت مقدوم
13	Bâkiye	باقية	41	Deyr-Sâmit	دير صامت
14	Anka/Nukûr	انقة/ نقور	42	Sîmeyâ Ebu'l-Ayn	سيميا ابو العين
15	Beyt-A'lâm	بيت اعلام	43	Beyt-Havrân	بيت حوران
16	Beyt-Cemmâl	بيت جمال	44	Beyt-Hânûn	بيت حانون
17	Beyt-Cibrîn	بيت جبرين	45	Burcu'l-Hıyâm	برج الخيام
18	Beyt-Ümmer	بيت امر	46	Derûsiye	دروسية
19	Beyt-Fuzayl	بيت فضيل	47	Beyt-Emra	بيت امرة
20	Beyt-Îrâ	بيت عيرا	48	İdnâ	ادنى
21	Beyt-Aynûn	بيت عينون	49	Kefr-Büreyk	كفر بريك
22	Beyt-Nâhîyâ	بيت ناحيا	50	Nûbâ	نوبا
23	Benî-Selîm	بنى سليم	51	Sûbâ	سوبا
24	Terkûmiyye	ترقومية	52	Şüveykâ Benî-Hafîr	شويكى بني حفير
25	Teffûh	تفوح	53	Ânâb/Ânâtu'l-Kübrâ	عاناب/ عانات الكبرى
26	Celcelâyâ/Cilciyâ	جلجيا / جلجلايا	54	Dûrâ	دورى
27	Cemrût	جمروت	55	Deyr-Ebân	دير ابان
28	Cemrîn	جمرين	56	Deyr-Benî-Âmir?	دير بنى عامر

GAZZE SANCAĞI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYES AND VILLAGES OF THE SANJAK OF GAZA
قرى ونواحي سنجق غزة

Gazze Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Gaza
قرى سنجق غزة

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Hiribyâ	هربية	27	Hûc	هوج
2	Mecdel	مجدل	28	Menşiyyet Tell-Accûl	منشية تل عجول
3	Hamâme	حمامة	29	Harsâ	خرسا
4	Deyru'd-Dârûm	دير الداروم	30	Tell-Kebid	تل كبد
5	Devâdâ	دوادى	31	Hazzûr / Sahrûr / Yahrûr	خزور/ سحرور/ يحرور
6	Cibâliyye	جبالية	32	Nâsıra	ناصرة
7	Beyt-Lihyâ	بيت لهيا	33	Büreyr	برير
8	Mûn	مون	34	Zeytü'l-Harâdîn	زيت الخرادين
9	Aksâs/Afsâs	اقصاص/ افصاص	35	Deyru'n-Necd	دير النجد
10	Satr/Şatr	سطر/ شطر	36	El-Behâ	البها
11	Zentâ	زنتة	37	Fâlûcâ	فالوجة
12	Kûfye	كوفية	38	Fesdhanne	فسدحنة
13	Burciliyye	برجلية	39	Beyt-Yâfil	بيت يافل
14	Resîmu'ş-Şarkī	رسيم الشرقى	40	Tânise	طانسة
15	Ni'leyâ	نعليا	41	Zâviyye	زاوية
16	Beyt-Cerce	بيت جرجة	42	Kaytûn	قيتون
17	Kefr-Neml	كفر نمل	43	Beyt-Affâ	بيت عفا
18	Mansûra	منصورة	44	Samîlu'l-Mağâr	صميل المغار
19	Asayfiriyye	عصيفرية	45	Celediyye	جلدية
20	Lesin	لسن	46	Harbetü'l-Cevz	خربة الجوز
21	Beyt-Derrâs	بيت دراس	47	Sakarte's-Suğrâ	سقرتا الصغرى
22	Resîmu'l-Garbî	رسيم الغربى	48	Zeytü'l-Melât	زيت الملاط
23	Dimiyşe	دميشة	49	Şetârâ	شتارة
24	Simsim	سمسم	50	Cüseyr	جسير
25	Abdis	عبدس	51	Arka	عرقة
26	Tellü's-Sâfiyye	تل الصافية	52	Sevâfîru'l-Mâlihâ	سوافير المالحا

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
53	Samîl	صميل	89	Arrâk	عراق
54	Cilis	جلس	90	Beyt-Derrâs	بيت دراس
55	Cedîde	جديدة	91	Bîra	بيرة
56	Mîtâ/Melîtâ	ميطا/ مليطا	92	Celeme	جلمة
57	Ferâtiye	فراتية	93	Savâfîru'ş-Şarkî	سوافير الشرقى
58	Müşîrifetü't-Tayyâr	مشيرفة الطيار	94	Mukavves	مقوس
59	El-Menşiyye	المنشية	95	Cûlis	جولس
60	Kamsa	قمصا	96	Sedûd	سدود
61	Atraba/Atraye	اطربة/ اطرية	97	Kartiyye	قرتية
62	Riyârân	رياران	98	Yibnâ	يبنا
63	Aksâs	اقصاص	99	Kevkeb	كوكب
64	Ammûriyye	عمورية	100	Huleykât	حليقات
65	Sevâfîru'l-Garbî	سوافير الغربى	101	Sûk-Yâzîn	سوق يازين
66	Dâcûn	داجون	102	Ma'sıyye	معصية
67	Ed-Denbile	الدنبلة	103	Amûkâ-Benî-Kinâne	عموقة بنى كنانة
68	Deyr-I-Âr	دير عار	104	Ümm-Mentûr	ام منطور
69	Zekrîn	ذكرين	105	Amûka Benî-Âmir	عموقة بنى عامر
70	Beşît	بشيت	106	Karâniyye / Kadâniyye	قرانية/ قدانية
71	Yâsûr	ياسور	107	Küdnâ	كدنا
72	Setâra Benî-Ayyâş	ستارة بنى عياش	108	Melâkîs	ملاقيس
73	Necdü'l-Garbî	نجد الغربى	109	Beşşâ	بشا
74	Bezze	بزة	110	Deyr-Süneyd	ديرسنيد
75	Cehşîn	جهشين	111	Besra	بسرة
76	El-Azâr/El-Kadâr	العذار/ القدار	112	Ramnîsâ	رمنيسا
77	Bâbliyye	بابلية	113	Aclâne	عجلانة
78	Sayhân	صيحان	114	Hârice-Sedûd	خارجة سدود
79	Sa'ûd	صعود	115	Et-Tebne	التبنة
80	Ûkâ	عوقة	116	Sekriyyetü'l-Kâdî	سكرية القاضى
81	Beyt-Zeytûn	بيت زيتون	117	Katrâ	قطرا
82	Beyt-Tîme	بيت طيمة	118	Kâmâs	قاماص
83	Mehâvî/Nehâzâ	نحاذى/ محاوى	119	Sakrata'l-Kübrâ	سقرتا الكبرى
84	Beyt-Hânûn	بيت حانون	120	Kıdâtâ	قداتا
85	Berberâ	بربرا	121	Berde'â	بردعا
86	Ğaceru'r-Râs	غجرالراس	122	Berkâ	برقا
87	Kûfhâ	كوفحا	123	Accûr	عجور
88	Eşrâf	اشراف	124	Battânu'l-Garbî	بطان الغربى

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
125	Selkâ	سلقا	137	Beyt-Hîrâb	بيت حيراب
126	Kubeybetü'l-Beyt	قبيبة البيت	138	Kastîniyye	قسطينية
127	El-Mağâr	المغار	139	Santâ-Zıyye	صنتة ضية
128	Cûn	جون	140	Deyr-Dübân Benî-Âmir	دير دبان بنى عامر
129	Deyr-Şâtır	دير شاطر	141	Kuznân/Kuztân	قوزنان/ قوزتان
130	Dinbe	دنبة	142	Tînâ	تينة
131	Şemsiyât	شمسيات	143	Abesân	عبسان
132	Tell-Cemme	تل جمة	144	Mahraka	محرقة
133	Sekrîr	سكرير	145	Samûyîl	صموييل
134	Karkafâ	قرقفا	146	Muğalles	مغلّس
135	Beyt-Cemmâl	بيت جمال	147	Bir-Beşîde	بير بشيدة
136	Nehhâsiyye	نحاسية			

Remle Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Ramlah
قرى ناحية الرملة

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Âkır	عاقر	14	Yâlû	يالو
2	Sarafent	صرفنت	15	Beyt-Sûsîn	بيت سوسين
3	İmvâs	عمواس	16	Beddâs	بداس
4	Yâfâ	يافا	17	Beyt-Nebâle	بيت نبالا
5	Sâkâ	ساكا	18	Atrûn	اطرون
6	Sînârâ/Sitbârâ	سينارة/ ستبارة	19	Âbûd	عابود
7	Kefr-Ammân	كفر عمان	20	Turbâs/Tûbâs	طرباس/ طوباس
8	Kûlâ	قولة	21	El-Kıbâb	القباب
9	Benî-Irka/Ebkâ	بنى ايرقة/ ابقة	22	Kefr-Cins	كفر جنس
10	Dekrîn/Zikrîn	دكرين	23	Deyr-Umrân	دير عمران
11	Mezra'at-Ersûf	مزرعة ارسوف	24	Deyru's-Selâm	دير السلام
12	Kuleyl	قليل	25	Beşît	بشيت
13	Ayn-Şems	عين شمس	26	Beyt-Fevka	بيت فوقا

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
27	Lüd	لد	50	Raffâtu's-Sâhil	رفات الساحل
28	Cimzû	جمزو	51	Rafâtu'l-Cebel	رفات الجبل
29	Kefr-Tâb	كفر طاب	52	Allîn	علين
30	Beyt-Arîf	بيت عريف	53	Şevâ	شواع
31	Kefr-Eccûn	كفر اجون	54	Fehbiyâ	فحبيا
32	Deyr-Zarîf	دير ظريف	55	Dâcûn	داجون
33	Ütâryye/Üyâryye	اوتارية/ اويارية	56	Beyt-Sîrâ	بيت سيرا
34	Cebelûs	جبلوس	57	Beyt-Ûru's-Süflâ	بيت عور السفلى
35	Sâfiriyye	سافرية	58	Samîl	صميل
36	Cindâs	جنداس	59	Cemîz	جميز
37	Beyt-Decen	بيت دجن	60	Bîr-Ma'în	بير معين
38	Kefr-Hîr/Mîr	كفرهير/ مير	61	Artûf	عرتوف
39	Yehûdiyye	يهودية	62	Kefr-Vây	كفر واى
40	Zântıyye	زانطية	63	Hadîse	حديثة
41	Annâbe	عنابة	64	Aslîn	عسلين
42	Celyebe	جليبة	65	Bel'ît	بلعيت
43	Tîme	طيمة	66	Kıbyâ	قبيا
44	Accûr	عجور	67	Harbetâ	خربتا
45	Bîr-Ümme'în	بير ام عين	68	Şukbâ	شقبا
46	Ni'lîn	نعلين	69	Deyr-Kıddîs	دير قديس
47	Taberiye	طبرية	70	Deyr-Eyyûb	دير أيوب
48	Uyûn-Kârâ	عيون قارا	71	Yâzûr	يازور
49	Sar'â	صرعا			



NABLUS SANCAĞI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYES AND VILLAGES OF THE SANJAK OF NABLUS
قرى ونواحي سنجق نابلس

Cebel-i Kıbel Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jabal Qibli
قرى ناحية الجبل القبلي

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Lîbu'l-Kefr	ليب الكفر	27	Ezrûne/Errûne	ازرونة/ اررونة
2	El-Kefr Benî-Hamîd	الكفر بنى حميد	28	Zayfîrne/Sayfîrne	ضيفيرنة/ صيفيرنة
3	Reşâ Benî-Âmir	رشا بنى عامر	29	Deyr-Bellût	ديربلّوط
4	Deyr-Skâke	دير سكاكة	30	Mestûyir	مسطوير
5	Hâris	حارث	31	Avartâ	عورتا
6	Sûsbâ	سوسبا	32	Rasis	رسس
7	Azzûn	عزون	33	Cerâ'â	جراعا
8	Kefr-Hâris	كفر حارث	34	Deyr-Ûrîf	دير عوريف
9	Skâke	سكاكة	35	Merdâ	مردا
10	Deyr-Seccâle	دير سجالة	36	Mecdel Yâbâ	مجدل يابا
11	Sâviye	ساوية	37	Hablâ	حبلى
12	Dûmâ	دوما	38	Kefr-Kallîl	كفر قلّيل
13	Hakîr	حقير	39	Mecdü'l-Fevkâ	مجد الفوقا
14	BeytFûrîk	بيت فوريك	40	Kûzîr	قوزير
15	Kefr-Âtıye	كفر عاطية	41	Seblûn	سبلون
16	Usrîn	اوصرين	42	Telfît	تلفيت
17	Kefr-Kar	كفر قرع	43	Huvvârâ	حوارة
18	Ûrîf	عوريف	44	Azmût	عزموط
19	Kefrûr	كفرور	45	Rûcîb	روجيب
20	Mâdemâ	مادما	46	Ruveysûn	رويسون
21	Amrâ	عمرة	47	Kefr-Hattâ	كفر حتى
22	Tel	تل	48	Ûfâr	اوفار
23	Kefr-Estûnâ	كفراسطونا	49	Üvdâ	اودا
24	Kabelân	قبلان	50	Yezûkîn	يزوقين
25	Sâmiriyye	سامرية	51	Aknedyâ	اقنديا
26	Bîrat-Rahm	بيرة رحم	52	Mâtîn	ماتين

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
53	Cerlîmâ	جرليما	78	Deyr-Ûrîf	دير عوريف
54	Yânûn	يانون	79	Sûrnîb/Sûrtîb	صورنيب/ صورتيب
55	Yâsûfu'r-Rummân	ياسوف الرمان	80	Sâlim	سالم
56	Cüneyd-Cemâl	جنيد جمال	81	Beyt-Îbâ	بيت ايبا
57	Behâ/Sehâ	بحا/ سحا	82	Karâvâ-Lefûr/Lekûr	قراوا لفور/ لقور
58	Arkîn	عرقين	83	Asker	عسكر
59	Fer'atâ	فرعتا	84	Balât	بلاط
60	Rafât	رفات	85	Deyru'l-Emîr	ديرالامير
61	Bîrâ/Hîrâ/Mîrâ	بيرا/ حيرا/ ميرا	86	Kefr-Kaddûm	كفر قدّوم
62	Şahînu'l-Yakîn	شخين اليقين	87	Cebkîn/Ceykîn	جبقين/ جيقين
63	Ammûriyyâ	عموريا	88	Beyt-Vezen	بيت وزن
64	Ferhâ	فرخا	89	Kusrâ	قصرا
65	Karyût	قريوت	90	Cûrîş	جوريش
66	Kefr-Bünyâ	كفر بنيا	91	Ûrîm	عوريم
67	Cemmâ'în	جماعين	92	Deyr-Sâlim	دير سالم
68	Kabrâ	قبرا	93	Beytâ	بيتا
69	Deyr-Kîs	دير قيس	94	Merâ'aş/Berâ'aş	مراعش/ براعش
70	Mezra'â	مزرعة	95	Mecdel	مجدل
71	Bidyâ	بديا	96	Akfâs	اقفاص
72	Sartâ	صرطا	97	Câlût	جالوت
73	Meshâ	مسحة	98	Lebîbu'ş-Şâvîr	لبيب الشاوير
74	Kânâ/Tânâ	كانا/ طانا	99	Deyr-İstyâ	دير اسطيا
75	Karâvâ Benî-Hassân	قراوا بنى حسان	100	Beyt-Decen	بيت دجن
76	Bûrîn	بورين	101	Taksâ/Takyâ	طقسا/ طقيا
77	Aynâbûs	عينابوس	102	Asfîrâ	عسفيرا

Şâmî Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Shami
قرى ناحية الشامي

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Ravân	روان	33	Yasîd	يصيد
2	Kefr-Yâseslâ	كفر ياسسلا	34	Asrîr	عصرير
3	Kefr-Feddân	كفر فدان	35	Kefr-Rummân	كفر رمان
4	Celsîyâ/Halsîyâ	جلسييا/ حلسييا	36	Tûbâs	طوباس
5	Acce	عجة	37	Fundukûmiyye	فندقومية
6	Râbâ	رابة	38	Sîr	صير
7	Allâr	علار	39	Beyt-Zemrîn	بيت زمرين
8	Bûrîn	بورين	41	Fercebîn	فرجبين
9	Attîl	عتيل	42	Miskîn	مسكين
10	Râvne	راونة	43	Funduku'l-Menâcis	فندق المناجس
11	Akkâbâ	عقابا	44	Cedîyde	جديدة
12	Küfeyr	كفير	45	Lâvibe/Lâvine	لاوبة/ لاونة
13	Beyt-Lîd	بيت ليد	46	Anze	عنزة
14	Hirbe	خربة	47	El-Cerbâ	الجربا
15	Seffârîn	سفارين	48	Selhîn	سلحين
16	Râmîn	رامين	49	Kefr-Kûd	كفر قود
17	Cebe	جبع	50	Sîrîs	سيريس
18	İsbâ	اسبا	51	Berkîn	برقين
19	Mesliyye	مسلية	52	Kemerâ	كمرا
20	Anâsîd	اناصيد	53	Arrâbe	عرابة
21	Tallûza	طلوزة	54	Bâka'ş-Şarkıyye	باقا الشرقية
22	Kaşdâ	قشدا	55	Kabâtıye	قباطية
23	Bel'â	بلعا	56	Sânûr	صانور
24	Tebâsîr	تباسير	57	Kefrîn	كفرين
25	Beyt-Selûm	بيت سلوم	58	Beyt	بيت
26	Kıysîn	قيصين	59	Sebastıya	سبصطية
27	Dâliye	دالية	60	Deyr-Hamîd	دير حميد
28	Berkâ/Yerkâ	برقا/ يرقا	61	Karbedîs	قربديس
29	Tammûn	طمون	62	Kefr-Lebbed	كفر لبد
30	İbrîk	ابريق	63	Mağâra	مغارة
31	Tabras/Tîras	طبرس/ طيرس	64	Râbe	رابة
32	Sûv/Sûd/Seded	سوو/ سود/ سدد	65	Beyt-Yârûn	بيت يارون

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
66	Bezzâriyye	بزارية	72	Deyr Şeref Ma'a Beyt Cedbâ ve'l-Batlâ'l-Be'iyrâ	البعيرة بطلى بيت جدبا دير شرف
67	Amâ/Abâ/Yemâ	عما/ عبا/ يما			
68	Es-Sebîlâ	السبيلى	73	Beyt-Berîn	بيت برين
69	Atârâ	عطارة	74	Kefâ	كفا
70	Bâka'l-Garbiyye	باقاالغربية	75	Resâbe/Esâbe	رسابة/ اسابة
71	Mîdâ	ميدا			

Beni Sa'b Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Bani Saab
قرى ناحية بني صعب

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Sanem-Sâfût	صنم صافوط	20	Deyr-Asfîn	دير عسفين
2	Askûr	عسكور	21	Ferdîsyâ	فرديسيا
5	Aslâ	عسلا	22	Tayyibetü'l- İsmi'l Müslimîn	طيبة الاسم المسلمين
6	Beyt-Cefâ	بيت جفا	23	Fer'ûn	فرعون
7	Kefr-Lâkıf	كفر لاقف	24	Râs	راس
8	Sîr	صير	25	Kefr-Sûm	كفر سوم
9	İlyâs	الياس	26	Felâmiyye	فلامية
10	Kefr-Zîbâd	كفر زيباد	27	Halîl	خليل
11	Mecdel-Miyûl	مجدل ميول	28	Cirîşîye	جريشية
12	Kalkîliyye	قلقيلية	29	Bâka	باقة
13	Bürâykâ	بريكا	30	Kalansiva	قلنسوة
14	Celme	جلمة	31	Kûr	كور
15	Kefr-Sâbâ	كفر سابا	32	Mahhâ	محا
16	Kefr-Sûr	كفر صور	33	Celcûliyye	جلجولية
17	Kefr-Abbûş	كفر عبوش	34	Arsûf	ارسوف
18	İrtâh	إرتاح	35	Kefr-Cemmâl	كفر جمال
19	Serâfâ	سرافا	36	Mezra'a	مزرعة

Kakun Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Qakun
قرى ناحية قاقون

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	İsbân/İsyân	اسبان/ اسيان	8	Cemâ'at-i Türkmân	تركمان
2	Şüveykâ	شويكى	9	Mahme	محمة
3	Zeytâ	زيتا	10	Zinnâbe	ذنابة
4	İfrâsîn	إفراسين	11	Celmet-Benî-Sa'd	جلمة بنى سعد
5	Kefr-Râ'î	كفر راعى	12	Misîn	مسين
6	Kefr-Sebt	كفر سبت	13	Tulkerim	طولكرم
7	Kâkûn	قاقون	14	Deyr-Ğusûn	دير غصون

Merc Benî Âmir Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Marj Bani Amr
قرى ناحية مرج بني عامر

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Sevâfîr	سوافير	15	Kefr-Dân	كفر دان
2	El-Cebâ	الجبا	16	Sûlem	سولم
3	Serâyâ/Serâbâ	سرايا/ سرابا	17	Deyr-Karvân	دير قروان
4	Tîretu'l-Levz	طيرة اللوز	18	Tûres	تورس
5	Sarafend	صرفند	19	Ebîra	ابيرة
6	Kefr-Râm	كفر رام	20	Ümmü'l-Fahm	ام الفحم
7	Ümmü's-Sûs	ام الصوص	21	Ânîn	عانين
8	Sayfâ	صيفا	22	Rummâne	رمانة
9	Şeyh-Bureyk	شيخ بريك	23	Zebdâ	زبدا
10	Cebbîn	جبين	24	Arrâ	عرا
11	Zir'în	زرعين	25	Tayyibe	طيبة
12	Arrâne	عرانة	26	Arnûr/Arbûr	عرنور/ عربور
13	Celme	جلمة	27	Kusayb	قصيب
14	Deyr-Gazâle	دير غزالة	28	Han-Leccûn	خان لجون

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
29	Serînu'l-Mîzân	سرين الميزان	40	Aydûr	عيدور
30	Salhâ	صلحا	41	Tîratü'l-Kıbliyye	طيرة القبلية
31	Mansûrâ	منصورة	42	Tîretü'ş-Şimâliyye	طيرة الشمالية
32	Harûr	حرور	43	El-Kevkebu'l-Hevâ	الكوكب الهوا
33	El-Mahfer	المحفر	44	Ecram	اجرم
34	Belğam	بلغم	45	Deyr-Sibâh	دير سباح
35	Sîykîn	سيقين	46	Beyt-Kâr	بيت قار
36	Ümmü't-Tût	ام التوت	47	En-Nâ'ûrâ	الناعورا
37	Deyr-Serdân	دير سردان	48	El-Yâmûn	اليامون
38	Ecbâ-Süvâr	اجبا سوار	49	Had	حد
39	Et-Tayyibetü'l-İsm	الطيبة الاسم			



Nablus, 1839 / Nablus, 1839 / 1839 ،نابلس.

SAFED SANCAĞI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYES AND VILLAGES OF THE SANJAK OF SAFAD
قرى ونواحي سنجق صفد

Cîre Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jira
قرى ناحية جيره

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Câ'ûne	جاعونه	29	Behlûne/Mehlûne	بهلونة/ مهلونة
2	İbnîn	ابنين	30	Safsafâ	صفصفا
3	Fir'îm	فرعيم	31	Mârûniyye	مارونية
4	Aynu'z-Zeytûn	عين الزيتون	32	El-Hakâbâ	الحقابا
5	Almâ	علما	33	Tâbığa	طابغة
6	Taytabâ	طيطبا	34	Abîs	ابيص
7	Yâkûk	ياقوق	35	Zâbûd	زابود
8	Fârâ	فارا	36	Mağâru'l-Hayt	الحيط مغار
9	El-Yîrbâ	اليربا	37	Tüleyl	تليل
10	Mellâha	ملاحة	38	Kefr-İnân	عنان كفر
11	Ulmâniyye	علمانيه	39	Dellâte	دلاته
12	Deyru'l Vakkâsiyye	ديرالوقاسية	40	Meyfed	ميفد
13	Ciş	جش	41	Akbaratu'l-Hıkâb	عكبرة الحقاب
14	Curmuk	جرمق	42	Mu'azzamiyye	معظمية
15	Kaddîtâ	قديتا	43	Sebânetü'l-Fevkâ	سبانة الفوقا
16	Zâhiriyyetü't-Tahtâ	ظاهرية التحتا	44	Semû'iyye	سموعية
17	Meyrûn	ميرون	45	Mensûra	منصوره
18	El-Akabe	العقبة	46	Neber-Tîn	نبرتين
19	Zâhiriyyetü'l-Fevka	ظاهرية الفوقا	47	Kefr-Mârûs	ماروس كفر
20	Dîşûn	ديشون	48	Kaysûn	قيسون
21	Bismûn/Bişmûn	بشمون/ بيسمون	49	Sa'd İbn-i Ebî Vakkâs	سعد ابن ابي وقاص
22	Hâlisa	خالصه	50	Ammuka	عموقة
23	Seftâ	سفتى	51	Şîrûz Sebcûr	سبجور شيروز
24	Câhûla	جاحولا	52	Râsu'l-Ahmer	رأس الاحمر
25	Kabbâ'a	قباعه	53	Minye	منية
26	Kefr-Ber'îm	برعيم كفر	54	Mecdel	مجدل
27	Ferâdiyye	فرادية	55	Kayyumiyye	قيومية
28	Cübb-i Yusuf	جب يوسف			

Şakif Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Shaqif
قرى ناحية شقيف

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Telefhâtâ	تلفحاتا	22	Meyfedûn	ميفدون
2	Cemâʻat-i Türkmân-ı Tayboğa	طيبغا	23	Harûf	حروف
			24	Şarkıyye	شرقية
3	Kefûr	كفور	25	Kefr-Aytâ	كفرعيتا
4	Vâdî-Reyhân	وادي ريحان	26	Sîr	صير
5	Deyru's-Sağîr	دير الصغير	27	Cibşîd	جبشيد
6	Nebâtiyyetü'l-Fevkâ	الفوقا نباطيه	28	Tûl	تول
7	Kefr-Tebnîn	كفر تبنين	29	Dilib	دلب
8	Kefr-Rumân	كفر رمان	30	Lüveysiyye	لوسية
9	Habbûş	حبوش	31	Kadîde	قديدة
10	Curmuk	جرمق	32	Safsâfa	
11	Kusaybe/Kasabiyye	قصيبة/ قصبية	33	Deyr-Kabes/Kays	ديرقبس/ قيس
12	Aytâ	عيتا	34	Ayn-İbnîn	عين ابنين
13	Rît	ريط	35	El-Beyzâ	البيضا
14	Kaʻkaʻiyyetü'n-Nehr	قعقعية النهر	36	Luveyziyye	لويزيّة
15	Deyr-i Kebîr	دير كبير	37	Şelyûn	شليون
16	Yuhmar	يحمر	38	Kefr-Îmâ	كفرعيما
17	Kefr-Zeydîn	كفر زيدين	39	Raftâ/Zaftâ	رفتا/ زفتا
18	Nebâtiyyetü't-Tahtâ	نباطية التحتا	40	Nemîyriye	نميرية
19	Hamrâ	حمرا	41	Dımeşkıyye	دمشقية
20	Deyr-Barka	ديربرقع	42	Hadîrâ	حديرة
21	Aramtâ	عرمتا	43	Kamsıyâ	قمصيا

Tibnîn Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Tibnin
قرى ناحية تبنين

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Aynâta	عيناتا	30	Yârûnu'n-Nasârâ	النصارى يارون
2	Mecdel-Selîm	مجدل سليم	31	Îrşâf	ايرشاف
3	Atrâ	اطرا	32	Kefr-Kûlâ	كفركولا
4	Yârîn	يارين	33	Cedîde	جديده
5	Şem	شمع	34	Balât	بلاط
6	Merkebe el-meşhûr bi-Merc Kebe	المشهور مركبه كبه بمرج	35	Dibîn	دبين
			36	Hıyâm	خيام
7	Bint-i Cübeyl	بنت جبيل	37	Şitâ-Efzâriyye	شتاافزارية
8	Nemîyriyye	نميرية	38	Bassâ	بصا
9	Mâlikiyye	مالكية	39	Haddâtâ/Haddâsâ	حداتا/ حداثا
10	Ayterûn	عيترون	40	Râmiyye	رامية
11	Yârûn	يارون	41	Kafkafâ	قفقفا
12	Bir'aşît	برعشيت	42	Harîrle	حريرلة
13	Mîs	ميس	43	Yârînu's-Semer	يارين الثمر
14	Büleyda/Bilîda	بليدة	44	El-Beyzâ	البيضا
15	Kades	قدس	45	Ahrîfiyye	احريفية
16	Kefr-Tîn	كفرتين	46	Fassûtâ	فصوتا
17	İşhûr	اشحور	47	Akbaru'l-Ğarbiyye	عكبر الغربية
18	Yârûnu'ş-Şakâyâ	يارون الشقايا	48	Tayr Filsiye/Kalsiye	طيرفلسية/ قلسية
19	Tîret Haddâse/Haddâtâ	طيرة حداثا/ حداتا	49	Deyr-Siryân	دير سريان
20	Ayta'l-Ğacer	الغجر عيتا	50	Mecdel-Mîs	مجدل ميس
21	Şakrâ	شقرا	51	Tayru-Zenbâ /Zîbâ	طيرزنبا/ زيبا
22	Nefs-i Tibnîn	نفس تبنين	52	Savâfî	صوافى
23	Hâris	حارص	53	Hânîn	حانين
24	Şeyhîn	شيخين	54	Mecdel-Zevîl/Züveyl	مجدل زويل
25	İdmit	ادميت	55	Mansûrâ	منصورة
26	Tîrbîhâ/Tîrşîhâ	طيربيخا/ طيرشيحا	56	Mecâdil	مجادل
27	Sarfa	صرفع	57	Ferdâne	فردانة
28	Dibil	دبل	58	Cibbîn	جبين
29	İkrît	اقرت	59	İrmit	ارميت

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
60	Sıddîkîn	صديقين	73	El-Ferâdiyye	الفرادية
61	Kânâ	قانا	74	Şennâ	شنا
62	Uteyba Benî-Selmân	عتيبا بني سلمان	75	Sarûfâ Et-Tahtâ	صروفى التحتا
63	El-Bâzûrîyye	البازوري/ية	76	Kefr-Tibnîn	كفر تبنين
64	Ceviyye	جوية	77	Salhâ	صلحة
65	El-Ma‘reke	المعركة	78	İbil	ابل
66	Mezra‘a	مزرعة	79	Ûbâ	عوبا
67	Sûr ve’l-Ma‘şûkâ	صور والمعشوقة	80	Deyr-Bastâ	دير بسطة
68	Şu‘aytiye	شعيطية	81	Kefr-Benîn	كفربنين
69	Umrân	عمران	82	Yârîni’s-Şemr/Şemrâ	يارين الشمر/ الشمرا
70	Düneybe	دنيبة	83	Taytarâtâ	طيطراتا
71	Safed El-Battîh	صفد البطيخ	84	Râmiyye	رامية
72	Zıbkîn	زبقين			

Taberiye Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Tiberias
قرى ناحية طبريا

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Nüceymiye	نجيمية	13	Cancâr	جنجار
2	Arrâbe	عرابه	14	Kefr-Kenne	كفركنة
3	Lûbiye/Lûbye	لوبية	15	Rayna	رينة
4	Meşhed-i Yûnus	مشهد يونس	16	Kefr-Mendâ	كفرمندا
5	Aylebûn	عيلبون	17	Eksâl	اكسال
6	Salâmiye	صلامية	18	Nâsırâ	ناصرة
7	Şecere	شجرة	19	Deyr	دير
8	Ter‘ân	ترعان	20	Rûnâ	رونة
9	Saffûriyye	صفورية	21	Yâfâ	يافا
10	Bu‘ayne	بعينة	22	Müceydel	مجيدل
11	Hıttîn	حطين	23	Ma‘lûl	معلول
12	Taberiyye	طبرية	24	Meskene	مسكنة

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
25	Kefr-Sebt	كفرسبت	38	Mesîhâ	مسيحا
26	Kânâ	قانا	39	Tibîn	تبين
27	Nimrîn	نمرين	40	Hadese	حدثة
28	Mağâr-ı Hazûr	مغارحزور	41	Şârûniyye	شارونية
29	Debbûriyye	دبورية	42	El-Yakîne	اليقينة
30	Mecdel-Alâuddîn	مجدل علاالدين	43	Kefr Ma'zer/Ma'der	كفر معذر/ معدر
31	Aynu'l-Havz	عين الحوز	44	Şebâtâ	شباتا
32	Kefr-Keme	كفر كمة	45	Dâmiye	دامية
33	Kebşâne	كبشانة	46	Aylebûn	عيلبون
34	Erbil	اربل	47	Tayyibe	طيبة
35	Kessân	كسان	48	Kâna	قانا
36	Deyr-i Bevvâbîn	ديربوابين	49	Ûkem	عوكم
37	Hazûr	حزور	50	Cebbîn	جبين

Akka Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Acre
قرى ناحية عكا

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Ebu Sinan	ابو سنان	12	Yerkâ	يركا
2	Dîb	ديب	13	Şirne	شرنة
3	Ğâbiye	غابية	14	Şefâ-Amr	شفاعمر
4	El-Bukay'a	البقيعة	15	El-Bervâ	البروا
5	Sârân	ساران	16	Tarşîhâ	طرشيحا
6	Kefr-Sümey	كفر سميع	17	İklîl	اكليل
7	Râmâ/Râne	رامة/ رانة	18	Kâbûl	كابول
8	Beyt-Cen	بيت جن	19	Safed-Âdî	صفد عادي
9	Kefr-Yâsif	كفر ياسف	20	El-Mekr	المكر
10	Nefs-i Akkâ	نفس عكا	21	Kefr-Kefât	كفر كفات
11	Telli'ş-Şakaf ma'a mezra'a-ı Senberiye /Şenberiye	تل الشقف سنبرية/ شنبرية	22	Amkâ	عمقا
			23	Muğayra-El-Mağâr	مغيرة المغار

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
24	Tell-Kesân	تل كسان	43	Hazûr	حزور
25	Temrâ	تمرا	44	Basûtâ/Baslûtâ	بصوتا/ بصلوتا
26	Mecdel-Erkamâs	مجدل اركماس	45	Nahaf	نحف
27	Kefr-Bûdâ/Yûdâ	يودا / كفر بودا	46	Sartaba	صرطبا
28	Harfîş	حرفيش	47	Abtîn	ابطين
29	Kabrâ	قبرا	48	Küfratâ	كفرتا
30	Sehm-Vatâ	سحم وطا	49	Mecdel-El-Kurûm	مجدل الكروم
31	Yâ Nûhu'l-Verd	يانوح الورد	50	Sa'sa	سعسع
32	Şa'ab	شعب	51	Kevkebü'l-Ekrâd	كوكب الاكراد
33	El-Mezra'â	المزرعة	52	Kefr-Dâne	كفردانة
34	Mîlîye	ميلية	53	El-Bukye	البقية
35	Da'ûk	داعوق	54	Münâvelen/Münâvelet	مناولن/ مناولت
36	Şeyhayn	شيخين	55	Kesrâ	كثرا
37	Cûlis	جولس	56	Şağbe/Şa'be	شغبة/ شعبة
38	Ced	جد	57	Tâyira	طايرة
39	Meşta	مشطا	58	Mî'âr	ميعار
40	El-Bi'ne	البعنة	59	Ayn-Ât/Âtâ	عين عات/ عاتا
41	Dâcûn	داجون	60	Şeyrûr/Şeyrûz	شيرور/ شيروز
42	El-Mûniyye	المونية	61	Dâmûn	دامون

Tarabay Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Tarabai
قرى ناحية طرباي

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Fer'în	فرعين	9	Serâyâ	سرايا
2	Sayfâ	صيفا	10	Meshâ	مسحا
3	Rest-Derây	رست دراى	11	Beyt Nâle	بيت نالة
4	Arbûn	عربون	12	Celeme	جلمة
5	Kakît	ققيت	13	Deyr-Gazâl	دير غزال
6	Kefr-Edân	كفرادان	14	Ânîn	عانين
7	Ehûrs	اهورس	15	El-Bâmûn	البامون
8	Artemâd	عرتماد	16	Tibnîn	تبنين

ACLUN SANCAĞI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYES AND VILLAGES OF THE SANJAK OF AJLUN
قرى ونواحي سنجق عجلون

Aclun Nahiyesi Köyleri
Villages of the Nahiya of Ajlun
قرى ناحية عجلون

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Rabaz	ربض
2	Kefr-Avân	كفر عوان
3	Kefr-Bîl	كفر بيل

Benî Ulvân Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Bani Ulwan
قرى ناحية بني عليون

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Dibin	دبين	12	Râcib-Reyân	راجب ريان
2	Merc-Şeyh	مرج شيخ	13	Aynu'l-Ceddi'l-Kusayf	عين الجد القصيف
3	Na´netu's-Su´âl	نعنة السعال	14	İşteb	اشتب
4	Bermâ	برمة	15	Râ´â	راعة
5	Gancerâ	غنجرا	16	Asâ	عسا
6	Hazberna	خزبرنة	17	Kefr-İncî	كفر انجي
7	Cenînü's-Safâ	جنين الصفا	18	Kâfsâ	قافصة
8	Semmû	سموع	19	Atek/Abek/Anek/Ayek	عتك/ عبك/ عنك/ عيك
9	Deyr-Gafr	ديرغفر	20	Kefr-Katrâ	كفر قطرة
10	Zûbiyye	زوبية	21	Almûn	علمون
11	Kefr-Elmâ	كفر الما	22	Cîre	جيرة

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
23	Halâfe	حلافة	48	Tebnetu'l-Fevkânî	تبنة الفوقاني
24	Deyr-Yûsuf	دير يوسف	49	Tebne	تبنة
25	Fette	فتة	50	Şeceriye	شجرية
26	Mansûrâ-Vâdi-yi Şûf	منصورة وادى شوف	51	Deyr-Varakâ	دير ورقة
27	Ayn-Necde	عين نجدة	52	Beyt-Eydes	بيت ايدس
28	Ayn-Ceddi'l-Kâdî	عين جد القاضي	53	El-Harâf	الحراف
29	Necde	نجدة	54	Vâdî-Şûf	وادي شوف
30	Kâf	قاف	55	Deyr-İbn-i Kubeys	دير ابن قبيس
31	Hamîmu'l-Fevkâ ve't-Tahtâ	حميم الفوقا والتحتا	56	Muşrikâ/Müşrife	مشرقة/ مشرفة
32	Anbe	عنبة	57	Kâmiye	قامية
33	Nef-Li'l-Nasârâ	نفع للنصارى	58	Arcânu'l-Fevkânî ve't-Tahtânî	عرجان الفوقانى والتحتانى
34	Rummâl	رمال			
35	Deyr-Amûd	ديرعمود	59	Beyt-Yâfâ	بيت يافا
36	İstalûs	اسطلوس	60	Bâ´ûn	باعون
37	Mansûrâ	منصورة	61	Deyru'l-Aselu's-Suğrâ	دير العسل الصغرى
38	Evsarâ	اوصرة	62	Cebâ	جبا
39	El-Bedriye	البدرية	63	Ceraş ma´a Mezra´a-i Harnûbiyye ve Sûkıyye	جرش مع مزرعة خرنوبية و سوقية
40	Hatlâ	حطلا			
41	Deyr-Zakrît	دير زقريط	64	Kefr-Keyfâ	كفر كيفا
42	Aynâ	عينا	65	Deyr-Bîl	دير بيل
43	Musallâ-yı Şeref	مصلى شرف	66	Raymûn	ريمون
44	Nasbâ	نصبا	67	Harsâ	حرثة
45	Racmu's-Sa´di'l-Fevkâ	رجم السعد الفوقا	68	Deyr Şübeyk	دير شبيك
46	Absarâ	عبصرة	69	Dâ´iyye	داعية
47	Sâkib	ساكب			

Salt Gavr Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Salt Ghawr
قرى ناحية سلط غور

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Mahalle-i Avâmil	عوامل	23	Kefr-Almâ	كفر الما
2	Mahalle-i Ekrâd	اكراد	24	Hal´â/Cel'â	حلعة/ جلعة
3	Cemâ´at-i Nasârâ	نصارى	25	Muhdise	محدثة
4	Beyt-Râmâ	بيت رامة	26	Mezra´a-i Cûne	جونة
5	Hasbân	حسبان	27	Hüsâmiyye	حسامية
6	Ümmü'l-Amed	ام العمد	28	Zirâ´â	زراعة
7	Alâkûn	علاقون	29	Deyr-Ali ma´a Tell-Na´r	دير على مع تل نعر
8	Semâh/Yesmâh/Besmâh	سماح/ يسماح/ بسماح	30	Merkabâ's-Süflâ	مرقبا السفلي
9	Düveyr	دوير	31	Mezra´a-i Eş-Şâheki-yye'ş-Şarkıyye	الشاهكية الشرقية
10	Kefrîn	كفرين			
11	Nemrîn	نمرين	32	Kafâris	قفارس
12	Refîk/Refîf	رفيق/ رفيف	33	Kahvâne	قحوانة
13	Bisan	بيسان	34	Ümm-Kurva	ام قروع
14	Kusayr	قصير	35	Huseyne	حسينة
15	Kûmâ	كوما	36	Deyr-i Rad´â	دير ردعة
16	Mezra´a-i Nâsır	ناصر	37	Mezra´â-i Yüsrâ	يوسرا
17	Mezra´a-i Mağârâ	مغارة	38	Cübûlu's-Süflâ	جبول السفلى
18	Subhân	صبحان	39	Melha	ملحة
19	Müşrife	مشرفة	40	Muhsîr	محسير
20	Fahlu't-Tahtâ	فحل التحتا	41	Ceme-Ceder	جمة جدر
21	Fahlu'l-Fevkâ	فحل الفوقا	42	Er-Rad´â	الردعة
22	Allân	علان			

Kerek Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Karak
قرى ناحية الكرك

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Nefs-i Kerek	كرك	10	Arâk	عراق
2	Feddân	فدان	11	Tayyibe	طيبة
3	Ayn-Mûsâ	عين موسى	12	Hazîrâ	خزيرة
4	Mukîr	مقير	13	Ayn-Sübül	عين سبل
5	Râs	راس	14	Mezra´â	مزرعة
6	Cûrâ	جورة	15	Sarfâ	صرفا
7	Temâyî	تماي	16	Mecd-Lîn	مجد لين
8	Kefr-Rayyâ	كفر ريا	17	Kafra/Kafû	قفرع/ قفوع
9	Şecer	شجر			

Gavr Nahiyesi Köyleri (Tâbi-i Kerek-Şûbek)
The Villages of the Nahiya of Ghawr
قرى ناحية الغور تابع كرك والشوبك

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Mezra´â	مزرعة
2	Sâfiye	صافية

Şûbek Nahiyesi Köyleri (Tâbi-i Kerek)
The Villages of the Nahiya of Shoubak
قرى ناحية الشوبك تابع الكرك

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Nefs-i Şûbek	شوبك
2	Şâhid	شاهد
3	Vâdî-i Dağîm	وادي دغيم

Vâdî Mûsâ Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Wadi Musa
قرى ناحية وادي موسى

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Kuhayl	قحيل
2	El-Cibbe	الجبة

Cebel-i Hamîde Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jebel Hamida
قرى ناحية جبل حميده

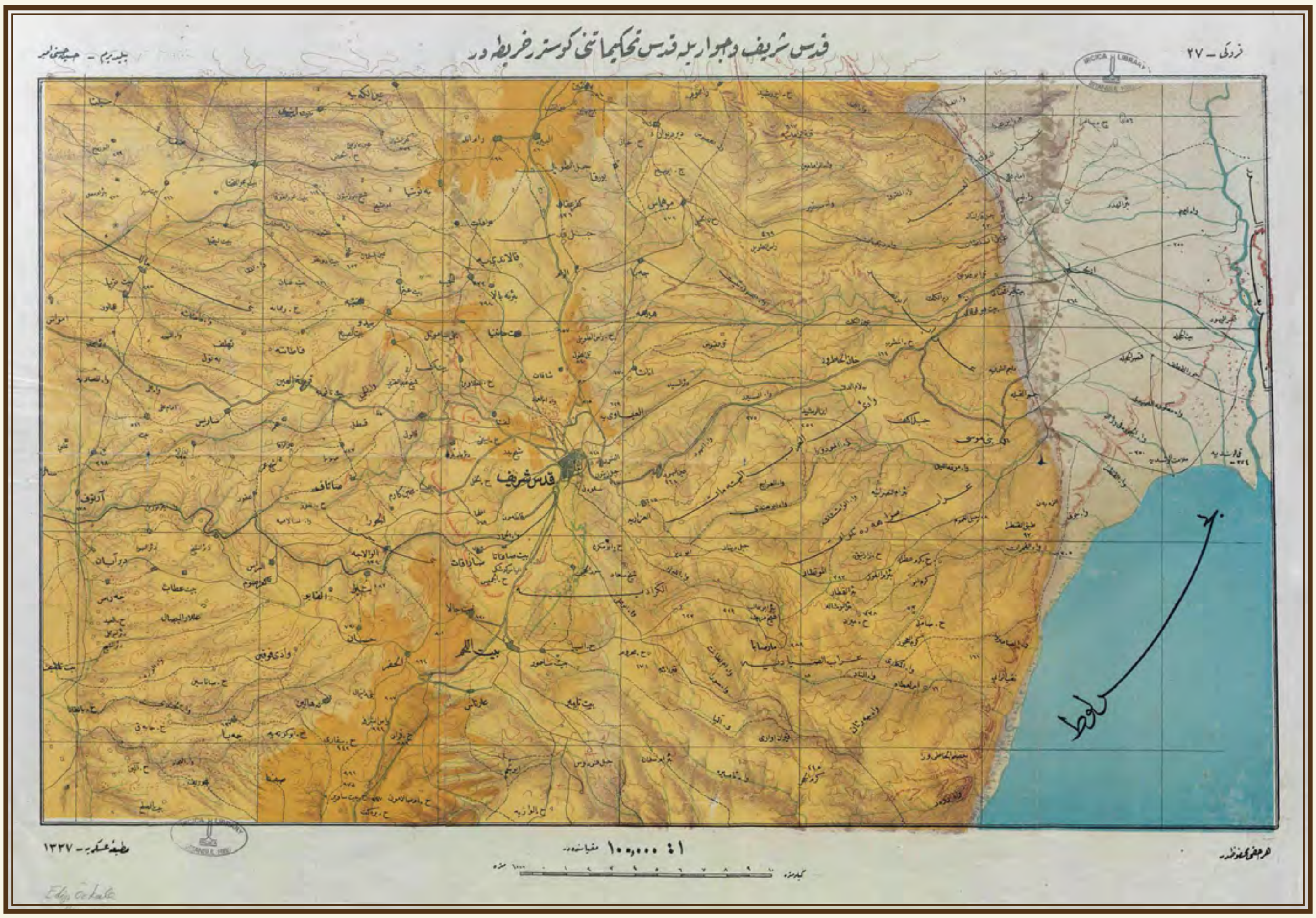
No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Nemte	نمتة	5	Afer/Akar	عفر / عقر
2	Tufeyl	طفيل	6	Avmer/Ûmer	عومر
3	Ğanem	غنم	7	Erhâb	ارحاب
4	Kanhâ	قنحة			

II. BÖLÜM / CHAPTER II / الفصل الثاني

OSMANLI FİLİSTİNİ İDARİ TAKSİMATI (19. YÜZYIL)

ADMINISTRATIVE DIVISION OF THE OTTOMAN PALESTİNE (19th CENTURY)

التقسيمات الادارية العثمانية لجغرافية فلسطين في القرن التاسع عشر



Kudüs ve Çevresi / Jerusalem and its Environs / **القدس و جوارها**

KUDÜS SANCAĞI İDARİ TAKSİMATI
ADMINISTRATIVE DIVISION OF THE SANJAK OF JERUSALEM
التقسيمات الادارية في سنجق القدس الشريف

Sancak / Sanjak / سنجق/ لواء	Kazalar / Kazas / أقضية	Nahiyeler / Nahiyas / نواحي	Köy Sayısı / Number of Village رقم القرى
Kudüs	Kudüs	Benî Zeyd	24
		Benî Murra ve Benî Sâlim	12
		Benî Mâlik	23
		Benî Hasan	9
		Vâdiyye	10
		El-Kıble ve Eş-Şâmaliyye Benî Hâris	17
		Bîrâ ve Cebel-i Kudüs	21
	Gazze	Han-Yunus	14
		Mecdel	7
		Gazze	34
	Yafa	Yafa	11
		Lût	18
		Remle	32
	Halilürrahman	Halilürrahman	14
		Amâme	5
		Beyt Cibrîn	12
		Arkub	21
	Bi'russebi' (1902-1917)		34
Toplam / Total / المجموع	5	17	318

Bu bölümdeki yer isimleri 1872 tarihli *Suriye Vilâyet Salnâmesi*'nden alınmıştır.

The place names in this chapter were taken from *Annual of the Vilayet of Syria* -1872.

أخذت أسماء المواقع لهذا الفصل من سالنامة ولاية سوريا الصادرة في سنة 1872.

KUDÜS MERKEZ KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE CENTRAL KAZA OF JERUSALEM
قرى ونواحي مركز قضاء القدس الشريف

Benî Zeyd Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Bani Zayd
قرى ناحية بني زيد

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	عطاره	Atâra	عطارة	Atara
2	ترهان	Terhan	ترهان*	Tarhan
3	كوبر	Kûbar	كوبر	Kaubar
4	جيبيا	Cibya	جيبيا	Jibya
5	كفر اشوع	Kefr-Eşva	كفر اشوع	Kafr Ishwa
6	دير النظام	Deyrü'l-Nizam	دير نظام	Dayr Nidham
7	النبي صالح	En-Nebî Sâlih	النبي صالح	Al-Nabi Salih
8	ابو مشعل	Ebû Meş'al	دير ابو مشعل	Dayr Abu Mashal
9	عابود	Âbûd	عابود	Abud
10	غانا	Gânâ	غانا*	Genh
11	كفر عين	Kefr-Ayn	كفر عين	Kafr Ein
12	قراوه	Karâva	قراوة بني زيد	Qarawat Bani Zeid
13	دير لوده	Deyr Lûde	دير لوده*	Dayr Luda
14	المزارعة القبلية	El-Mezâraatü'l- Kıbliyye	المزارعة القبلية	Al-Mazara Al- Qibliya
15	مزارع النوباني	Mezârî En-Nûbanî	مزارع النوباني	Mazari Al-Nubani
16	عرورة	Arûra	عاروة	Arura
17	دير صالح	Deyr-Sâlih	دير صالح	Dayr Salih
18	عبوين	Abvîn	عبوين	Ibwein
19	دار حمره	Dar-Hamra	دار حمره*	Dar Hamra
20	دير خصب	Deyr-Hasib	دير خصيب*	Dayr Khasib
21	دير صالح **	Deyr-Sâlih	دير صالح*	Dayr Salih
22	جلجلبه	Celcelbe	جلجوليا	Jiljilya
23	عجول	Accûl	عجول	Ajjul
24	بيت ريما	Beyt-Rîmâ	بيت ريما	Bayt Rima

Benî Murra ve Benî Sâlim Nahiyelerinin Köyleri
The Villages of the Nahiyas of Bani Murrah and Beni Salem
قرى ناحية بني مرة وبني سالم

No	Osmanlıca / Ottoman Turkish / اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	عين يبرود	Ayn-Yebrûd	عين يبرود	Ayn Yabrud
2	عين سينيا	Ayn-Sînyâ	عين سينيا	Ayn Sinya
3	يبرود	Yebrûd	يبرود	Yabrud
4	سلواد	Selvâd	سلواد	Silwad
5	سنجل	Sencil	سنجل	Sinjil
6	مزرعه الشرقية	Mezraa Eş-Şarkiyye	المزرعة الشرقية	Al-Mazraa Al-Sharqiyya
7	ترمسعيا	Turmus'ayye	ترمسعيا	Turmus Ayya
8	خربة ابو فلاح	Hırbit-Ebû Felâh	خربة ابو فلاح	Kh. Abu Falah
9	كفر مالك	Kefr-Mâlik	كفر مالك	Kafr Malik
10	دير جرير	Deyr-Cerîr	دير جرير	Dayr Jarir
11	رامون	Râmmûn	رمون	Rammun
12	طيبة	Taybe	الطيبة	Al-Tayyiba

Benî Mâlik Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Bani Malik
قرى ناحية بني مالك

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	عتليت	Atlît	عتليت	Atlet
2	بيت مريك	Beyt-Mirîk	بيت مريك	Bayt Mirek
3	بيت غسان	Beyt-Gassân	بيت غسان	Bayt Ghassan
4	بيت دقو	Beyt-Dükku	بيت دقو	Bayt Duqqu
5	بليت	Bilît	بليت*	Balet
6	القبيبه	El-Kubeybe	القبيبه	Al-Qubayba
7	مصباح	Misbâh	خربثا المصباح	Kharbete Al-Misbah
8	قطنه	Katanne	قَطنة	Qatanna
9	بيت سيرا	Beyt-Sîrâ	بيت سيرا	Bayt Sira
10	بدر	Bedir	بدر	Badr

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
11	بيت بصا	Beyt-Bassa	بيت بصا	Bayt Basa
12	ساريس	Sârîs	ساريس	Saris
13	خربة العموري	Hırbet El-Amûrî	خربة العموري	Kh. Alamury
14	دير ايوب	Deyr-Eyyûb	دير ايوب	Dayr Ayyoub
15	بيت نوال	Beyt-Nevel	بيت نوال	Bayt Nwal
16	يالو	Yâlû	يالو	Yalu
17	قالونيه	Kâlûnya	قالونيه	Qalunya
18	صوبا	Sûbâ	صوبا	Suba
19	لفتا	Liftâ	لفتا	Lifta
20	قصطل	Kastal	القسطل	Al-Qastal
21	خربت نفويا	Hırbet-Nufûyâ	خربة نفويا *	Kh. Nafwya
22	دير ياسين	Deyr-Yâsin	دير ياسين	Dayr Yasin
23	بيت كوكبه	Beyt-Kavkebe	كوكبة	Kawkaba

Benî Hasan Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Bani Hasan
قرى ناحية بني حسن

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	ماله	Mâliha	المالحة	Al-Maliha
2	ولجه	Velece	الولجة	Al- Walaja
3	نير	Neyr	نير*	Nir
4	جوره	Cevre	جوره	Hawra
5	سناف	Sinâf	سناف*	Sinaf
6	خربه اللوز	Hırbet El-Lavr	خربة اللوز	Kh. Al-Lawwz
7	عين كارم	Ayn-Kârim	عين كارم	Ayn Karim
8	بيت صفافا	Beyt-Safâfa	بيت صفافا	Bayt Safafa
9	شرفات	Şerafât	شرفات	Sharafat

Vâdiyye Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Vadiyya
قرى ناحية الواديه

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	سلوان	Silvan	سلوان	Silwan
2	العيسوية	El-Îseviyye	العيسوية	Al-Isawiyya
3	طور	Tûr	الطور	Al-Tur
4	أريحا	Erîha	أريحا	Jericho
5	عزرية	Azeriyye	عزرية	Eizariyya[?]
6	ابو ديس	Ebu Dîs	ابو ديس	Abu Dis
7	سوريا	Suriye	سوريا*	Syrie
8	بيت ساحور	Beyt-Sâhûr	بيت ساحور	Bayt Sahur
9	بيت لحم	Beyt-Lahm	بيت لحم	Bethlehem
10	بيت جالا	Beyt-Câlâ	بيت جالا	Bayt Jala

El-Kıblî ve El-Şîmâlî Hâris Nahiyeleri Köyleri
The Villages of the Nahiyas of Al-Qibli and Al-Shimali Haris
قرى ناحية بني حارث القبالا والشمالا

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	كفر نعما	Kefr-Na'mâ	كفر نعمة	Kafr Nima
2	عين عريك	Ayn-Arîk	عين عريك	Ayn Arik
3	عين قينيا	Ayn-Kınyâ	عين قينيا	Ayn Qinya
4	ديرإبزيع	Deyr-Bezî	ديرإبزيع	Dayr Ibzi
5	صفا	Saffâ	صفا	Saffa
6	الجانيه	El-Câniyye	الجانية	Al-Janiya
7	راس كركر	Râs Kerker	راس كركر	Ras Karkar
8	جمالا	Cemmâlâ	جمالا	Jammala
9	دير عمار	Deyr-Ammâr	دير عمار	Dayr Ammar
10	بيت اللو	Beyt-Ellû	بيتيللو	Beitillu
11	المزرعه	El-Mezraa	المزرعة	Al-Mazraa
12	ابو شخيدم	Ebû Şiheydem	ابو شخيدم	Abu Shukheidim

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
13	بئر الزيت	Bi'ru'z-Zeyt	بئر زيت	Bir Zeit
14	دورا القرع	Devrâ El-Kari	دورا القرع	Dura al-Qari
15	سردا	Surdâ	سردا	Surda
16	أبو قش	Ebû Kaş	أبو قش	Abu Qashsh
17	جفنا	Cefnâ	جفنا	Jifna

Bîrâ ve Cebel Kudüs Nahiyeleri Köyleri
The Villages of the Nahiya of Bira and Jebel
قرى ناحية بيرا وجبل القدس

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	بيرا	Bîrâ	البيرة	Al-Bira
2	يبنه	Yebne	يبنه	Yibna
3	برقا	Burkâ	برقا	Burqa
4	دير دبوان	Deyr-Debvân	دير دبوان	Dayr Dibwan
5	مخماس	Muhmâs	مخماس	Mukhmas
6	جبع	Ceb	جبع	Jaba
7	حذما	Hizmâ	حزما	Hizma
8	عناتا	Anâtâ	عناتا	Anata
9	شعفاط	Şu'fât	شعفاط	Shufat
10	جديده	Cedîde	جديدة	Judeida
11	رفات	Rafât	رفات	Rafat
12	كفر عقب	Kefr-Akab	كفر عقب	Kafr Aqab
13	رام	Râm	الرام	Al-Ram
14	قلنديا	Kalindya	قلنديا	Qalanidya
15	بيتونيا	Beytûnyâ	بيتونيا	Beitunya
16	بيرنبالا	Birnebâlâ	بيرنبالا	Bir Nabala
17	بيت حنينا	Beyt-Hanînâ	بيت حنينا	Bayt Haniena
18	جييب	Ciyb	الجييب	Al-Jib
19	نبي صمويل	Benî Samvîl	نبي صمويل	Al-Nabi Sumwill
20	بيت اكسا	Beyt-İksâ	بيت اكسا	Bayt Iksa
21	رام الله	Ramallah	رام الله	Ramallah

GAZZE KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF GAZA
قرى ونواحي قضاء غزة

Han-Yunus Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Khan Yunis
قرى ناحية خان يونس

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	خان يونس	Han-Yunus	خان يونس	Khan Yunis
2	بني سهيلا	Benî Süheylâ	بني سهيلا	Bani Suheila
3	دير البلح	Deyrü'l-Beleh	دير البلح	Dayr Al-Balah
4	جباليا	Cebâliyâ	جباليا	Jabaliya
5	بيت لاهيا	Beyt-Lâhiyâ	بيت لاهيا	Bayt Lahiya
6	بيت حانون	Beyt-Hânûn	بيت حانون	Bayt Hannun
7	تمني	Temennî	تمني*	Tamany
8	دير سنيد	Deyr-Süneyd	دير سنيد	Dayr Sunayd
9	هربيا	Hiryibâ	هربيا	Hiribya
10	بيت جرجا	Beyt-Cercâ	بيت جرجا	Bayt Jirja
11	برييل	Beryîl	برييل*	Beryyil
12	نقليا	Nakliyâ	نقليا	Niqliya
13	جولس	Cûlis	جولس	Julis

Mecdel Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Majdal
قرى ناحية المجدل

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	مجدل	Mecdel	المجدل	Al- Majdal
2	حمامة	Hamâme	حمامة	Hamama
3	اسدود	Esdûd	اسدود	İsdud
4	بيت دراغي	Beyt-Dirâğa	بيت دراغي	Bayt daraghy
5	جولس	Cûlis	جولس	Julis
6	الجية	El-Ciyye	الجية	Al-Jiyya
7	خربت سكرير	Hırbet-Sekrîr	خربت*	Kharbat

Gazze Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Gaza
قرى ناحية غزة

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	ابرير	İbrîr	ابرير*	Burayr
2	سمسم	Simsim	سمسم	Simsim
3	طيفان	Tîfân	طيفان*	Taifan
4	بيت طيما	Beyt-Taymâ	بيت طيما	Bayt Tima
5	كوكبه	Kevkebe	كوكبة	Kawkaba
6	بيت عفا	Beyt-Affâ	بيت عفا	Bayt Affa
7	هوج	Hûc	هوج	Huj
8	نجد	Necd	نجد	Najd
9	السوافير الغربية	Sevâfîr El-Garbiyye	السوافير الغربية	Al-Sawafir Al-Gharbiyya
10	تينه	Tîne	التينه	Al-Tina
11	مسمية الكبيرة والصغيرة	El-Mesmiyye'l-Kebîre ve Sağîra	مسمية الكبيرة والصغيرة	Al-Masmiyya Al-Kabira w Saghira
12	ياسور	Yâsûr	ياسور/ ياصور	Yasur
13	سوافير الفوقه	Sevâfîr El-Fevka	السوافير الشمالية	AL-Suwafir Al-Shamaliyya
14	سوافير المعلقه	Sevâfîr El-Mu'allaka	السوافير الغربية	Al-Suwafir Al-Gharbiyya
15	تل ترمل	Tel-Termil	تل الترمس*	Tall Al-Turmus
16	قسطينة	Kastîne	قسطينة	Qastina
17	رنيسا	Renîsa	رنيسا*	Ranyssa
18	قرابتا	Karâbetâ	قرابتا*	Karatiyya
19	جسير	Cesîr	جسير*	Jusayr
20	فالوجه	Fâlûce	فالوجه	Faluja
21	عراق سودان	Irak Sûdan	عراق السودان*	Iraq Al-Sweidan
22	حدسا	Hadsa	حدسا	Hatsa
23	صمويل	Samvîl	صمويل	Summeil
24	عيدس	Aydis	عيدس *	Iydis
25	بعلين	Ba'lîn	بعلين	Bilin
26	عراق المنشيه	Irak El-Menşiyye	عراق المنشية	Iraq Al-Manshiyya
27	يبلنا	Yeblenâ	يبلنا	Yiblaina
28	البقيعة الغربية	El-Bikî'a El-Garbiyye	البقيعة الغربية	Al-Biqya Al-Gharbi
29	زرنوقا	Zernûka	زرنوقا*	Zarnuqa
30	مضاد	Mudâd	مضاد*	Mudad
31	قسطلا	Kastala	قسطلا*	Qastala
32	بشيت	Beşît	بشيت	Bashshit
33	برقا	Bürkâ	برقا	Burqa
34	البطاني الغربي	El-Battânî El-Garbî	البطاني الغربي	Al-Batni Al-Gharbi
35	البطاني الشرقي	El-Battânî El-Şarkî	البطاني الشرقي	Al-Batni Al-Sharqi

YAFA KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF JAFFA
قرى ونواحي قضاء يافا

Yafa Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jaffa
قرى ناحية يافا

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	خيريه	Hayriyye	الخَيْريّة	Al-khayriyya
2	ساكيه	Sâkiyye	ساقية	Saqiya
3	مالس	Mâlis	مالس*	Malis
4	حرويحه	Harvîha	حرويحة*	Harwiha
5	بيار عدس	Beyyâr-Ades	بيار عدس	Biyar Adas
6	شيخ موّنس	Şeyh Mü'ennis	الشيخ موّنس	Al-Shaykh Muwannis
7	جريشة	Carîşe	جريشة*	Jarisha
8	حمبل	Hambel	حمبل*	Hambil
9	محموديه	Mahmûdiyye	المحمودية	Al-Mahmudiya
10	سالم	Sâlim	سالم	Selim
11	مسحه	Mesha	مسحه	Masha

Lût Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Lod
قرى ناحية لد

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	يازور	Yâzûr	يازور	Yazur
2	بيت دجن	Beyt Decen	بيت دجن	Bayt Dajan
3	سافريّة	Safriyye	سافريّة	Safiriyya
4	كفر عانا	Kefr-Ânâ	كفر عانه	Kafr Ana
5	رينا	Reynâ	رينا*	Rayna
6	يهوديه	Yahûdiyye	يهودية	Yehudya

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
7	دانيال	Danyal	دنيال	Danyal
8	غابا	Gaba	غابا*	Ghaba
9	بئر ماعين	Bi'r Mâ'în	بئر ماعين	Bir Main
10	جنداس	Cindâs	جنداس	Jindus
11	ضينا	Zaynâ	ضينا*	Taina
12	صرفند الخراب	Sarafend El-Harâb	صرفند الخراب	Sarafand Al-Kharab
13	صرفند العمار	Sarafend El-Amâr	صرفند العمار	Sarafand Al-Amar
14	طيره	Tîra	الطيره	Al-Tira
15	دير طريف	Deyr-Tarîf	دير طريف	Dayr Tarif
16	بيت نبالا	Beyt-Nebâla	بيت نبالا	Bayt Nabala
17	مزيرعه	Müzeyraa	مُزيرعة	Mozyria
18	قوله	Kûle	قولة	Qula

Remle Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Ramlah
قرى ناحية رملة

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	عاقر	Âkır	عاقر	Aqir
2	بيت سوسين	Beyt Sevsîn	بيت سوسين	Beit Susin
3	شحمة	Şehme	شحمة	Shahma
4	قزازة	Kazâze	قزازة	Qazaza
5	نعلين	Na'lîn	نعلين	Nilin
6	ريح	Rîh	ريح*	Rih
7	صيدون	Saydûn	صيدون	Saydun
8	بيت مخيمر	Beyt-Muhaymir	بيت مخيمر*	Bayt Mkhamir
9	عقاب	Akâb	عقاب*	Aqab
10	نولا	Nûlâ	نولا*	Nola
11	طروان	Turvan	طروان*	Turwan
12	دير محيسن	Deyr-Maheysin	دير محيسن	Dayr Muhaysin
13	خلده	Hulde	خلدة	Khulda
14	ابو شوشه	Ebû Şûşe	ابو شوشة	Abu Shusha

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
15	مدية	Midye	مدية	Midya
16	برفيلية	Berfîliyye	برفيلية	Barfiliya
17	مرج	Merc	مرج*	Marj
18	بلعين	Bil'in	بلعين	Bilin
19	دير قديس	Deyr-Kıddîs	دير قديس	Dayr Qadis
20	شبتين	Şibtîn	شبتين	Shabtin
21	شقبا	Şukba	شقبة	Shuqba
22	قبيا	Kıbyâ	قبيا	Qibya
23	بدرس	Budrus	بدرس	Budrus
24	خروبه	Harûbe	خروبه	Kharuba
25	حديثة	Hadîse	الحديثة	Al-haditha
26	بيت الحمال	Beyt El-Hammâl	بيت الحمال*	Bayt Hammal
27	وارجن	Varcin	وارجن*	Warjin
28	نيعانى	Ni'ânî	النعاني	Al-Naani
29	الريبه	Er-Rîbe	الريبه*	Al-Ribah
30	شيخ	Şeyh	شيخ	Shaykh
31	ملبس	Milebbes	ملبس	Milabis
32	منصوره	Mansûre	المنصورة	Al-Mansura



Yafa Limanı, 19. yüzyıl / Jaffa Port, 19th century / ميناء يافا، القرن التاسع عشر

HALİLÜRRAHMAN KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF HEBRON
قرى ونواحي قضاء خليل الرحمن

Halilürrahman Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Hebron
قرى ناحية خليل الرحمن

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	دوره	Dûra	دوره	Dura
2	ظاهريه	Zâhiriyye	الظاهريه	Al-Dahiriyya
3	سموع	Semmû	السموع	Al-Samu
4	بتير	Bettîr	بتير	Battir
5	بني نعجه	Benî Na'ce	بني نعجه*	Bani Naim
6	سعير	Sa'îr	سعير	Saeer
7	بني نجار	Benî Neccâr	بني نجار	Bani Najar
8	الشيوخ	Eş-Şuyûh	الشيوخ	Al-Shuyukh
9	حلحول	Helhûl	حلحول	Halhul
10	كامل	Kâmil	كامل*	Kamel
11	تفوح	Teffûh	تفوح	Taffuh
12	لونا	Lûnâ	لونا*	Luna
13	ريحيه	Rîhiyye	الريحية	Al-Rihiya
14	اومر	Ümmer	بيت أُمّر	Bayt Ummar

Amâme Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Amama
قرى ناحية عمامه

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	ترقوميا	Terkûmiyyâ	ترقوميا	Tarqumiya
2	بيت اولا	Beyt-Ûlâ	بيت أولا	Bayt Aula
3	نوبا	Nûbâ	نوبا	Nuba
4	حراحى	Harahî	حراحى*	Haraha
5	صوريف	Sûrîf	صوريف	Surif

Beyt-Cibrîn Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Beit Jebrin
قرى ناحية بيت جبرين

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	بيت جبرين	Beyt Cibrîn	بيت جبرين	Bayt Jibrin
2	زيتا	Zeyta	زيتا	Zayta
3	كدنا	Kidna	كُدنة	Kudna
4	رعْنة	Ra‘ne	رعْنة	Raana
5	برقوسيه	Berkûsiyye	برقوسيه	Barqusiya
6	ذكرى	Zikrâ	ذكرى	Thikrin
7	عجور	Accûr	عجور	Ajur
8	دير الدبان	Deyrü’l-Dubbân	دير الدبان	Dayr al-Dubban
9	تل الصافي	Tel El-Sâfî	تل الصافي	Tall Al-Safi
10	دير النحاس	Deyrü’l-Nehhâs	دير النخاس	Dayr al-Nakhas
11	دوايمه	Devâyime	الدوايمه	Al-Dawayima
12	القُبيبة	El-Kubeybe	القُبيبة	Al-Qubayba

Arkub Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Arqob
قرى ناحية عرقوب

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	جنبا	Cinba	جنبا	Jinba
2	نحالين	Nahhâlîn	نحالين	Nahalin
3	حوسان	Hûsan	حوسان	Husan
4	وادي فوكين	Vâdi-Fûkîn	وادي فوقين	Wadi Fukin
5	قيعا	Kî‘a	قيعا*	Kiaa
6	بيت عطاب	Beyt-Attâb	بيت عطاب	Bayt atab
7	علار	Allâr	علار	Allar
8	راس ابو عمار	Ras Ebû Ammar	راس ابو عمار	Ras Abu Ammar
9	السعير	El-Sa‘îr	السعير	Al-Saeer
10	دير الهوى	Deyrü’l-Hevâ	دير الهوى*	Dayr Al-Hawa

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
11	دير الشيخ	Deyrü'ş-Şeyh	دير الشيخ	Dayr Al-Shaykh
12	عقدر	Akder	عقدر*	Aqdar
13	اشوع	İşva	إشوع	Ishwa
14	كحلا	Kehlâ	كحلا*	Kahla
15	عرقوف	Arkûb	العرقوب	Al-Arqob
16	مرعا	Mer'â	مرعا*	Meraa
17	دير ابان	Deyr-Abân	دير ابان	Dayr Aban
18	خربة الاسد	Hırbetü'l-Esed	خربة الاسد*	Kh.Al-Asad
19	امريش	İmrîş	امريش	Imrish
20	بيت نتيف	Beyt-Natîf	بيت نتّيف	Bayt Natif
21	زكريا	Zekeriyyâ	زكريا	Zakriyya



Halilürrahman, 1840'lar / Hebron, 1840's / 1840-1850 خلال الرحمن (الخليل)،

NABLUS SANCAĞI İDARİ TAKSİMATI
ADMINISTRATIVE DIVISION OF THE SANJAK OF NABLUS
التقسيمات الادارية في سنجق نابلس

Sancak / Sanjak / سنجق/ لواء	Kazalar / Kazas / أقضية	Nahiyeler / Nahiyas / نواحي	Köy Sayısı / Number of Village / رقم القرى
Nablus	Nablus	Meşarik-Nablus	20
		Meşarik-El-Cerrâr	28
		Cemain Evvel	23
		Cemain Sânî	25
		Vâdi-Şa'îr	20
		Şa'raviyye-Şarkiye	24
		Şa'raviyye-Garbiyye	8
		Benî Saab	28
	Cenin	Şefâ-Kıblâ	12
		Şefâ-Şemâlâ	13
		Şefâ-Garbî	14
Toplam / Total / المجموع	2	11	215

NABLUS MERKEZ KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE CENTRAL KAZA OF NABLUS
قرى ونواحي مركز قضاء نابلس

Meşarik-Nablus Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Mashariq Nablus
قرى ناحية مشاريق نابلس

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	عزموط	Azmut	عزموط	Azmut
2	بيت فوريك	Beyt Furik	بيت فوريك	Bayt Furiq
3	عورتا	Averta	عورتا	Awarta
4	عقربا	Akrabâ	عقربا	Aqraba
5	تلفيت	Telfît	تلفيت	Talfit
6	مجدل	Mecdel	مجدل	Majdal
7	قصرا	Kusra	قُصرا	Qusra
8	جوريش	Curîş	جوريش	Jurish
9	روجيب	Rucîb	روجيب	Rujeib
10	قبلان	Kabelân	قبلان	Qabalan
11	بيت دجن	Beyt Decen	بيت دجن	Bayt Dajan
12	بيتا	Beyta	بيتا	Beita
13	اورلا	Urla	اورلا*	Urla
14	قريوت	Karyût	قريوت	Qaryut
15	سامح	Sâmih	سامح	Samih
16	مغير	Muğayyir	مغير	Mughayyir
17	جالود	Câlûd	جالود	Jalud
18	دير الحطب	Deyr El-Hatab	دير الحطب	Dayr Al- Hatab
19	ياقوت	Yâkût	ياقوت*	Yaqut
20	دومه	Dûma	دومه	Duma

Meşarik-El-Cerrâr Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Mashariq Al-Jarrar
قرى ناحية مشاريق الجرار

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	ميثلون	Meyselûn	ميثلون	Maithalun
2	صير	Sîr	صير*	Sir
3	سريس	Serîs	سريس	Siris
4	مسحة	Mesha	مسحة	Masha
5	جديده	Cudeyde	جديدة	Judeida
6	طوباس	Tûbas	طوباس	Tubas
7	طوباس فقه	Tûbas-Fıkh	طوباس	Tubas
8	طوباس دراغمه	Tûbas Dırağma	طوباس	Tubas
9	قباطيه	Kabâtıyye	قباطية	Qabatiye
10	عصيرة	Asiyra	عصيرة	Asira
11	فندقوميه	Fendkûmiyye	فندقومية	Fandaumiye
12	عنزه	Anze	عنزة	Anza
13	ياصيد	Yâsid	ياصيد	Yasid
14	المغير	El-Muğayyir	المغير	Al-Mughayyir
15	جبع	Ceba	جبع	Jaba
16	زبابده	Zebâbide	زبابدة	Zababida
17	عقابا	Akkâbâ	عقابا	Aqqaba
18	صاجور	Sâcûr	صاجور	Sacur
19	رابا	Râbâ	رابا	Raba
20	طلوزا	Tallûzâ	طلوزا	Talluza
21	تياسير	Teyâsîr	تياسير	Tayasir
22	ام التوت	Ümmü't-Tût	ام التوت	Umm Al-Tut
23	جربا	Cerba	جربا	Jarba
24	كفر	Kefr	كفر*	Kafr
25	انخل	İnhil	انخل	İnkhil
26	الزاوية	El-Zâviye	الزاوية	Al-Zawiya
27	طمون	Tammûn	طمون	Tammun
28	مغاره	Meğâra	مغار	Mughr

Cemâʻinü'l-Evvel Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jamain Al-Awwal
قرى ناحية جماعين الاول

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	جماعين	Cemâʻîn	جماعين	Jammain
2	بيت فردن	Beyt-Firdin	*بيت فردن	Bayt Firidin
3	بيت ايبه	Beyt-Îbe	بيت ايبه	Bayt İba
4	رفيديا	Rafîdiye	رفيديا	Rafidiya
5	صره	Sarra	صره	Sarra
6	فرعته	Ferʻate	فرعته	Farta
7	اماتين	Emmâtîn	اماتين	Immatin
8	كفر ثلث	Kefr-Sülüs	كفر ثلث	Kafr Thulth
9	حبله	Hable	حبله	Habla
10	رنتيس	Rentîs	رنتيس	Rantis
11	حبن	Hibbin	*حبن	Hibin
12	فرخه	Ferha	فرخه	Farkha
13	خربة قيس	Hırbet-Kays	خربة قيس	Kh.Qeis
14	سلفيت	Selfît	سلفيت	Salfit
15	اسكاكا	İskâkâ	اسكاكا	İskaka
16	كفل حارس	Kefl-Hârîs	كفل حارث	Kifil Harith
17	حارس	Hâris	حارس	Haris
18	دير سيتا	Deyr-Sîtâ	دير سيتا	Dayr İstiya
19	قراوه	Karâve	قراوه بني زيد	Qarawat Bani Zeid
20	صرمه	Surme	صرمه	Surma
21	سنيريا	Senîriyye	سنيريا	Sanniriya
22	كفر قدوم	Kefr-Kaddûm	كفر قدوم	Kavr Qaddum
23	جنيد	Cüneyd	جنيد	Juneid

Cemaʻinü's-Sânî Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jamain Al-Sani
قرى ناحية جماعين الثاني

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	بورين	Bûrîn	بورين	Burin
2	جيت	Cit	جيت	Jit
3	ياسوف	Yâsûf	ياسوف	Yasuf

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
4	يتما	Yitmâ	يتما	Yatma
5	ساويه	Sâviyye	الساوية	Al-Sawiya
6	حواره	Huvvâra	حُوّارة	Huwwara
7	سلفيت	Selfit	سلفيت	Salfit
8	مجدل	Mecdel	مجدل بني فضل	Majdal Bani Fadil
9	مرده	Merde	مردة	Marda
10	زيتا	Zita	زيتا	Zayta
11	زاويه	Zâviye	زاوية	Zawiya
12	قيره	Kîra	قيرة	Qira
13	عصيره	Asîra	عصيرة	Asira
14	بد متين	Bed-Metîn	بد متين	Bad Matiyn
15	تل	Tel	تل	Tall
16	عموريه	Amûriyye	عمورية	Ammuriyya
17	مسحة	Mesha	مسحة	Masha
18	بديا	Bidyâ	بديا	Biddya
19	كفر ديك	Kefr-Deyk	كفر الديك	Kafr Al-Deik
20	عينبوس	Aynibûs	عينبوس	Aynabus
21	بش شرقيه	Baş-Şarkiyye	بش شرقية*	Bash Sharqiyya
22	كفر قليل	Kefr-Kallîl	كفر قليل	Kafr Qalil
23	رافات	Râfât	رافات	Rafat
24	مداما	Medâma	مداما	Madama
25	كفر حارس	Kefr-Hâris	كفر حارث/ كفر قاسم	Kafr Harith Kafr Qasim

Vâdiyü'ş-Şa'îr Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Vadi Al-Shair
قرى ناحية وادي الشعير

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	شوفه	Şûfe	شوفة	Shufe
2	زواتا	Zevâta	زواتا	Zawata
3	ناقوره	Nâkûra	ناقورة	Naqura
4	سبسطيه	Sebastiyye	سبسطية	Sabastiyya

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
5	جنسنيا	Cinsinya	جنسنيا	Jinisinya
6	ندف جبيل	Nidf Cübîl	ندف جبيل	Nidf Jubeil
7	بيت امرين	Beyt-Ümrîn	بيت امرين	Bayt Umarin
8	برقا قر	Burka-Kar	برقا*	Burqa
9	بيت شرف	Beyt-Şeref	بيت شرف	Bayt Sharaf
10	سفارين	Sefârîn	سفارين*	Sefferin
11	كفر رمّون	Kefr Rammun	كفر رمّون	Kafr Rammun
12	الليد	El-Lîd	خربة بيت ليد*	Kh. Bayt Lid
13	قوصين	Kûsîn	قوصين	Qusin
14	بيت ليد	Beyt-Lîd	بيت ليد	Bayt Lid
15	بزاريا	Bezâriyyâ	بزاريا	Bazzariya
16	بلعا	Bel'a	بلعا	Balaa
17	دنابه	Dinnâbe	دنابه	Dnibba
18	طول كرم	Tulkerim	طولكرم	Tulkarm
19	ام خالد	Ümm-i Hâlid	ام خالد	Umm Khalid
20	عنبتا	Anebte	عنبتا	Anebte

Şa'raviyyetü'ş-Şarkiyye Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Sharawiyya Al-Sharqiyya
قرى ناحية شعراويه الشرقيه

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	برقين شرقيه	Burkîn-Şarkiyye	برقين	Burqin
2	برقين غربيه	Burkîn-Garibyye	برقين	Burqin
3	كفر قود	Kefr-Kûd	كفر قود	Kafr kud
4	بارد	Bârid	البارد	Al-Barid
5	يعبد شماليه	Ya'bed-Şimâliyye	يعبد	Yabad
6	يعبد قبليه	Ya'bed-Kıbliyye	يعبد	Yabad
7	كفيرت	Kufeyrat	كفيرت	Kufeirat
8	عرابه شرقيه	Arrâbe-Şarkiyye	عرابة	Arraba
9	عرابه	Arrâbe	عرابة	Arraba
10	عرايه	Arrâye	عراية*	Arraya
11	فحمه	Fahme	فحمة	Fahma
12	عجا	Accâ	عجا	Ajja

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
13	سيله	Sîle	سيلة الظهر	Silat Al-Dahr
14	كفر راعي	Kefr-Râ'î	كفر راعي	Kafr Rai
15	كفر راعي ديكر	Kefr-Râ'î Diğer	كفر راعي	Kafr Rai
16	باقة	Bâka	باقة	Baqat
17	باقة ديكر	Bâka-Diğer	باقة	Baqat
18	عرابه	Arrâbe	عرابة	Arraba
19	رامه	Râme	الرامه	Al-Rama
20	صيدا	Saydâ	صيدا	Sayda
21	فراسين	Firâsîn	فراسين	Firasin
22	ابو نار	Ebu Nâr	ابو نار	Abu Nar
23	نزله شرقيه	Nezle-Şarkiyye	نزلة الشرقية	Nazla Al-Sharqiyya
24	نزله غربيه	Nezle-Garbiyye	نزلة الغربية	Nazla Al-Gharbiyya

Şa'raviyye Garibye Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Sharawiyya Gharbiyya
قرى ناحية شعراويه غربيه

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	زيتا	Zeytâ	زيتا	Zayta
2	عتيل	Attîl	عتيل	Attil
3	عطاره	Atâra	عطارة	Atara
4	جت	Cit	جت	Jit
5	علار	Allâr	علار	Allar
6	دير الغصون	Deyru'l-Gusûn	دير الغصون	Dayr Al-Gusun
7	كفرسيه	Kefr-Siye	كفرسيه*	Kafr saih
8	شويكه	Şuveyke	شويكة	Shuweika

Benî Sa'b Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Bani Saab
قرى ناحية بني صعب

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	كور	Kür	كور	Kur
2	كفر سور	Kefr-Sür	كفر سور	Kafr Sur
3	راس	Râs	الراس	Al-Ras
4	طيبة التحتا	Tayyibetü't-Tahtâ	طيبة التحتا	Tayyiba Al-Tahta
5	طيبة فوقا	Tayyibe-Fevkâ	طيبة الفوقا	Tayyiba Al-Fawqa
6	فرديسيه	Ferdîsiyye	فريديسيه	Fardisiya
7	فرعون	Fer'ûn	فرعون	Farun
8	ارتاح	İrtâh	ارتاح	Irtah
9	قلنسوا	Kalensiva	قلنسوا	Qalansuwa
10	طيره	Tîra	طيرة ام خالد	Tirat Umm Khalid
11	مسكه	Meske	مسكه	Miska
12	حرم	Haram	حرم*	Haram
13	اجليل	İclîl	اجليل*	İjlil
14	كفر سابه	Kefr-Sâbe	كفر سابه	Kafr Saba
15	جلجوليا	Celculiyya	جلجوليا	Celculiya
16	قلقيليه	Kalkîliyye	قلقيلية	Kelkiliya
17	فلامه	Fellâme	فلامه	Falama
18	كفر جمال	Kefr-Cemmâl	كفر جمال	Kafr Jammal
19	كفر زيباد شرقيه	Kefr-Zîbâd-Şarkiyye	كفر زيباد الشرقية	Kafr Zibad Al-Sharqiyya
20	كفر زيباد غربيه	Kefr-Zîbâd-Garibyye	كفر زيباد الغربية	Kafr Zibad Al-Gharbiyya
21	عبوش	Abbûs	كفر عبوش	Kafr Abbush
22	جيوس	Ceyyûs	جيُّوس	Jaiyus
23	عزون	Azzûn	عزَون	Azzun
24	لاقف	Lâkıf	كفرلاقف	Kafr Laqif
25	جنصافوط	Cinsâfût	جنصافوط	Jinsafut
26	غدقا	Ğadekâ	غدقا	Ghdqa
27	حجه	Hacce	حجه	Hajja
28	باقا	Bâkâ	باقا	Baqa

CENİN KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF JENIN
قرى ونواحي قضاء جنين

Şefa-Kıblâ Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Shafa Qibla
قرى ناحية شفا قبلي

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	جلقموس	Celkamûs	جلقموس	Jalqamus
2	دير ابوضعيف	Deyr-Ebû Za'îf	دير ابوضعيف	Dayr Abu Daif
3	بيت قاد	Beyt-Kâd	بيت قاد	Bayt Qad
4	فقوعه	Fakkû'a	فقوعه	Faqqua
5	جلبون	Celbûn	جلبون	Jalabun
6	عربونه	Arbûne	عربونه	Arabbuna
7	بيت وزن	Beyt Vezen	بيت وزن	Bayt Wazan
8	عرابه	Arrâbe	عرابه	Arraba
9	حجله	Hacle	حجله	Hajla
10	زرعين	Zir'în	زرعين	Zirin
11	نورس	Nevres	نورس	Nuris
12	ام عثيله	Ümm Asiyle	ام عثيله*	Umm Athaila

Şefâ-Şimâlî Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Shafa Shemali
قرى ناحية شفا شمالي

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	قوميه	Kûmiyye	قوميه*	Qumiya
2	شتا*	Şettâ	شتا*	Shatta
3	عبسان	Abesân	عبسان	Abasan
4	المريص	Elimrîs	المريص	Al-Mris
5	كفرا	Kefrâ	كفرا	Kafra
6	طيبه	Tayyibe	الطيبه	Al-Tayyiba

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
7	كوكب	Kevkeb	كوكب	Kawkab
8	غره	Garra	*غره	Ghra
9	فاعوره	Fâ'ûra	فاعوره	Faura
10	كفر مصر	Kefr-Mısır	كفر مصر	Kafr Misir
11	سولم	Sûlem	سُولم	Sulam
12	الدحى	Eldiha	دحى	Diha
13	اندور	İndûr	*اندور	İndur

Şefâ-Garbiyye Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Shafa Gharbiyya
قرى ناحية شفا غربي

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	كفر دان	Kefr-Dân	كفر دان	Kafr Dan
2	اليامون	El-Yâmûn	اليامون	Al-Yamun
3	عرقه	Araka	عرقه	Arqa
4	سيله	Sîle	سيله	Sila
5	رمانه	Rummâne	رمانه	Rummana
6	تغبل	Teğbil	*تغبل	Taghbl
7	سالم	Sâlim	سالم	Salim
8	زلفه	Zelefe	زلفه	Zalafa
9	زبوبا	Zubûba	زبوبا	Zububa
10	طينه الغربيه	Tîne El-Garbiyye	الطينه	Al-Tina
11	ام الفحم	Ümmü'l-Fehim	ام الفحم	Umm Al-Fahm
12	عانين	Ânîn	عانين	Anin
13	قشين	Kaşîn	*قشين	Qashain
14	زبدا	Zebda	زبده	Zibda

AKKA SANCAĞI İDARİ TAKSİMATI

ADMINISTRATIVE DIVISION OF THE SANJAK OF ACRE

التقسيمات الادارية في سنجق عكا

Sancak / Sanjak / سنجق/ لواء	Kazalar / Kazas / أقضية	Nahiyeler / Nahiyas / نواحي	Köy Sayısı / Number of Village / رقم القرى
Akka	Akka	Sahil	19
		Şâğûr	15
	Hayfa	Rûha	19
		Sahil	15
		Cebel	7
	Nasıra	Nasıra	21
		Şefâ-Amr	17
	Safed	Cira	25
		Cebel	13
	Teberiye	Şefâ ve Gur	7
Toplam / Total / المجموع	5	10	158

AKKA KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF ACRE
قرى ونواحي قضاء عكا

Sahil Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Sahil
قرى ناحية الساحل

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	بصة	Bessa	بصة	Basa
2	ذيب	Zeyyib	ذيب*	Thaib
3	العان	El-Ân	العان	Al-An
4	شيخ داود	Şeyh Dâvud	الشيخ داود	Al-Shaykh Dawoud
5	عمقا	Amka	عمقا	Amqa
6	ابو اسنان	Ebû Sinan	ابو اسنان	Abu Sinan
7	كويكات	Küveykât	كويكات	Kuwaykat
8	كفر ياسيف	Kefr-Yâsif	كفر ياسيف	Kafr Yasif
9	برقا	Burka	برقا	Burqa
10	جيد	Cid	جيت	Jatt
11	يانوح	Yânûh	يانوح	Yanuh
12	جولس	Cûles	جولس	Julis
13	مكر	Mekir	مكر	Makr
14	جديده	Cedîde	الجديدة	Al-Jadeida
15	عونه	Avne	عونة*	Awna
16	نهر	Nehir	النهر	Al-Nahr
17	مزرعه	Mezraa	المزرعة	Al-Mazraa
18	منشيه	Menşiyye	المنشية	Al-Manshiyya
19	بهجه	Behce	بهجة*	Bahja

Şâğûr Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Shaghur
قرى ناحية الشاغور

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	سخنين	Sehnîn	سخنين	Sakhnin
2	عرابه	Arrâbe	عرابة	Arraba
3	دير حنا	Deyr-Hanna	دير حنا	Deir Hanna
4	المغار	El-Meğâr	مغار	Maghar
5	رامه	Râme	الرامه	Al- Rama
6	سجور	Secûr	سجور	Sajur
7	نحف	Nehf	نحف	Nahf
8	كسرا	Kisra	كسرا	Kisra
9	دير الاسد	Deyr El-Esed	دير الاسد	Dayr Al-Asad
10	مجد كروم	Mecd-Kerûm	مجد الكروم	Majd Al-Kurum
11	ياقوق	Yâkûk	ياقوق	Yaquq
12	كفر عنان	Kefr-İnân	كفر عنان	Kafr Inan
13	فرخى	Ferha	فرخة	Farkha
14	عيليون	Ayliyûn	عيلبون	Albwn
15	بعينة	Be'îne	بعينة	Bina



Akka, 1839 / Acre, 1839 / 1839 عكا

HAYFA KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF HAIFA
قرى ونواحي قضاء حيفا

Ruha Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Roha
قرى ناحية روحة

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	كفرين	Kefrîn	الكفرين	Al-Kafrayn
2	واليسه	Vâlîse	واليسه*	Walyisa
3	صبارين	Sabârîn	صبارين	Sabbarin
4	خبيزه	Hubbîze	خبّيْزة	Khubbayza
5	ام الشوف	Ümmü'ş-Şevf	ام الشوف	Umm Al-Shawf
6	السنديانة	Es-Sindyânâ	السنديانة	Sindiyana
7	عنين	Anîn	عانين	Anin
8	كفر قرع	Kefr Kara	كفر قرع	Kafr Qari
9	عرعره	Ar'ara	عرعرة	Arara
10	وادي عارا	Vâdî-Ârâ	وادي عارا	Wadi Ara
11	باقه الشرقيه	Bâka Eş-Şarkiyye	باقه الشرقيه	Baqa Sharqiyya
12	مراح	Merrâh	مراح	Marah
13	بير السكّة	Bîr El-Sikke	بير السكّة	Bir Al-Sikka
14	ام الفلق	Ümmü'l-Felak	ام الفلق *	Umm Al-Falaq
15	عرب قيسريه	Arab-Kayseriyye	عرب قيسارية	Arab Qisarya
16	عرب القوارته	Arab El-Kavârte	عرب القوارتة*	Arab Al-Kawrta
17	عرب النفيعات	Arab El-Nufey'ât	عرب النفيعات	Arab Nl-Nufayat
18	جعاره	Caâra	جعارة	Jeere
19	ريحانيه	Reyhâniyye	الريحانية	Al-Rihaniyya

Sahil Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Sahil
قرى ناحية ساحل

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	طيره	Tira	طيرة	Tira
2	عتليت	Atlit	عتليت	Atlit
3	عين حوض	Ayn-Huz	عين حوض	Ayn Hut
4	الصرفند	El-Sarafend	الصرفند	Al-Sarafand
5	جبع	Ceba	جبع	Jaba
6	المزار	El-Mezâr	المزار	Al-Mazar
7	كفر لام	Kefr-Lâm	كفر لام	Kafr Lam
8	عين غزال	Ayn-Gazâl	عين غزال	Ayn Ghazal
9	سواعد	Sevâ'id	سواعد*	Sawaad
10	الطنطوره	Tantûra	الطنطورة	Al-Tantura
11	فريديس	Füreydis	فريديس	Furreidis
12	شفيا	Şefiyye	شفيا*	Shafiya
13	اجزم	Aczem	اجزم	Ijzim
14	تراك	Tırâk	تراك*	Tirak
15	ام التوت	Ümm El-Tût	ام التوت	Umm El-Tut

Cebel Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jebel
قرى ناحية جبل

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	بلد الشيخ	Beledü'ş-Şeyh	بلد الشيخ	Balad Al-Shaykh
2	باجور	Bâcûr	باجور*	Yajur
3	عقابة	Akkâbe	عقابة	Aqaba
4	دالية الكرمل	Dâliyet El-Kermil	دالية الكرمل	Daliyat Al-Kurumil
5	ام الزينات	Ümmü'l-Zînât	ام الزينات	Umm Al-Zinat
6	كفراقا	Kefr-Akâ	كفرأقا	Kafr Aqa
7	هريج	Herîc	هريج*	Harij

NASIRA KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF NAZARETH
قرى ونواحي قضاء الناصرة

Nasıra Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Nazareth
قرى ناحية الناصرة

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	رينه	Reyne	الرينة	Al-Reina
2	مشهد	Meşhed	مشهد	Mash-had
3	كفر كنا	Kefr-Kenna	كفر كنا	Kafr Kanna
4	طرعانه	Tar'ane	طرعانة	Turana
5	البعينة	El-Bu'ayne	البعينة	Al-Bueina
6	غدير	Gadîr	غدير*	Ghader
7	الرمانه	Er-Rummâne	رمانة	Rummana
8	كوكب	Kevkeb	كوكب	Kawkab
9	كفر مندا	Kefr-Menda	كفر مندا	Kafr Manda
10	قعرة	Ka'ra	قعرة	Qara
11	عيلوط	Aylût	عيلوط	Ilut
12	باقه	Bâka	باقة	Baqa
13	مجيدل	Müceydel	المجيدل	Al-Mujaydil
14	اكسال	İksâl	اكسال	Iksal
15	دبورية	Debbûriye	دبورية	Dabburiyya
16	عين ماهل	Ayn-Mâhel	عين ماهل	Ayn Mahil
17	معلول	Ma'lûl	معلول	Malul
18	كوته	Kûte	كوتة*	Quta
19	جبله	Ceble	جبلة*	Jabla
20	تل الشمال	Tellü'ş-Şemâl	تل الشمال*	Tal Al-Shamal
21	ثور	Sur	ثور	Thur

Şefâ-Amr Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Shefa Amr
قرى ناحية شفا عمرو

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	شفا عمر	Şefa-Amr	شفا عمرو	Shafa Amr
2	عبلين	Ablin	عبلين	Ablin
3	طمرة	Tamra	طمرة	Tamra
4	كابول	Kâbûl	كابول	Kabul
5	رويس	Ruveyis	الرويس	Al-Ruways
6	معيار	Mi'yâr	ميعار	Miar
7	شعب	Şa'b	شعب	Shaab
8	البروة	El-Biva	البروة	Al-Birwa
9	الدامون	Ed-Dâmûn	الدامون	Al-Damun
10	مجدل	Mecdel	مجدل	Majdal
11	الحارتية	El-Hartiye	الحاتية	Al-Hatiye
12	قصقص	Kaskas	قصقص	Qusqus
13	طبعون	Tab'una	طبعون	Tabun
14	شيخ بريك	Şeyh-Bürayk	شيخ بريك	Shaykh Burayk
15	جيدا	Cida	جيدا*	Jida
16	ام العمد	Ümmü'l-Amed	ام العمد	Ummalamad
17	بيت اللحم	Beytüllahim	بيت اللحم	Beit Lehem



Nasıra, 19. yüzyıl / Nazareth, 19th century / الناصرة، القرن التاسع عشر

SAFED KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF SAFAD
قرى ونواحي قضاء صفد

Cebra Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jabra
قرى ناحية جبرة

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	الضاهريه التحتا	Ez-Zâhiriyye Et-Tahta	الضاهريه التحتا	Al-Thahiriyya Al-Tahta
2	بيريا	Bîriyyâ	بيريا	Biriya
3	ميرون	Mirûn	ميرون	Mirun
4	مباعه	Mibâa	مباعة	Miba
5	الخيط	El-Hayt	الخيط*	Al-Khayt
6	قرعم الخيط	Kur'um El-Hayt	قرعم الخيط*	Qurum Al-Khayt
7	عكبره	Akbera	عكبره *	Aqbara
8	ملّاحة	Mellâha	ملّاحة	Malaha
9	بيتمونا	Beytmûna	بيت مونا*	Bayt Muna
10	جاهولا	Câhûla	جاهولا	Jahula
11	لوزة	Lûze	لوزة	Lawza
12	مغار الخيط	Meğar El-Hayt	مغار الخيط	Mughr Al-Khayt
13	سموعي	Semû'î	سموعي*	Al-Samui
14	عين الزيتون	Aynü'z-Zeytun	عين الزيتون	Ayn Al-Zaytun
15	صفصاف	Safsâf	صفصاف	Safsaf
16	طيطبا	Taytabâ	طيطبا	Taytaba
17	راس احمر	Ra's Ahmar	الراس الاحمر	Al-Ras Al-Ahmar
18	فارا	Fârâ	فارا	Fara
19	قديتا	Kadîta	قديتا	Qaddita
20	جاعونه	Câ'ûne	جاعونة	Jauna
21	كفر برعم	Kefr-Ber'am	كفر برعم	Kafr Baram
22	دالاتا	Dâlâta	دالاتا*	Dalata
23	جبش	Ceyyiş	جبش	Ceyyiş
24	الضاهرية الفوقا	Ez-Zâhiriyye El-Fevkâ	الضاهرية الفوقا	Al-Thahiriyya Al-Fauqa
25	زيبعوا	Zeyb'uvâ	زيبعوا*	Zibu

Cebel Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Jebel
قرى ناحية جبل

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	ترشيحا	Terşîha	ترشيحا	Tarshiha
2	سحماتا	Sühmâta	سحماتا	Suhmata
3	كفر سميع	Kefr-Semî	كفر سميع	Kafr Sumei
4	ام الفرج	Ümmü'l-Ferec	ام الفرج	Umm Al-Faraj
5	البقيعا	El-Bukay'a	بقيعا	Baqiah
6	سعسع	Sa'sa	سعسع	Sasa
7	بيت جن	Beyt-Cen	بيت جن	Bayt Jann
8	حرفيش	Harfiş	حرفيش	Harfish
9	نبي الله سبلانا	Nebiyullah-Seblânâ	*نبي الله سبلانا	Nabiyullah Sablana
10	دير القاسي	Deyr-El-Kâs	دير القاسي	Dayr Al-Qasi
11	فصوله	Fassûle	*فصولة	Fesule
12	معين	Ma'in	*معين	Main
13	كابره	Kâbire	الكابرة	Al-Kabri



Safed, 19. yüzyıl / Safad, 19th century/ صفد، القرن التاسع عشر

TABERİYE KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF TIBERIAS
قرى ونواحي قضاء طبريا

Şefâ ve Gur Nahiyeleri Köyleri
The Villages of the Nahiyas of Shefa and Ghur
قرى ناحية شفاوغور

No	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
1	مجدل	Mecdel	مجدل	Majdal
2	حطين	Hıttîn	حطين	Hittin
3	نمرين	Nemrîn	نمرين	Nimrin
4	لوبيه	Lûbiye	لوبية	Lubya
5	شجره	Şecere	الشجرة	Al-Shajara
6	حتا	Hatta	حتا	Hatta
7	العبيديه	El-Ubeydiye	العبيدية	Al-Ubaydiyya



Taberiye, 1839 / Tiberias, 1839 / 1839 طبريا، 1839

1872 SURİYE VİLÂYET SALNÂMESİ'NDE YANLIŞ DİZİLEN VE LİSTELERDE DÜZELTİLEN KÖY İSİMLERİ

THE MISWRITE VILLAGE NAMES IN ANNUAL OF THE VILAYET OF SYRIA- 1872 THAT ARE CORRECTED IN THE LISTS

أسماء القرى الواردة في سالنامة ولاية سوريا للعام 1872 والتي تمت إعادة كتبتها بالشكل الصحيح في القوائم أعلاها

Kudüs Sancağı - The Sanjak of Jerusalem - سنجق/ لواء القدس

- **Benî Zeyd Nahiyesi - The Nahiya of Bani Zayd - ناحية بني زيد:**
  Kevter, Cinba, Asva, Deyrü'l-Nizâm, Alûd, El-Mezâri, Nûbâna, Garûra, Abviyye ve Beyt-Zîmâ.

- **Benî Murra ve Benî Salim Nahiyeleri - Nahiya of Bani Murrah and Beni Salem - ناحية بني مرة وبني سالم:**
  Ayn-Sînâ ve Mezraa.

- **Benî Mâlik Nahiyesi - The Nahiya of Bani Mâlik - ناحية بني مالك:**
  Ayt, Beyt-Dullü, Kanbîbe, Beyt-Yihrâ, Cerbet El-Amûrî, Bâlû, Kâlûbe, Karbet-Nufûyâ, Yesin ve Beyt-Kavkebe.

- **Benî Hasan Nahiyesi - The Nahiya of Bani Hasan - ناحية بني حسن:**
  Hırbet El-lavr ve Beyt-Safâ.

- **Vâdiyye Nahiyesi - The Nahiya of Vadiyya - ناحية الواديه:**
  Rîha, Uzrâya ve Vedîs.

- **El-Kıblâ ve El-Şemâlî Hâris Nahiyeleri - The Nahiyas of Al-Qibli and Al-Shimali Haris - ناحية بني حارث القبالا والشمالا:**
  Deyr-Bezî, Râs, Hemâlâ, Ebû Şeyhzem, Devrâ, Survâ, El-Vakış ve Hefnâ.

- **Bîrâ ve Cebel Kudüs Nahiyeleri - The Nahiya of Bira and Jebel - ناحية بيرا وجبل القدس:**
  Beniyye, Deyirvan, Ceb'a, Aynâna, Kalîd, Betyûnâ.

- **Han-Yunus Nahiyesi - The Nahiya of Khan Yunis -ناحية خان يونس :**
  Deyr-Sened, Hiryâbâ ve Cûlâ.

- **Mecdel Nahiyesi - The Nahiya of Majdal - ناحية المجدل:**
  Esdûr ve El-Cebbe.

- **Gazze Nahiyesi - The Nahiya of Gaza - ناحية غزة:**
  Beyt-Akmâ, Sevâfîr-Avle, Mesmâ, Yâsûd, Kattîne, Hasîr, Kâlûca, Samîl, El-Bikıb'iyye El-Garbiyye, Beşîd, Battal El-Garbî ve Battal El-Şarkî.

- **Yafa Nahiyesi - The Nahiya of Jaffa - ناحية يافا:**
  Şeyh Mü'ennis, Harşâ ve Mahha.

- **Lût Nahiyesi - The Nahiya of Lod - ناحية لد:**
  Bârûr, Beyt-Debîn, Sakriyye, Bi'ir-Amâsîn ve Cindmâs.

- **Remle Nahiyesi - The Nahiya of Ramlah - ناحية رملة:**
  Beyt-Sûlîn, Şehn, Kararne, Beyt-Mahmar, Deyr-Mahsen, Miidyâ, Berkıbliyye, Kıbye, Hard ve Müflis.

- **Halilürrahman Nahiyesi - The Nahiya of Hebron - ناحية خليل الرحمن:**
  Dur, Bettar, Şuveyh ve Helmûl.

- **Amâme Nahiyesi - The Nahiya of Amama - ناحية عمامه:**
  Terkûmîn.

- **Beyt-Cibrîn Nahiyesi - The Nahiya of Beit Jebrin - ناحية بيت جبرين:**
  Beyt-Cerîn, Zeynâ, Ra'nâ, Berkûsya, Deyr-Diryâle ve Kabiyye-Şarkiyye.

- **Arkub Nahiyesi – The Nahiya of Arqob - ناحية عرقوب:**
  Nehâyin, Es-Sakar, Deyr-Diyân ve İcrâş.

Nablus Sancağı - Sanjak of Nablus - سنجق/ لواء نابلس;

- **Meşarik Nablus Nahiyesi – The Nahiya of Mashariq Nablus - ناحية مشاريق نابلس:**
  Fûrit, Beyt-Vecen, Bilîta ve Feryût.

- **Meşarik El-Cerrâr - The Nahiya of Mashariq Al-Jarrar - ناحية مشاريق الجرار:**
  Mebtelûn, Bedîs, Mesbe, Asiyye, Bâsid, Şâhûr, Tebâsîr ve Zâfiye.

- **Cemâ'in Evvel Nahiyesi - The Nahiya of Jamain Al-Awwal - ناحية جماعين الاول:**
  Kar'ate, Emmâkîn, Hayle, Selfîs, Sekâta ve Serme.

- **Cemâ'in Sânî Nahiyesi - The Nahiya of Jamain Al-Sani - ناحية جماعين الثاني:**
  Yâsûk, Meslaha ve Anbûs.

- **Vâdi-Şa'îr Nahiyesi - The Nahiya of Vadi Al-Shair - ناحية وادي الشعير:**
  Cinsiysa, Nasıf-İcîl, Kefr-Rammân, Kûmîn ve Dinnâye

- **Benî Sa'b Nahiyesi - The Nahiya of Bani Saab - ناحية بني صعب:**
  Celiculiyya, Abbûs, Cimsâfût, Ğazak ve Hacca.

- **Şefâ-Kıblâ Nahiyesi - The Nahiya of Shafa Qibla - ناحية شفا قبلي:**
  Ğarbûne, Benî Vezar, Arrâne ve Üm'aysle.

- **Şefâ-Şemâlî Nahiyesi - The Nahiya of Shafa Shemali - ناحية شفا شمالي:**
  Şekka, Bâsân ve Elimrisis.

- **Şefâ-Garbiyye Nahiyesi - The Nahiya of Shafa Gharbiyya - ناحية شفا غربي:**
  Arafe, Zelat ve Ezbûya.

Akka Sancağı - Sanjak of Acre - سنجق/ لواء عكا;

- **Sahil Nahiyesi - The Nahiya of Sahil - ناحية الساحل:**
  Messa.

- **Şâğûr Nahiyesi - The Nahiya of Shaghur - ناحية الشاغور:**
  Sehîn, Seycûr, Haf, Kisre ve Be'ne.

- **Ruha Nahiyesi - The Nahiya of Roha - ناحية روحة:**
  Kefr-Kurrâ, Meddâh, Ebû Sikke ve Arab Nukay'ât.

- **Sahil Nahiyesi - The Nahiya of Sahil - ناحية ساحل:**
  Sevâmih, Ferdîs, Şekıyya, Ahdem ve Et-Tût.

- **Cebel Nahiyesi - The Nahiya of Jebel - ناحية جبل:**
  Affâbe ve Dâliye.

- **Nasıra Nahiyesi - The Nahiya of Nazareth - ناحية الناصرة:**
  El-Bu'niye, Ha'ûra, Kesâl ve Debûrî.

- **Şefâ-Amr Nahiyes - The Nahiya of Shefa Amr - ناحية شفا عمرو:**
  Temra ve Birva.

- **Cebra Nahiyesi - The Nahiya of Jabra - ناحية جبرة:**
  El-Lemlâha, Câcûla, Lûzya, gulma'l-Hayt, Taytâya ve Kârâ.

- **Şefâ ve Gur Nahiyeleri - The Nahiyas of Shefa and Ghur - ناحية شفاوغور:**
  Haddete.



Davud Caddesi, Kudüs, 1887, Gustav Bauernfeind / David Street, Jerusalem, 1887, Gustav Bauernfeind / شارع داود ، القدس، 1887 ،غوستاف باورفيند

III. BÖLÜM / CHAPTER III / الفصل الثالث

OSMANLI DEVLETİ'NİN SON YILLARINDA FİLİSTİN İDARİ TAKSİMATI

ADMINISTRATIVE DIVISION OF PALESTINE DURING THE END OF THE OTTOMAN STATE

التقسيمات الادارية للدولة العثمانية لجغرافية فلسطين في السنوات الاخيرة

Bu bölümdeki yer isimleri Osmanlı Devleti'nin son yıllarında çizilmiş çeşitli haritalardan alınmıştır.
The places names in this chapter were taken from the various maps drawn during the last years of Ottoman State.
ان الاسماء الموجودة فى هذه القائمة مستخرجة من الخرائط المختلفة.

KUDÜS SANCAĞI KAZA, NAHİYE VE KÖYLERİ
THE KAZAS, NAHIYAS AND VILLAGES OF THE SANJAK OF JERUSALEM
أقضية ونواحي وقرى سنجق القدس الشريف

KUDÜS MERKEZ KAZASI KÖYLERİ
THE VILLAGES OF THE CENTRAL KAZA OF JERUSALEM
قرى مركز قضاء القدس الشريف

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Ramallah	رام الله	Beyt-Anân	بيت عنان	Râmûn	رامون
Râfât	رافات	Kâtânne	قاطانه	Deyr-Dübvân	دير دبوان
Kâlendiyâ	قالانديا	İmvâs	امواس	Bîtîn	بيتين
Bi'r-Nebâlâ	بئر نبالا	Deyr-Eyyûb	دير ايوب	El-Bîra	البيرة
El-Cîb	الجيب	Beyt-Nûbâ	بيت نوبا	Burkâ	بورقا
Beyt-Hanînâ	بيت حنينا	Benî Mâlik	بني مالك	Kefr-Akâb	كفر عقاب
Şâfât	شافات	Bi'r-Üm-mâ'în	بئر ام معين	El-Îsâviyyâ	العيساويا
Lîftâ	ليفتا	Beyt-Sîrâ	بيت سيرا	Et-Tûr	الطور
Be-Tûnyâ	به تونيا	Saffâ	صفا	Kuds-i Şerîf	قدس شريف
Ayn-Kînyâ	عين كينيا	El-Bûrîc	البوريج	Enâtâ	اناتا
Beyt-İbziye	بيت ابزيع	Şiltâ	شلتا	Er-Râm	الرام
Beyt-İksâ	بيت اكسا	Kalonyâ	قلونيا	Beyt-Dukku	بيت دقو
Benî Sâmvi'l	بني ساموئل	Deyr-Ammâr	ديرعمار	Beyt-İczâ	بيت اجزا
Bîddu	بيدو	Bîtillû	بيتللو	El-Cîb	الجيب
El-Kıbeybe	القبيبة	Ayn-Ümmü'T-Tût	عين ام التوت	Beyr-Nebâlâ	بير نبالا
Beyt-Dünku	بيت دنقو	Ebû Şuheydim	ابو شخيدم	El-Kıbeybe	القبيبة
Et-Tîrâ	التيرة	Aynü's-Sekkâ	عين السقا	Beyt-Sûrîk	بيت سوريك
Beyt-Ûr El-Fevkâ	بيت عور الفوقا	Bîr-Zeyd	بير زيت	El-İneb	العنب
El-Mezraa El-Kıbliyye	المزرعة القبلية	Beyt-Ûr Et-Tahtâ	بيت عور التحتا	Beyt-Nakûbâ	بيت نقوبا
		Ebû Kaş	ابو قش	Liftâ	لفتا
Beyt-Likyâ	بيت لقيا	Sürdâ	سردا	El-Umûr	العمور
Cemmâle	جمالة	Şerafât	شرفات	Deyr Ebân	دير ابان
Erîha	اريحا	Beyt-Câlâ	بيت جالا	Beyt-Attâb	بيت عطاب
El-Azâriyye	العزاريه	El-Hadır	الخضر	Er-Râs	الراس
Salvân	سلوان	Nehhâlîn	نهالين	Kefr-Sûm	كفر صوم
Sidri'l-Hacer	سدر الحجل	Hassân	حسان	Allâr-El-Bassâl	علار البصال
Beyt-Sâhûr	بيت ساحور	Bettîr	بتير	Beyt-Nâtîf	بيت ناتيف

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Beyt-Sîr	بيت سير	El-Vâlâce	الوالاجة	Vâdî-Fûkîn	وادي فوقين
Beyt-Lahim	بيت لحم	El-Cûra	الجورة	Saffâ	صفا
Âtrâs	عاتراس	Deyr-Yâsin	دير ياسين	Ûrîf	عوريف
Beyt-Safâfa	بيت صفافا	Kastal	قسطل	Beyt-Nâtîf	بيت ناتيف
Ebû Mekr	ابو مكر	Sûba	صوبا	Allîn	علين
Ra's-Kerker	راس كركر	Sâtâf	صاتاف	Akkûr	عكور
El-Câniye	الجانية	El-Kubbu	القبو	Ertûf	ارتوف
Kefr-Na'ma	كفر نعمة	El-Ğamar	الغمر	Deyr Eş-Şeyh	دير الشيخ
Beytûnyâ	بيتونيا	Sârîs	ساريس	İmam-Alî	امام علي
Ayn-Kârim	عين كارم				
Toplam / Total / المجموع : 108					

YAFA KAZASI KÖYLERİ
THE VILLAGES OF THE KAZA OF JAFFA
قرى قضاء يافا

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Şüveyke	شويكة	Kefr-Zibbed	كفر زبد	Bidyâ	بديا
Bel'â	بلعا	Kefr-Abbûş	كفر عبوش	Sartâ	سرطا
Kefr-Rûm	كفر روم	Kefr-Kaddûm	كفر قدوم	Zâviye	زاويه
Anebtâ	عنبتا	Kefr-Cemmâl	كفر جمال	Mecdel-Ceba	مجدل جبع
Tûlkerim	طولكرم	Felimye	فلميه	Deyr-Ballût	دير بلوط
Zinnâbe	ذنابة	Bâka	باقة	El-Mizraa	المزرعة
Kefr El-Libbâd	كفر اللبد	El-Fendekıyye	الفندقية	Râfât	رافات
Ertâh	ارتاح	Kefr-Lakîf	كفر لقيف	Kefr-Kasım	كفر قاسم
Kafâ	قفا	Kalkılye	قلقيلية	Berkîn	برقين
Ferha	فرخة	Saffîn	صفين	Karâva Benî-Zeyd	قراوة بني زيد
Ferâdîs	فراديس	Nebî-İlyâs	نبي الياس	Kefr-Ayn	كفر عين
Tayyibe	طيبه	Azzûn	عزون	Deyr-Ğassânâ	دير غسانة
Er-Râs	الراس	Hable	حبلة	Beyt-Rîmâ	بيت ريما
Tayyibe	طيبه	Azzûn	عزون	Deyr-Ğassânâ	دير غسانة
Er-Râs	الراس	Hable	حبلة	Beyt-Rîmâ	بيت ريما
Saffârîn	صفارين	Celculya	جلجوليا	Rantîs	رنتيس
Beyr-Lîd	بير ليد	Karâve-Benî-Hâris	قراوة بني حارس	El-Libben	اللبن

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Kefr-Sûr	كفر سور	Sennîr	سنير	Kûlâ	كولا
Kefr-Ed-Dîk	كفر الديك	Kefr-Kâsım	كفر قاسم	Reynâ	رينا
Nebî-Sâlih	نبي صالح	Mesha	مسحة	Et-Tîyra	الطيرة
Deyr-Nizâm	دير نظام	Kalkîlye	قلقيليه	Asîra	عصيره
Deyr-Ebû Mişʻâl	دير ابو مشعل	Kefr-Tel	كفر تل	Âbûd	عابود
Kûbar	كوبر	Râ's-Ebû Hâmid	راس ابو حامد	Beyt-Dukku	بيت دقو
Deyr-Tarîf	دير طريف	Annâbe	عنابة	Beyt-İnân	بيت عنان
Şukbâ	شقبا	Naʻlîn	نعلين	Cebʻa	جبع
Ârûra	عارورة	Midyâ	مديا	Ebû Şûşâ	ابو شوشة
Şibtîn	شبتين	Deyr-Kıddîs	دير قديس	Deyr-Zaʻîf	دير ضعيف
Bedrûs	بدرس	Harbesâ Benî-Hâris	خربثا بني حارث المزرعة القبلية	El-Mansûra	المنصورة
Cindâs	جنداس	El-Câniye	الجانية	İmvâs	عمواس
Beyt-Decen	بيت دجن	Kefr-Naʻme	كفر نعمة	Deyr-Akûb	دير عقوب
Lüd	لد	Ayn-Arîk	عين عريك	Betûl	بتول
Deyr-Ebû Selâme	دير ابو سلامة	Büdrus	بدرس	Dârü'z-Zahr	دار الزهر
Remle	رملة	Selfît	سلفيت	Kefr-Âne	كفر عانة
Kıbyâ	قبيا	Beyt-Likyâ	بيت لقيا	Beyt-Mühaysir	بيت محيسر
Berriyye	بريه	Hadîse	حديثه	Amûr	عمور
Sarraʻa	صرعة	Bâb-El-Vâd	باب الواد	Beyt-Selâme	بيت سلامه
Deyr-Tarîf	دير طريف	Accûr	عجور	Râs-Ammâr	راس عمار
Saddâf	سطاف	El-Mâlûha	المالوحة	Mecdel	مجدل
Cevfâ	جوفا	Kazâze	قزازة	Berâdîs Et-Tûr	براديس الطور
Akkûr	عكور	Sarâra	صراره	El-Mağâr	المغار
Ertâs	ارطاس	El-Câmiʻa	الجامة	Ümmü's-Sûr	ام الصور
Skâkâ	سكاكا	Tîyne	تينة	Reyne	رينه
Allâri'l-Bâsî	علار الباسي	Deyr-Ebân	دير ابان	El-Leccûn	اللجون
Beyt-Atâb	بيت عطاب	İmrâh	امراح	Kalensuva	قلنسوة
Beyt-Sakâyâ	بيت سقايا	Zinnâne	ذنابه	Safed	صفد
Kefr-Sâm	كفر سام	Allîn	علين	Dâmûn	دامون
El-Kabû	القبو	Telli's-Sâf	تل الصاف	Ramazân	رمضان
Bittîr	بتير	El-Muğallis	المغلس	Et-Tîra	الطيرة
El-Velce	الولجة	Zekeriyyâ	زكريا	Accâni'l-Bass	عجان البص
Kaffîn	قفين	Beyt-Nâtîf	بيت ناتيف	Meske	مسكة
Tînâ	تينا	El-Berâdîs	البراديس	Taysûr	طيسور
Hassân	حسان	Beyt-El-Cemmâl	بيت الجمال	El-Mintâr	المنطار
Kefr-Sâbâ	كفر سابا	Dâmûn	دامون	El-Haram	الحرم
Beyr-Addes	بير عدس	Sarafend	صرفند	Bîr-Yaʻkûb	بير يعقوب
Telli'l-Bukrâ	تل البقعة	Hırbet-Sarafend	خربة صرفند	Bîr-Selâm	بير سلام
El-Muğayyir	المغير	Nebî-Rabi	نبي ربيع	Zernûka	زرنوقة

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Ferha	فرخة	Râs-Habbân	راس حبان	Akar	عقر
Râs	راس	Yebne	يبنا	El-Mirâr	المرار
Milebbis	ملبس	Cirâbe	جرابة	Beyt-Lezkâ	بيت لزكا
Sûmâ	سوما	Cisûr	جسور	Esdûd	اسدود
Selâme	سلامة	Mesmiyye	مسمية	Azzûn	عزون
Nebrek	نبرك	Beyt-Derrâs	بيت دراس	Beyt-Decen	بيت دجن
Sekkâ	سقا	El-Bettânî Eş-Şarkî	البطاني الشرقي	Dilhâme	دلهامة
Velhâme	ولهامة	Safîr	صفير	Savâfir Eş-Şerkî	سوافر الشرقي
Nabî-Danyel	نبي دنيال				
Toplam / Total / المجموع : 187					

GAZZE KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF GAZA
نواحي و قرى قضاء غزة

Han-Yunus Nahiyesi Köyleri
Villages of the Nahiya of Khan Yunis
قرى ناحية خان يونس

Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
خان يونس	Han-Yunus	خان يونس	Khan Yunis
بني سهيلا	Benî Süheylâ	بني سهيلا	Bani Suheila
دير البلح	Deyrü'l-Beleh	دير البلح	Dayr Al-Balah
جباليا	Cebâliyâ	جباليا	Jabaliya
بيت لاهيا	Beyt-Lâhiyâ	بيت لاهيا	Bayt Lahiya
بيت حانون	Beyt-Hânûn	بيت حانون	Bayt Hannun
تمني	Temennî	تمني*	Tamany
دير سنيد	Deyr-Süneyd	دير سنيد	Dayr Sunayd
هربيا	Hiryibâ	هربيا	Hiribya
بيت جرجا	Beyt-Cercâ	بيت جرجا	Bayt Jirja
بربيل	Beryîl	بربيل*	Beryyil
نقليا	Nakliyâ	نقليا	Niqliya
جولس	Cûlis	جولس	Julis
Toplam / Total / المجموع : 13			

Mecdel Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Majdal
قرى ناحية المجدل

Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
مجدل	Mecdel	المجدل	Al-Majdal
حمامة	Hamâme	حمامة	Hamama
اسدود	Esdûd	اسدود	İsdud
بيت دراغي	Beyt-Dirâğa	بيت دراغي	Bayt daraghy
جولس	Cûlis	جولس	Julis
الجية	El-Ciyye	الجية	Al-Jiyya
خربت سكرير	Hırbet-Sekrîr	خربت*	Kharbat
Toplam / Total / المجموع : 7			

Gazze Nahiyesi Köyleri
The Villages of the Nahiya of Gaza
قرى ناحية غزة

Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
ابرير	İbrîr	ابرير*	Burayr
سمسم	Simsim	سمسم	Simsim
طيفان	Tîfân	طيفان*	Taifan
بيت طيما	Beyt-Taymâ	بيت طيما	Bayt Tima
كوكبه	Kevkebe	كوكبة	Kawkaba
بيت عفا	Beyt-Affâ	بيت عفا	Bayt Affa
هوج	Hûc	هوج	Huj
نجد	Necd	نجد	Najd
السوافير الغربية	Sevâfîr El-Garbiyye	السوافير الغربية	Al-Sawafir Al-Gharbiyya
تينه	Tîne	التينه	Al-Tina
مسمية الكبيرة والصغيرة	El-Mesmiyye'l-Kebîre ve Sağîra	مسمية الكبيرة والصغيرة	Al-Masmiyya Al-Kabira w Saghira
ياسور	Yâsûr	ياسور/ ياصور	Yasur
سوافير الفوقه	Sevâfîr El-Fevka	السوافير الشمالية	AL-Suwafir Al-Shamaliyya
تل ترمل	Tel-Termil	تل الترمس*	Tall Al-Turmus
قسطينة	Kastîne	قسطينة	Qastina
رنيسا	Renîsa	رنيسا*	Ranyssa
قرابتا	Karâbetâ	قرايتا*	Karatiyya
جسير	Cesîr	جسير*	Jusayr
فالوجه	Fâlûce	فالوجه	Faluja
عراق سودان	Irak Sûdan	عراق السودان*	Iraq Al-Sweidan
سوافير المعلقه	Sevâfîr El-Mu'allaka	السوافير الغربية	Al-Suwafir Al-Gharbiyya

Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	İngilizce English اللغة الانجليزية
حدسا	Hadsa	حدسا	Hatsa
صمويل	Samvîl	صمويل	Summeil
عيدس	Aydis	عيدس *	Iydis
بعلين	Ba'lîn	بعلين	Bilin
عراق المنشيه	Irak El-Menşiyye	عراق المنشية	Iraq Al-Manshiyya
يبلنا	Yeblenâ	يبلنا	Yiblaina
البقيعة الغربية	El-Bikî'a El-Garbiyye	البقيعة الغربية	Al-Biqya Al-Gharbi
زرنوقا	Zernûka	*زرنوقا	Zarnuqa
مضاد	Mudâd	*مضاد	Mudad
قسطلا	Kastala	*قسطلا	Qastala
بشيت	Beşît	بشيت	Bashshit
برقا	Bürkâ	برقا	Burqa
البطاني الغربي	El-Battânî El-Garbî	البطاني الغربي	Al-Batni Al-Gharbi
البطاني الشرقي	El-Battânî El-Şarkî	البطاني الشرقي	Al-Batni Al-Sharqi
Toplam / Total / المجموع : 35			

Bi'rüssebi' Kazası Köyleri *
The Villages Of The Kaza Of Beershaba *
قرى قضاء بئر السبع

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish
Alamat	علامات	Isyân	عصيان	Ömeri (Tiyâhâ)	عمري (تياها)
Bi'rüssebi'	بئر السبع	Kadiran	قديران	Revahin	رواحين
Cilman	جلمان	Kadiran ebu Kehf (Tiyâhâ)	قديران أبو كهف (تياها)	Sekriye (Tiyâhâ)	سكرية (تياها)
Cübâreddîn Menabia	جبار الدين منابعة			Sevahna	سواحنة
El-Asım	العاصم	Kadiran el-A'sem	قديران الأعسم	Sevâreke (Cibârat)	سواركة (جبارات)
Encüman	أنجومان	Kadiran el-Hani	قديران الخانع		
Fakra (Cibârat)	فقرا (جبارات)	Kalazin	قلازين	Simin	سمين
Ferahin	فراحين	Mağrube	مغروبة	Usban	عصبان
Gemlük / Külük (Tiyâhâ)	كملك/ كلوك (تياها)	Mebâyia (Cibârat)	مبايعة (جبارات)	Yağman (Hanâcire)	يغمان (حناجرة)
		Mesudiyye	مسعودية		
Habîra	خبيرة	Muhammediye	محمدية	Zeriyye (Azâzime)	زرية (عزازمة)
Hanâcire	حناجرة	Neyahin - Nutun	نياهين النتون	Zulam	ظلام
Hukûra	حكورة	Nicmân	نجمان		
Toplam / Total / المجموع : 34					

* Tabloda yer alan köy isimleri Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü Tapu Arşivi'nde yer alan 1902-1916 aralığındaki zabıt kayıtları defterlerinden çıkarılmıştır: Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü Arşivi, 6422-6423 ve 8086 arasındaki defterler.

* The village names appearing in the table was extracted from the books of records between 1902-1916 of the Archive of the General Directorate of Land Registry and Cadastre. The Archive of the General Directorate of Land Registry and Cadastre, books between 6422-6423 and 8086.

*جُمعت أسماء القرى في الجدول من سجلات القيد التي تشمل الفترة ما بين 1902–1916، في أرشيف المديرية العامة لمحفوظات سجلات الأراضي والسجلات العقارية: المديرية العامة لمحفوظات سجلات الأراضي والسجلات العقارية، السجلات ما بين و 6422،8086–6423.

AKKA SANCAĞI KAZA, NAHİYE VE KÖYLERİ
THE KAZAS, NAHIYAS AND VILLAGES OF THE SANJAK OF ACRE
أقضية ونواحي وقرى سنجق عكا

AKKA MERKEZ KAZASI NEHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE CENTRAL KAZA OF ACRE
نواحي و قرى مركز قضاء عكا

Şefâ-Amr Nahiyesi Köyleri		Sâhil Nahiyesi Köyleri		Şağur Nahiyesi Köyleri	
ناحية شفا عمرو		ناحية الساحل		ناحية الشاغور	
Villages of the Nahiya of Shefa Amr		Villages of the Nahiya of Sahil		Villages of the Nahiya of Shaghur	
Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية
Şefâ-Amr	شفا عمرو	Semîriye	سمرية	Mecde'l-Kurûm	مجد الكروم
Ablîn	عبلين	Mezraa	مزرعة	Ba'ne	بعنه
Tamra	طمرة	Bassa	بصه	Deyü'l-Es'ad	دير الاسعد
Ruveys	رويس	Tel	تل	Kesrâ	كسره
Dâmûn	دومان	Kahve	قهوة	Nahif	نحف
Mî'âr	ميعار	Ğâbsiye	غابسية	Yacûr	يجور
Şe'ab	شعب	Şeyh Dâvud	الشيخ داوود	Râmâ	راما
Barva	بروه	Küveykân	كويكان	Ferâha	فراخه
Karabsa	قرابسة	Amkâ	عمقا	Kefr-Anân	كفر عنان
Kelûb	قلوب	Yânûh	يانوح	Yâkûk	ياقوق
Kevâmil	كوامل	Berkâ	بركا	Aylebûn	عيلبون
Merâk'a	مراقعة	Cûlus	جولس	Meğâr	مغار
Cedru	جدرو	Ebû Sinan	ابو سنان	Deyr-Hannâ	دير حنا
Hartiye	حارتية	Kefr-Yâsif	كفر ياسيف	Arrâbe	عرابة
Cidâ	جيدا	Mekır	مكر	Sahnîn	سخنين
Şeyh-Berîk	شيخ بريك	Cedîde	جديدة		
Tab'ûn	طبعون				
Mecdel	مجدل				
Beyt-Lahim	بيت لحم				
Ümmü'l-Amed	ام العمد				
Toplam / Total / المجموع : 20		Toplam / Total / المجموع : 16		Toplam / Total / المجموع : 15	
Genel Toplam / Grand Total / المجموع الإجمالي : 51					

HAYFA KAZASI KÖYLERİ
THE VILLAGES OF THE KAZA OF HAIFA
قرى قضاء حيفا

Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية
Eczim	اجزم	Dalyetü'r-Rûha ve Ümmü'd-Defûf	دالية الروحة وام الدهوف	Ğâbetü'l-Çerkes	غابة الجركس
Ümmü'ş-Şevf	ام الشوف			Feraydîs	فراديس
Ümmü't-Tût	ام التوت	Derdâre	داردارة	Kanîr	قنير
Ümmü'z-Zînât	ام الزينات	Reyhâniye	ريحانية	Kayre ve Kaymûn	قيرة وقيمون
Ümmü'l-Alak ve Miymâs	ام العلق وميماس	Zemmârîn	زمارين	Kebbâra	كبارة
		Zerğâniye	زرغانية	Kerkûr	كركور
Baka Eş-Şarkiyye	باقة الشرقية	Sendiyâne	سنديانة	Keferte	كفرتة
Burc	برج	Şefâye	شفايا	Kefr-Lâm	كفر لام
Berîke	بريكة	Sabârîn	صبارين	Kefr-Kara	كفر قرع
Batîmât	بطيمات	Sarafend	صرفند	Merâh	مراح
Beledü'ş-Şeyh	بلد الشيخ	Tantûra	طنطورة	Mezâr	مزار
Ceba	جبع	Tîyra	طيرة	Kefrîn	كفرين
Cisrü'z-Zerkâ	جسر الزرقا	Ayn-Havz	عين حوض	Bâcûr	باجور
Ce'âra	جعاره	Ayn-Gazâl	عين غزال	Sevâmir	سوامر
Cüdeydûn	جديدون	Afya	عفية	Kayseriyye	قيساريه
Cize	جيزا	Atlit	عتليت	Dalyetü'l-Kermel ve Ümmü'ş-Şevf	دالية الكرمل وام الشوف
Hazîra	خضيرة	Âra	عارة		
Ar'ara	عرعرة				
Toplam / Total / المجموع : 49					

NASIRA KAZASI KÖYLERİ
THE VILLAGES OF THE KAZA OF NAZARETH
قرى قضاء الناصرة

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Kevkeb	كوكب	Reyne	رينه	Tar'ân	طرعان
Kefr-Mânde	كفر مانده	Bâkâ	باقا	Ayn-Mâhil	عين ماهل
Rûmmâne	رومانه	Câhûle	جاهوله	Debbûriyye	دبوريه
Aylût	عليوط	Ba'ne	بعنه	Endûr	اندرو
Safûrâ	صفورى	Tell-Şemmâm	تل شمام	Kûlâ	قوله

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Ğadîr	غدير	Mecâdil	مجادل	Hafûlâ	عفوله
Kefr-Kânâ	كفر قانا	Habîkâ?	هبيقه ؟	Cibâne	جبانه
Toplam / Total / المجموع : 21					

SAFED KAZASI NAHİYE VE KÖYLERİ
THE NAHIYAS AND VILLAGES OF THE KAZA OF SAFAD
نواحي و قرى قضاء صفد

Cebel Nahiyesi		Cebra Nahiyesi			
ناحية جبل		ناحية جبرة			
Villages of the Nahiya of Jebel		Villages of the Nahiya of Jabra			
Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية
Terşiha	ترشيحة	Zâhiriyye Tahtâ	ضاهرية التحتا	Ciş	جش
Kâbire	قابرة	Akbere	عقبرة	Kedîta	قدية
Ümmü'l-Ferah	ام الفرج	Re'sü'l-Ahmer	راس الاحمر	Hırbet-Katânâ	خربة قطانة
Bekî'a	بقيعة	Fâra	قارة	Hırbet-Mârûtıye	خربة ماروطية
Sehmâte	سحماته	Biryâ	بيريا	Sevâ'id	سواعد
Deyru'l-Kâsî	دير القاسي	Semû'î	سموعى	Reyhâniye	ريحانية
Fevtâ	فوطه	Meyrûn	ميرون	Zübeyd	زبيد
Harfîş	خرفيش	Meyrûnü'l-Cisir	ميرون الجسر	Semâyirî	سمايرى
Sa'sa	سعسع	Safsâf	صفصاف	Deyşûm	ديشوم
Beyt-Cinn	بيت جن	Kefr-Ber'am	كفر برعم	Amûka	عموقه
Kefr-Semî	كفر سميع	Delâtâ	دلاتا	Hânü'l-Meniyye	خان المنيه
Ma'lâye	معليا	Taytabe	طيطبا	Tûbâ	طو با
Ca'nûn	جعنون	Kabâ'a	قباعه	Zâhiriyye-Fevkâ	ضاهرية فوقا
		Meğâru'l-Hayt	مغار الخيط	Akıybe	عقيبا
		Fer'am	فرعم	Hakkâb	حقاب
		Câ'ûne	جاعونه	Seyyâre	سياره
		Alme	علما	Tabaka	طبقه
				Şeyh Küveys	شيخ كويس
Toplam / Total / المجموع : 13		Toplam / Total / المجموع : 17		Toplam / Total / المجموع : 18	
Genel Toplam / Grand Total / المجموع الإجمالي : 48					

TABERİYE KAZASI KÖYLERİ
THE VILLAGES OF THE KAZA OF TIBERIAS
قرى قضاء طبريا

Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Arapça Arabic العربية
Lûbya	لوبيه	Seravne	سارونه	Delhemiyye	دلهمية
Nemrîn	نمرين	Kefr-Sebt	كفر سبت	Umcûne	ام جونا
Hıttîn	حطين	Kefr-Kenne	كفر كنة	Adesiyye	عدسيه
Mecdel	مجدل	Mesha	مسحة	Semra	سمره
Şecera	شجره	Şe'âra	شعاره	Nakîb	نقيب
Deleyke'l-İsa	دلايكة العيسى	Avlem	عولم	Vâdî El-Bîra	وادي البيرة
Deleke's-Sahu	دلايكة السهو	Ma'zir	معذر	Seyyidinâ-Mu'âz	سيدنا معاذ
Yemmâ	يما	Subeyh	صبيح	Ubeydiye	عبيدية
Attûşâ	عطوشة	Melhemiyye	ملهميه		
Toplam / Total / المجموع : 26					



Taberiye, 1936 / *Tiberias, 1936 / 1936* ،طبرية

IV. BÖLÜM / CHAPTER IV / الفصل الرابع

OSMANLI FİLİSTİNİ İDARİ TAKSİMATI İÇİN EK LİSTELER

ADDITIONAL LISTS ON THE ADMINISTRATIVE DIVISION OF THE OTTOMAN PALESTINE

قائمة ملحقة للتقسيمات الإدارية العثمانية في المناطق الفلسطينية

OSMANLI ARŞİVİ AHKAM DEFTERLERİ'NDE GEÇEN FİLİSTİN KÖYLERİ (1740 - 1917)

THE NAMES OF PALESTINE VILLAGES IN THE AHKAM DEFTERS BETWEEN 1740 AND 1917 IN THE OTTOMAN ARCHIVES

اسماء القرى الفلسطينية الواردة في دفاتر احكام الارشيف العثماني للفترة ما بين 1740 - 1917

No	Kazalar / Kazas / أقضية	Köy İsmi (Türkçe) Village Names (Turkish) اسم القرية (اللغة التركية)	Köy İsmi (Arapça) Village Names (Arabic) اسم القرية (العربية)
1	Kudüs	Kefr-Sevsen	كفر سوسن
2		Filistin Şeyhü'l-Gani Mahallesi	محلة فلسطين شيخ الغني
3		Benî Nu'aym	بني نعيم
4		Beyt-Surik	بيت سوريك
5		Muharrem(Benî Ubeyd)	محرم (بني عبيد)
6	Gazze	Selîd	سليد
7		Karâniye	قرانيه
8		Tilba	تلبا
9		Cüheyn	جهين
10		Kablûn (Kabelân)	قبلون (قبلان)
11		Me'âr	معار
12	Yafa	Cimzu	جمزو
13		Kefr-Accûn	كفر عجون
14		Âmir	عمير
15	Halilürrahman	Beyt-Uyûn	بيت عيون
16	Akka	Dâmûn	دامون
17		Ayn el-Bakar	عين البقر
18	Nablus	Erşuf	ارشوف
19		Kefr-Lebbed	كفر لبد
20		Breyki?	بريك
21		Kefr-Ce	كفرجه
22	Leccûn(Nahiye)	Leccûn	لجون
23		Balyan	بليان
24		Mehâmiriyye	مهامريه
25		Ramin/Ramir	رامين- رامير
26		Meğâire-Hemâşîn	مغاير خماسين
27		Köste	كوسته
28		Virsu-Ân-Tâc	فرسوعان تاج

TAPU KAYITLARINA GÖRE KUDÜS MERKEZ KAZASI KÖY VE MAHALLELERİ*

THE VILLAGES OF CENTRAL KAZA OF JERUSALEM ACCORDING TO THE TAPU REGISTERS*

قرى مركز قضاء القدس وفقا لسجلات التابو

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
1	Ayn-Sînyâ	عين سينيا	35	Deyr-Ebû Meş'al	دير ابو مشعل
2	Selvâd	سلواد	36	Kefr-İşva'	كفر اشوع
3	Muhmâs	مخماس	37	Deyr Es-Sûdan	دير السودان
4	Beyt-Safâfa	بيت صفافه	38	Kefr-Tût	كفر توت
5	Deyr-Ammâr	دير عمار	39	Ebû Felâh	ابو فلاح
6	Mezra'a Eş-Şarkiyye	مزرعة الشرقية	40	Et-Tûr	الطور
7	Yebrûd	يبرود	41	El-Liftâ	لفتا
8	Cefnâ	جفنا	42	Beyt-Dükku	بيت دقو
9	Bir-Nebâlâ	بيرنبالا	43	El-Mâliha	المالحة
10	Şu'fât	شعفاط	44	Beyt-Hanînâ	بيت حنينا
11	Ayzeriyye	عيزريه	45	Silvân	سلوان
12	Ebu Dîs	ابو ديس	46	Ayn-Kârim	عين كارم
13	Cemmâlâ	جمالا	47	Hırbet-Ümmü Tûba	خربة ام طوبا
14	Sincil	سنجل	48	Beyt-Nakûbâ	بيت نقوبا
15	Burkâ	برقا	49	Bîra	بيره
16	Bittîn	بيتين	50	Turmus'ayye	ترمسعيا
17	Birzeyt	بيرزيت	51	Deyr İbzi'	دير ابزيع
18	Kefr-Akab	كفر عقب	52	Tur-Zeytâ	طور زيتا
19	Accûl	عجول	53	Artâs	ارطاس
20	Yâlû	يالو	54	İmvâs	عمواس
21	Deyr-Cerîr (Deyr-Ecrîr)	دير جرير	55	Katanne	قطنه
22	Abvîn	عبوين	56	Bâbu'l-Halîl	باب الخليل
23	El-Velece	الولجه	57	Beyt-Ûr Et-Tahtâ	بيت عور التحتا
24	Harbesâ El-Misbâh	خربثا المصباح	58	Deyr-Eyyûb	دير ايوب
25	Kefr-Mâlik	كفر مالك	59	Kalendiye	قلنديه
26	Deyr-Yâsîn	دير ياسين	60	Kastal	قسطل
27	Surbahir	صورباهر	61	Ayn-Kınyâ	عين قينيا
28	Ârûra	عارورة	62	Bâtın Cebel ve'n-Necme	باطن الجبل
29	Hırbit-Celcilye	خربة جلجليه	63	Ceba'	جبع
30	Deyr-Debvân	دير دبوان	64	Hizmâ	حزما
31	Satâf	سطاف	65	Rammûn	رمون
32	Kubeybe (Bekbiye)	قبيبه	66	Ebû Şiheydim	ابو اشخيدم
33	Erîha	اريحا	67	Anâtâ	عناتا
34	Atâra	عطاره	68	Deyr-Nahle	دير نحله

No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	No	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
69	Beddu	بدو	108	Câniyye ve Ras	الجانيه والراس
70	Beyt-İczâ	بيت اجزا	109	Beyt-İksâ	بيت اكسا
71	Ebû Kaş	ابو قش	110	Hırbit-Ebû Felâh	خربة ابو فلاح
72	Beyt-Ellû	بيت اللو	111	Ayn-Yebrûd	عين يبرود
73	Râfât	رافات	112	Mezra'a	مزرعة
74	Nebi Şemuil	النبي شمويل	113	Ramallah	رام الله
75	Hırbet El-Amûr	خربة العمور	114	Vadi-Mâliha	وادي المالحه
76	Sârîs	ساريس	115	Beytûnyâ	بيتونيا
77	Beyt-Ûr El-Fevkâ	بيت عور الفوقا	116	Ayn-Arîk	عين عريك
78	Surde	سردا	117	Yâzûr	يازور
79	Hırbet en-Nattâf	خربة النطاف	118	Beyt-Sûrîk	بيت سوريك
80	Beyt-Sûl	بيت ثول	119	Beşît	بشيت
81	Tûr (Zeytâ)	طور (زيتا)	120	Sencil	سنجل
82	Hıbre (?)	خبرة	121	Kefr-Na'me	كفر نعمة
83	Beyt-Sâhûr En-Nasârâ	بيت ساحور النصارى	122	Natâf	نطاف
84	El-Hadır	الخضر	123	Saffâ	صفا
85	Şerafât	شرفات	124	Babü's-Silsile	باب السلسله
86	Cubeybe	جبيبا	125	Ebu Ubeyd	ابو عبيد
87	Devrâ El-Kari	دورا القرع	126	Beyt-Anân	بيت عنان
88	Burham	برهام	127	Sürdâ	سردا
89	Sûba	صوبه	128	Îsâviyyâ	عيساويه
90	İneb	العنب	129	Bidu ve Beyt-İczâ	بدو وبيت اجزا
91	Îseviyye	عيسويه	130	Tayyibe	الطيبه
92	Deyr-Nizâm	دير نظام	131	Artuf	عرتوف
93	Selvâd	سلواد	132	Beyt-Rîmâ	بيت ريما
94	Kûbar	كوبر	133	Deyr-Ğassâne	دير غسانه
95	El-Ubeydiye	العبيدية	134	Azeriyye	عزريه
96	El-Ubeyd	العبيد	135	Deyr-Âmir	دير عامر
97	Âbûd	عابود	136	Tûr-Bakîu'l-Dân	طور بقيع الضان
98	Câniyye	الجانية	137	Basîle	بصيله
99	Beyt-Câlâ	بيت جالا	138	Bettîr	بتير
100	Beyt-Lahim	بيت لحم	139	Sâliha	صالحه
101	Lüd	لد	140	Deyûk	ديوك
102	Cîb	جيب	141	Mezra'a-Eşrîh	مزرعة اشريتح
103	Beyt-Sâhûr	بيت ساحور	142	Cibya	جيبيا
104	Ram	رام	143	Beyt-Likyâ	بيت لقيا
105	Cedîra	جديره	144	Mezra'a El-Avce	مزرعة العوجا
106	Beyt-Sîrâ	بيت سيرا	145	Sevâhire	السواحرة
107	Cemmâle	جماله	146	Avce	العوجا

*Tabloda yer alan köy isimleri Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü Tapu Arşivi'nde yer alan 1872-1916 aralığındaki zabıt kayıtları defterlerinden çıkarılmıştır: Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü Arşivi, 6285-6326 arasındaki defterler.

*The village names appearing in the table was extracted from the books of records between 1872-1916 of the Archive of the General Directorate of Land Registry and Cadastre. The Archive of the General Directorate of Land Registry and Cadastre, books between 6285-6326.

*جُمعت أسماء القرى في الجدول من سجلات القيد التي تشمل الفترة ما بين 1872-1916، في أرشيف المديرية العامة لمحفوظات سجلات الأراضي والسجلات العقارية: المديرية العامة لمحفوظات سجلات الأراضي والسجلات العقارية، السجلات ما بين 6285-6326.

Osmanlı Son Döneminde Kudüs Kasabası'ndaki Mahalle İsimleri
The Neighborhoods of the Old Town of Jerusalem During the end of the Ottoman State
أسماء الأحياء في مركز مدينة القدس أواخر العهد العثماني

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
1	Babülamüd Mahallesi	محلة باب العمود
2	Bab-ı Hıtta Mahallesi	محلة باب حطة
3	Nasara Mahallesi	محلة النصارى
4	Şarf Mahallesi	محلة الشرف
5	Nasara Mahallesi	محلة النصارى
6	Murad Mahallesi	محلة مراد
7	Davud Mahallesi	محلة داود
8	Nasara Mahallesi	محلة النصارى
9	Sur Haricinde Bab-ı Seyyidina Davud Mahallesi	محلة سيدنا داود خارج السور
10	Sur Haricinde Babülhalil Mahallesi	محلة باب الخليل خارج السور
11	Sur Haricinde Bab-ı Seyyidina Davud Mahallesi	محلة سيدنا داود خارج السور
12	Celcil Mahallesi	محلة جلجل
13	Babüs-Silsile Mahallesi	محلة باب السلسلة
14	Sur Haricinde Bab Davud Mahallesi	محلة باب داود خارج السور
15	Anatıra Mahallesi	محلة العناترة
16	Asaberiyye Mahallesi	محلة العشايرية
17	Azariya Mahallesi	قرية العيزرية
18	Sur Haricinde Es-esbat Mahallesi	محلة الاسباط خارج السور
19	Bab El-Mağaribe Mahallesi	محلة باب المغاربة
20	Babülesbat Mahallesi	محلة باب الاسباط خارج السور
21	Harizan Mahallesi	محلة حزيران
22	Sur Haricinde Babüssahire Mahallesi	محلة باب الساهرة خارج السور
23	Teracime Mahallesi	محلة التراجمة
24	Ebul-Arac Mahallesi	محلة ابو العراج
25	Farhiyye Mahallesi	محلة فرحية
26	Necacire Mahallesi	محلة النجاجرة
26	El-Battın Mahallesi	محلة الباطن

KUDÜS SANCAĞI'NDA ÇEŞİTLİ YER İSİMLERİ
THE VARIOUS PLACES NAMES OF THE SANJAK OF JERUSALEM
أسماء مواقع متفرقة في سنجق القدس

Kudüs ve Civarında Bulunan Vadiler
The Valleys in Jerusalem and its Environs
الاودية في القدس وجوارها

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Na'îm	نعيم	Tâmîra	تاميره
Es-Saydî	الصيدي	Âliyye	اليه
El-Cûra	الجورة	Süvârâ	سوارا
El-Kuntara	القنطرا	İmtânât	امطانات
Cevf	جوف	El-Lâm-Lân	اللام لان
El-Kumrân	القمران	El-Hûd	الهود
Es-Semârde	السماردە	Ümmü'l-Amâd	ام العماد
Ceh-Ratân	جه رتان	Ebû Alî	ابو علي
El-Mekârî	المكاري	El-Cemâd	الجماد
Merka El-Lîn	مرقه اللين	Alî	علي
Ebû Îde	ابو عيدا	El-Hindî	الهندي
El-Abid	العبد	El-Arrâc	العراج
El-Lahid	اللحد	Es-Sîdir	السيدر
El-Mifrak	المفرق	En-Nasâriyye	النصاريه
Rehyân	ريحان	Süvârâ	سوارا
El-Müdvâra	المدوارا	Fukîn	فوقين
El-Vâşşâşe	الواشواشه	El-Bahâr	البحار
En-Nâr	النار	El-Kantıra	االقنطرا
Ebû Nûreyn	ابو نورين	Sühûd	سهود
El-Makka	المقه	El-As'ûs	العصعوص
Es-Selmân	السلمان	El-Cündî	الجندي
Sikayyir	سيقير	El-Cemîl	الجميل
Er-Rammâmîn	الرمامين		

Toplam / Total / المجموع : 46

Kudüs ve Civarında Bulunan Kuyular
The Wells in Jerusalem and its Environs
الابار في القدس وجوارها

Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Osmanlıca / Ottoman Turkish / اللغة العثمانية
El-Kattâr	القطار
Ebû Şâle	ابو شالة
Ümmü'l-Fûz	ام الفوز
Ebû Gâlib	ابو غالب
El-Heddir	الهدر
Üm Selmân	ام سلمان
Ümmü'n-Nasrâniyye	ام النصرانية
Toplam / Total / المجموع : 7	

Kudüs Civarında Bulunan Yer İsimleri*
The Other Place Names in Jerusalem and its Environs*
المواقع في القدس وجوارها*

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Hısmü'l-Hâtî	خصم الخاطي	Beyt-Kîr	بيت قير فوقاني
Kermi'l-Hacer	كرم الحجر	Deyrü'l-Kilt	دير الكلت
Ebû Lecem	ابو لجم	Aynü'l-Kilt	عين الكلت
Beyt Es-Sulh	بيت الصلح	Üm-Şeyh	ام شيخ
Nakîbü'r-Râbî	نقيب الرابي	Accâlûn	عجالون
Ümmü'l-Atâd	ام العطاد	Behlâmü'd-Def	به لام الدف
Kermi'l-Acûz	كرم العجوز	Şeyh-Ebû Zetûn	شيخ ابو زتون
Kerm-İber	كرم ابر	Cehbe	جه به
El-Mintâr	المنطار	Deyrü's-Sehve	دير السهوة
Şeyh-Müzeyyef	شيخ مزيف	Beytü'l-Hacle	بيت الحجلة
Mirsâde	مرصادة	Hûra'l-Katıf	حورا القطف
Karrân-Evârâ	قران اوارى	Kasrü'l-Hacle	قصر الحجلة
Ebû Dîz	ابو ديز	Tellü'r-Raşdiyye	تل الرشدية
Şeyh-Sü'âd	شيخ سعاد	Melâmeh-Er-Raşdiyye	ملامه الرشديه
Sirar El-Hicin	سرر الحجن	Cemmü'l-Kıble	جم القبله
Beyt-Tâmîr	بيت تامير	Mâcimü'ş-Şenâliyye	ماجم الشناليه
İlyâs-Kûşkâ	الياس كوشكا	Nabî-Mûsâ	نبي موسى
Râs Eş-Şerrâfe	راس الشرافة	Tabaku'l-Kuntara	طبق القنطرة
Şeyh-Abdü'l-Azîz	شيخ عبد العزيز	Ez-Zehben	الزهبه ن

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Beytü's-Sabbâh	بيت الصباح	Ed-Dûk	الدوق
Hânü'l-Hâtrûr	خان الخاطرور	Aynü's-Sultân	عين السلطان
Şeyh-Ömer	شيخ عمر	Herce	هرجه
Üm-Alî	ام علي	Kefri'ş-Şeyyâl	كفر الشيال
Kabbetü'r-Râmâniyye	قبة الرامانيه	Kasri'l-Yahûd	قصر اليهود
Aynü'l-Kasâ	عين القصا	Beyt-Ebû Alâyık	بيت ابو علايق
Aynü'l-Hûd	عين الهود	Beyt-Kîr-Tahtânî	بيت قير تحتاني
Tellü'l-Fûl	تل الفول	Deyrü's-Seyid	دير السيد
Be-Tûl	به تول	Tellü'l-Kabûs	تل القبوس
Allîn	علين	İbnü'r-Raşîd	ابن الرشيد
Sâr	سار		
Toplam / Total / المجموع : 59			

*Köy, vadi ve dağ isimleri haricindeki yer isimleri.

* The places names except villages, valleys and mountains.

* أسماء الأماكن الأخرى دون القرى والأودية والجبال.

Kudüs ve Civarındaki Harab Olmuş Köyler
The Ruined Villages in Jerusalem and its Environs
الخرائب في القدس وجوارها

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
El-Vâziyye	الوازيه	Râs Et-Tavîl	راس الطويل
Üm-Sâlâmûn	ام صالامون	Îkâ	ايقا
Bereket	بره كت	El-Hal	الخل
Beyt-Süveyr	بيت سوير	El-Levz	اللوز
El-Yen	الين	Sâmirâ	سامرا
Kerim-Îytarâd	كرم عيطراد	Ebû Raşîd	ابو رشيد
Zerânîk	زرانيق	Hayyân	حيان
Meyrîd	ميريد	Rammânâ	رمانة
Mahrûm	محروم	Sâcil	صاجل
Es-Sâyâ	السايا	Mîyrd	ميرد
Ebû Mekrâ	ابو مكرى	El-Meşrab	المشرب
El-Cemîs	الجميس	El-Habî	الحبى
Karân	قران	El-Had	الحض
Sâkârâ	ساقارا	Cebek	حبه ق
Ebû Katâya	ابو قتايه	El-Îyd	العيد
Sanâsîn	صناسين	Belkânâ	بالقانا
Toplam / Total / المجموع : 32			

Kudüs Civarındaki Dağlar
The Mountains Around Jerusalem
الجبال في القدس وجوارها

Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Osmanlıca / Ottoman Turkish / اللغة العثمانية
Ferdûs	فردوس
Dînâr	دينار
El-Ğamûn	الغموم
Kef	كف
Zeytûn	زيتون
Kârântân	قارانتان
Ebû Sabâh	ابو صباح
Tavîl	طويل
Toplam / Total / المجموع : 8	

NABLUS SANCAĞI'NDA ÇEŞİTLİ YER İSİMLERİ
THE VARIOUS PLACES NAMES OF THE SANJAK OF NABLUS
أسماء مواقع متفرقة في سنجق نابلس

Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية	Türkçe Turkish اللغة التركية	Osmanlıca Ottoman Turkish اللغة العثمانية
Et-Tîn	التين	Es-Süveyd	السويد
El-Bûrike	البوريكه	Üm-Zûkâk	ام زوقاق
Hafrü'l-Merradükkâ	حفر المره دقا	Cebel-Tammûn	جبل طمون
Ed-Düfle	الدوفله	Ayn-Şeble	عين شبله
Kerkûrü'l-Mezâdî	كركور المزادي	Râs-Ümmü'l-Hârûbe	راس ام الخاروبه
El-Mes'adî	المسعدي	Ümmü'l-Kârûbe	ام القاروبه
Bîr-Muhammed	بير محمد	El-Mahrûk	المحروق
Şeyh-Mücâhid	شيخ مجاهد	Fasîl	فصيل
Ayn-Tûbe	عين توبه	Kabru'l-Celâlî	قبر الجلالي
Üm-Hâlid	ام خالد	Tal'at-Amra	طلعت عمره
Ayn-Ebû Şehvân	عين ابو شهوان	El-Irâk	العراق
Celyûn	جليون	Şeyh-Alî	شيخ علي
Rasme	رسمه	Mecdü'n-Nebî-Fâzıl	مجد النبي فاضل
Ümmü'l-Hâttâf	ام الخاطاف	Dûme-Câlûd	دومه جالود
Beyt-Râz	بيت راز	Nehrü'z-Zerkâ	نهر الزرقا
Esed	اسد	Nehrü'l-Ma'cîr	نهر المعجير
Cebbûl	جبول	Nehrü'l-Ğâlîk	نهر الغاليق
Mesâbûniyyü'l-Cüvâ	مصابوني الجوا	Nehr-Câlût	نهر جالوت
Toplam / Total / المجموع : 36			

AKKA SANCAĞI'NDA ÇEŞİTLİ YER İSİMLERİ
THE VARIOUS PLACES NAMES OF THE SANJAK OF ACRE
أسماء مواقع في سنجق عكا

Türkçe **Turkish** **اللغة التركية**	**Osmanlıca** **Ottoman Turkish** **اللغة العثمانية**	**Türkçe** **Turkish** **اللغة التركية**	**Osmanlıca** **Ottoman Turkish** **اللغة العثمانية**
Vâdü'l-Kûran	واد القورن	El-Câmûzîn	الجاموزين
Râs-Talbân	راس طلبان	Tel-Mâ'ûn	تل ماعون
Sâib	صائب	Kevkebü'l-Cuvvâ	كوكب الجوا
Seffûriye	سفوريه	El-Karîbe	القريبه
Rûmâne	رومانه	Ebû Zîne	ابو زينه
Debûriye	دبوريه	Er-Rafîd	الرفيد
El-İshâkiyye	الاسحاقية	Ed-Dîke	الديكه
El-Verâkânî	الوراكاني	El-Ârâc	العاراج
El-Mihrake	المحركه	El-Ârâc	العاراج
Ayn-Câlût	عين جالوت	El-Mezâdiyye	المزاديه
Kefrü'ş-Şa'îr	كفر الشعير	Et-Talîl	التليل
Ebû Umrân	ابو عمران	Delâtâ	دلاتا
Kefr-Kâmmâ	كفر كاما	El-Cîz	الجيز
Kefr-Sıbt	كفر سبط	Tûrîn	تورين
El-Bâye	البايه	Fevrâdiyye	فوراديه
El-Abîdiyye	العبيديه	Aynü't-Tîne	عين التينه
Bâbü't-Tûm	باب التوم	Sû-Genîş	سو كنيش
Üm-Cevniyye	ام جونيه	Semmûniye	سمونيه
Zahr-Cevniyye	ظهر جونيه	El-Battûf	البطوف
Seyl	سيل	Ceffât	جفات
Toplam / Total / المجموع : 40			



Akka, 19. yüzyıl sonları / *Acre, Late 19th century* / عكا، أواخر القرن التاسع عشر

SULTAN II. ABDÜLHAMİD DÖNEMİNDE FİLİSTİN
PALESTINE DURING THE REIGN OF ABDULHAMID II
فلسطين في عهد السلطان عبدالحميد الثاني

Sultan II. Abdülhamid Döneminde İhya Edilen Köyler
The Villages which were Renewed During the Reign of Abdulhamid II
القرى التي تم تعميرها في عهد السلطان عبدالحميد الثاني

No	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	İngilizce English اللغة الانجليزية	Nahiye Nahiya نواحي	Kaza Kaza أقضية	Sancak Sanjak سنجق/ لواء
1	بيسان	Bisan	Baysan	Bisan Çiftlik-i Hümâyunu	Cenin	Nablus
2	المرصص	El-Murassas	Al-Murassas	“	Cenin	Nablus
3	كفرة	Kefre	Kafra	“	Cenin	Nablus
4	دنة	Denne	Danna	“	Cenin	Nablus
5	كفر مصر	Kefr-Mısır	Kafr Misir	“	Cenin	Nablus
6	سيرين	Sirin	Sirin	“	Cenin	Nablus
7	البيرة	El-Bîra [Es-Suğra]	Al-Bira [Al-Sughra]	“	Cenin	Nablus
8	جبول	Cebbûl	Jabbul	“	Cenin	Nablus
9	الطيرة	Et-Tira	Al-Tira	“	Cenin	Nablus
10	نورس	Nûris	Nuris	Bilad Harisa	Cenin	Nablus
11	الطيبة	Et-Tayyibe	Tayyiba	Bilad Harisa	Cenin	Nablus
12	قومية	Kavmiyye	Fandaumiya	Bilad Harisa	Cenin	Nablus
13	الدحي	Ed-Dehî	Al-Dahi	Bilad Harisa	Cenin	Nablus
14	شطة	Şetta	Shatta	Bilad Harisa	Cenin	Nablus
15	المغير	El-Muğayyir	Al-Mughayyir	Taberiye	Taberiye	Akka
16	سمخ	Semah	Samakh	Taberiye	Taberiye	Akka
17	الدلهمية	Ed-Dülhemiyye	Al-Dulhamiyya	Taberiye	Taberiye	Akka
18	اندور	İndûr	Indur	Şefa Şemala	Cenin	Nablus
19	كوكب الهوى	Kevkebü'l-Hevâ	Kawkab Al-Hawa	Şefa Şemala	Cenin	Nablus
20	الخان الاحمر	El-Hânü'l-Ahmer	Khan al-Ahmar	Kudüs	Kudüs	Kudüs
21	المطلة	El-Mutille	Al-Matala	-	-	-

Sultan II. Abdülhamid Döneminde Kurulan Köyler
The Villages Which are Established During the Reign of Abdulhamid II
القرى التي تم إنشاءها في عهد السلطان عبد الحميد الثاني

No	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	İngilizce English اللغة الانجليزية	Nahiye Nahiya نواحي	Kaza Kaza أقضية	Sancak Sanjak سنجق/ لواء
1	اريحا	Erîha*	Jericho		Yafa	Kudüs
2	جلدية	Celdiye*			Gazze	Kudüs
3	كوفحه	Kûfha*			Gazze	Kudüs
4	محرقه	Mahraka*			Gazze	Kudüs
5	حميدية	Hamidiye*			Yafa	Kudüs
6	فرونة	Fervene	Farwana	Bisan Çiftlik-i Hümâyunu	Cenin	Nablus
7	ام عجرة	Ümm-i Acra	Umm Ajra	"	Cenin	Nablus
8	تل الشوك	Tellü'ş-Şevk	Tall Al-Shawk	"	Cenin	Nablus
9	الحميدية	El-Hamîdiye	Al-Hamidiyya	"	Cenin	Nablus
10	الغزاوية	El-Gazâviye	Al-Ghazawiya	"	Cenin	Nablus
12	البشتاوة	El-Biştâve	Al-Bashatiwa	"	Cenin	Nablus
13	زبعة	Zeb'a	Zaba'	"	Cenin	Nablus
14	الاشرفية	El-Eşrefiye	Al-Ashrafiyya	"	Cenin	Nablus
15	مسيل الجزل	Mesîlü'l-Cizl	Masil Al-jizl	"	Cenin	Nablus
16	يبلى	Yüblâ	Yubla	"	Cenin	Nablus
17	الزراعة	Ez-Zirâ'a	Al-Zarra'a	"	Cenin	Nablus
18	عرب البواطي	Arabü'l-Bevâtî	Arab Al-Bawati	"	Cenin	Nablus
19	عرب الصفا	Arabü's-Safâ	Arab al-Safa	"	Cenin	Nablus
20	عرب العريضة	Arabü'l-Arîza	Arab Al- Aridha	"	Cenin	Nablus
21	عرب الحمرا	Arabü'l-Hamra	Arab Al-Hamra	"	Cenin	Nablus
22	عرب الفاطور	Arabü'l-Fâtûr	Arab Al-Fatur	"	Cenin	Nablus
23	عرب الساخنة	Arabü's-Sâhine	Arab Al-Sakhnia	"	Cenin	Nablus
24	عرب الصقور	Arabü's-Sukûr	Arab Al-Sagur	"	Cenin	Nablus
25	عرب الغزاوية	Arabü'l-Gazâviyye	Arab Al-Ghazawiya	"	Cenin	Nablus
26	عرب البشتاوية	Arabü'l-Beştâviyye	Arab Al-Bashatiwya	"	Cenin	Nablus
27	عرب صخور الغور	Arab-Suhûru'l-Ğûr	Arab Sakhur Al-Ghur	"	Cenin	Nablus
28	عرب الهنادي	Arabü'l-Henâdî	Arab	"	Cenin	Nablus
29	عرب البلاونة	Arabü'l-Belavne	Arab Al-Balawna	"	Cenin	Nablus
30	عرب الصبيح	Arabü's-Subeyh	Arab Al-Subeih	"	Cenin	Nablus
31	عرب المغاربة	Arabü'l-Meğâribe	Arab Al-Magharba	"	Cenin	Nablus
32	السامرية	El-Sâmiriyye	Samiriyya	Cira	Safed	Akka

No	Arapça Arabic العربية	Türkçe Turkish اللغة التركية	İngilizce English اللغة الانجليزية	Nahiye Nahiya نواحي	Kaza Kaza أقضية	Sancak Sanjak سنجق/ لواء
33	وادي البيرة	Vâdî El-Bîra	Wadi Al-Bira	Taberiye	Taberiye	Akka
34	حسينية	Hüseyniye*			Taberiye	Akka
35	منصورة	Mansûre*			Safed	Akka
36	حوله	Hûla*			Safed	Akka

* BOA, HH.EMK, 557-56, 1312 Ş 23.



Kudüs, 1842 / Jerusalem, 1842 / القدس، 1842

FİLİSTİN SINIRINDA BULUNAN ÖNEMLİ ARAZİ VE KÖYLER
THE IMPORTANT LANDS AND VILLAGES ON THE BORDERS OF PALESTINE
أهم القرى والاراضي على حدود فلسطين

Mısır – Filistin Sınırındaki Köy, Nehir, Göl ve Arazi İsimleri
The Names of the Villages, Rivers, Lakes and Lands on the Border of Egypt and Palestine
الحدود مع مصر

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
1	Tel El-Harâib	تل الخرائب
2	El-Arîş	العريش
3	Ayn Kıddîs	عين قديس
4	El-Cûra	الجورة
5	El-Acre	العجرة
6	Ed-Derbü's-Sultânî	الدرب السلطاني
7	Nihl	نِخْل
8	El-Makzabe	المقضبة
9	El-Kusayme	القسيٌمة
10	Avcetü'l-Hufeyr	عوجة الحفير
11	Ümmü'r-Raşrâş	ام الرشراش
12	El-Mirişriş	المرشرش
13	Karyetü'l-Huccâc	قرية الحجاج
14	Derbü'l-Hâc	درب الحاج
15	Râs-Tâbâ	راس طابا
16	Tâbâ	طابا
17	Arabü't-Terâbîn	عرب الترابين
18	Arabü't-Tiyâhâ	عرب التياها
19	Arabü'l-Azâzime	عرب العزازمة

Filistin – Ürdün Sınırındaki Köy, Nehir, Göl ve Arazi/Bölge İsimleri
The Names of the Villages, Rivers, Lakes and Lands on the Border of Jordan and Palestine
الحدود مع الأردن

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
1	Râsü'l-Nakab	رأس النقب
2	Kal'atü'l-Akabe	قلعة العقبة
3	El-Akabe	العقبة
4	Beyyâr-Ades	بيار عدس
5	Vâdî-Arabe	وادى عربة
6	El-Bahrü'l-Meyyit / Bahr-i Lût	البحر الميت/ بحر لوط
7	Nahrü'ş-Şerî'a / Nehrü'l-Ürdün	نهر الشريعة / نهر الاردن
8	Ğûrü'l-Kebid	غور الكبد
9	Ğûrü'l-Ğamar	غور الغمر
10	El-Bâkûra	الباقورة
11	Nahrü'l-Yermûk	نهر اليرموك
12	Buhayra Taberiyye	بحيرة طبرية
13	Buhayratü'l-Havle	بحيرة الحولة

Filistin – Suriye Sınırındaki Köy, Nehir, Göl ve Arazi İsimleri
The Names of the Villages, Rivers, Lakes and Lands on the Border of Syria and Palestine
الحدود مع سوريا

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
1	Cebelü'ş-Şeyh	جبل الشيخ
2	Tel-El-Kâdî	تل القاضي
3	Nahr-i Dân	نهر دان
4	Nahr-i Bâniyâs	نهر بانياس
5	Nahrü'l-Hâsbânî	نهر الحاصباني
6	Nahrü'l-Lîtânî	نهر الليطاني
7	Buhayratü'l-Havle	بحيرة الحولة
8	El-Humme	الحمة
9	Hatabetü'l-Cûlân	هضبة الجولان
10	Müsellesü'l-Avce	مثلث العوجة
11	Decâniyye	دجانية
12	Tellü'l-Azîzât	تل العزيزات

Filistin- Lübnan Sınırındaki Köy, Nehir, Göl ve Arazi İsimleri
The Names of the Villages, Rivers, Lakes and Lands on the Border of Jordan and Palestine
الحدود مع لبنان

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
1	Râsü'n-Nâkûra	راس الناقورة
2	Lebbûne	لبونة
3	Zer'ît	زرعيت
4	Almâ-Eş-Şa'b	علما الشعب
5	Şeb'a	شبعا
6	Rammîş	رميش
7	Yârûn	يارون
8	Harmûn	حرمون
9	Kânâ	قانا
10	Bint-Cibîl	بنت جبيل

Taberiye Gölü'nün Doğusunda Kalan ve Filistin'e Bağlanan Köyler
The Villages Linked to the Palestine which are to the East of the Tibarias Lake
االقرى التي ضمت لسناجق فلسطين شرق بحيرة طبريا

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
1	En-Nakîb	النقيب
2	Es-Samra	السمره
3	Ayn-ı Cef	عين جف
4	Et-Tevafiku'l-Ulyâ	التوافيق العليا
5	Et-Tevafiku's-Süflâ	التوافيق السفلى

1920 yılında Suriye ve Lübnan'dan Filistin'e Eklenen Köyler
The Villages Linked From Syria and Lebanon to Palestine in 1920
القرى التي ضمت لسناجق فلسطين عام 1920

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
1	Sâliha	صالحة
2	Huneyn	هونين

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
3	Kemh	كمخ
4	Tarbîha	طربيخا
5	Nebî-Yûşa	نبي يوشع
6	İbili'l-Kamh	ابل القمح
7	El-Mâlikiyye	المالكية

1923-1926 Yılında Suriye ve Lübnan'dan Filistin'e Eklenen Köyler
The Villages Linked From Syria and Lebanon to Palestine Between 1923 - 1926
القرى التي ضمت لسناجق فلسطين بين الاعوام 1923-1926

No	Türkçe / Turkish / اللغة التركية	Arapça / Arabic / العربية
1	El-Mıtille	المطلة
2	En-Nahîle	النخيلة
3	Almâ	علما
4	En-Nâ'ime	الناعمة
5	El-Hâlisa	الخالصة
6	Ez-Zâviye	الزاوية
7	El-Mansûre	المنصورة
8	Ez-Zevku'l-Kahtânî	الزوق التحتاني
9	Ez-Zevku'l-Fevkânî	الزوق الفوقاني
10	Hânü'd-Düveyyir	خان الدوير
11	El-Hassâs	الخصاص
12	Defne	دفنة
13	El-Lezzâze	اللزازة
14	Şûkâr	شوقار
15	İkrat	إقرط
16	Hânûte	حانوتة
17	Mâ'sûle	معسولة
19	Ed-Dehîrce	الدحيرجة
20	El-Cerdiyye	الجردية
21	Kafer-Ber'am	كفر برعم
22	Surveh	صروح
24	Kaddes	قدس
25	Halha	حلحة





II. KISIM
PART II
الجزء الثاني

OSMANLI FİLİSTİNİ ATLASI
(1516-1917)

THE ATLAS OF THE OTTOMAN PALESTINE
(1516-1917)

أطلس فلسطين في العهد العثماني
(1917-1516)



بحر سفید
یونان دکزی
آدریاتیق دکزی
کرید اطه سی
طرابلس غرب ولایتی
مجارستان


عموم ممالك محروسهٔ شاهانه
خريطه سى
مكتب حربيهٔ شاهانه مطبعه سى
سنه ١٣١٧
٣,٠٠٠,٠٠٠
آزاق دكزى
بادية الشام
لورستان



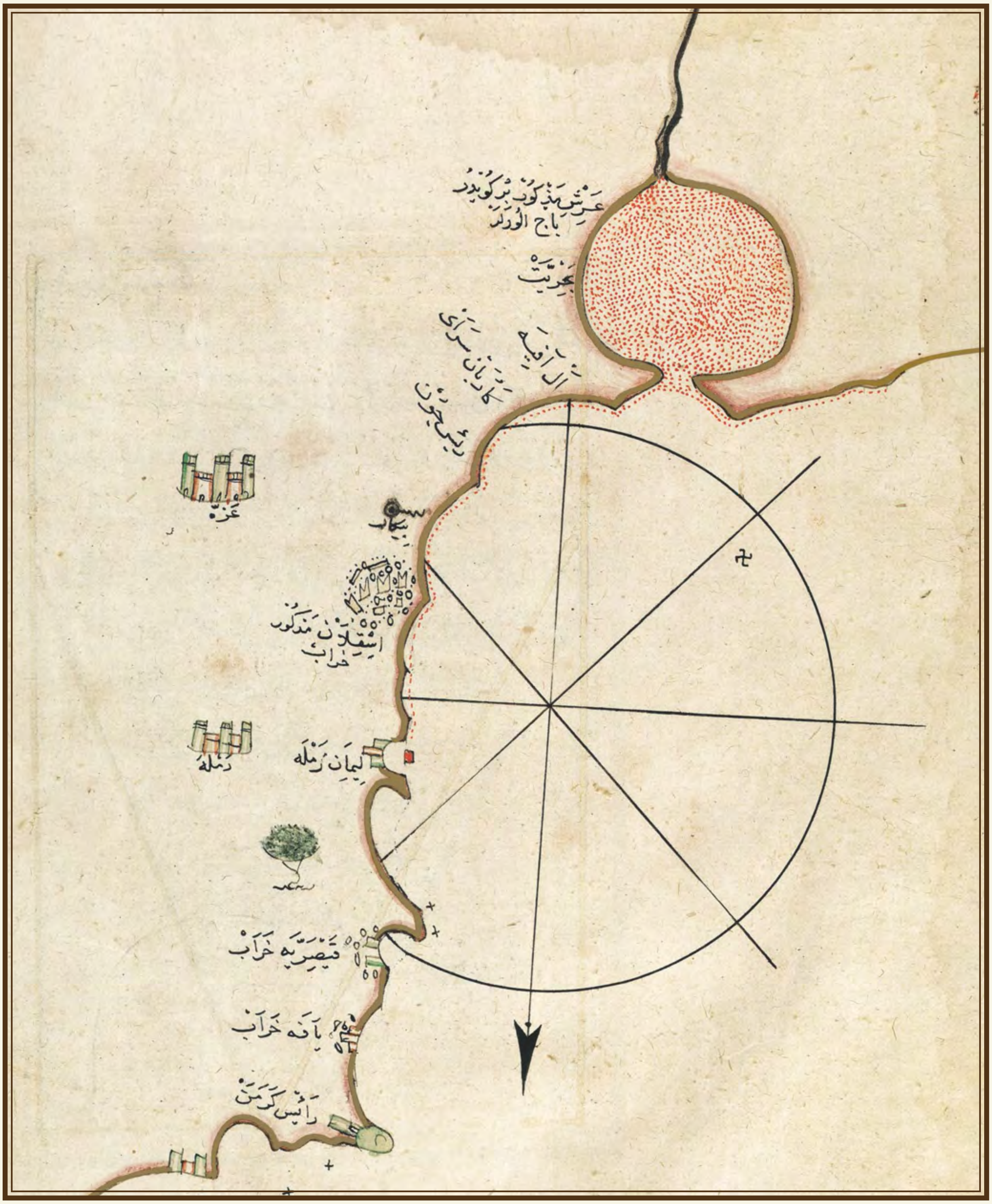
بحر سفيد
القاهره
سيوه
واح آمون
ليبي چولى
واح الكوفره
واح الداخله
صحراى كبير
عربستان شبه جزيره سنك بصره كورفزيله بحر محيط هندى سواحلى
عجمستان
عمان كورفزى
بحر محيط هندى



بادیهٔ الشام
لورستان
قوم صحراسی
ربع الخالی
وادی الدواسر
الطائف



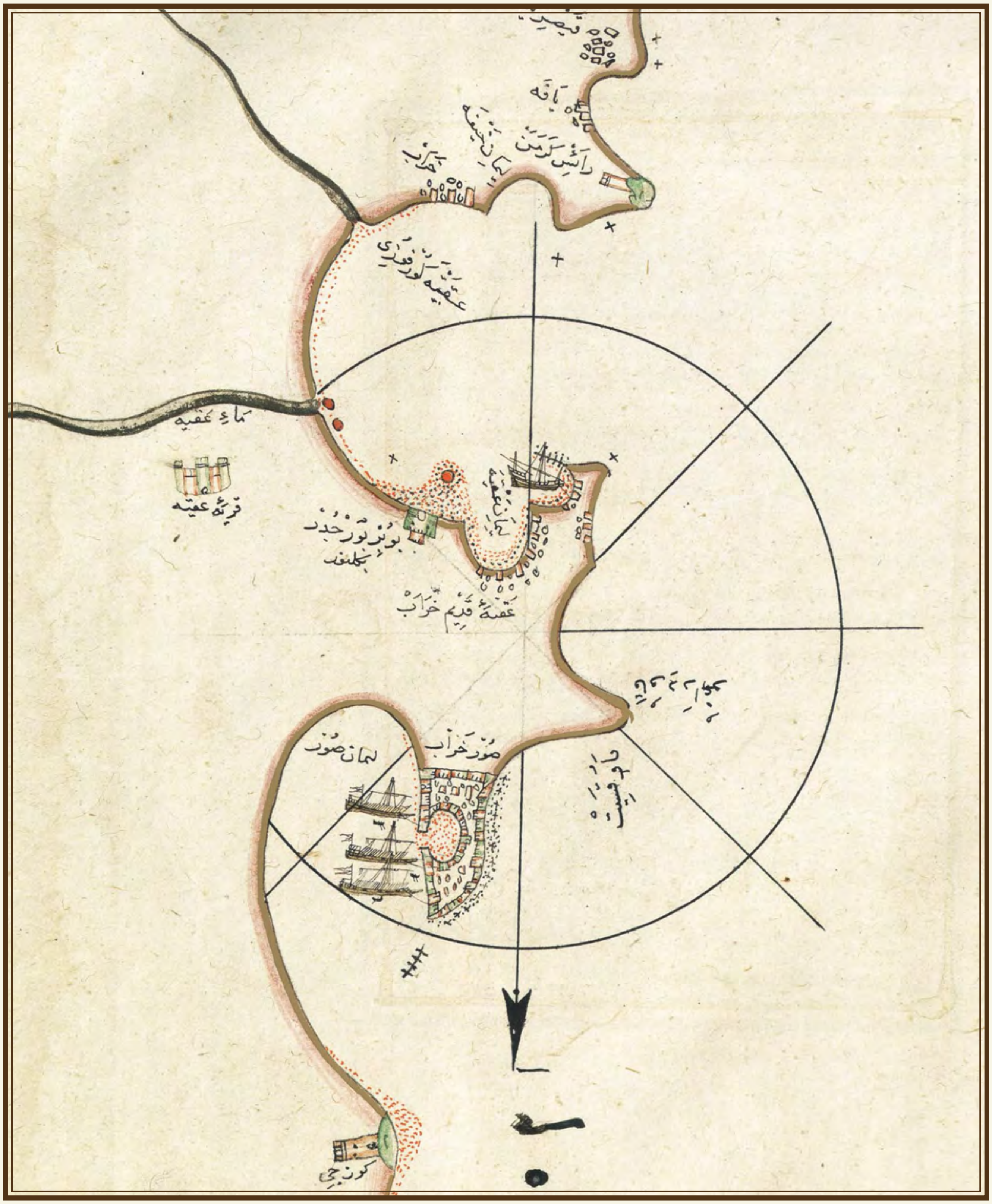
Mescid-i Aksa Girişinde, 1886, */ At the Entrance to the Al-Aqsa Mosque, 1886, Gustav Bauernfeind /* مدخل المسجد الأقصي، 1886، غوستاف باورفيند



Osmanlı haritacılığını başlatan isim olarak kabul edilen ve Pîrî Reis olarak tanınan Pîrî Muhyiddin (ö. 1554) *Kitab-ı Bahriyye*'sinde Akdeniz'deki adaları, kıyıları ve yerleşim yerlerini denizciler için gerekli bilgiler ve haritalar eşliğinde tasvir etmiştir. Kitapta, Filistin bölgesi, Mısır'ın ardından üç ayrı başlık halinde anlatılarak sahil kısımlarının çizimleri de verilmiştir. *Kitab-ı Bahriyye*'nin telif yılı 1520 olsa da 1526'da Kanuni Sultan Süleyman'a sunulduğu bilinmektedir. Eserin orijinal nüshası Topkapı Sarayı Kütüphanesi Hazine Koleksiyonu'nda 642 katalog numarasıyla kayıtlı bulunmaktadır. Kitap ayrıca 2014'te tıpkıbasım olarak yayımlanmıştır. (Harita No. 1-2)

Pîrî Reis, *Kitab-ı Bahriyye*, Tıpkı Basım, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 2014.

Harita / Map / الخريطة : 2



Piri Muhyiddin (d. 1554), who is also known as Piri Reis and regarded as the pioneer of the Ottoman cartography, depicts the islands, coasts, and settlements with necessary information for sailors and maps in his *Kitab-i Bahriyye*. The area of Palestine, after Egypt, is explained under three headings with sketches of the coastal areas. Although *Kitab-ı Bahriyye* was written in 1520, it is known to be presented to Suleiman the Magnificent in 1526. The original copy is now in the Treasury Collection of the Library of the Topkapi Palace (catalogue reference 642). A facsimile edition of the book was also published in 2014. (Map No. 1-2)

يعد بيري محي الدين المعروف بيري ريس اول من بدا رسم الخرائط العثمانية (ت،1554)، ووصف في كتابه البحرية، الجزر الواقعة في البحر المتوسط والتجمعات السكانية على الساحل وقدم المعلومات المطلوبة للبحارة في هذا الكتاب مع الخرائط، وتظهر المناطق الفلسطينية بعد مصر على ساحل البحر تحت ثلاثة عناوين منفصلة، تم تاليف كتاب البحرية سنة 1520، ومن المعروف انه قدم للسلطان سليمان القانوني في العام 1526. توجد النسخة الاصلية في خزينة مكتبة قصر توب قابي ورقم الكاتالوج 642. وقد تم نشر الكتاب. (رقم الخريط:1-2)

1520



Battista Agnese (1514-1564) 16. yüzyılda yaşamış bir coğrafyacıdır. Filistin haritasını 1552'de çizmiştir. Filistin bölgesinin resimli bir şekilde tasvir edildiği haritasında şehirler, dağlar ve nehirler de canlı bir şekilde gösterilmiştir. Türündeki ilk harita özelliğini taşımaktadır. Haritanın aslı The New York Public Library'de olup adı geçen kurumun sertifikası ile burada basılmıştır.

Battista Agnese, "Land Map of Palestine in The Portolan Style", The New York Public Library Digital Collection.

Harita / Map / الخريطة : 3



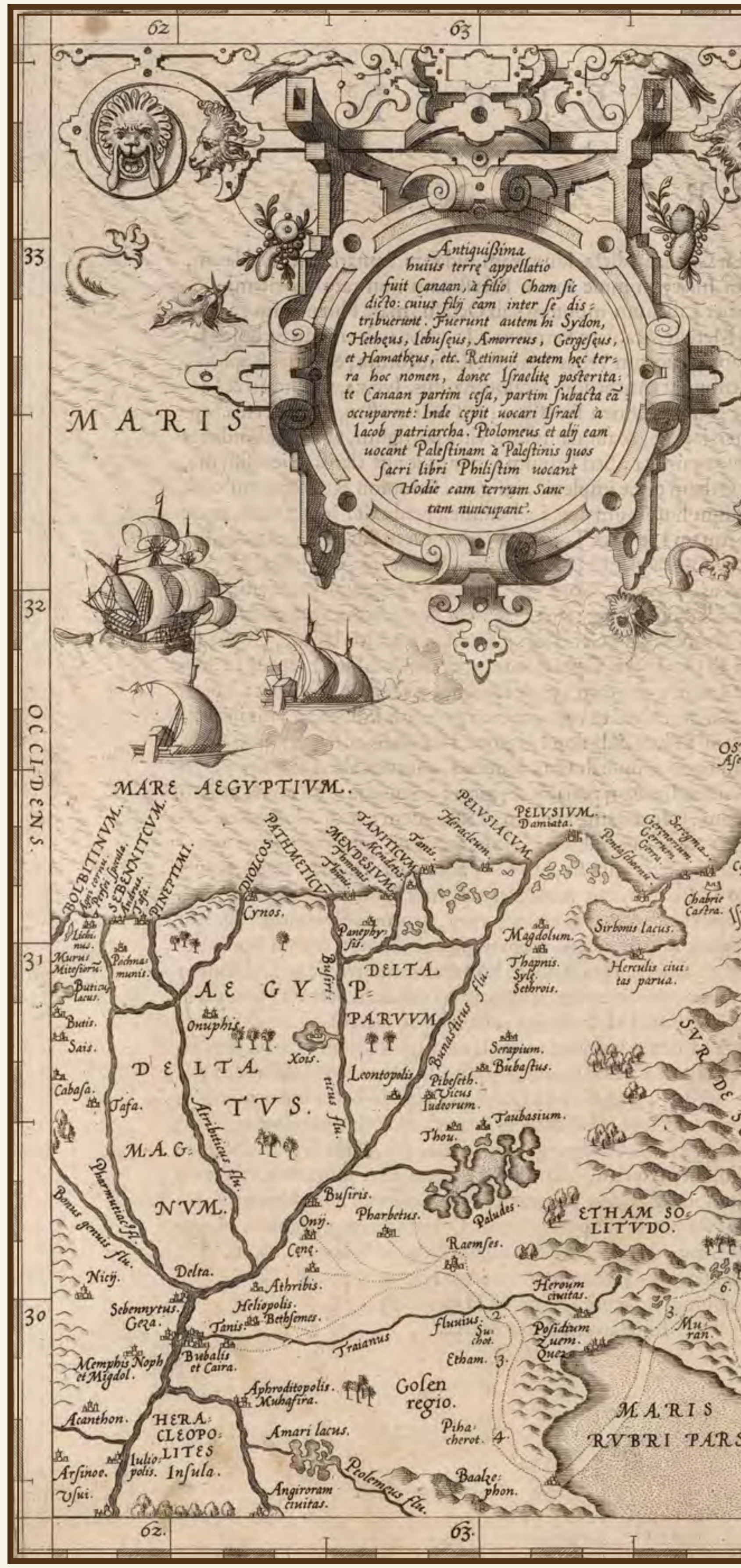
Battista Agnese (1514-1564) is a 16th century geographer. He drew the map of Palestine in 1552. In his map, which depicts the area of Palestine with illustrations, cities, mountains, and rivers are also portrayed colourfully. This map is first of its kind and the original copy is in the New York Public Library, which gave certification to publish it here.

بتاستا اغنس (1564–1514) جغرافي عاش في القرن 16 ورسم خريطة فلسطين عام 1552 وقام برسم المناطق الفلسطينية ويظهر في الخريطة المدن والجبال والانهار بشكل واضح وتعتبر اول خريطة بهذا الوضوح. توجد النسخة الاصلية للخريطة في مكتبة نيويورك العامة، والخريطة مرفقة بشهادة من المؤسسة سالفة الذكر.

Abraham Ortelius (1527-1598) Flaman coğrafyacı ve kartografΤır. 1570 tarihli Filistin haritası, ilk modern atlas olarak kabul edilen *Theatrum Orbis Terrarum* isimli eserinde yer almaktadır. Latince çizilen harita kuzeyde Galile Bölgesi'nden başlayarak güneyde Kızıldeniz'e, batıda ise Nil Nehri'ne kadar olan bölgeyi ihtiva etmektedir.

Abraham Ortelius (1527-1598) is a Flemish geographer and cartographer. His map of Palestine dated 1570 was published in his *Theatrum Orbis Terrarum*, which is regarded as the first modern atlas. The map (in Latin) depicts the area stretching between Galilei in the north, Red Sea in the south and Nile River in the west.

ابراهام اورطاليس(1527–1598) جغرافي ورسام خرائط فلمنكي، اخذت خريطة فلسطين التي رسمها في العام 1570 مكانها في الاطلس الحديث المعروف باسم خرائط العالم، يظهر في الخريطة المرسومة باللغة اللاتينية المناطق الواقعة بين منطقة الجليل في الشمال الى البحر الاحمر وغربي نهر النيل في الجنوب.

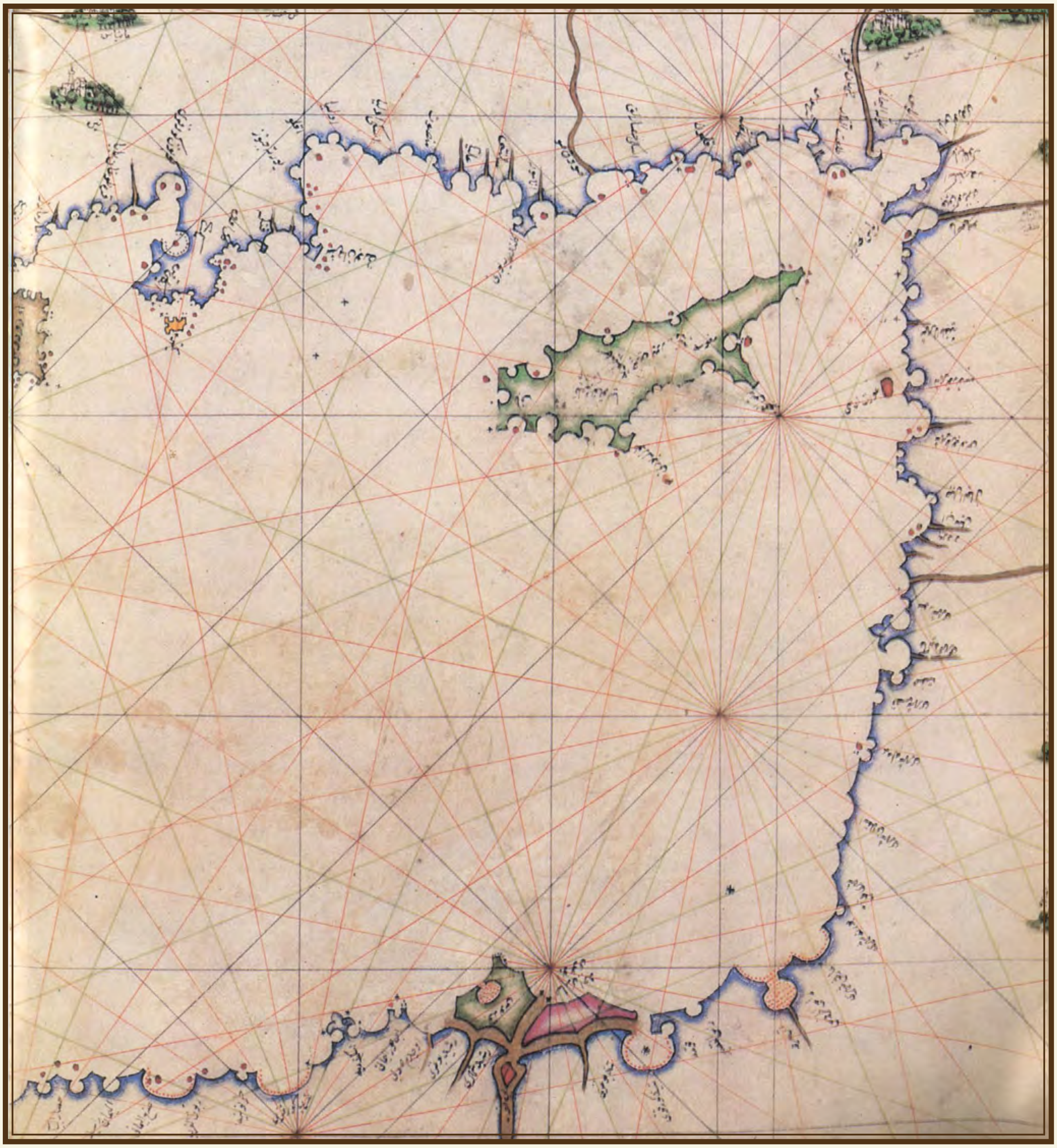


Abraham Ortelius, "(51) Palestinae", David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 4



5 : الخريطة / Harita / Map



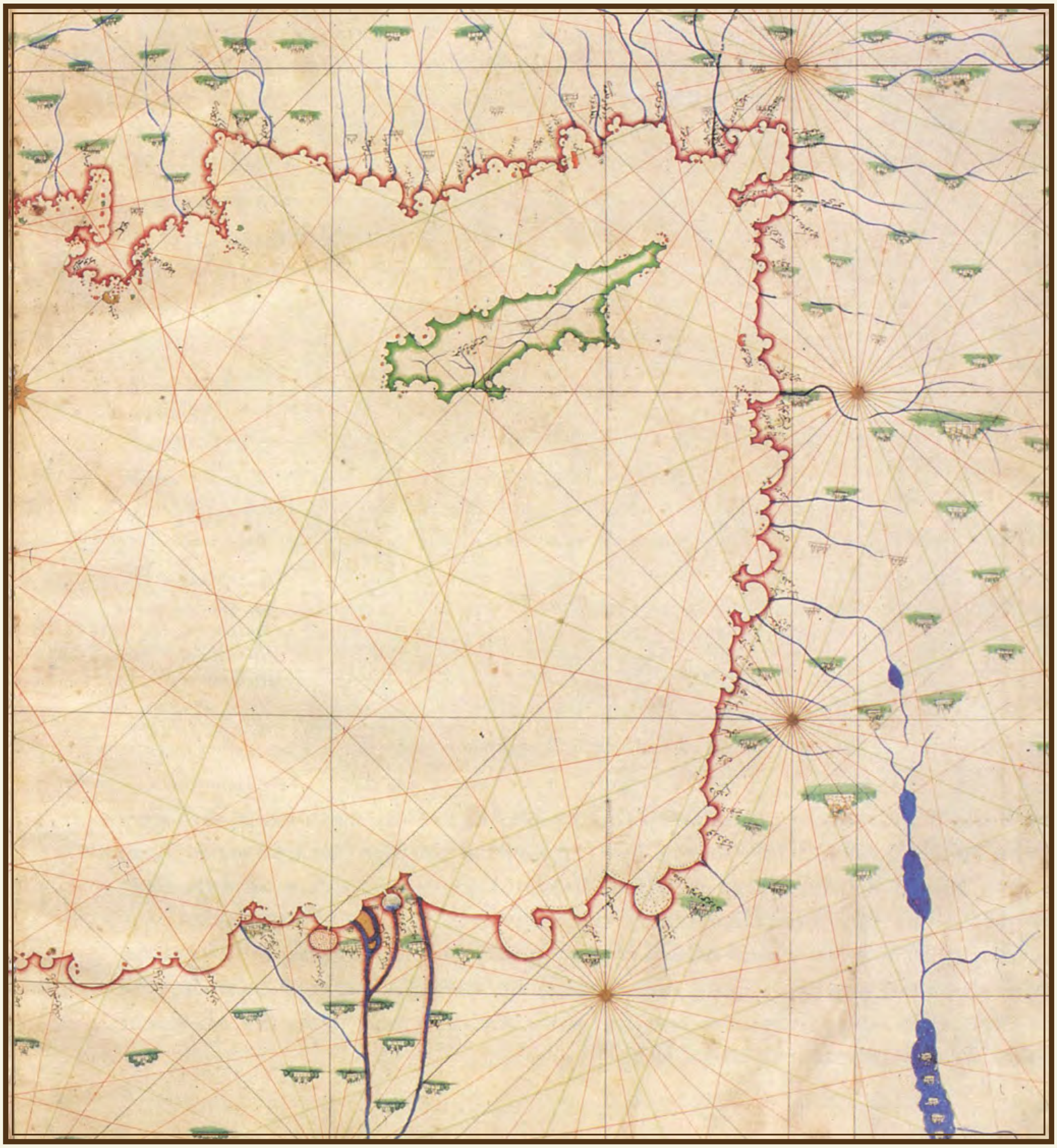
II. Selim dönemi denizcilerinden Ali Macar Reis'in yedi haritayı ihtiva eden atlasından alınmıştır. Harita Doğu Akdeniz ve çevresinde bulunan adaları, Anadolu, Suriye ve Mısır bölgelerini kısmen içine almaktadır. Denizciler için çizilmesi münasebetiyle haritada yalnızca sahil kesimlerinde bulunan merkezlerin isimleri yer almaktadır.

This map is taken from the atlas, which includes seven maps, prepared by one of the sailors of the reign of Selim the II, Ali Macar Reis. This map depicts the islands in and around Eastern Mediterranean, and parts of the Anatolia, Syria, and Egypt. Since the map was drawn for sailors, it only includes the names of centers that are located in coastal areas.

الخريطة ماخوذة من الاطلس الذي يحتوي على اعمال البحارعلي ريس الذي عاش في عهد السلطان سليم الثاني وتحتوي الخريطة على المناطق الواقعة شرقي البحر المتوسط والمناطق المجاورة لها ويظهر فيها الجزر وسوريا ومصر والاناضول ولانها رسمت من اجل البحارة لهذا تحتوي فقط على اسماء المراكز الوقعة في المناطق الساحلية.

Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, no. 644.

Harita / Map / الخريطة : 6

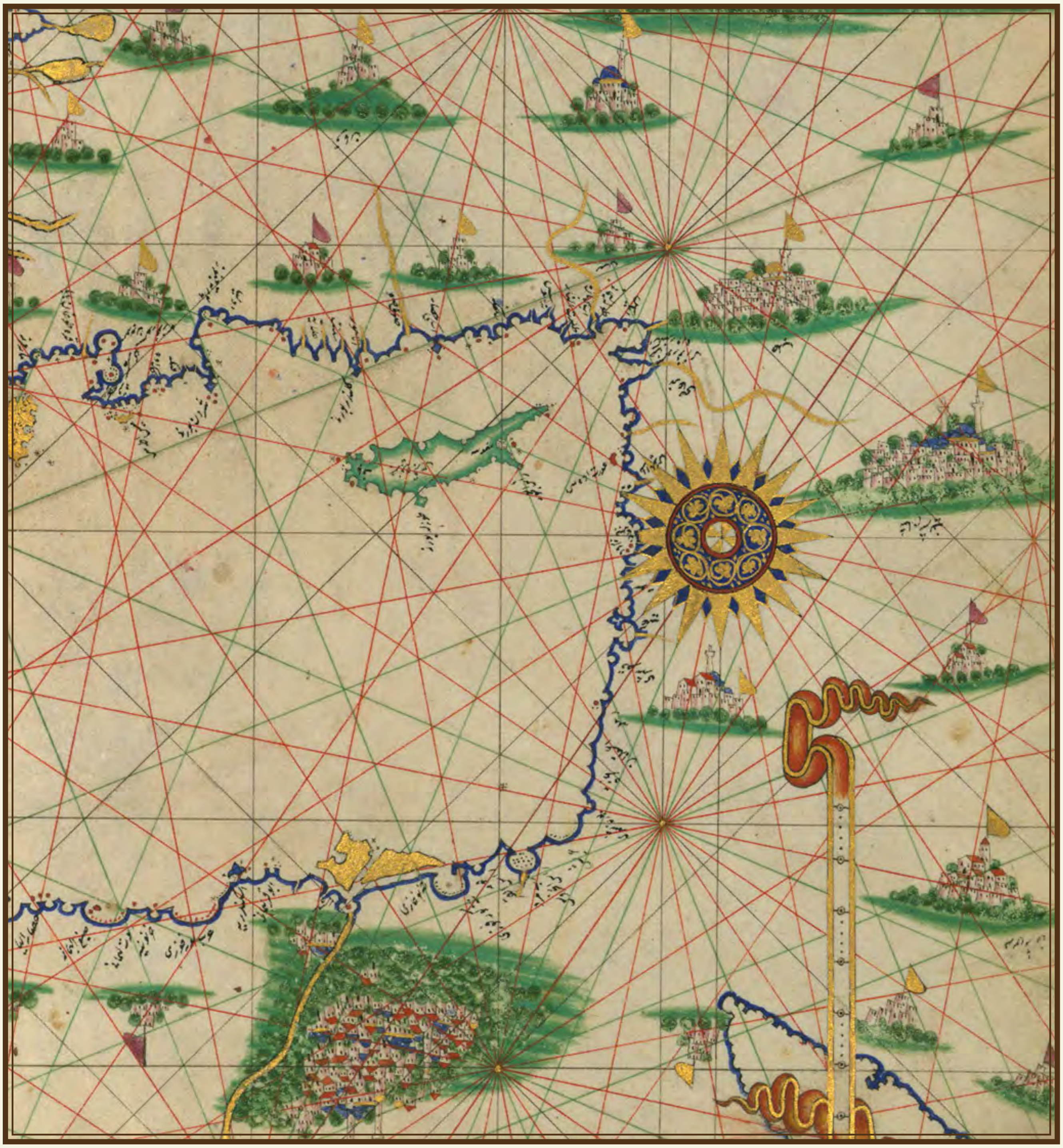


Atlas-ı Hümayun 16. yüzyıldan günümüze ulaşan nadir Osmanlı atlaslarından biridir. Bu atlas, saray için Nakkaşhâne'de üretilmiş bir eserdir. İstanbul Arkeoloji Müzesi Kütüphanesi'nde 1621 katalog numarası ile kayıtlı bulunmaktadır. Atlas-ı Hümayun'dan alınan bu harita da Ali Macar Reis haritası ile birçok bakımdan benzerlik göstermektedir.

Atlas-i Hümayun is one of the rare Ottoman atlases from the 16th century. This atlas was prepared in Nakkaşhane in the palace. It is now in Archeological Museum of Istanbul (catalogue reference 1621). This map, which is taken from the Atlas-i Hümayun, bears similarities to the map of Ali Macar Reis.

الاطلس السلطاني احد الاطالس العثمانية النادرة التي وصلتنا من القرن 16 وتم اعدادها في مشغل قصر السلطان مسجلة في مكتبة متحف الاثار ورقم الكتالوج 1621 وتشبه هذه الخريطة في كثير من النواحي خريطة علي ريس.

Kemal Özdemir, *Osmanlı Deniz Haritaları: Ali Macar Reis Atlası,* Creative Yayıncılık, İstanbul, 1992, S. 102-103



1570-1575 olarak tarihlenen bu harita, Amerika Birleşik Devletleri, Baltimore-Maryland'daki Walters Art Gallery'de bulunan Deniz Atlas'ında (Walters W.660. Maritime Atlas) yer almaktadır. Osmanlı Sarayı için Nakkaşhane'de üretildiği düşünülen bu atlasta sekiz harita bulunmaktadır. Doğu Akdeniz ve çevresinin resmedildiği haritada şehirler minyatürler ile canlı bir şekilde tasvir edilmiştir.

This map, dated 1570-1575, is from the Maritime Atlas, which is located in the Walters Art Gallery in Baltimore-Maryland in the USA. This map, which is thought to be prepared in Nakkaşhane for the Ottoman Palace, includes eight maps. This map, which depicts the Eastern Mediterranean and its environs, portrays cities colorfully with miniatures.

هذه الخريطة مؤرخة 1570–1775 وتوجد في معرض الفنون البحرية واخذت مكانها في الاطلس البحري والترز في ولاية ماريلاند في الولايات المتحدة الامريكية. ويعتقد ان هذا الاطلس انتج في المشغل السلطاني ويحتوي على 8 خرائط تحتوي على رسم سواحل شرقي البحر المتوسط والمناطق المجاورة لها وقد وصفت المدن من خلال المنمنمات بشكل واضح.

Portolan Atlas: http://digitalcollections.nypl.org/items/510d47da-ea09-a3d9-e040-e00a18064a99

Harita / Map / الخريطة : 8



Harita, Kâtib Çelebi tarafından kaleme alınan *Tuhfetü'l-Kibâr Fî Esfâri'l-Bihâr* isimli eserde yer almaktadır. Eserde 1656 yılına kadarki Osmanlı deniz savaşları konu edilmektedir. Kitapta Akdeniz ve Karadeniz'i çevreleyen şehirler, haritalar ile gösterilmektedir. Muhtemelen "Filistin" isminin kullanıldığı ilk Osmanlı haritası olma özelliğine sahiptir.

This map is from *Tuhfetü'l-Kibâr Fî Esfâri'l-Bihâr*, which was written by Kâtib Çelebi. The book is on the Ottoman naval wars until 1656. Cities environs Mediterranean and the Black Sea are mapped in the book. This map is probably the first Ottoman map that mentions the name Palestine.

الخريطة التي رسمها كاتب جلبي في كتابه تحفة الكبار في اسفار البحار وموضوع الكتاب المعارك البحرية العثمانية حتى تاريخ 1656 يحتوي الكتاب على خرائط للبحر البيض المتوسط والبحر الاسود والمدن المجاورة لهما وتمتاز هذه الخرائط بانها اول خريطة عثمانية استخدمت اسم فلسطين.

Kâtib Çelebi, *Tuhfetü'l-Kibâr Fî Esfâri'l-Bihâr*, Harvard University Library Islamic Heritage Project.

Harita / Map / الخريطة : 9

1764



Harita Suriye'nin Akdeniz sahillerini ve Filistin bölgesini kapsamaktadır. Filistin'in yer isimlerini antik dönem isimleriyle yazan çoğu Avrupalı haritacıların aksine Jacques Nicolas Bellin (1703-1772), bu haritada, yer isimlerini Osmanlı dönemindeki şekliyle yazmıştır. Bu şekli ile ya Osmanlı haritalarından yararlandığı veya bizzat bölgede bulunduğu izlenimini vermektedir.

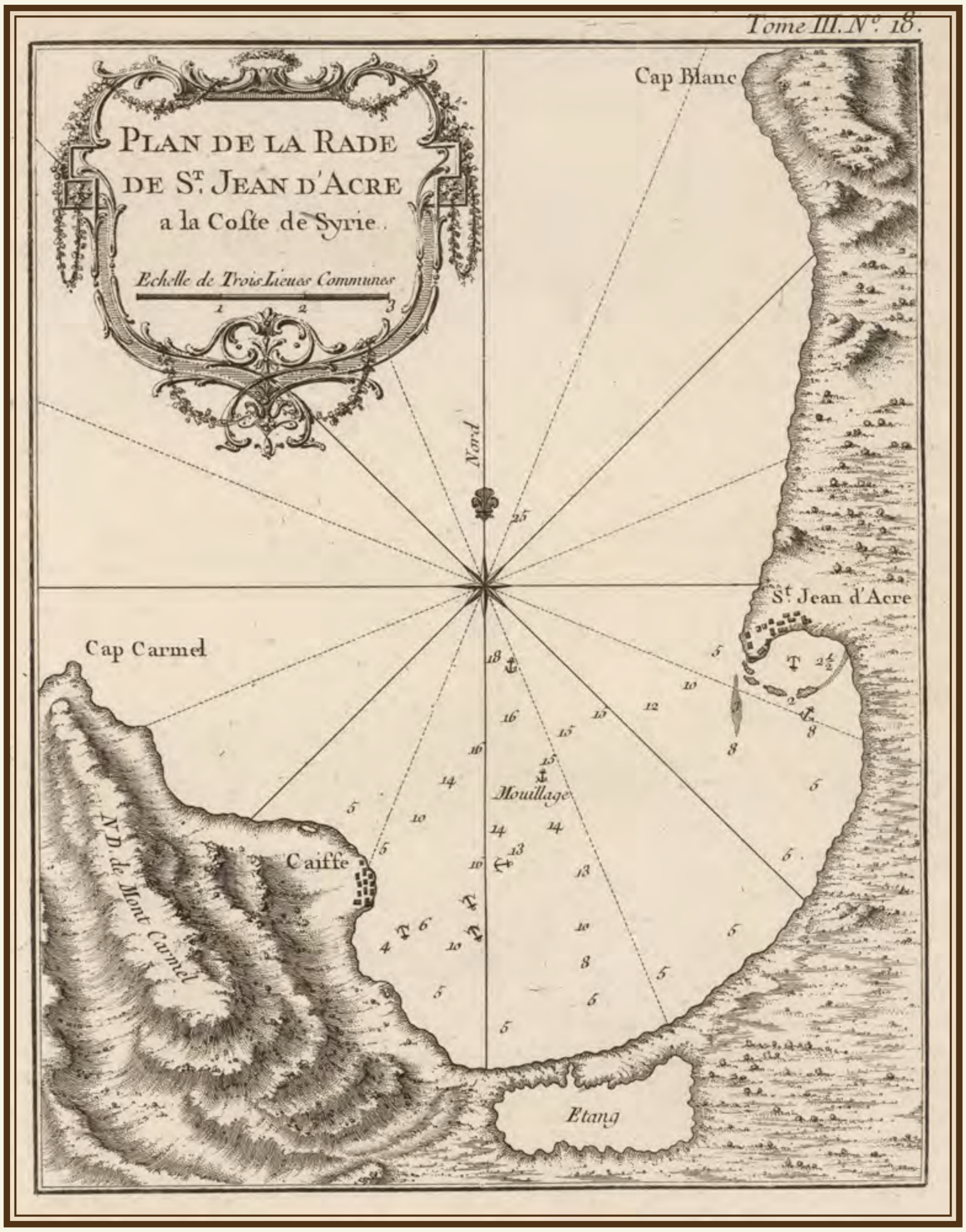
This map shows the Mediterranean coasts of Syria and the area of Palestine. Contrary to the most of the European cartographers, who preferred to use the antique names of Palestinian toponyms, Jacques Nicolas Bellin (1703-1772), in this map, used Ottoman names. Therefore, it is either resulting from the fact that he referred to the Ottoman maps or he had been to the region himself.

يظهر في الخريطة ساحل البحر المتوسط ومناطق سوريا وفلسطين وعلى عكس الكثير من رسامي الخرائط الاوروبيين الذين استخدمو الاسماء القديمة للاماكن استخدم جاك نيكولاس بيلين(1703-1772) اسماء الاماكن المستخدمة في العهد العثماني ويعطي هذا انطباع على انه استفاد من الخرائط العثمانية او انه كان بنفسه في تلك المنطقة.

Jacques Nicolas Bellin, "Carte de la Syrie", *Asia et Afrique III;* David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 10

1764



Jacques Nicolas Bellin'e (1703-1772) ait olan bu çizim, müellifin Fransız donanması için hazırladığı meşhur atlası olan Le Petit Atlas Maritime; *Recueil de Cartes et Plansdes Quatre Partiesdu Mond*e isimli eserinde yer almaktadır. Eserde Akka ve Hayfa'ya ait ayrıntılı çizimler bulunmaktadır. Filistin bölgesi ile alakalı bu denli ayrıntılı çizimlere ilk kez bu eserde rastlanmaktadır.

This drawing by Jacques Nicolas Bellin (1703-1772) is in the Le Petit Atlas Maritime; *Recueil de Cartes et Plansdes Quatre Partiesdu Monde*, which was prepared by him for the French Navy. There are detailed drawings on Acre and Haifa in the same atlas. This atlas is the first of is kind that contains such detailed drawings of the area of Palestine.

الخريطة التي اعدها جاك نيكولاس بيلين (1703–1772) واخذت مكانها في الاطلس المعروف باسم الاطلس البحري مجموعة خرائط، المعد من اجل البحرية الفرنسية ويظهر فيها تفاصيل لكل من حيفا وعكا، وتعتبر اول عمل يحتوي على كل هذه التفاصيل للمناطق الفلسطينية.

Jacques Nicolas Bellin, "Plan De La Rade De St. Jean D'Acre a la Coste de Syrie", David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 11

1764



Jacques Nicolas Bellin'e (1703-1772) ait olan bu çizim, müellifin Fransız Donanması için hazırladığı meşhur atlası olan Le Petit Atlas Maritime; Recueil de Cartes et Plansdes Quatre Partiesdu Monde isimli eserinde yer almaktadır. Eserde Akka ve Yafa'ya ait ayrıntılı çizimler bulunmaktadır. Filistin bölgesi ile alakalı bu denli ayrıntılı çizimlere ilk kez bu eserde rastlanmaktadır.

This drawing by Jacques Nicolas Bellin (1703-1772) is in the Le Petit Atlas Maritime; Recueil de Cartes et Plansdes Quatre Partiesdu Monde, which was prepared by him for the French Navy. There are detailed drawings on Acre and Jaffa in the same atlas. This atlas is the first of is kind that contains such detailed drawings of the area of Palestine.

الخريطة التي اعدها جاك نيكولاس بيلين (1703–1772) واخذت مكانها في الاطلس المعروف باسم الاطلس البحري مجموعة خرائط، المعد من اجل البحرية الفرنسية ويظهر فيها تفاصيل لكل من يافا وعكا، وتعتبر اول عمل يحتوي على كل هذه التفاصيل للمناطق الفلسطينية.

Jacques Nicolas Bellin, "Plan De La Rade De St. Jean D'Acre a la Coste de Syrie", David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 12

1801



Napolyon'un Mısır ve Filistin işgali zamanında çizilmiş olan Mısır, Arabistan ve Filistin'i gösteren haritanın Filistin kısmı.

The part on Palestine from the map depicting Egypt, Arabia, and Palestine, which was drawn during Napoleon's invasion of Egypt and Palestine.

الخريطة التي رسمت لمصر وفلسطين والمملكة العربية السعودية في عهد احتلال نابليون لمصر وفلسطين، ويظهر فيها القسم الخاص ب.

Joseph Christopher Enouy, "Egypt, Arabia, Palestine", David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 13

1785



İngiliz haritacı William Faden'in (1750-1836) *General Atlas* isimli eserinde yer alan Akdeniz Haritası aynı zamanda Avrupa, Asya ve Afrika'nın kısmî bölgelerini içermektedir. Haritadaki yer isimleri haritanın çizildiği tarihte kullanılan adlardır. Filistin bölgesinin, "Filistin" olarak belirtildiği haritada göl ve akarsu isimleri de verilmiştir.

This Map of Mediterranean is from the *General Atlas* of British cartographer William Faden (1750-1836) and it also depicts Europe, Asia, and some parts of Africa. The names used in the map are the names that were in use then. This map, which names the region of Palestine as "Palestine", also gives the names of lakes and streams.

خريطة رسام الخرائط الانجليزي وليم فادان (1750–1836) وقد اخذت هذه الخريطة مكانها في الاطلس العام، ويظهر فيها البحر الابيض المتوسط واوروبا واسيا وقسم من افريقيا، واستخدم في تسمية الاماكن على الخريطة الاسماء المستخدمة في ذلك التاريخ وذكر فيها فلسطين، ويظهر فيها البحيرات والانهار الموجودة فيها.

William Faden, "Composite: Mediterranean", David Rumsey Historical Map Collection.

1785

Harita / Map / الخريطة : 14





Napolyon'un Mısır seferine (1798) katılan Pierre Jacotin bu sefer esnasında askeri amaçlarla Nil Vadisi ve Filistin'in ayrıntılı çizimlerini yapmıştır. Hazırlanan bu haritalarda yer isimleri Fransızca'nın yanı sıra Arapça olarak da belirtilmiştir. Jacotin'in haritaları 1826'da Paris'te bir atlas olarak neşredilmiştir. *Cartetopographique de l'Egypte* ismiyle çıkan bu atlasta dört adet ayrıntılı harita ile Filistin'in topoğrafyası tasvir edilmektedir. İlk haritada Gazze sahil şeridi, ikincisinde Yafa ile Kudüs arasında kalan bölge, üçüncüsünde Kayseriye ve çevresi dördüncü haritada ise Akka ve çevresinin çizimleri yer almaktadır.
(Harita No. 15-18)

Pierre Jocatin, "Cartetopographique de l'Egypte", David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 16



Pierre Jacotin, who joined Napoleon's Egypt Campaign, did detailed drawings of the Nile Valley and Palestine for military purposes. The place names in these maps are both in French and Arabic. Jacotin's maps were later published as an atlas in 1826 in Paris. This atlas, entitled *Cartetopographique de l'Egypte*, includes four detailed maps depicting the topography of Palestine. The first map is on the Gaza Strip, the second is on the area between Jaffa and Jerusalem, the third on Kayseriyye and its environs, and the fourth is in Aqqa and its environs. (Map No. 15-18)

الخريطة المرسومة من قبل بيير جاكتين الذي انضم الى الحملة الفرنسية على مصر بقيادة نابليون 1897، ورسمت لاغراض عسكرية، ويظهر في الخريطة رسومات تفصيلية لوادي النيل ومناطق فلسطين، واشار الى اسماء المناطق في الخريطة باللغة الفرنسية فضلا عن العربية، ونشرت هذه الخريطة في اطلس في باريس عام 1826 ويحمل هذا الاطلس اسم خريطة طبوغرافية لمصر، ويصف التضاريس الجغرافية لفلسطين في اربع خرائط تفصيلية، تحتوي الخريطة الاولى على شواطئ غزة، وتحتوي الثانية على المناطق الواقعة بين يافا والقدس، وتحتوي الثالثة على قيسارية والمناطق المحيطة بها، وتحتوي الرابعة على عكا والمناطق .المحيطة بها. (رقم الخريط:15–18)

Harita / Map / الخريطة : 17



Harita / Map / الخريطة : 18



Harita / Map / الخريطة : 19

1803



Osmanlı ve İslam dünyasında Avrupa haritacılığı teknikleri kullanılarak yapılan ilk atlas olma özelliğini taşıyan *Cedîd Atlas Tercümesi* 1803'te İstanbul'da basılmıştır. *Cedîd Atlas*'tan alınan bu iki harita da kendisinden 17 yıl önce basılan William Faden'in *General Atlas*'ından uyarlanmıştır. Osmanlı'nın Asya ve Avrupa topraklarını gösteren bu haritalarda Faden'in Akdeniz Haritası'nda olduğu gibi Filistin bölgesi "Filistin" ve "Arz-ı Filistin" olarak belirtilmiştir. (Harita No. 19-20)

Cedid Atlas Tercümesi, which is the first atlas that was prepared by using European techniques of cartography, was published in 1803 in Istanbul. These two maps from the *Cedid Atlas* were also adopted from William Faden's *General Atlas* that was published 17 years before the Cedid Atlas. These maps, which depict the Asian and European lands of the Ottoman Empire, also names the area of Palestine as "Palestine" and "Arz-i Palestine" as Faden's Map of Mediterranean also did. (Map No. 19-20)

خريطتان ماخوذتان من كتاب ترجمة الاطلس الجديد المطبوع في اسطنبول عام 1803 وتتميز بانها الاولى في استخدامها تقنيات رسم الخرائط الاوروبية في العالم الاسلامي والعثماني، ونشرت هذه الخرائط بعد 17 عام من نشر اطلس وليم فادان ويظهر في هذه الخرائط المناطق الاسيوية والاوروبية في الدولة العثمانية، وتطلق على فلسطين اسم اراضي فلسطين، وهناك شبه بينها وبين خريطة فادان المعروفة بخريطة البحر المتوسط في اظهار المناطق الفلسطينية. (رقم الخريط:19-20)

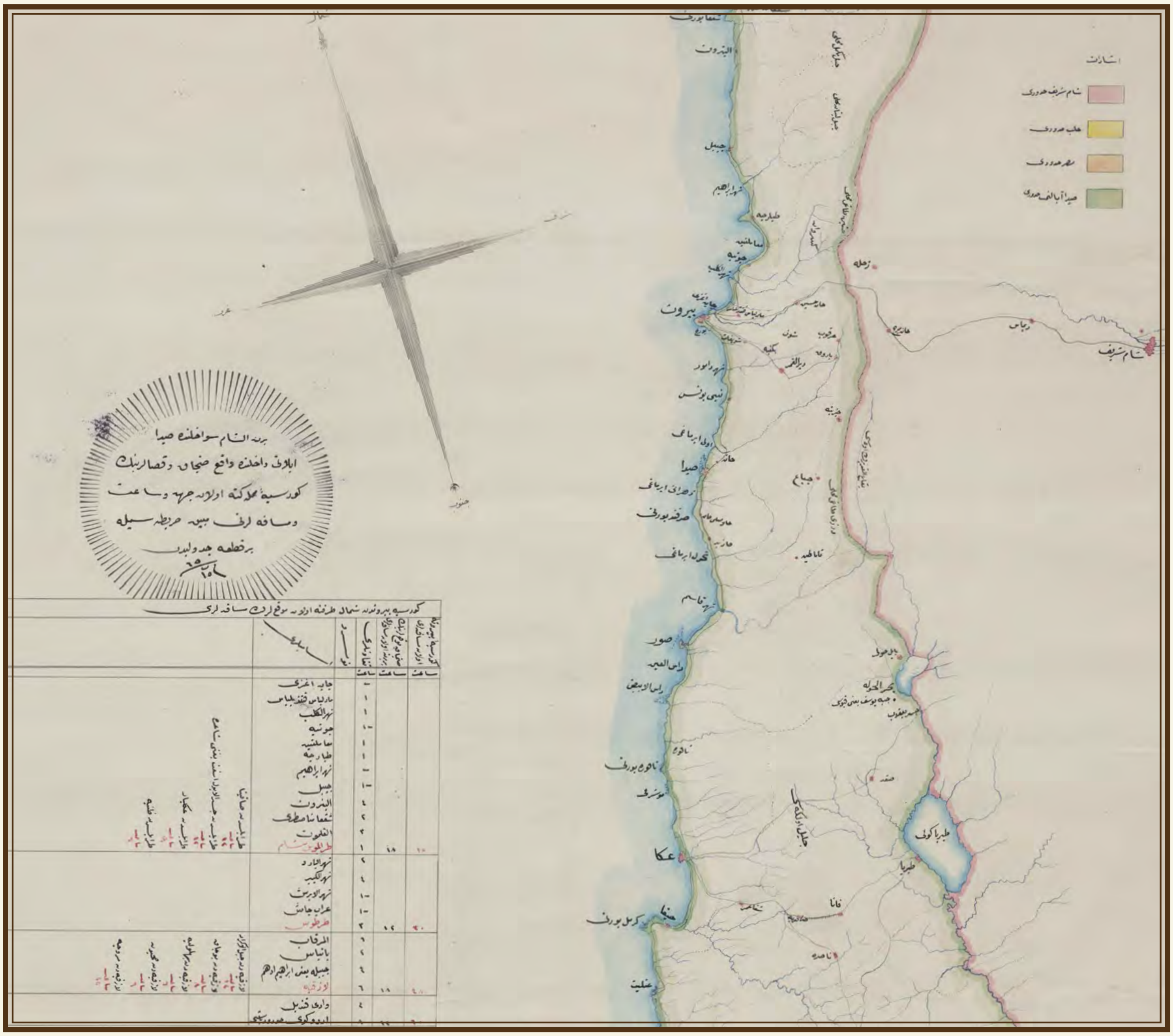
Müderris Abdurrahman Efendi, *Cedid Atlas Tercümesi*, İstanbul, 1803.

Harita / Map / الخريطة : 20



Harita / Map / الخريطة : 21

1849



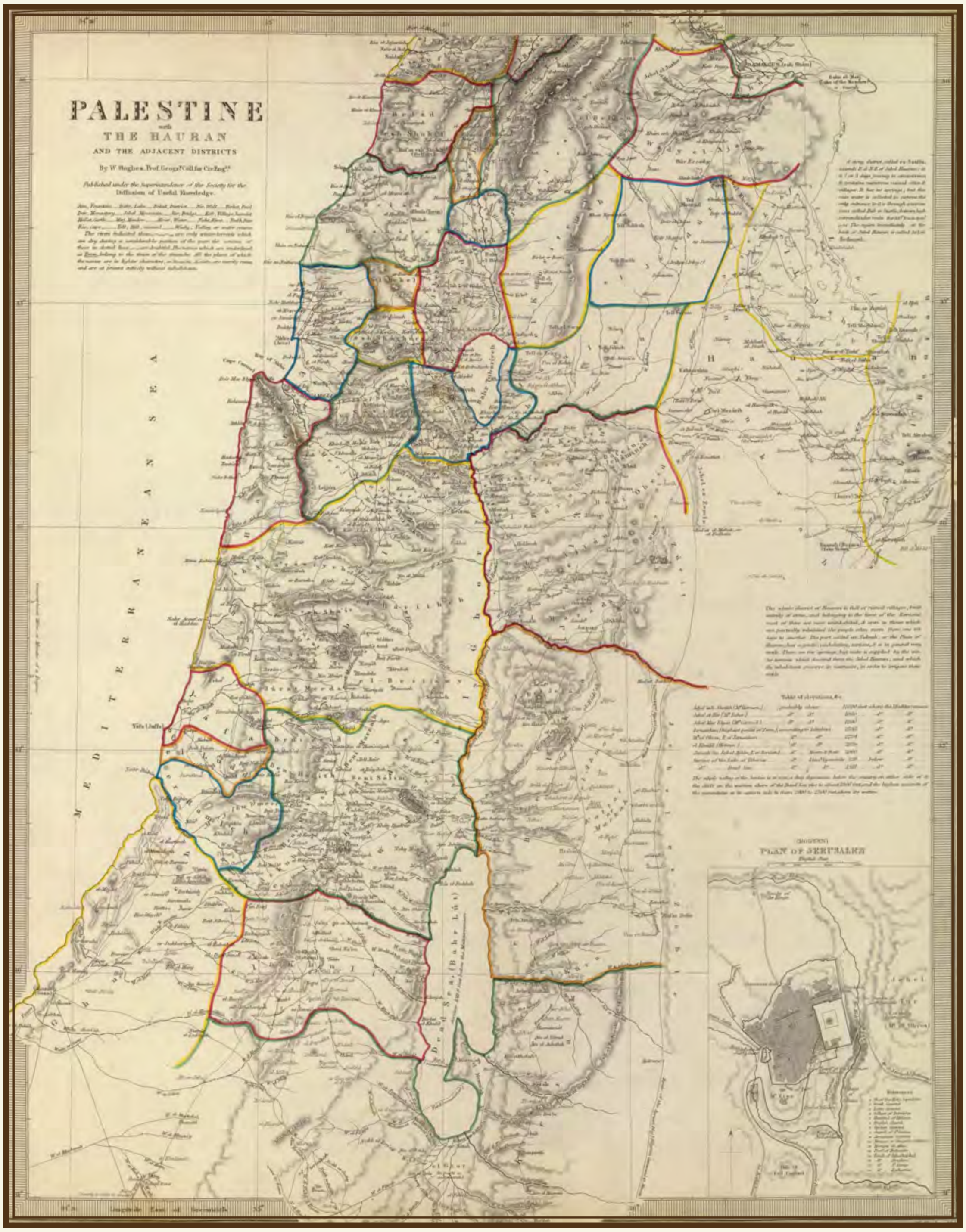
Sayda Eyaleti'nde bulunan sancak ve kazaların birbirlerine olan uzaklıklarını, saat olarak gösteren, 1849 yılında çizilmiş Osmanlı haritası.

This Ottoman map of 1849 shows the distances (timewise) between sanjaks and kazas in the Eyalat of Sayda.

خريطة عثمانية رسمت في العام ١٨٤٩، يظهر فيها المسافة بالساعات بين الاقضية والسناجق الموجودة في ولاية صيدا.

BOA, HRT.h, 520, 1265 B 15.

1843



Harita 1843'te Londra'da eğitim amaçlı olarak basılmıştır. Havran ve diğer komşu bölgeleri ile Filistin'i tasvir etmekte olan harita Osmanlı yönetim birimlerinin sınırlarını göstermektedir. Haritada ayrıca Kudüs şehrinin planı ile Filistin dağlarının denizden yüksekliklerinin belirtildiği bir tablo bulunmaktadır.

This map was published in 1843 in London for educational purposes. This map depicting Hauran, its neighbouring areas, and Palestine, shows the boundaries of the Ottoman administrative structure. It also includes a plan of the city of Jerusalem and a table of the heights of Palestinian mountains.

تمت طباعة هذه الخريطة في لندن عام 1843 لاغراض تعليمية، يظهر في الخريطة منطقة حوران والمناطق المجاورة لها، ومنها فلسطين، ويظهر فيها التقسيمات الادارية العثمانية، بالاضافة الى ذلك يظهر جدول في الخريطة مخطط مدينة القدس مع ارتفاع الجبال عن سطح البحر.

"Palestine, adjacent districts", David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 23

1843



Harita 1851 yılında Filistin'deki Osmanlı yönetim birimlerini göstermektedir. Kaza sınırları renkli olarak belirtilmiştir. Ayrıca harita üzerinde Yafa ve Nasıra kasabalarının birer çizimi bulunmaktadır.

This map shows the Ottoman administrative units in Palestine in 1851. The boundaries of kazas are shown in colours. It also includes separate drawings of the towns of Jaffa and Nazareth.

تظهر في الخريطة التقسيمات الادارية في فلسطين في العام 1851، ويظهر فيها حدود الاقضية بالوان، بالاضافة الى ذلك في الخريطة رسم لبلدات يافا والناصرة.

Martin, R.M., Tallis, J. & F., "Modern Palestine", David Rumsey Historical Map Collection.

1850

Harita / Map / الخريطة : 24



Harita / Map / الخريطة : 25



Harita / Map / الخريطة : 26

1850



Bu harita 1850'de Berlin'de basılmış olan *Atlas von Palaestina und der Sinai-Halbinsel* (Sina Yarımadası ve Filistin Atlası) isimli atlasta yer almaktadır. Harita kuzeyde Beyrut'tan güneyde Sina Yarımadası'na kadar olan bölgeyi on beş pafta ile göstermektedir. Yerleşim yerleri, dağlar, göller, ovalar ve nehirlerin ayrıntılı bir şekilde gösterildiği haritadaki isimler aslına uygun bir şekilde yazılmıştır. Bunlara ek olarak sancak ve kazaların sınırları da haritada belirtilmiştir. (Harita No. 24-26)

This map is from the *Atlas von Palaestina und der Sinai-Halbinsel*, which was published in 1850 in Berlin. This map shows Beirut in the north, the areas to the Sinai Peninsula in the south in fifteen sections. This map depicting the residential areas, mountains, lakes, plains, and rivers in a detailed manner, named them in accordance with the original names. In addition to these, the boundaries of sanjaks and kazas are also indicated in the map. (Map No. 24-26)

نشرت هذه الخريطة في برلين في العام 1850 في اطلس فلسطين وشبه جزيرة سيناء، ويظهر فيها المناطق الواقعة بين شمال بيروت وجنوب شبه جزيرة سيناء، وهي مقسمة الى 15 جزءا، ويظهر فيها المناطق السكنية والجبال والبحيرات والسهول بشكل مفصل، وتستخدم الخريطة اسماء المناطق الاصلية اضافة الى ذلك تظهر فيها حدود السناجق والاقضية. (رقم الخريط:24-26)

L. Grimm, J, *Atlas von Palaestina und der Sinai-Halbinsel,* David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 27

1862



Ra'sü'n-Nakûra'dan El-Ariş'e kadar Filistin bölgesinin ayrıntılı bir şekilde gösterildiği fiziki harita.

The physical map that depicts the region of Palestine from Ras Al Naqoura to Al Arish in detail.

تظهر في الخريطة تفاصيل المناطق الفلسطينية من راس الناقورة الى الع.

İstanbul Deniz Müzesi Arşivi, no. 452/49.

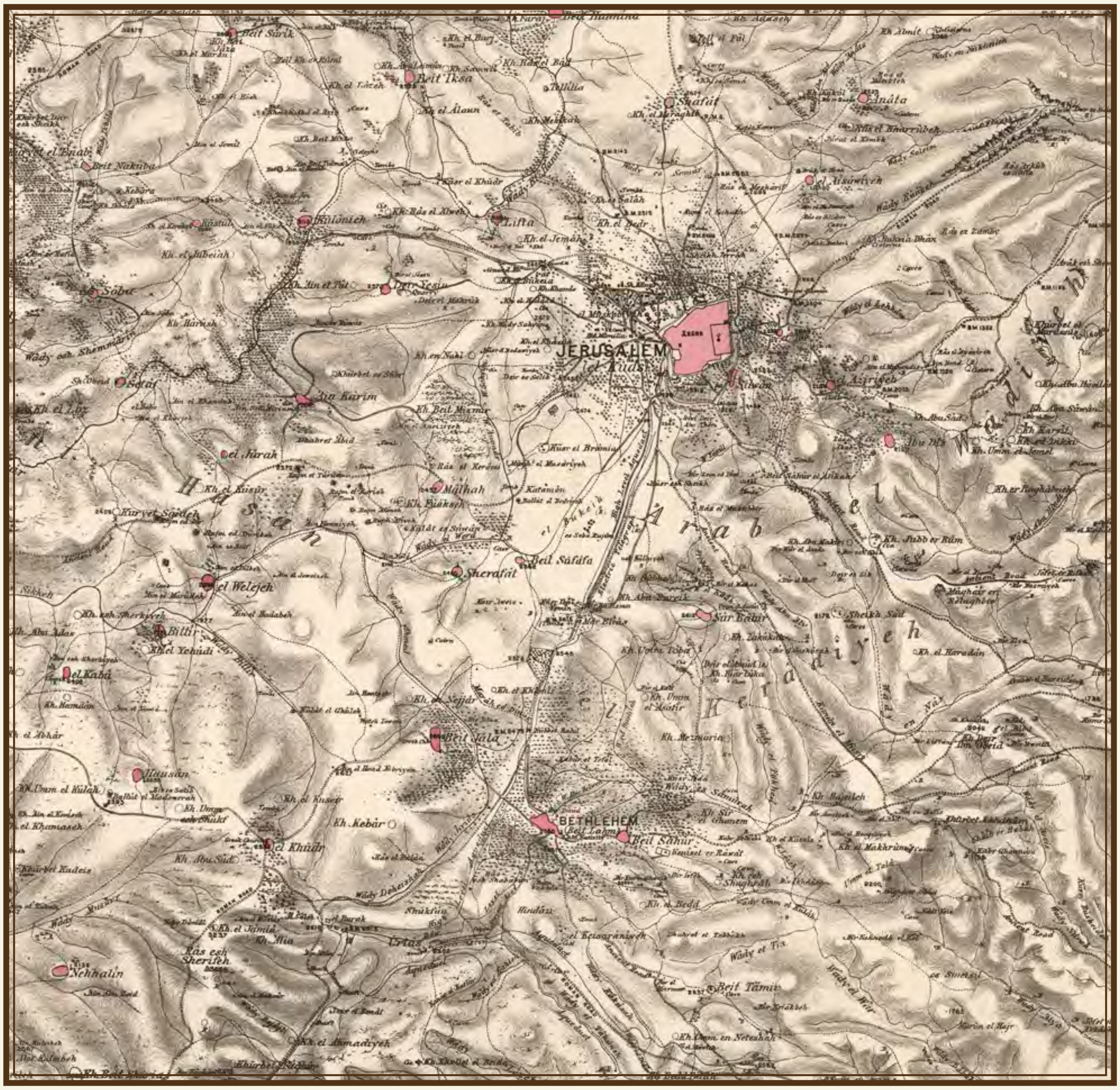
Harita / Map / الخريطة : 28

1880



Harita / Map / الخريطة : 29

1880



1865'te Londra'da kurulan "The Palestine Exploration Fund" (Filistin Keşif Fonu) adına 1872-1877 yılları arasında Filistin'de yapılmış olan çalışmalar üzerine hazırlanan 26 parçalık Filistin haritasıdır. *Map of Western Palestine* ismiyle 1880'de basılmış olan atlasta yer almaktadır. Haritada şehir ve kasabaların detaylı planlarından yol, nehir ve köprülere kadar birçok ayrıntı verilmiştir. Bunların yanında bağlar, meyve bahçeleri ve ormanlar da ayrıca belirtilmiştir. (Harita No. 28-39)

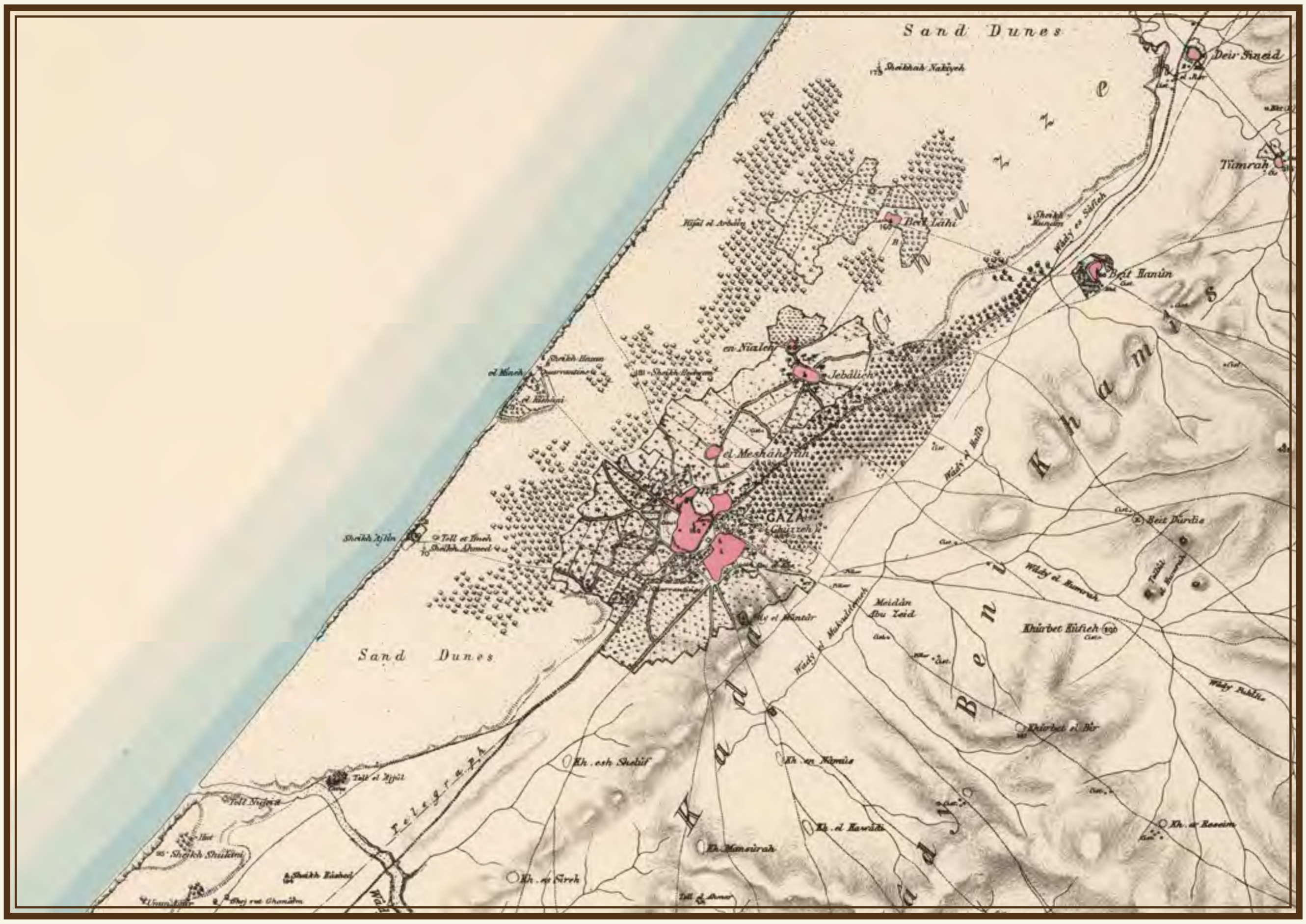
This map of Palestine consisting of 26 parts, is based on the works undertaken between 1872 and 1877 in the name of "The Palestine Exploration Fund", which was founded in 1865 in London. It was published in an atlas in 1880 with the title of "Map of Western Palestine". It includes many details such as detailed plans of cities and towns, and roads, rivers, bridges. It also shows vineyards, orchards, and forests as well. (Map No. 28-39)

الخريطة من اعداد العاملين في صندوق استكشاف فلسطين الذي تاسس في لندن عام 1865 والذي قام بالدراسات بين الاعوام 1872– 1878 وتم اعداد الخريطة من 26 جزء وهي مدونة باسم خريطة فلسطين الغربية واخذت مكانها في الاطلس المطبوع عام 1880. يظهر في الخريطة تفاصيل كثيرة عن المدن والبلدات والطرق والانهار والجسور والى جانب ذلك البساتين والغابات. كلود رينكر جوندر وهورتو هربرت كتجنر، خريطة فلسطين الغربية في 26 ورقة. (رقم الخريط:28–39)

Claude Reignier Conder ve Horatio Herbert Kitchener, *Map of Western Palestine in 26 Sheets*, David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 30

1880



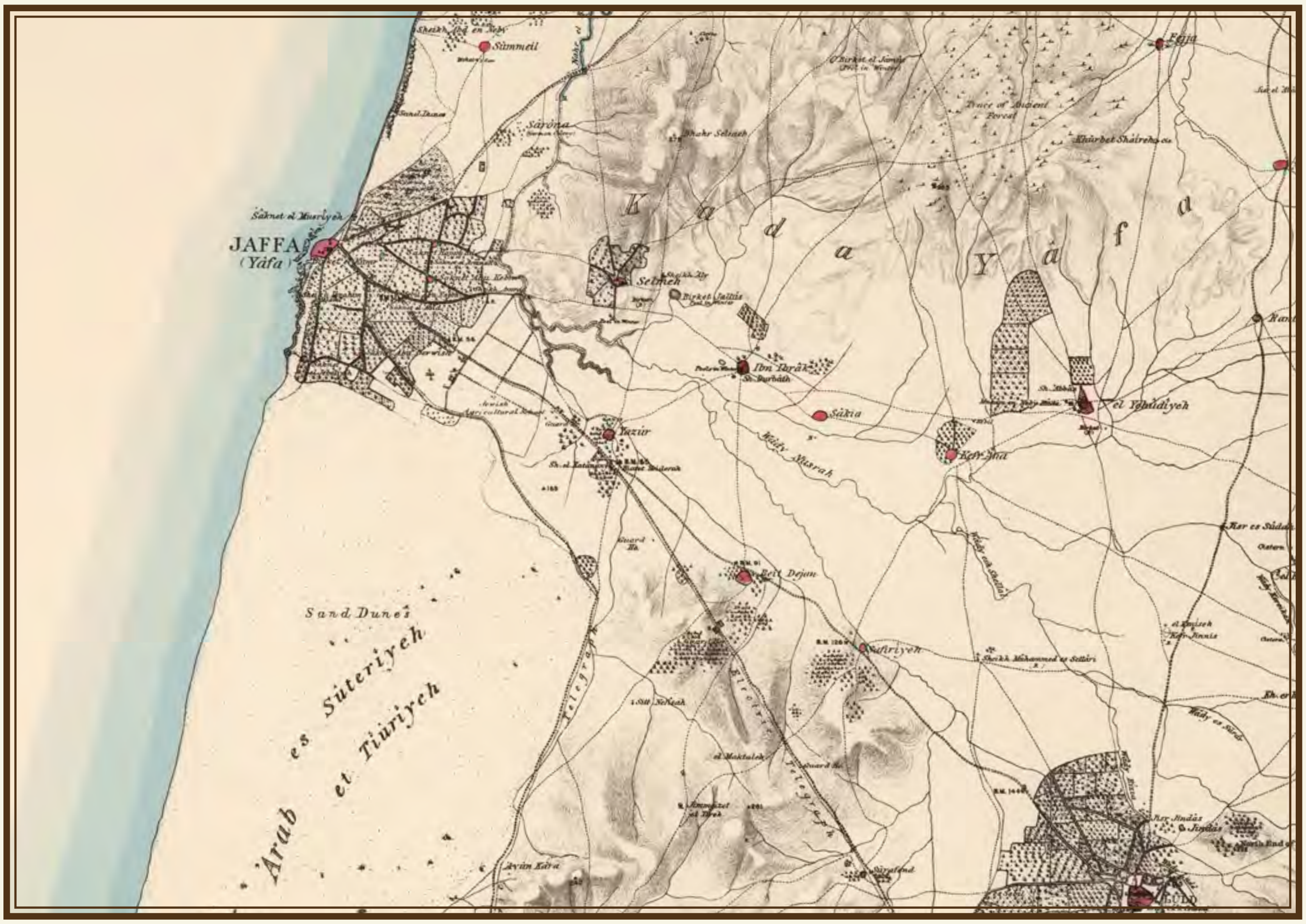
Harita / Map / الخريطة : 31

1880



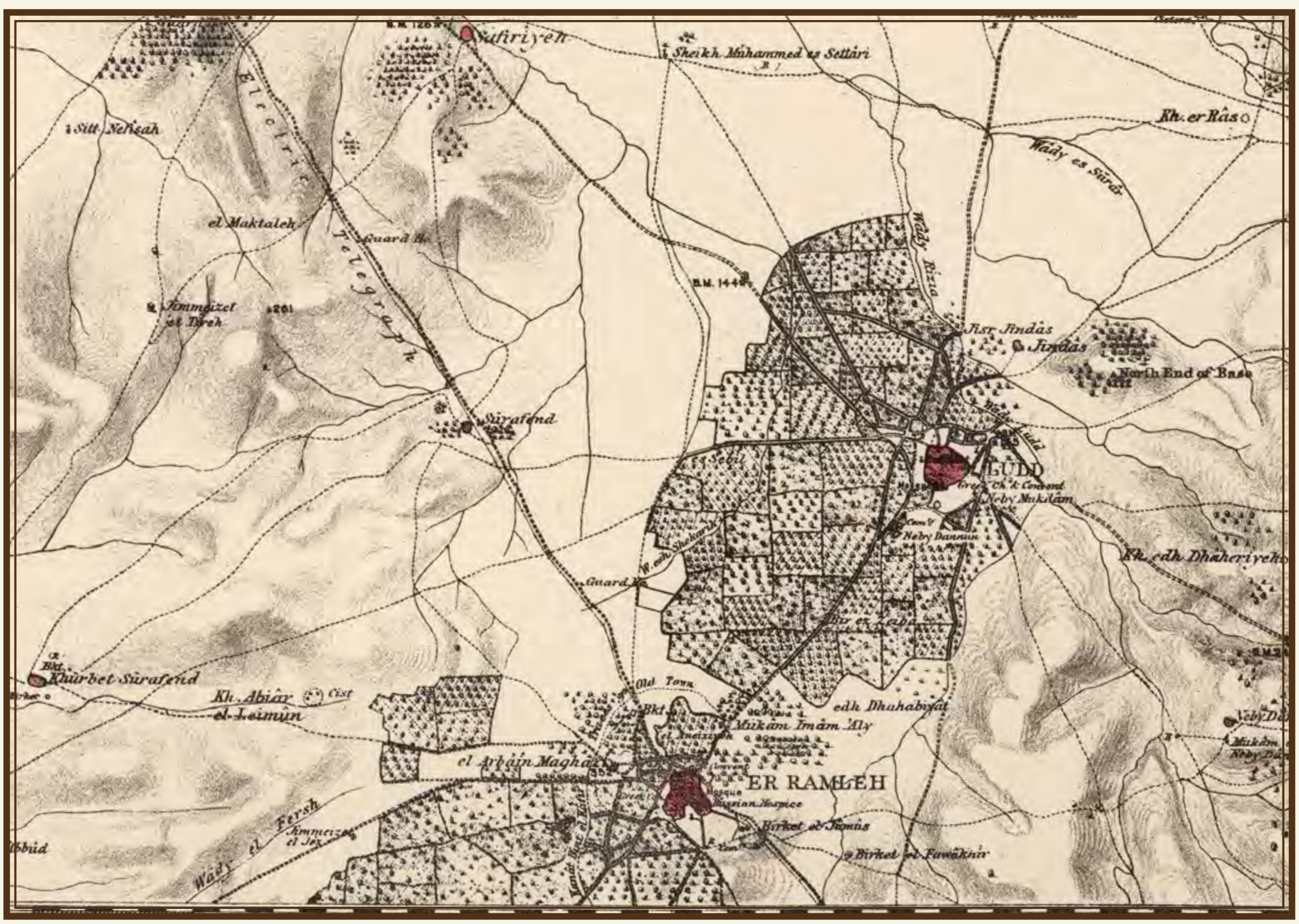
Harita / Map / الخريطة : 32

1880



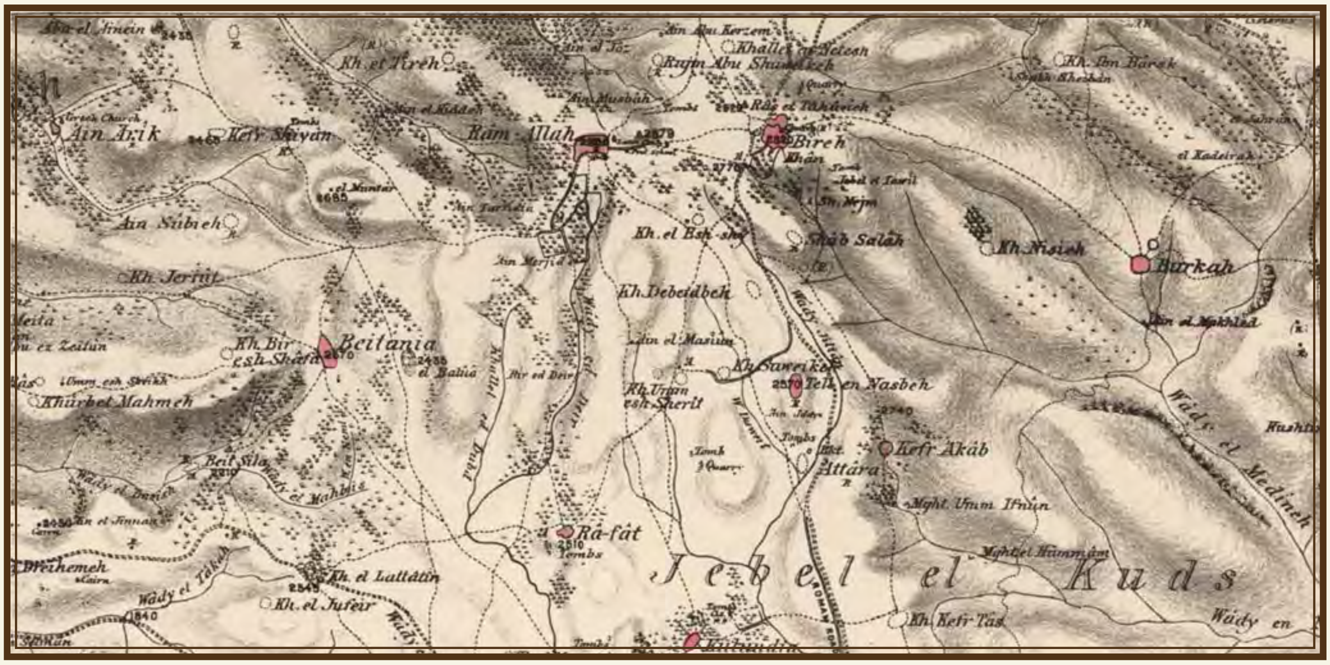
Harita / Map / الخريطة : 33

1880



Harita / Map / الخريطة : 34

1880



Harita / Map / الخريطة : 35

1880



Harita / Map / الخريطة : 36

1880



Harita / Map / الخريطة : 37

1880



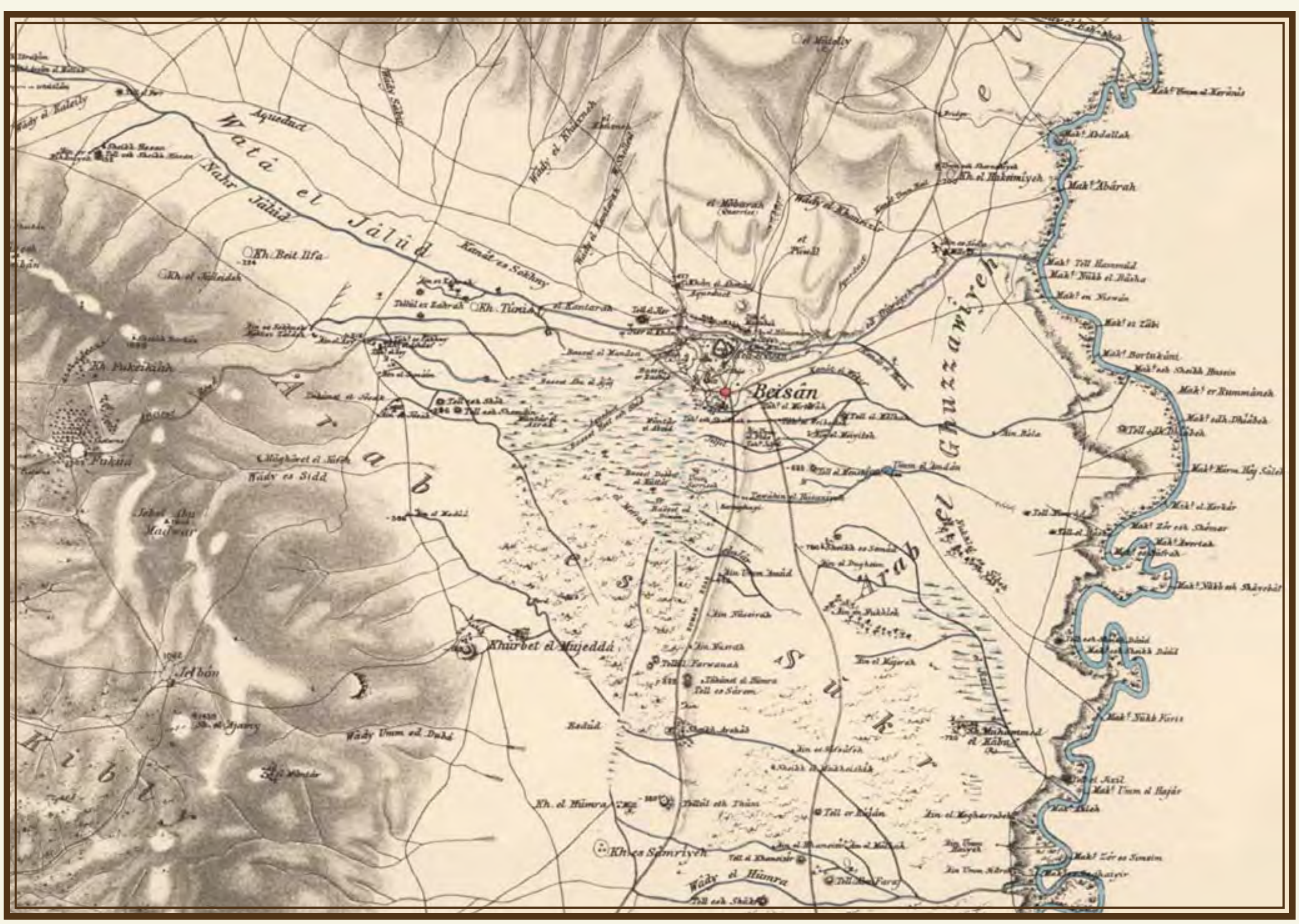
Harita / Map / الخريطة : 38

1880



Harita / Map / الخريطة : 39

1880



1882



The Palestine Exploration Fund tarafından hazırlanarak, 1882'de basılmış olan bu haritada Filistin bölgesinin doğal drenaj sistemleri gösterilmiştir. Su kaynaklarının ve su kemerlerinin de ayrıca belirtildiği haritanın sol ve üst kısımlarında Filistin'in topoğrafik grafiği verilmiştir.

This map, which was prepared by the Palestine Exploration Fund and printed in 1882, shows the natural drainage systems of the area of Palestine. It also shows the water sources and the aqueducts and includes a topographic graphic of Palestine in the left and upper sides of the map.

هذه الخريطة من اعداد صندوق استكشاف فلسطين التي طبعت في العام 1882. ويظهر في الخريطة انظمة الصرف الصحي بالاضافة الى اظهارها منابع المياه والقنوات وفي الجزء العلوي الشمالي من الخريطة يظهر الرسم البياني الطبوغرافي لفلسطين. كلود رينكر جوندر و وهورتو هربرت كتجنر، خريطة فلسطين الغربية الطبيعية والصرف الصحي والسلاسل الجبلية. مجموعة ديفيد رمزي للخرائط التاريخية.

Claude Reignier Conder ve Horatio Herbert Kitchener, "Western Palestine Natural Drainage and the Mountain Ranges", David Rumsey Historical Map Collection.

Harita / Map / الخريطة : 41

1880



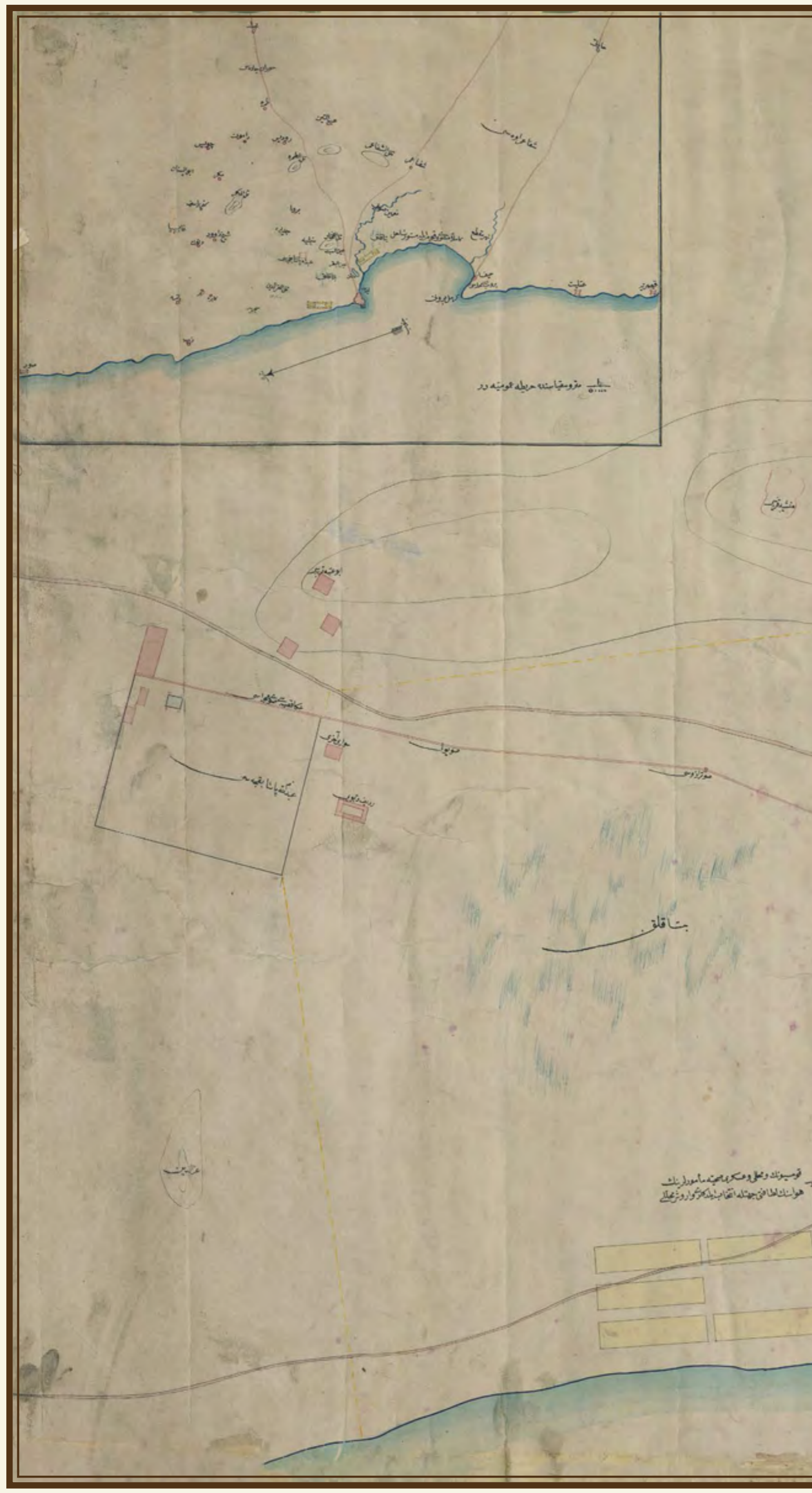
Hicri 1297'de (M. 1880-81) Suriye Vilâyeti mühendisi Yusuf Efendi tarafından çizilen harita, Vilâyet Litoğrafya Matbaası'nda basılmıştır. Suriye Vilâyeti'ni ve vilâyete bağlı bulunan sancak ve kazaları sınırları ile birlikte Osmanlıca olarak gösteren haritada yollar, akarsular ve göller de resmedilmiştir.

This map drawn by the engineer of the Vilayet of Syria, Yusuf Efendi in 1297 in the hegira calendar (1880-81) was printed in the Vilayet Litography Printing House. It shows the vilayet of Syria and its sanjaks and kazas with their boundaries in Ottoman and it also depicts roads, rivers and lakes.

تظهر في الخريطة ولاية سورية والسناجق والاقضية التابعة لها والحدود بينها، وتظهر الطرق باللغة العثمانية وينابيع المياه والبحيرات، ورسم هذه الخريطة مهندس ولاية سورية في العام 1880 - 1881 ميلادي (1297 هجري).

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, Nadir Eserler Koleksiyonu, no. 92293/2.

1880



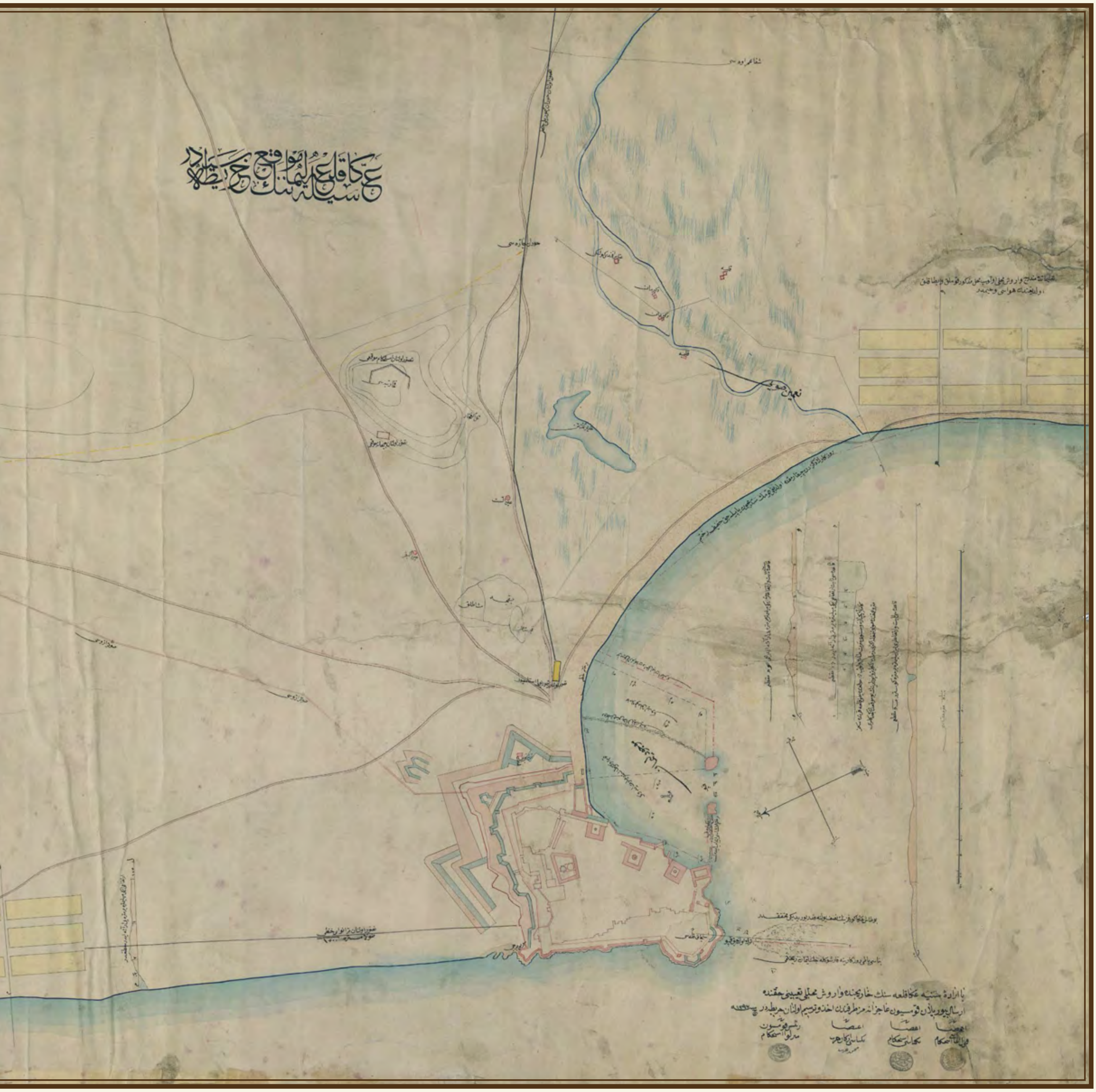
Akka Kalesi ve Limanı haritası. Akka Kalesi haricinde kalan mahallerin gösterilmesi için yapılmış olup, inşası düşünülen tramvay hattı ve yeni iskeleyi göstermektedir. Ayrıca şehre gelen suyolu ve kale etrafındaki bataklıklar de belirtilmiştir.

The map of the Acre Castle and Port. It was drawn for showing the neighbourhoods outside of the Acre Castle and it also shows the tram line that was planned to be constructed and the new pier. It also shows the watercourse and the marshes around the castle.

تظهر في الخريطة قلعة عكا وميناؤها، واعدت هذه الخريطة لاظهار المحلات خارج قلعة عكا، ويظهر فيها التخطيطلانشاء خط قطار وميناء جديد في المدينة بالاضافة الى ذلك تشير الى الممرات المائية القادمة الى المدينة والمستنقعات حول القلعة.

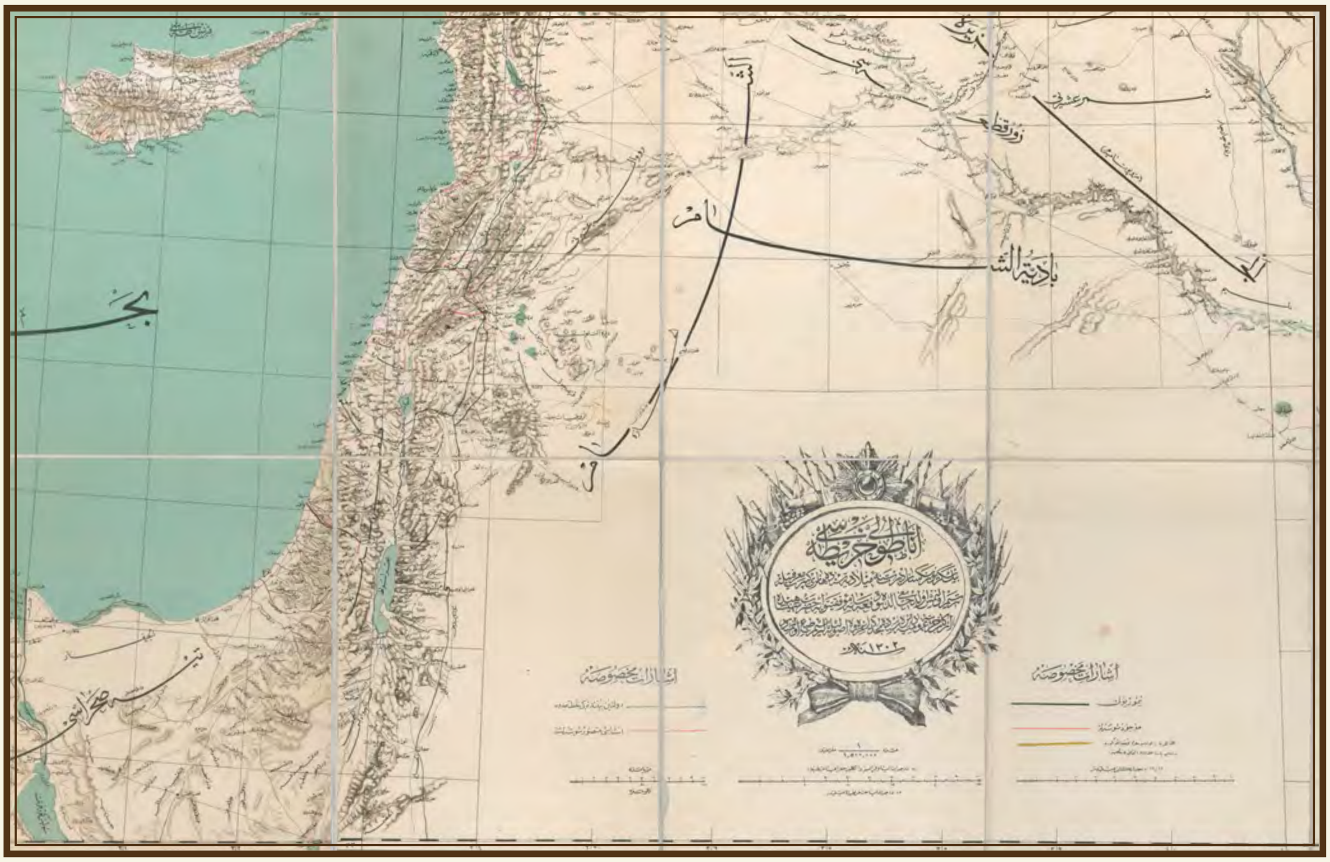
BOA, HRT.h, 525, 29 Z 1297.

Harita / Map / الخريطة : 42



Harita / Map / الخريطة : 43

1884



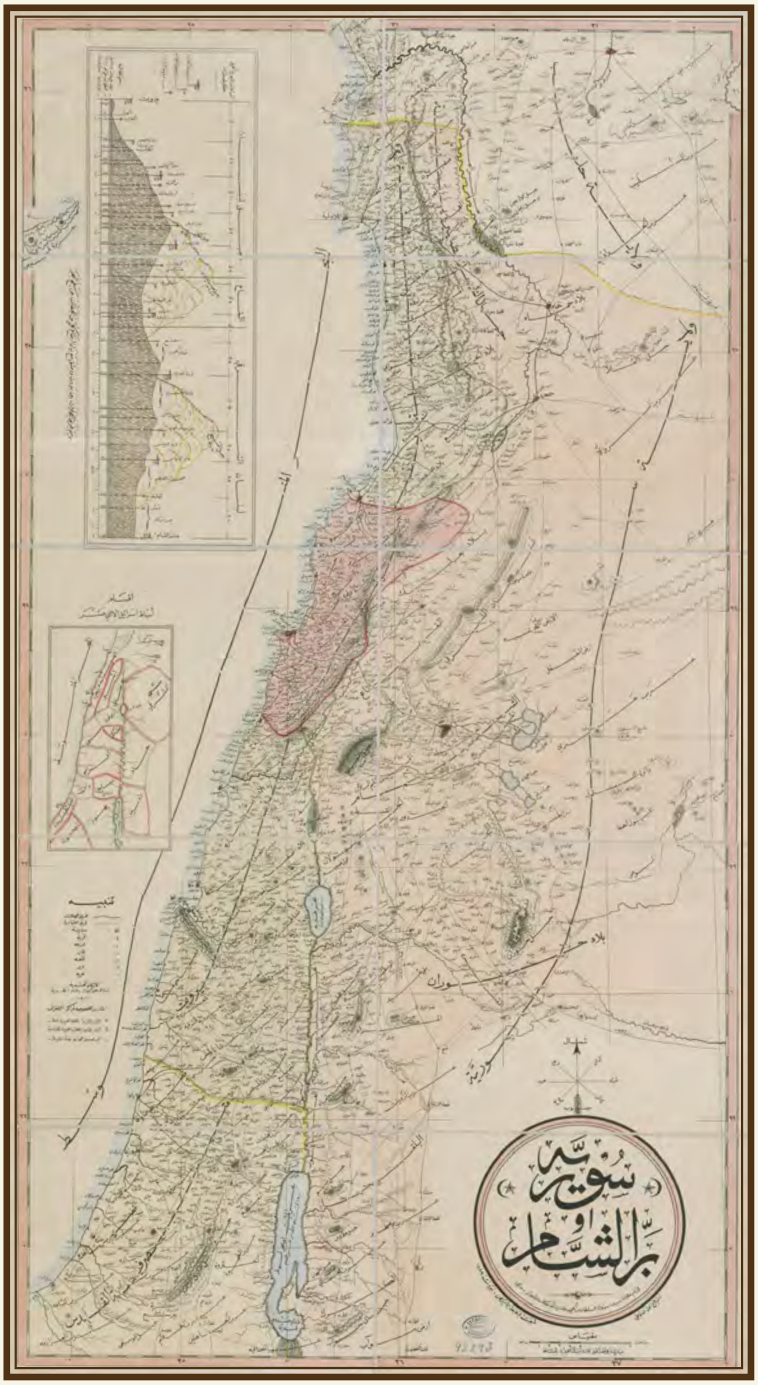
1884'te Erkan-ı Harbiye-i Umumiye Dairesi tarafından çizilen Anadolu Haritası'nın Suriye ve Filistin kısmını gösteren bölümüdür. Filistin bölgesinin "Filistin" ibaresi ile belirtilmiş olduğu haritada ayrıca yapımı tamamlanmış ve yapım aşamasında olan şose yollar da çizilmiştir.

The part on Syria and Palestine of the Anatolian map that was drawn by the General Staff in 1884. The map, which used the name Palestine for the area of Palestine, also shows the roadways that were completed and under construction.

يظهر في الخريطة القسم الاناضولي من الدولة العثمانية ومنها سورية وفلسطين، وقد استخدمت لفظة فلسطين على المناطق الفلسطينية، وتم فيها رسم الطرق التي انشات والطرق التي تحت الانشاء، وقد رسمت هذه الخريطة من قبل دائرة الاركان الحربية العامة في العام 1884.

Türkiye Büyük Millet Meclisi Kütüphanesi, no. HRT00100.

Harita / Map / الخريطة : 44



1889

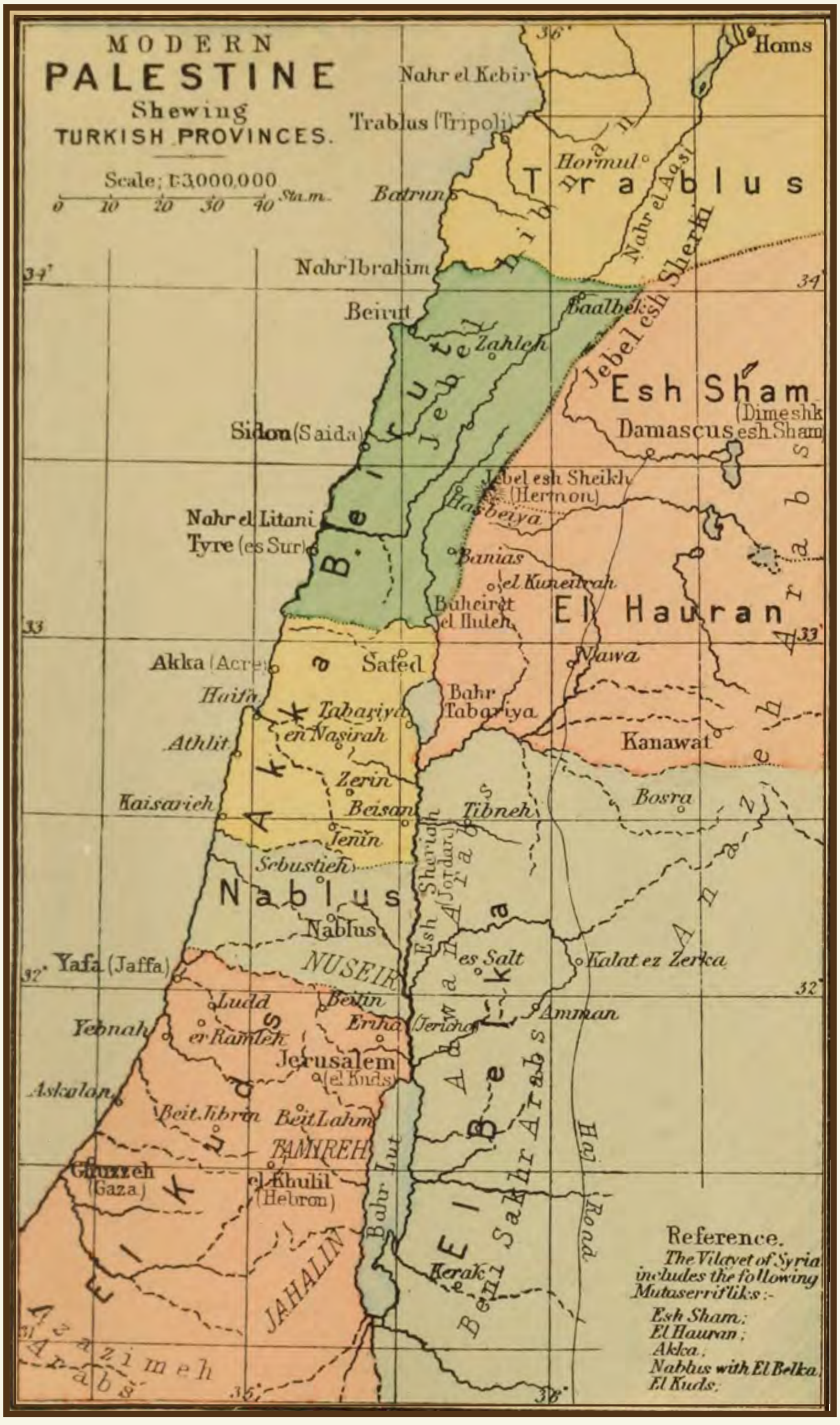
Beyrut'un 1887'de Suriye Vilâyeti'nden ayrılarak ayrı bir vilâyet haline dönüşmesi akabinde, Beyrut Amerikan Matbaası'nda Nahle Sabuncu tarafından 1889'da Arapça olarak basılan haritadır. Suriye ve Beyrut vilâyetleriyle birlikte Kudüs Mutasarrıflığı'nı içermektedir. Haritada şehir, kale, köy, dağ ve akarsular haricinde hanlar ve araba yolları da belirtilmiştir. Haritada ek olarak on iki Yahudi kabilesinin eski çağlardaki yerleşim bölgeleri ve Şam'dan Beyrut'a kadar olan bölgenin denizden yükseklik grafiği verilmiştir.

This Arabic map was printed by Nahle Sabuncu in 1889 in the Beirut American Printing House after Beirut was separated from Syria Vilayet and structured as a separate vilayet in 1887. It includes the vilayets of Syria and Beirut as well as the Mutasarrifate of Jerusalem. It shows the cities, castles, villages, mountains, and rivers as well as inns and car roads. The maps also shows the settlement places of the 12 Jewish tribes in the ancient times and the elevation levels from the sea level of the area from Damascus to Beirut.

الخريطة التي تم طباعتها في مطبعة بيروت الامريكية باللغة العربية من اعداد نهلة صابونجي في العام 1889، وذلك بعد تفكير في فصل ولاية بيروت عن ولاية سوريا في العام 1887، تحتوي الخريطة على ولايتي بيروت وسورية معا ومتصرفية القدس، وتم الاشارة فيها الى المدن والقلاع والبلدات والجبال والانهار وطرق العربات والخانات بالاضافة الى ذلك يظهر في الخريطة المناطق السكنية للقبائل اليهودية الاثنا عشر، كما يظهر فيها ارتفاع المناطق عن مستوى سطح البحر بين بيروت ودمشق.

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, Nadir Eserler Koleksiyonu, no. 92293/1.

1872



Claude Reignier Conder'in *Palestine* isimli kitabında yer alan haritada 1872 tarihinde Suriye ve Filistin bölgesindeki Osmanlı idari taksimatı gösterilmektedir.

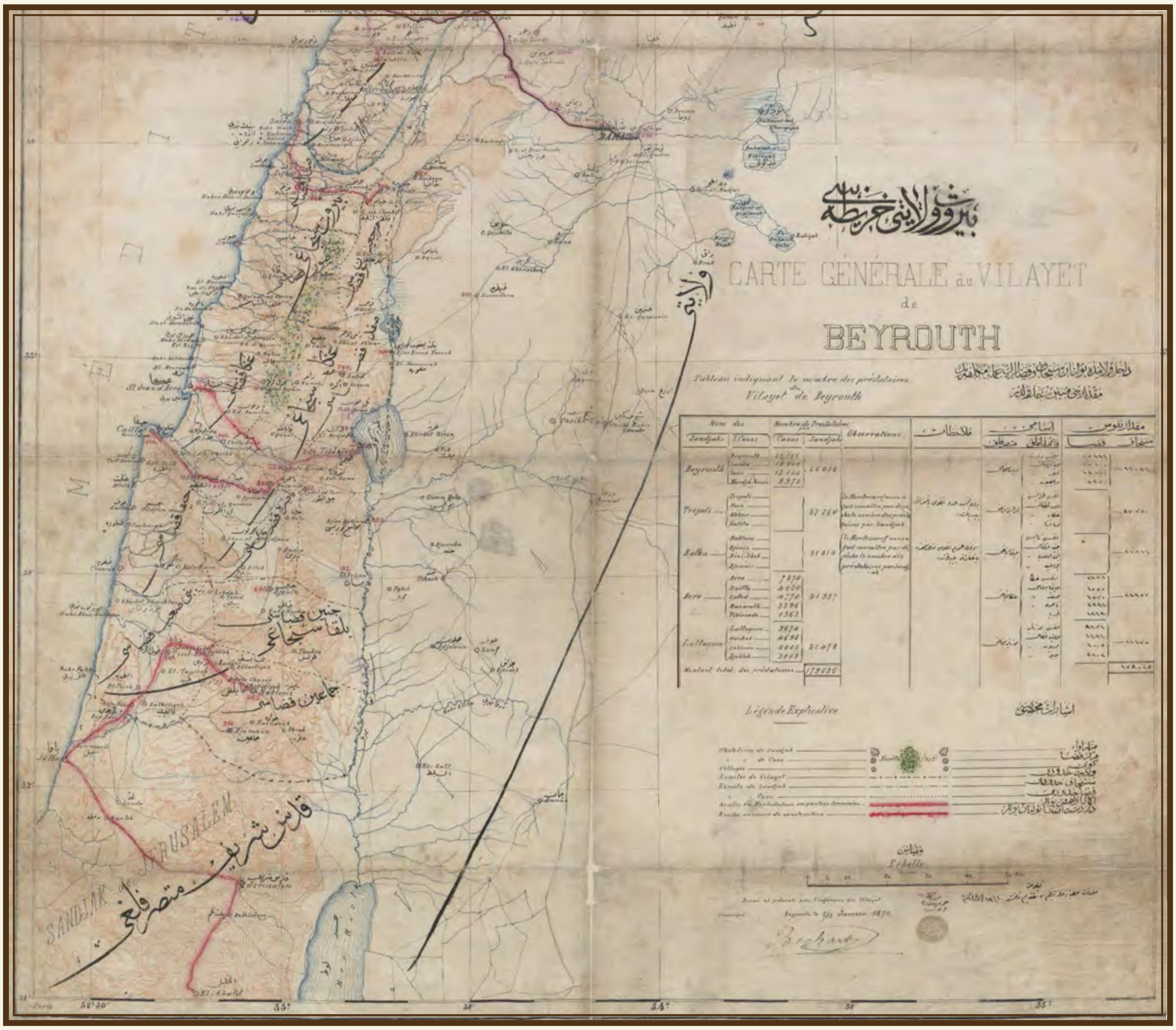
This map from Claude Reignier's book entitled *Palestine* shows the Ottoman administrative divisions in Syria and Palestine in 1872.

يظهر في الخريطة التقسيمات الادارية العثمانية في مناطق سورية وفلسطين عام 1872، والخريطة ماخوذة من كتاب كلودريكنر جوندر المعروف باسم فلسطين.

Claude Reignier Conder, *Palestine*, 1879.

Harita / Map / الخريطة : 46

1890



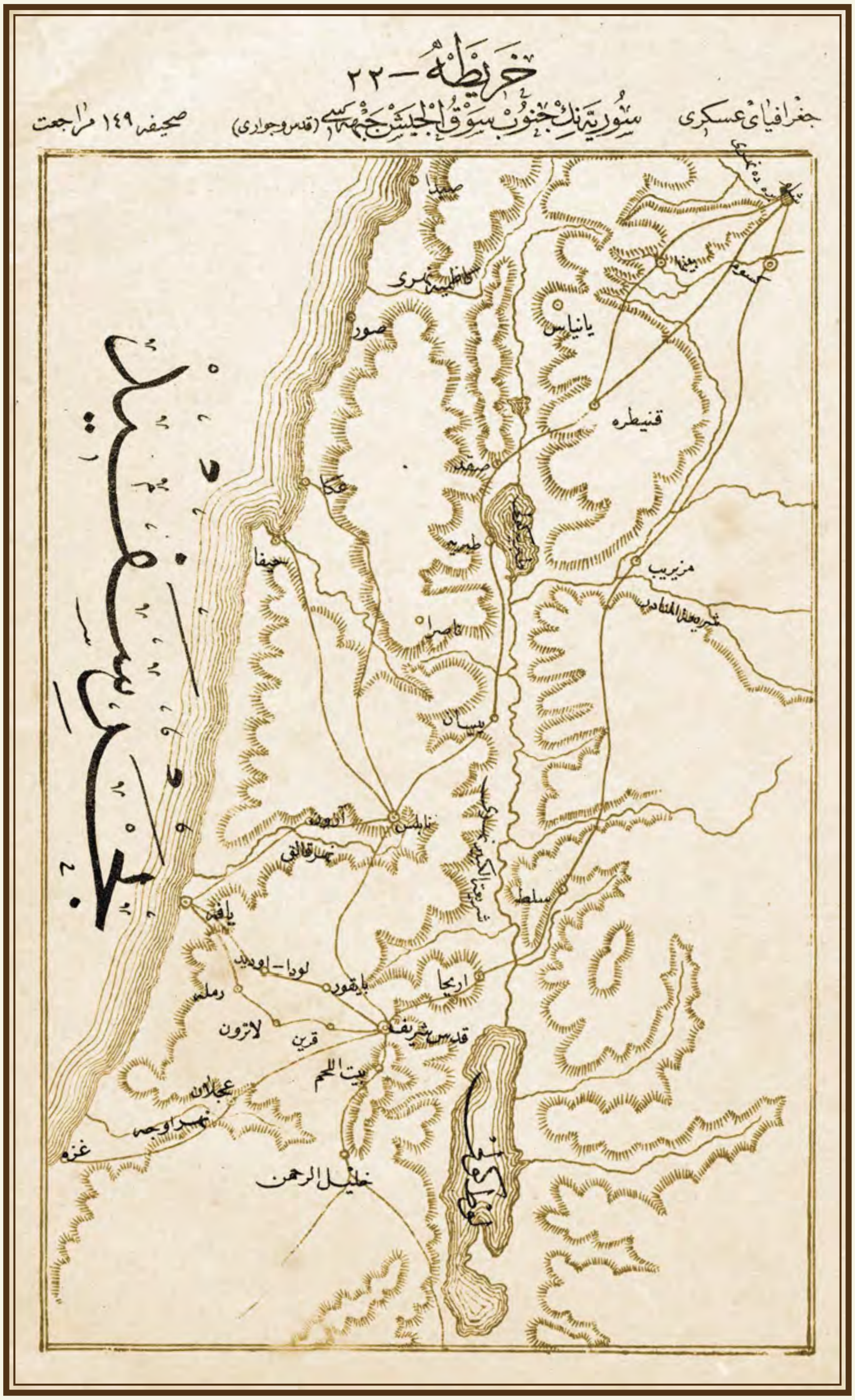
1890 tarihli Beyrut Vilâyeti idari taksimatını gösterir harita. Beyrut Vilâyeti başmühendisi Beşare tarafından yapılan harita aynı zamanda vilâyete bağlı sancak ve kazaların nüfuslarını gösteren bir cetveli de içermektedir.

The map dated 1890 showing the administrative divisions of the Vilayet of Beirut. This map which was drawn by the chief engineer of the Vilayet of Beirut, Beşare, also includes a table of the population of the sanjaks and kazas of the vilayet.

تظهر في الخريطة التقسيمات الادارية لولاية بيروت لسنة 1899. ويظهر فيها في نفس الوقت السناجق التابعة للولاية والاقضية ورسم بياني يوضح اعداد السكان. والخريطة من اعداد مسؤول المهندسين لولاية بيروت.

BAO, HRT.h, 521, 21 Ca 1307.

1872



Suriye ve Beyrut vilâyetlerinin güneyi ile Kudüs Sancağı haritası.

The map showing the vilayets of Syria and Beirut and the Sanjak Jerusalem.

خريطة جنوب ولايتي سوريا وبيروت مع متصرفية القدس.

Binbaşı Ahmed Cemal, *Coğrafya-yı Askerî*, İstanbul, 1898.

Harita / Map / الخريطة : 48

1898



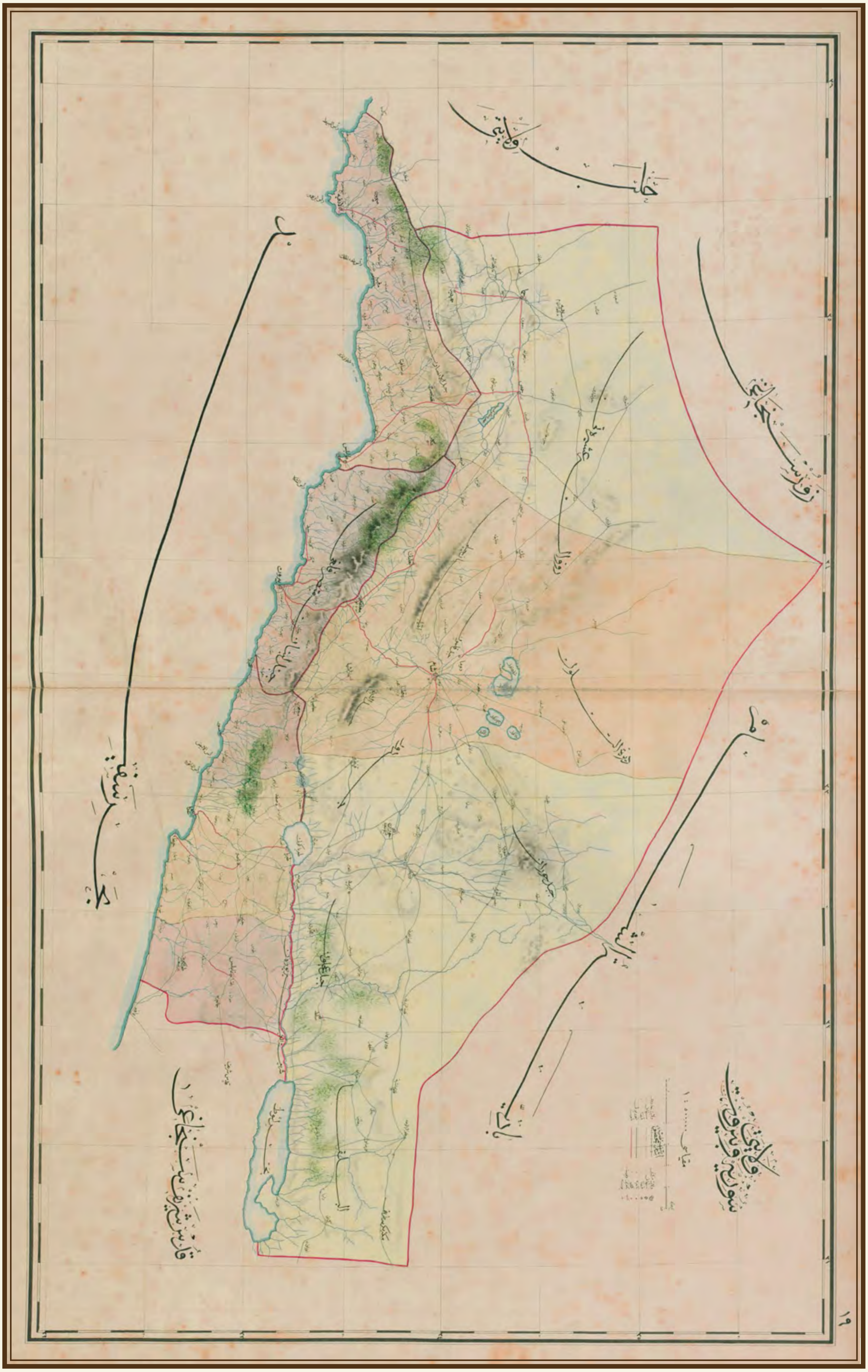
Filistin, Suriye ve Beyrut'u gösterir Fransızca harita. (1890?) İdari merkezlerin Osmanlıca yazılışları sonradan ilave edilmiştir.

The French map showing Palestine, Syria, and Beirut (1890?). The Ottoman names of the administrative centers were added later.

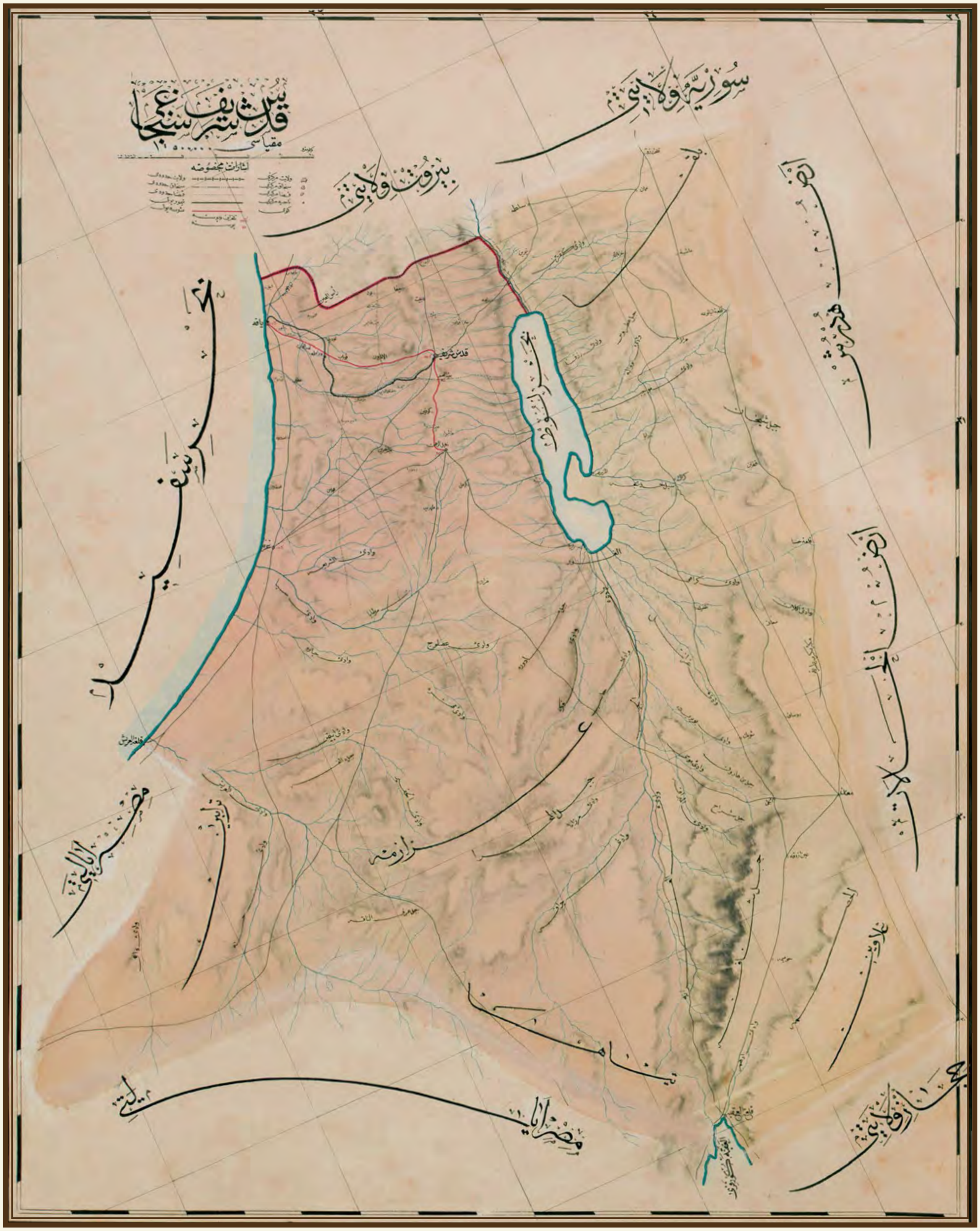
تظهر في الخريطة الفرنسية فلسطين وسوريا وبيروت (1890 ؟)، واضيف اليها من طرف العثمانيين في المركز اللغة العثمانية.

İstanbul Üniversitesi, Nadir Eserler Koleksiyonu, no. 93423/002.

1890



Harita / Map / الخريطة : 50



1890 yılına ait ve Süleyman Sami tarafından hazırlanan *Vilâyât-ı Şâhânenin Haritalarını Mübeyyin Atlasdır* isimli eserden alınan iki harita Suriye ve Beyrut vilâyetleri ile Kudüs Sancağı'nın idari bölümlerini göstermektedir. (Harita No. 49-50)

This map, which is from Suleyman Sami's *Vilâyât-ı Şâhânenin Haritalarını Mübeyyin Atlasdır (1890)* shows the vilayets of Syria and Beirut and the administrative units of the Sanjak of Jerusalem. (Map No. 49-50)

خريطة من اعداد سليمان سامي في العام 1890، وهي موجودة في الاثر المعروف اطلس الخرائط المفصلة للولايات السلطانية، ويظهر في الخريطة التقسيمات الادارية في ولايات بيروت وسوريا وسنجق القدس. (رقم الخريط:49-50)

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, Nadir Eserler Koleksiyonu, no. 93154.

1899



Beyrut belediye mühendisi Mehmed Salih tarafından 1899'da hazırlanan Akka Sancağı haritası. Haritada kaza ve nahiye sınırları ile köyler de gösterilmektedir. Ayrıca bir tabloda bazı mesafeler ile birlikte Akka Kazası'nda yeni teşkil edilecek olan Şağur Nahiyesi'ne bağlanacak olan köy isimleri verilmiştir.

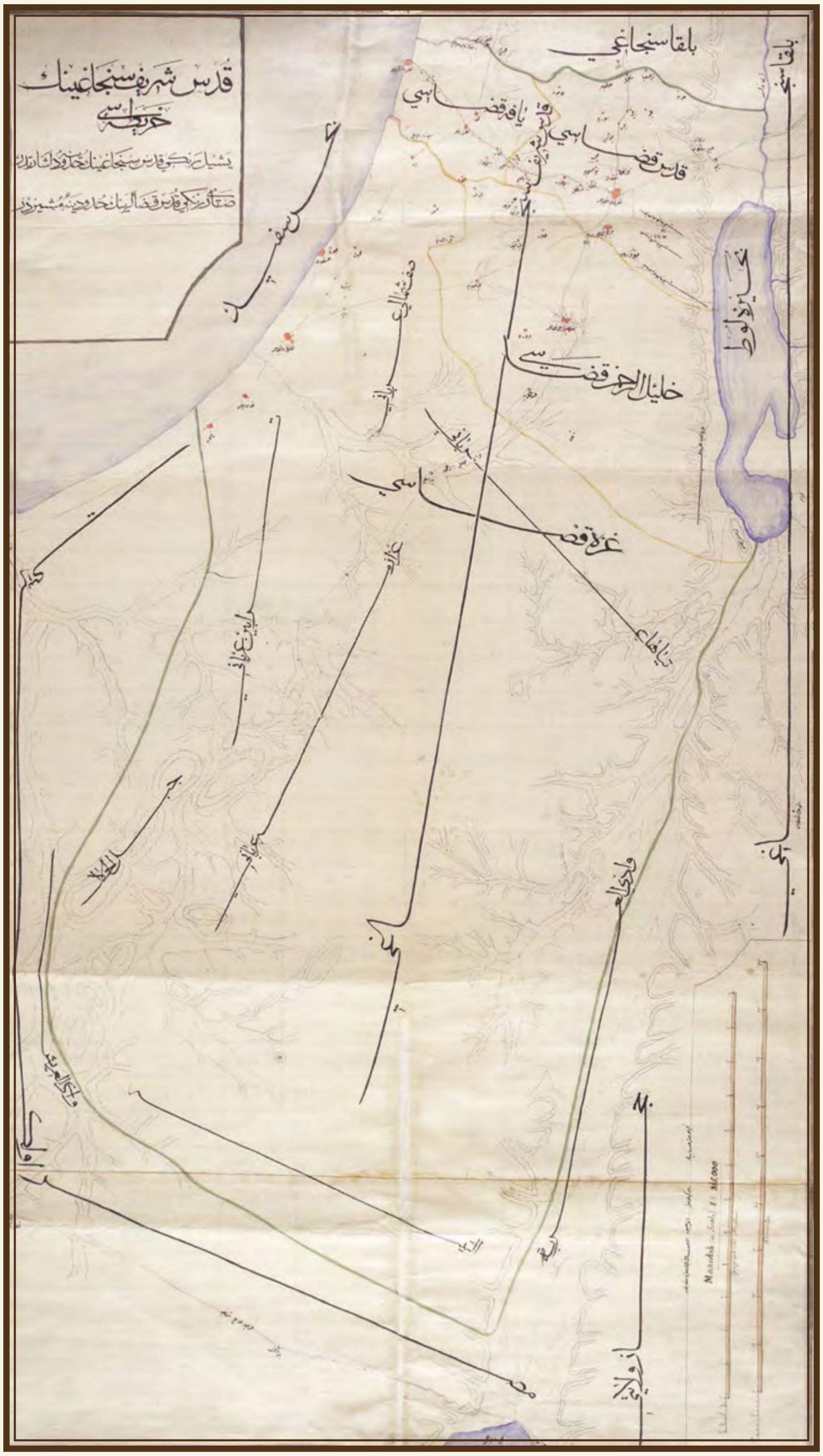
The map of the Sanjak of Acre, which was drawn by municipal engineer Mehmed Salih in 1899. It shows the boundaries of kazas and nahiyas and also villages. It also includes a table for some distances and the names of villages that were to be located under the Nahiya of Shaghur, which was planned to be founded.

يظهر في الخريطة التي قام باعدادها مهندس بلدية بيروت محمد صالح سنة ١٨٩٩، سنجق عكا وحدود الاقضية والنواحي والقرى اضافة الى ذلك يظهر في الجدول بعض المسافات بينها كما يظهر في الخريطة ناحية الشاغور المشكلة حديثا في قضاء عكا والقرى التابعة لهذه الناحية.

BOA, HRT.h, 526, 16 M 1317.

Harita / Map / الخريطة : 52

1899



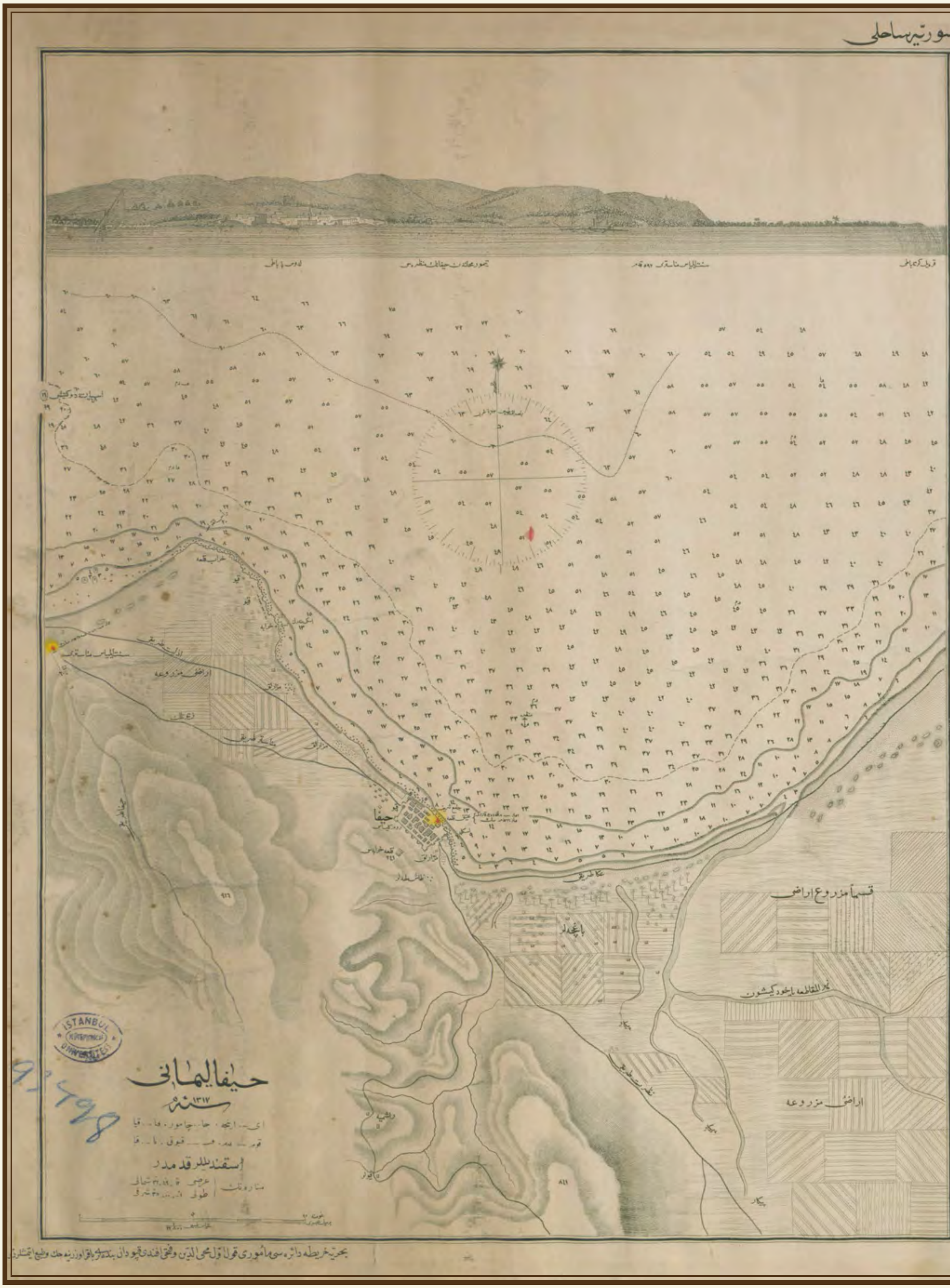
Kudüs Sancağı haritası. Yeşil renkle verilmiş sınırlar Kudüs Sancağı ve kazalarının sınırlarını göstermektedir.

A map of the Sanjak of Jerusalem. The boundaries in green show the boundaries of the Sanjak of Jerusalem and its kazas.

يظهر في الخريطة سنجق القدس العثماني باللون الاخضر ويظهر فيها حدود السنجق وحدود الاقضية.

Osmanlı Belgelerinde Filistin, Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü Osmanlı Arşivi Daire Başkanlığı, Ankara, 2009.

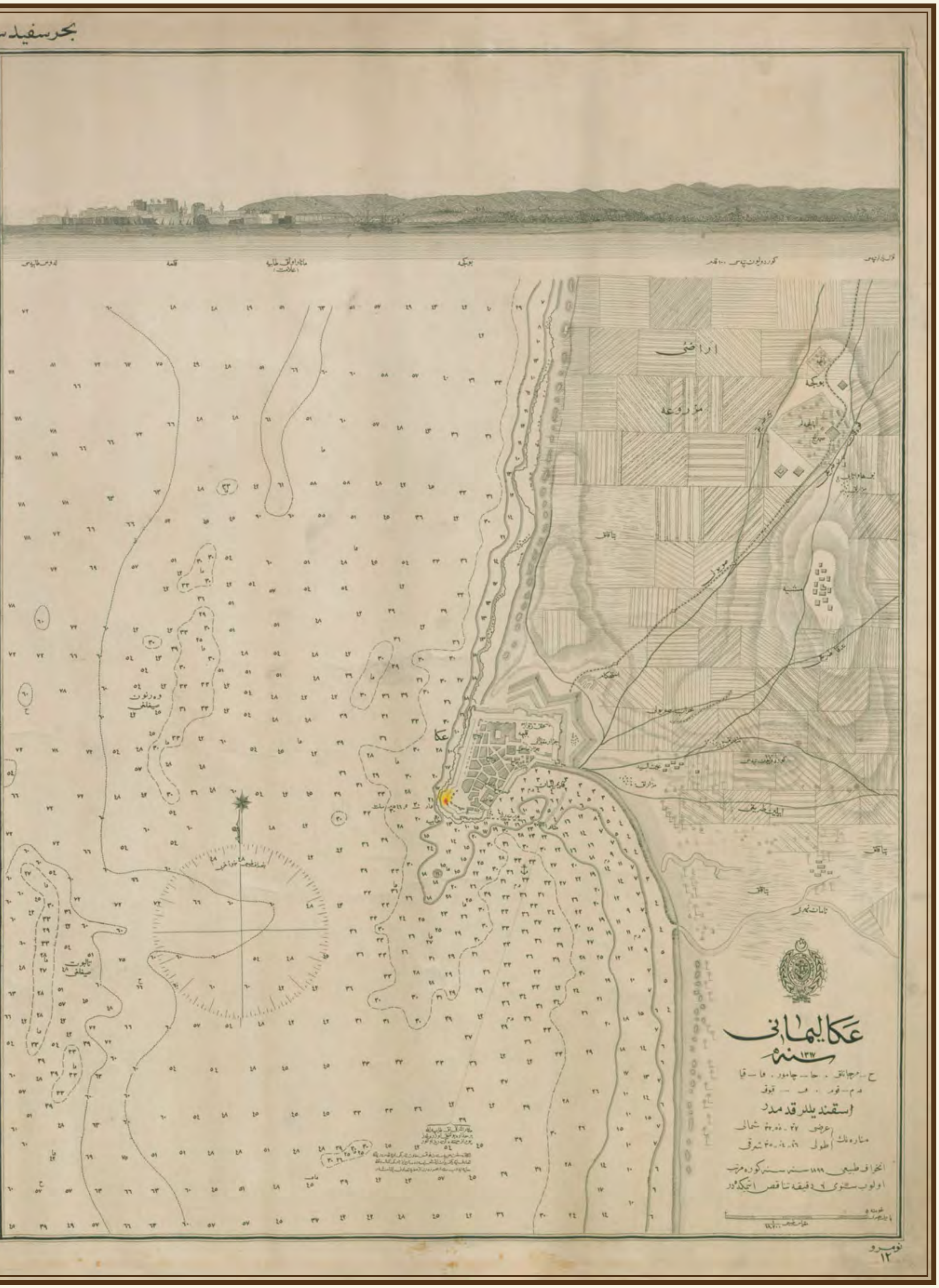
1899



1899 Tarihli olan harita Bahriye Harita Dairesi memurları Muhyiddin ve Fethi Efendiler tarafından yapılmıştır. Harita Akka ve Hayfa kasabaları ile kasabalara gelen yolları, akarsuları ve etrafındaki arazileri göstermektedir. Ayrıca üst kısımda kasabalara ait birer çizim bulunmaktadır.

İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, Nadir Eserler Koleksiyonu, no. 93498.

Harita / Map / الخريطة : 53



This map dated 1899 was drawn by Muhyiddin and Fethi Efendis, who were officers in Bahriye Harita Dairesi (the Department for Maps in the Navy). It shows the towns of Acre and Haifa and the environs roads, rivers, and lands. There are also drawings of the towns on the upper side of the map.

تظهر في الخريطة حيفا وعكا والطرق الواصلة اليهما والوديان والاراضي التي في جوارهما بالاضافة الى رسم في الجزء العلوي للبلدتين كل واحدة على حدة، وهذه الخريطة من اعداد محي الدين، وفتحي افندي، الموظفين في دائرة الخرائط البحرية العثمانية وذلك في عام 1899.

1909



1909

Harita / Map / الخريطة : 55

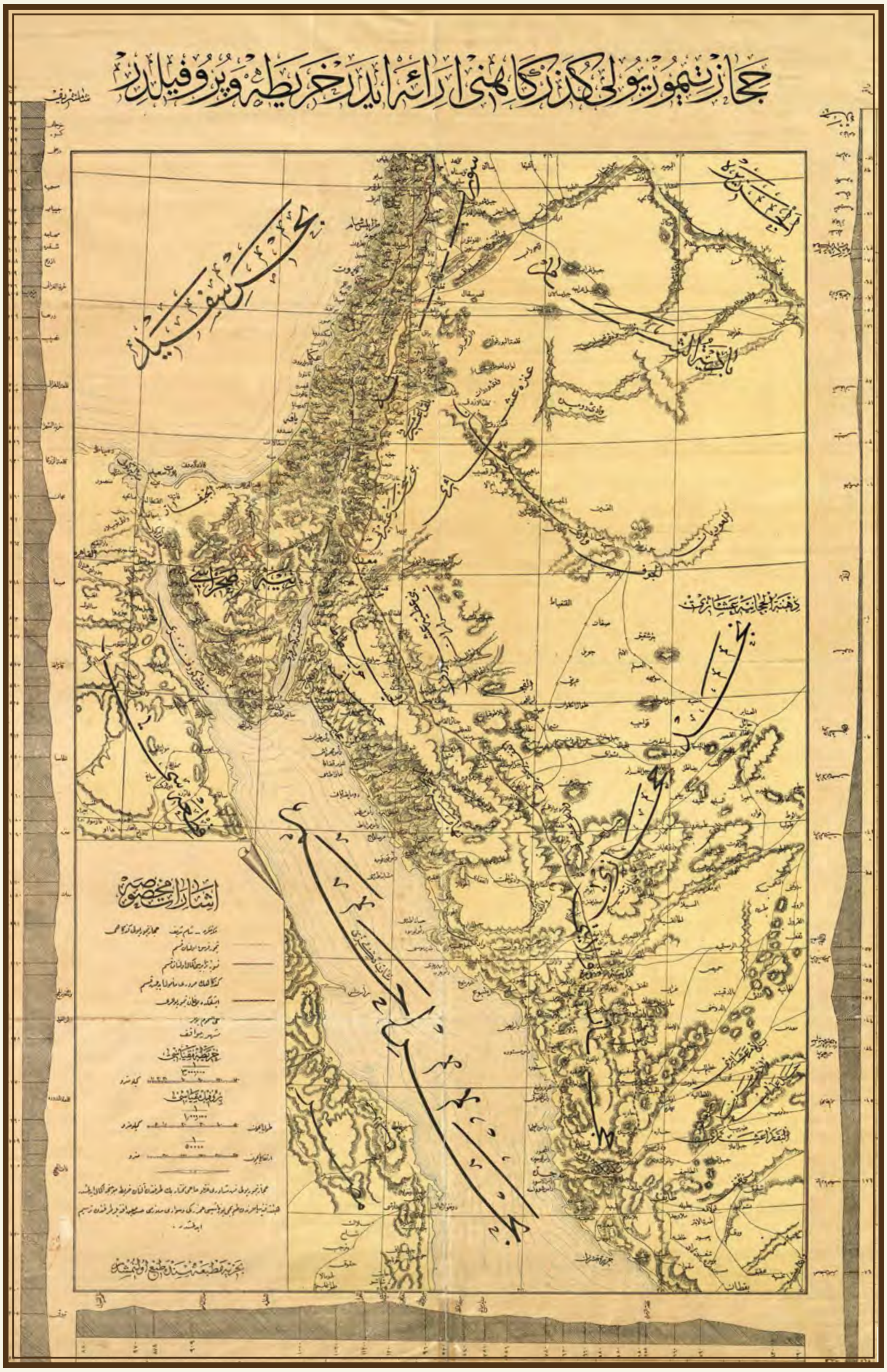


Atlas olarak hazırlanmış olan eserde yer alan iki parça haritada Filistin, idari birimlere bölünerek gösterilmiştir. Bölgedeki vilâyet ve sancaklar, sınırları ile birlikte gösterilmiş ayrıca kaza ve nahiye isimleri de belirtilmiştir. Harita Osmanlı idari taksimatına göre hazırlanmış olmasına rağmen, Filistin bölgesi için "Filistin" ibaresi ile gösterilmektedir. (Harita No. 54-55)

This map consisting of two parts, which is from a work that was prepared as an atlas, shows Palestine in administrative units. The vilayets and sanjaks in the region are shown with their boundaries and it also includes the names of kazas and nahiyas. Although the map was prepared in accordance with Ottoman administrative divisions, the area of Palestine was shown as "Palestine". (Map No. 54-55)

تظهر خريطة فلسطين في جزاين في الاثر المعد كاطلس، ويظهر في هذه الخريطة الاراضي الفلسطينية مقسمة الى وحدات ادارية ويظهر فيها الولايات والسناجق مع حدودها بالاضافة الى الاشارة الى اسماء الاقضية والنواحي، وعلى الرغم من ان الخريطة معدة حسب التقسيمات الادارية العثمانية الا انها تطلق لفظة فلسطين على المناطق الفلسطينية. (رقم الخريط:54–55)

Mehmet Nasrullah, Mehmet Rüşdü (Kolağası), Mehmet Eşref (Mülazım), *Memâlik-i Mahrûse-i Şahaneye Mahsûs Mükemmel ve Mufassal Atlas,* İstanbul, 1909. İBB Atatürk Kitaplığı, no. 26768.



Hicaz Demiryolu güzergahında yapımı tamamlanmış ve devam etmekte olan hatları gösterir harita.

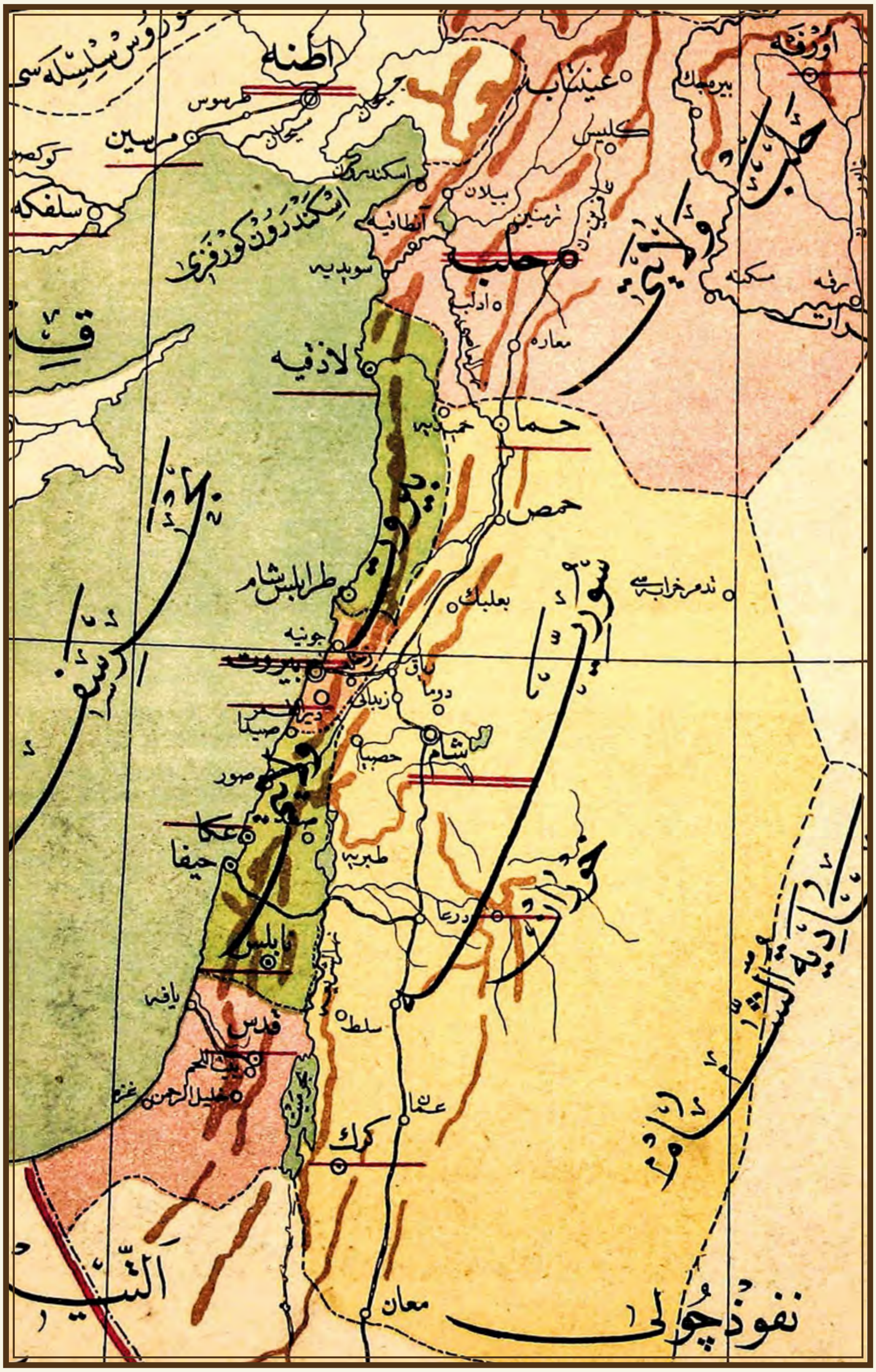
The map showing the lines that are completed and under construction of the Hejaz Railway.

يظهر في الخريطة المناطق التي تم انجاز العمل فيها والمناطق التي يستمر فيها العمل من طريق خط سكة الحجاز.

Topçu Yüzbaşı Ömer Zeki ve Süvari Mülazımı Hasan Muin Efendiler, Bahriye Matbaası, İstanbul, 1908 sonrası.

Harita / Map / الخريطة : 57

1910



Suriye ve Beyrut vilâyetleri ile Kudüs Sancağı haritası.

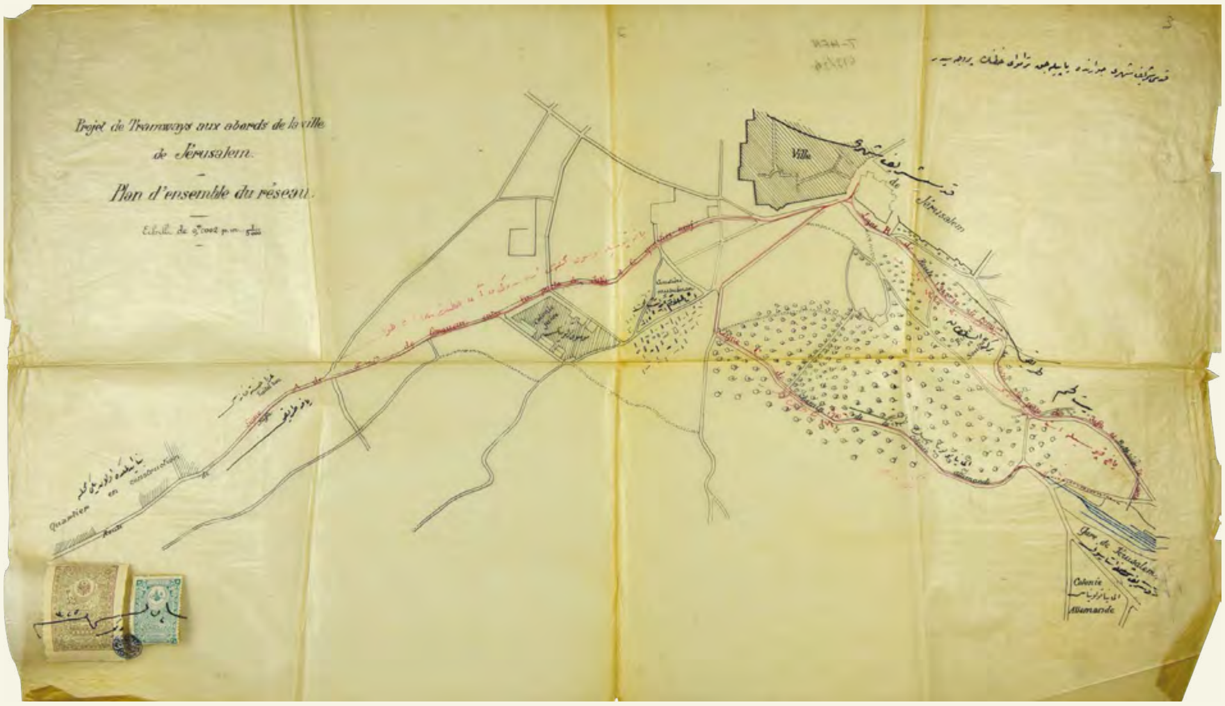
The map of the vilayets of Syria and Beirut and the Sanjak of Jerusalem.

خريطة ولايتي سوريا وبيروت مع متصرفية القدس.

İbnü'n-Nüzhet Cevad, *Haritalı Musavver Memalik-i Osmaniye Coğrafyası,* İstanbul, 1912.

Harita / Map / الخريطة : 58

1910



Harita / Map / الخريطة : 59

1910



Kudüs ve Yafa arasında yapılacak olan elektrikli tramvay hattını gösteren planlar. 1910 tarihli olan iki haritada şehirlerin planları verilerek istasyonların mevkileri belirtilmiştir. (Harita No. 58-59)

The plans showing the trolley lines that were planned to be constructed between Jerusalem and Jaffa. These two maps dated 1910 give the plans of the cities and show the locations of the stations. (Map No. 58-59)

تظهر في الخريطة الخطة العثمانية لانشاء خط قطار كهربائي بين يافا والقدس تشير الى مواقع المحطات المخطط اشاؤها في المدينتين وذلك في خريطتين بتاريخ 1910.
(رقم الخريط:58-59)

BOA, T.HFN, 693-34, 15 L 1328.

Harita / Map / الخريطة : 60

1914



1914 tarihinde yeniden teşkilatlandırılan Nablus Sancağı'na bağlı Benî Sa'b Kazası ve ona bağlı yerleri gösterir harita.

The map showing the Kaza of Bani Saab under the Sanjak of Nablus that was reorganized in 1914 and its environs.

يظهر في الخريطة اعادة تشكيل قضاء بني صعب التابع لسنجق نابلس في العام ١٩١٧، ويظهر فيها المناطق التابعة للقضاء.

BOA, HRT.h, 524, 16 R 1332.

1915



Harita, I. Dünya Savaşı sırasında bölgede bulunan 8. Kolordu tarafından Kudüs'te neşredilen *Filistin Risalesi* isimli eserden alınmıştır. Kitapçıkta Filistin coğrafyası detayları ile anlatılırken haritalar ile birlikte gösterilmiştir.

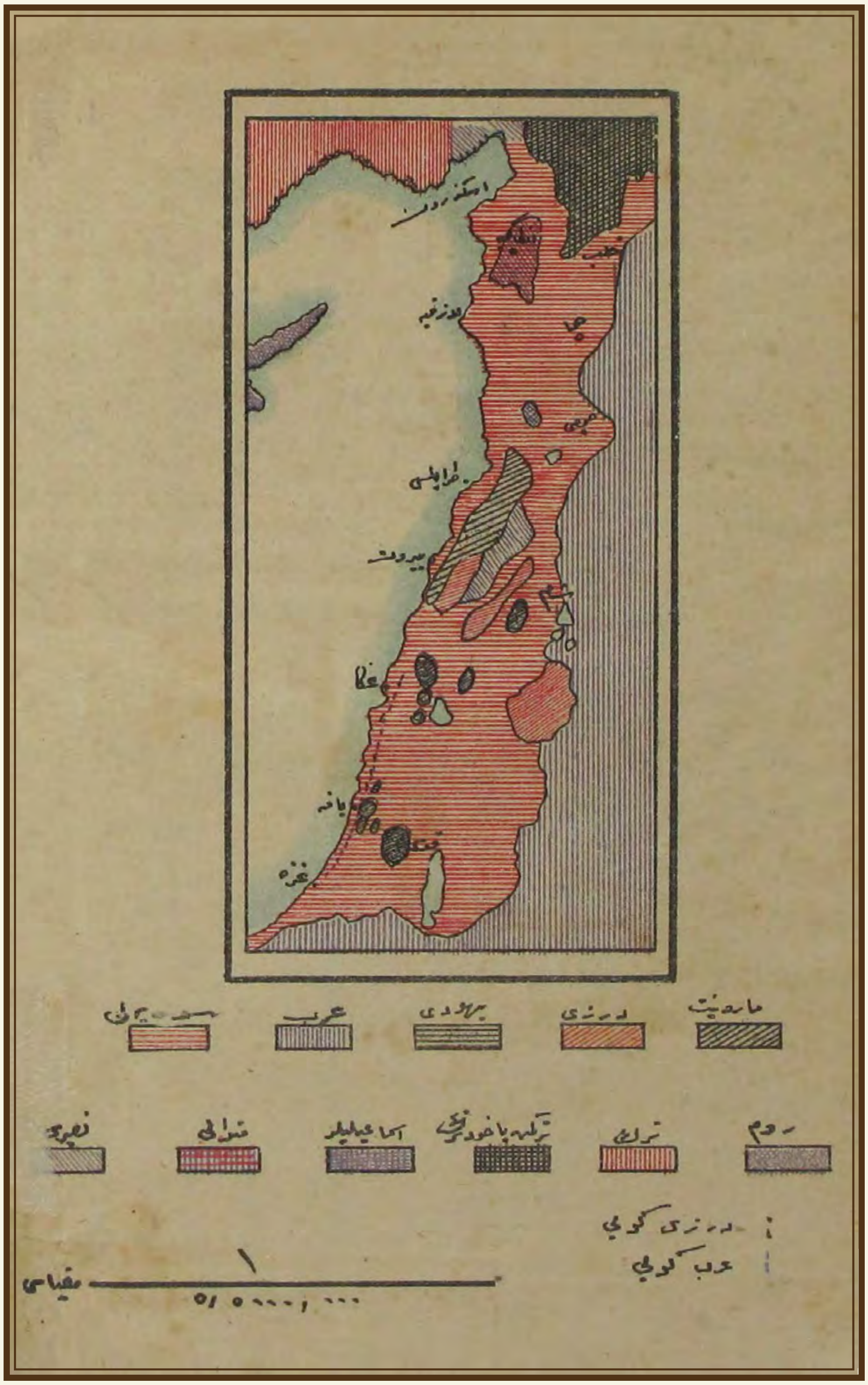
This map is from *Filistin Risalesi* which was published in Jerusalem by 8th Corps that was operating in the region during the First World War. The booklet explains the geography of Palestine in detail and includes maps.

تظهر في الخريطة الماخوذة من الاثر المعروف باسم رسالة فلسطين فعاليات الفرقة الثامنة مشاة في القدس خلال الحرب العالمية الاولى ويعطي الكاتب بالخرائط جغرافية فلسطين بالتفاصيل.

Filistin Risalesi, Kudüs, 1915.

Harita / Map / الخريطة : 62

1915



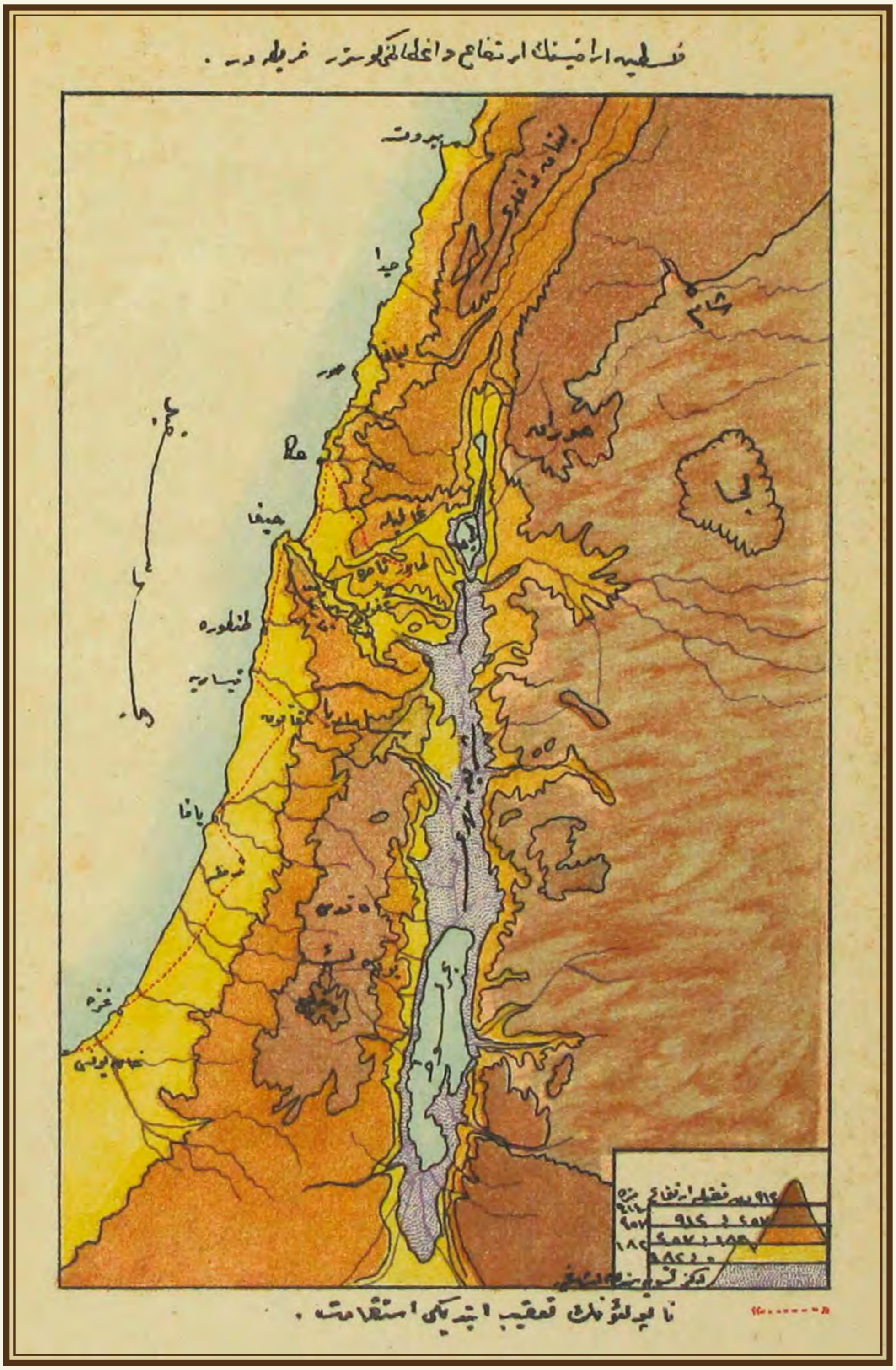
Filistin ve kuzeyinde yer alan bölgelerin etnik ve dini guruplara göre nüfus yerleşim planı haritası.

The map showing the settlement plan of the population according to ethnic and religious lines in Palestine and the areas in the north of Palestine.

تظهر في الخريطة المجموعات السكانية العرقية والدينية الواقعة في الجزء الشمالي من الاراضي الفلسطينية وفقا لتخطيط فلسطين.

Filistin Risalesi, Kudüs, 1915.

1915



Filistin'de arazinin yükseklik seviyesini gösterir harita. Haritada ayrıca Napolyon'un Akka kuşatması öncesinde takip ettiği yol da gösterilmektedir.

The map showing the land heights in Palestine. It also shows the route followed by Napoleon during his siege of Acre.

تظهر في الخريطة ارتفاعات مستوى الاراضي الفلسطينية ويظهر فيها الطريق الذي سلكه نابليون قبل حصاره لمدينة عكا.

Filistin Risalesi, Kudüs, 1915.

Harita / Map / الخريطة : 64

1915



Gazze ve çevresinin topoğrafisinin verildiği harita 1915'de askeri amaçlar ile çizilerek Erkan-ı Harbiye-i Umumiye Matbaası'nda basılmıştır.

The map showing the topography of Gaza and its environs. It was drawn for military purposes in 1915 and was printed in the Erkan-ı Harbiye-i Umumiye Matbaası (Printing House of the Ottoman Military Staff).

تظهر في الخريطة تضاريس غزة والمناطق المحيطة بها في العام 1915، وطبعت هذه الخريطة في مطبعة الاركان الحربية العمومية لاغراض عسكرية.

Türkiye Büyük Millet Meclisi Kütüphanesi, no. 286.

1915

Harita / Map / الخريطة : 65



Yafa ve çevresinin topoğrafisinin verildiği harita 1915'de askeri amaçlar ile çizilerek Erkan-ı Harbiye-i Umumiye Matbaası'n-da basılmıştır.

The map showing the topography of Jaffa and its environs. It was drawn for military purposes in 1915 and was printed in the Erkan-ı Harbiye-i Umumiye Matbaası (Printing House of the Ottoman Military Staff).

تظهر في الخريطة طبوغرافية يافا والمناطق المحيطة بها سنة 1915 ، وقد رسمت هذه الخريطة لاغراض عسكرية وطبعت في مطبعة الاركان الحربية العمومية.

Harita Genel Komutanlığı Arşivi.

Harita / Map / الخريطة : 66

1915



Kuzeyde Nablus'tan güneyde Akabe Körfezi'ne kadar olan bölgeyi ihtiva eder harita. Askeri amaçlarla çizilmiş olan fiziki haritada yerleşim yerleri ve bu merkezler arasındaki yollar gösterilmiştir.

The map showing the areas between Nablus in the north and the Gulf of Aqaba in the south. This physical map, which was drawn for military purposes, shows the settlements and the distances between them.

تظهر في الخريطة المنطقة الواقعة بين جنوب نابلس الى خليج العقبة، رسمت هذه الخريطة لاغراض عسكرية ويظهر فيها المناطق الحضرية والطرقات الواصلة بينها.

Harita Genel Komutanlığı Arşivi.

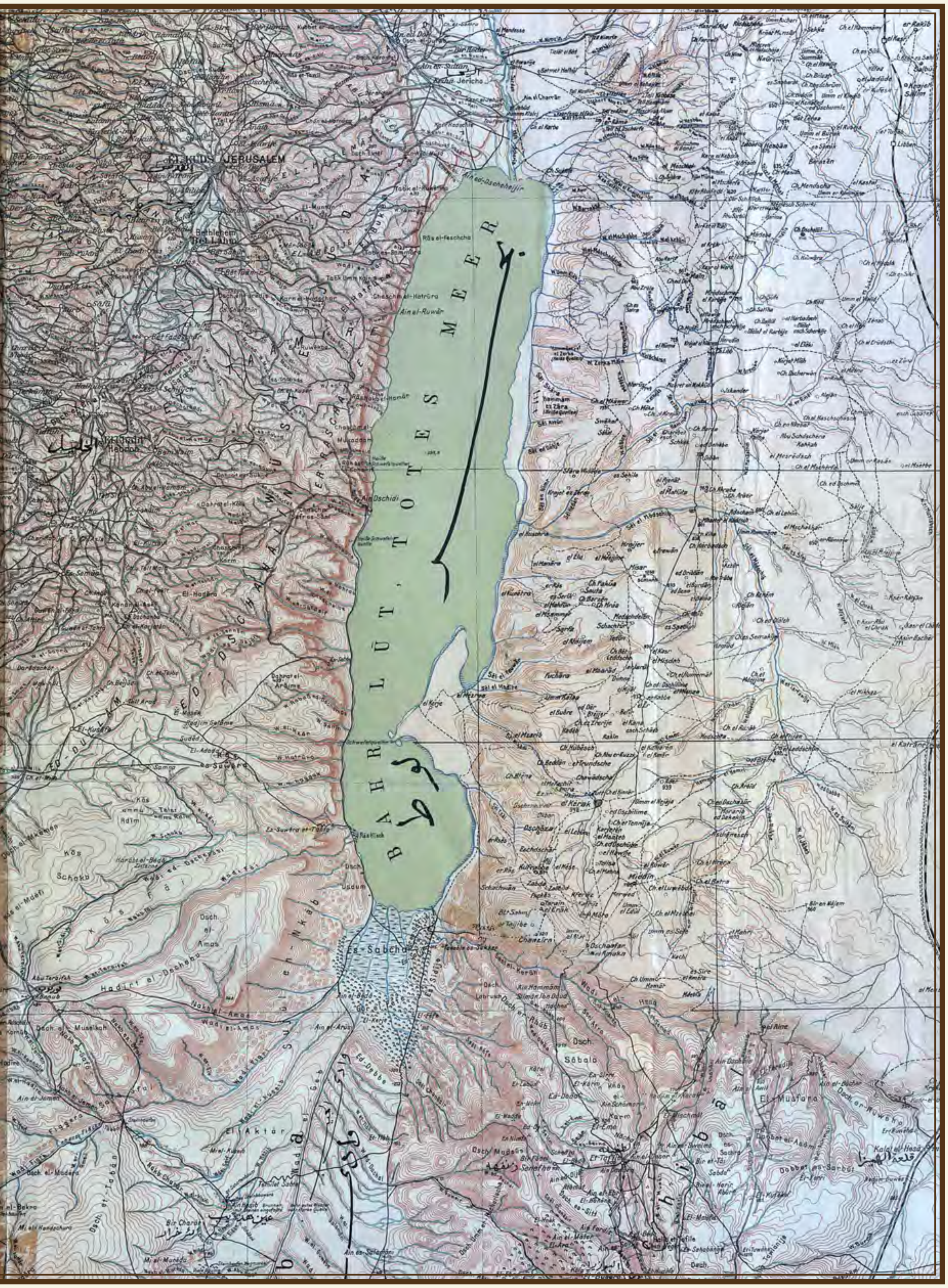
1917



Berlin’de 1917’de basılmış olan Almanca Güney Filistin haritası. Önemli yerleşim merkezlerinin isimleri Arapça olarak da verilmiştir.

IRCICA Kütüphanesi, no. H-273.

Harita / Map / الخريطة : 67



The map of Southern Palestine in German that was printed in Berlin in 1917.

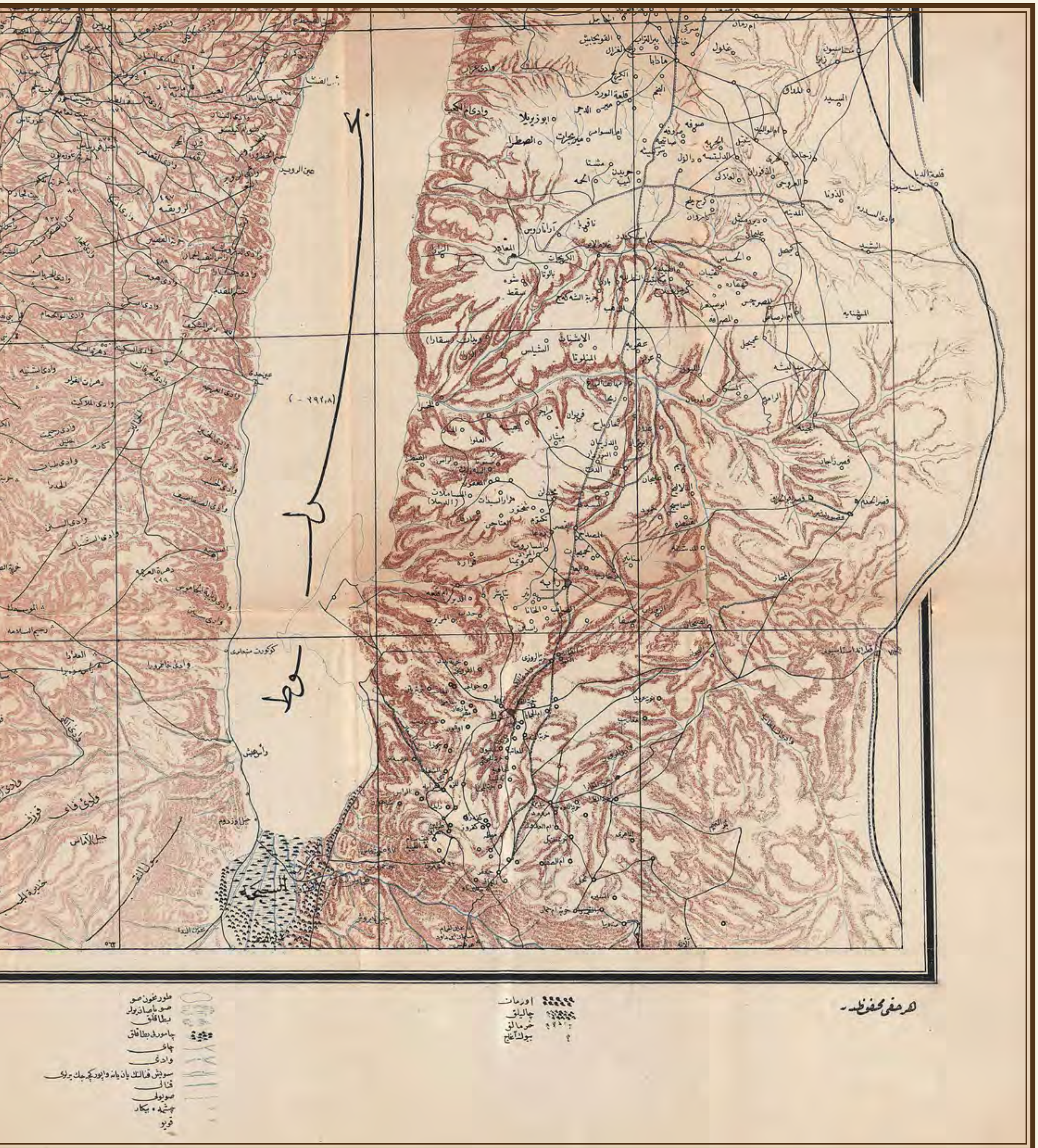
يظهر في الخريطة جنوب فلسطين، وهذه الخريطة مطبوعة باللغة الالمانية في برلين عام 1917، ويرد فيها اسماء المراكز الحضرية الكبرى بالعربية.



1918'de Matbaa-i Askeriye'de basılan Güney Filistin haritasıdır. Şehirler, kasabalar, köyler, demir yolları şose yollar ve diğer arazi özellikleri ayrıntılı bir şekilde belirtilmiştir. Ayrıca haritanın sol alt köşesinde Han-Yunus Nahiyesi'nin güneyinde Osmanlı-Mısır sınırı belirtilmiştir.

Milli Kütüphane, no. 2995.

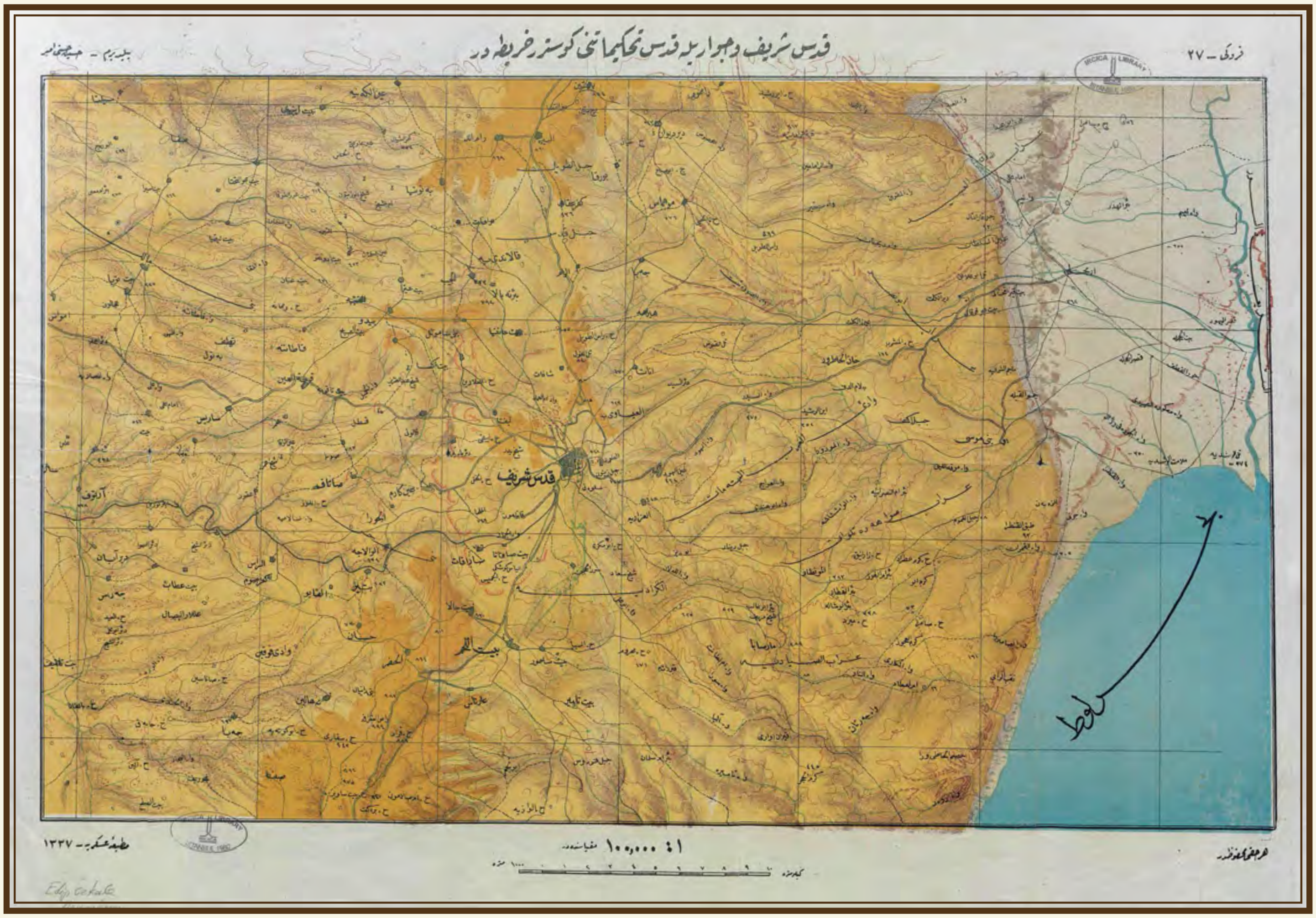
Harita / Map / الخريطة : 68



The map of Southern Palestine, which was published in Matbaa-i Askeriye (Military Printing House) in 1918. It shows cities, towns, villages, railways, roadways, and other lands in detail. It also shows the Ottoman-Egypt border at the lower left hand corner in the south of the Nahiya of Khan Yunis.

تظهر في الخريطة جنوب فلسطين الطبوغرافية، ويظهر فيها المدن والبلدات والقرى وخطوط سكك الحديد والطرق تحت الانشاء ويظهر فيها ميزات وتفاصيل الاراضي الاخرى اضافة الى ذلك يوجد في اسفل الزاوية اليسرى من الخريطة ناحية خانيونس في الجنوب وتمتد الى الحدود المصرية، وطبعت هذه الخريطة في المطبعة العسكرية في العام 1918.

Harita / Map / الخريطة : 69



Kudüs ve civarıyla Kudüs tahkimatını gösterir haritadır.

The map showing Jerusalem and its environs and Jerusalem entrenchment.

تظهر في الخريطة التحصينات التي في القدس والمناطق المحيطة بها. والخريطة مطبوعة في المطبعة العسكرية في اسطنبول 1918.

Matbaa-i Askeriye, İstanbul, 1918: IRCICA Kütüphanesi, no. H-158.

Harita / Map / الخريطة : 70

1918



Kudüs ve civarıyla Lut Gölü'nü gösterir haritadır. Erkan-ı Harbiye-i Umumiye tarafından çizilmiştir.

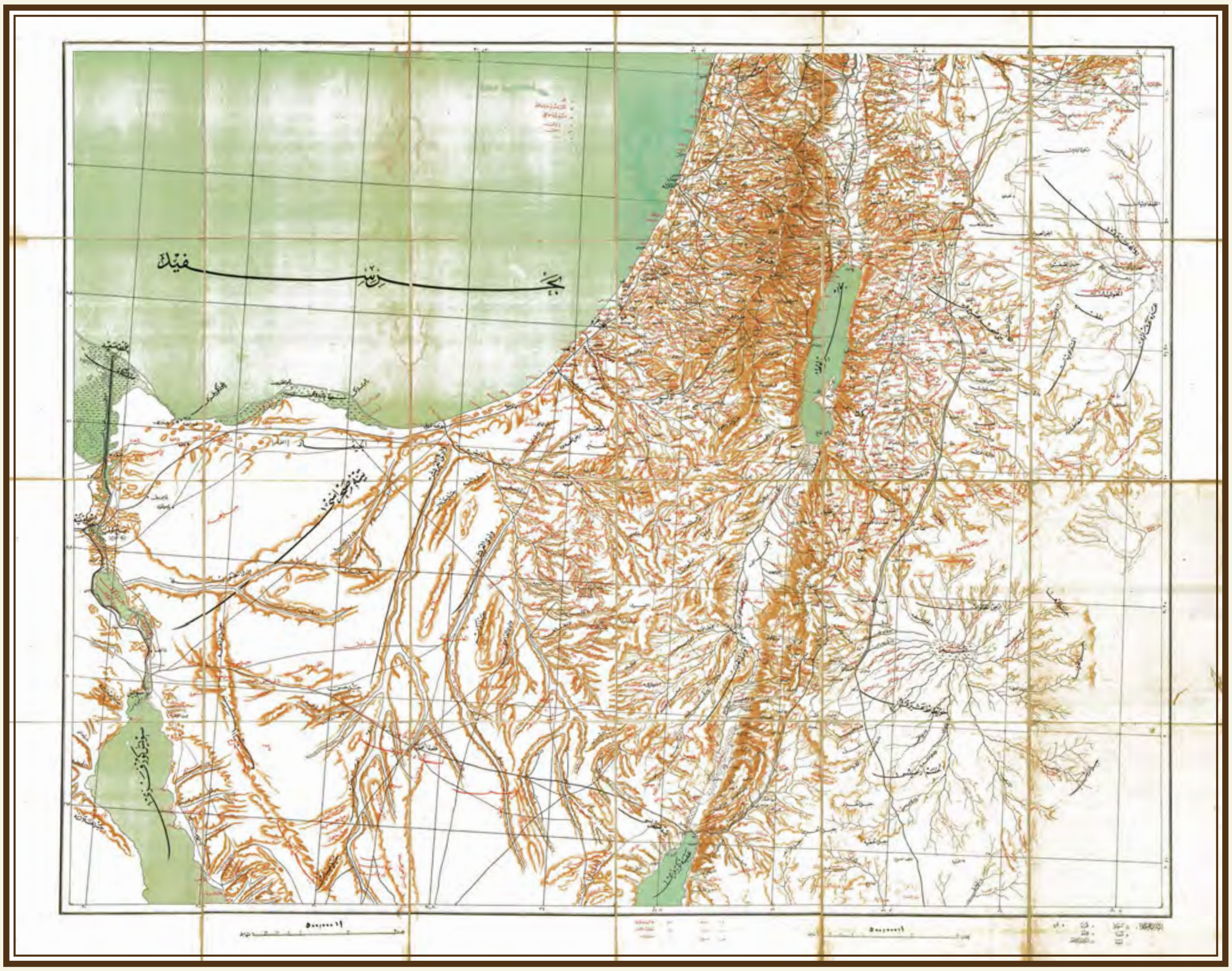
The map showing Jerusalem and its environs and the Dead Sea. It was drawn by the Erkan-ı Harbiye-i Umumiye (Ottoman Military Staff).

تظهر في الخريطة القدس والى جوارها البحر الميت، رسمت هذه الخريطة من طرف اركان البحرية العمومية العثمانية.

Türkiye Büyük Millet Meclisi Kütüphanesi, no. HRT00095.

1918

Harita / Map / الخريطة : 71



Muhtemelen I. Dünya Savaşı yıllarında askeri amaçla hazırlanmış olan ve Mısır, Filistin ve Suriye bölgelerini gösteren harita. Bölgenin topoğrafik özellikleri ile sancak, kaza, nahiye ve köyler gösterilmiştir. (Harita No. 71-72)

The map showing Egypt, Palestine, and Syria and it was probably prepared for military purposes during the World War I. It shows the topographic details of the region as well as sanjaks, kazas, nahiyas, and villages. (Map No. 71-72)

ربما اعدت هذه الخريطة لاغراض عسكرية خلال سنوات الحرب العالمية الاولى، ويظهر فيها الميزات الطوبوغرافية في كل من مصر وفلسطين وسوريا مع السناجق، والاقضية، والنواحي، والقرى. (رقم الخريط:71-72)

Zekeriya Kurşun özel arşivi.

Harita / Map / الخريطة : 72



Harita / Map / الخريطة : 73

1918



1918'e ait Matbaa-i Askeriye'de basılan yerleşim yerlerinin ve yolların da gösterildiği fiziki Filistin haritası.

The physical map of Palestine showing the settlements and roads. It was published in Matbaa-i Askeriye (Military Printing House) in 1918.

تظهر في الخريطة الطرق والمناطق والتجمعات السكانية في فلسطين، وهي مطبوعة في المطبعة العسكرية عام 1918.

İstanbul Deniz Müzesi Arşivi, no. 452/339, 452/340.

Harita / Map / الخريطة : 74



Mısır ile Osmanlı arasında Gazze-Akabe mevkii üzerindeki sınır boyunu gösterir harita.

The map showing the borderlines on Gazza-Aqaba between Egypt and the Ottoman Empire.

تظهر في الخريطة المناطق الواقعة بين مصر والدولة العثمانية على طول الحدود بين غزة والعقبة.

BOA, HRT.h, 660, 29 Z 1341.

1918

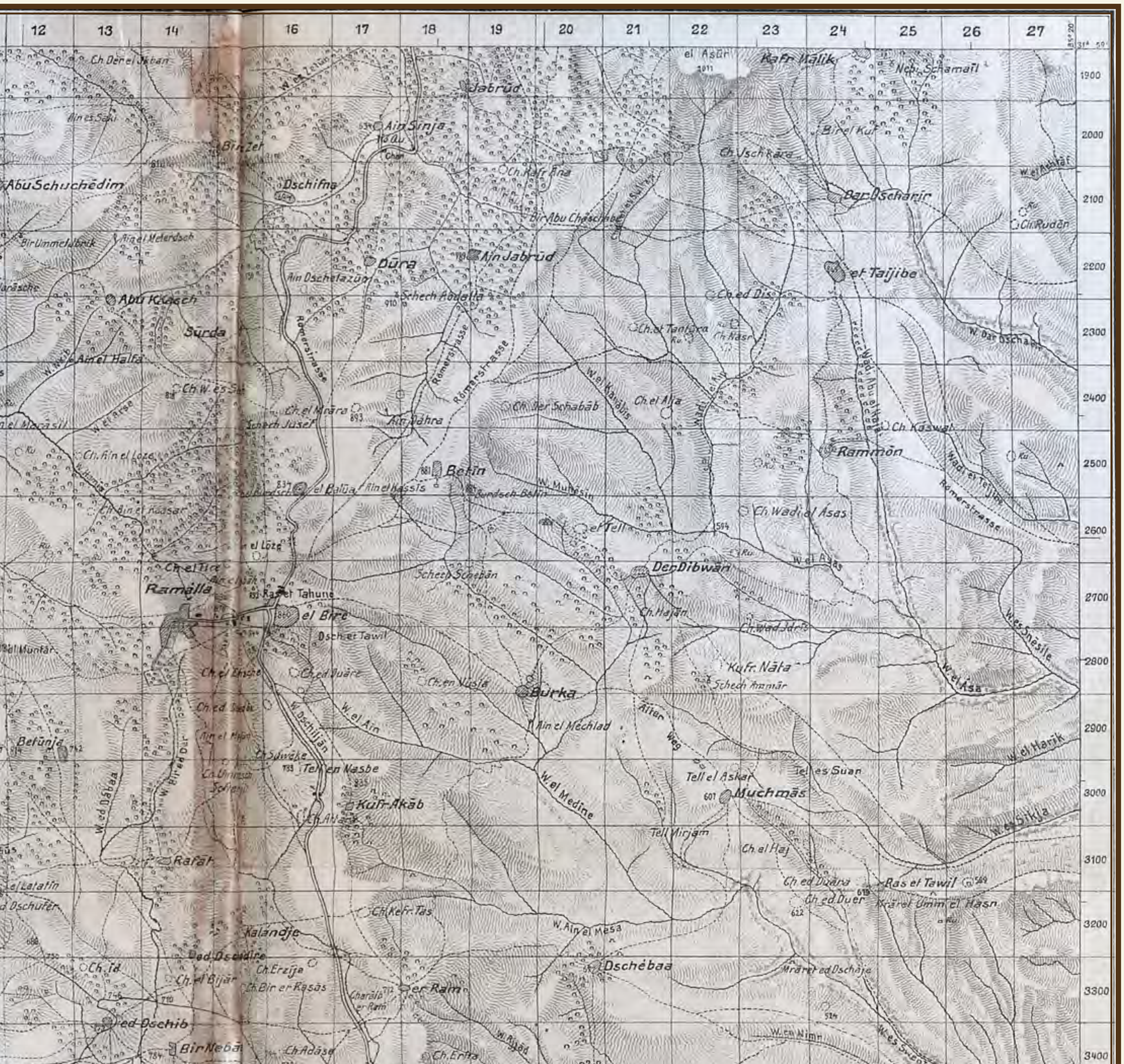


Kudüs ve Ramallah civarını gösterir Almanca harita: 1918.

The map in German showing Jerusalem and Ramallah: 1918.

تظهر في الخريطة الالمانية المناطق الواقعة في جوار القدس ورام الله.

IRCICA Kütüphanesi, no. H-266.


Jabrūd
Kafr Mālik
Bīrzēt
Dschifnā
Dūra
ʿAin Jabrūd
et Taijibe
Dēr Dschārīr
Abu Kūsch
Sūrda
Rammōn
Bētīn
Dēr Dibwān
Ramalla
el Bīre
Bērka
Muchmās
Kufr Akāb
Dschēbaa
er Rām
ed Dschib
Bīr Nebā
Hizme
Bet Hanīna
ʿAnāta
Schaʿfāt
el ʿIsawije
Lifta
JERUSALEM
(el Kuds)
Silwān
el ʿAzarīje
Chān el Ahmar

1918



Yafa'dan Ürdün Nehri'ne kadar olan bölgeyi gösterir Alman haritası.

The German map showing the area between Jaffa and the Jordan River.

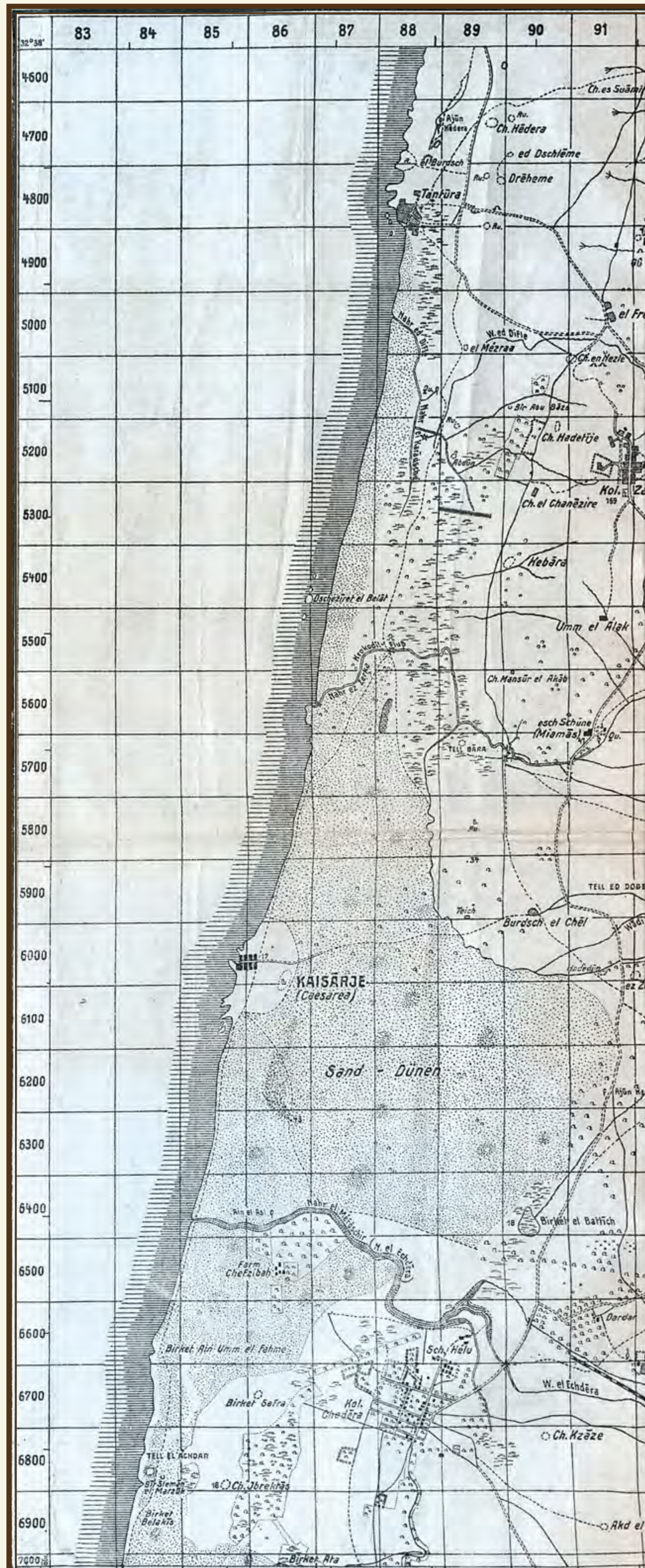
تظهر في الخريطة الالمانية المناطق الواقعة بين يافا ونهر الاردن.

IRCICA Kütüphanesi, no. H-260.

Harita / Map / الخريطة : 76



1918



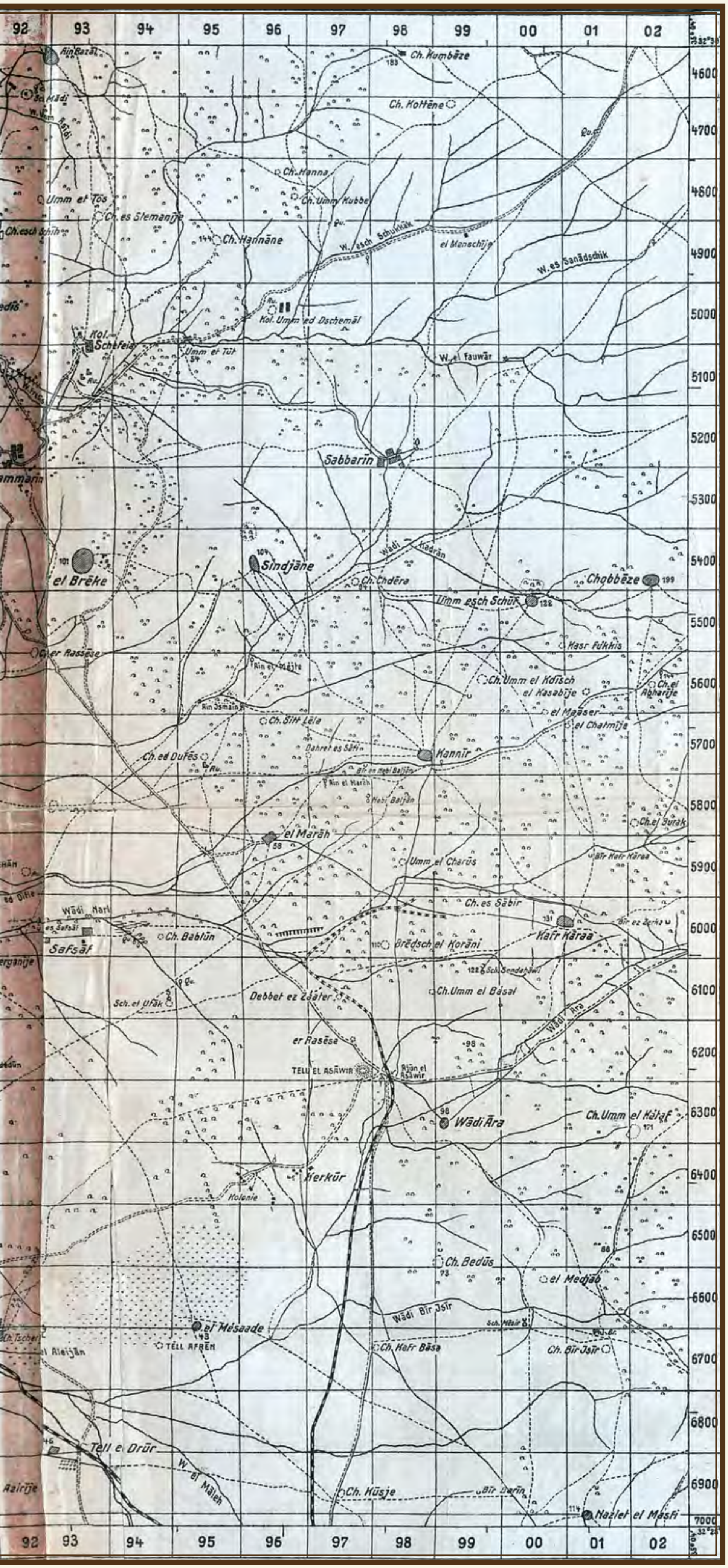
Hayfa'ya bağlı Kayseriye Nahiyesi ve Zemmarin Köyü'nü gösterir harita. (Harita No. 77-78)

The map showing the Nahiya of Caesarea and the village of Zammarin in Haifa. (Map No. 77-78)

تظهر في الخريطة قرية زمارين وناحية قيسارية التابعة لحيفا 1918. (رقم الخريط: 77–78)

IRCICA Kütüphanesi, no. H-265.

Harita / Map / الخريطة : 78



1919



Nablus ve çevresini gösterir harita. Müdafa-i Milliye Vekaleti (Milli Savunma Bakanlığı) Harita Dairesi Matbaası'nda basılmıştır: Ankara-1919.

Türkiye Büyük Millet Meclisi Kütüphanesi, no. HRT00301.

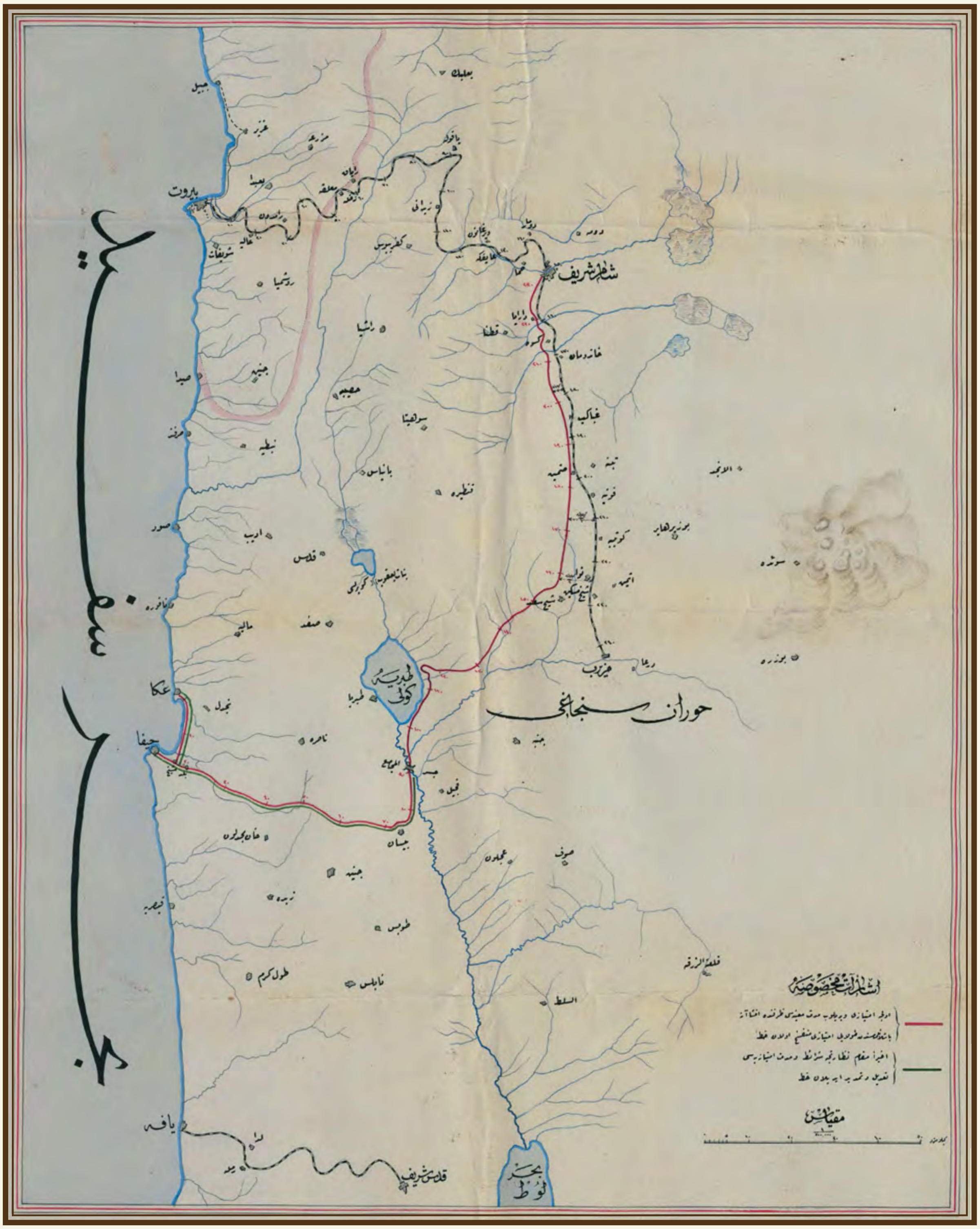
Harita / Map / الخريطة : 79



The map showing Nablus and its environs. It was published in the Printing House of the Department of Maps of the National Defense Ministry: Ankara-1919.

تظهر في الخريطة نابلس والمناطق المحيطة بها، وتمت طباعة هذه الخريطة في دائرة خرائط وزارة الدفاع. انقرة،1919.

Harita / Map / الخريطة : 80



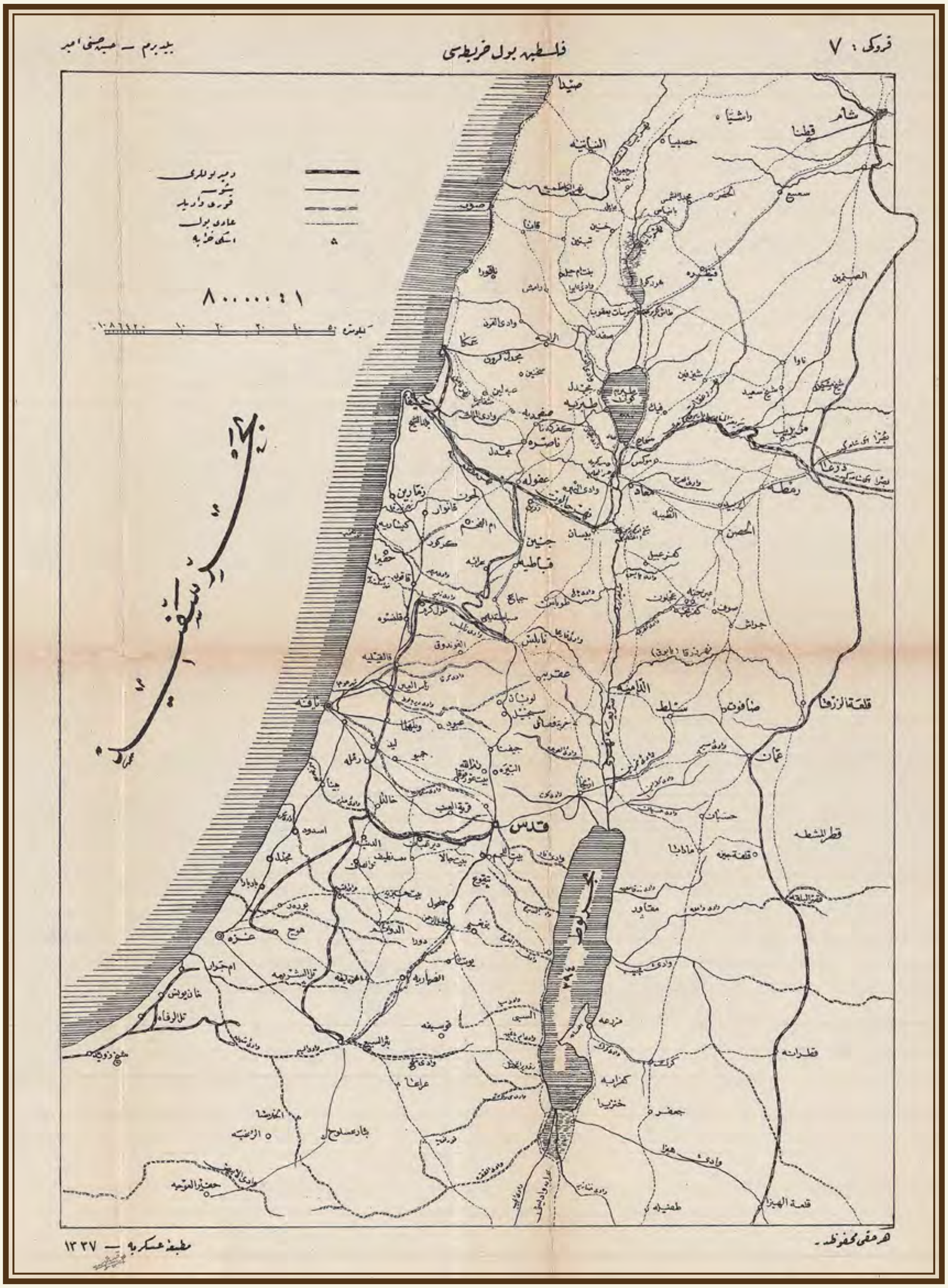
Şam Hayfa/Akka arasında yapılması için imtiyazı verilen tren hattını gösterir harita.

The map showing the train line that was planned to be constructed between Damascus Haifa/Acre.

يظهر في الخريطة الامتياز الممنوح لانشاء خط سكة حديد بين دمشق حيفا/ وعكا.

BOA, HRT.h, 1025, 29 Z 1341.

Harita / Map / الخريطة : 81



Filistin Yol Haritası. Hüseyin Hüsnü tarafından hazırlanan harita 1919'da Askeri Matbaa'da basılmıştır. Haritanın I. Dünya Savaşı sonrasında Filistin'in hukuken Osmanlı toprağı olduğu dönemde çizilmiş olması önemlidir.

The route map of Palestine. It was prepared by Huseyin Husnu and was printed in the Military Printing House in 1919. It is important that the map was drawn in the aftermath of the World War I when Palestine was still de jure under the Ottoman empire.

خريطة طرق فلسطين التي اعدها حسين حسنو وطبعت في المطبعة العسكرية سنة 1919 وتكمن اهميتها في انها رسمت بعد الحرب العالمية الأولى ومع ذلك جعلت من فلسطين في حكم اراضي الدولة العثمانية

T.C. Milli Kütüphane, no. H2191.

Harita / Map / الخريطة : 82



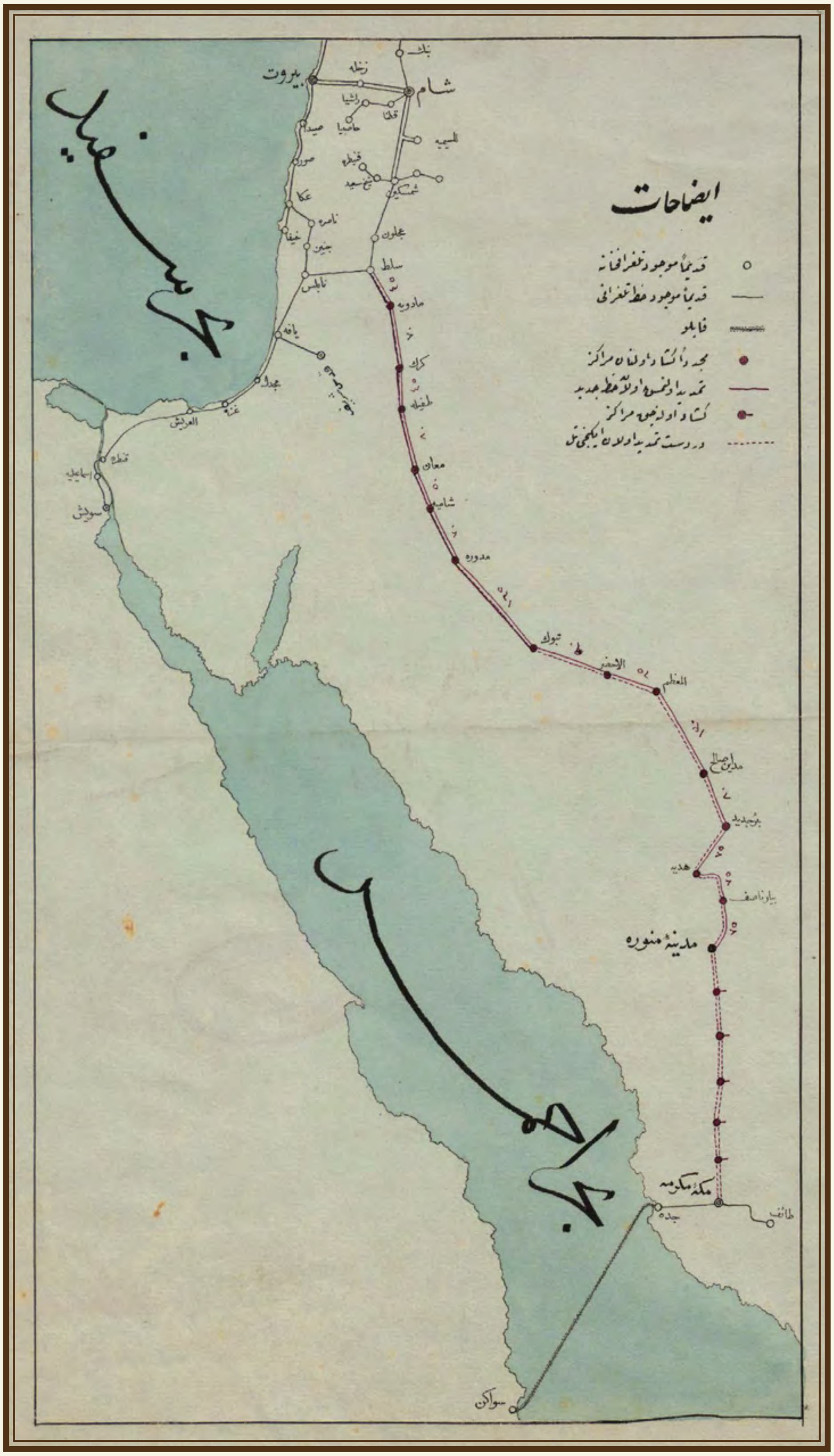
Suriye ve Filistin civarında inşa edilmiş/edilmesi düşünülen tren hatlarını gösterir harita. Beyrut-Havran: Yapımı tamamlanmış olan hat. Akka-Şam: İmtiyazı verilmiş ve yapımı devam etmekte. Şam-Telek: Yapılması düşünülen hat.

The map showing the train lines that were finished/planned to be constructed around Syria and Palestine. Beirut-Hauran: The line that was finished. Acre-Damascus: Under construction. Damascus-Telek: The line that was planned to be constructed.

تظهر في الخريطة المناطق التي تم فيها انشاء سكة الحديد والمناطق التي يتم التفكير بانشائها في سوريا وفلسطين والمناطق المجاورة لهما، وفيها الخط الذي تم الانتهاء من عمله بين بيروت وحوران، كما يظهر فيها الامتياز الممنوح لانشاء خط بين عكا والشام، والتخطيط لانشاء الخط بين الشام وتلاك.

BOA, HRT.h. 432, 29 Z 1341.

Harita / Map / الخريطة : 83



Filistin ve Hicaz telgrafhane ve telgraf hatlarını gösterir harita.

The map showing the telegraph offices of Palestine and Hejaz and their lines.

تظهر في الخريطة محطة التلغراف وخطوط التلغراف الموجودة في الحجاز وفلسطين.

BOA, HRT.h, 475, 29 Z 1341.



Hicaz Demiryolu Hayfa-Müzeyrib hattı haritası. 1905-1908 arası.

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Koleksiyonu, no. 93423.

84 : الخريطة / Harita / Map



The map of the Haifa-Muzayrib Line in the Hejaz Railway. Between 1905 and 1908.

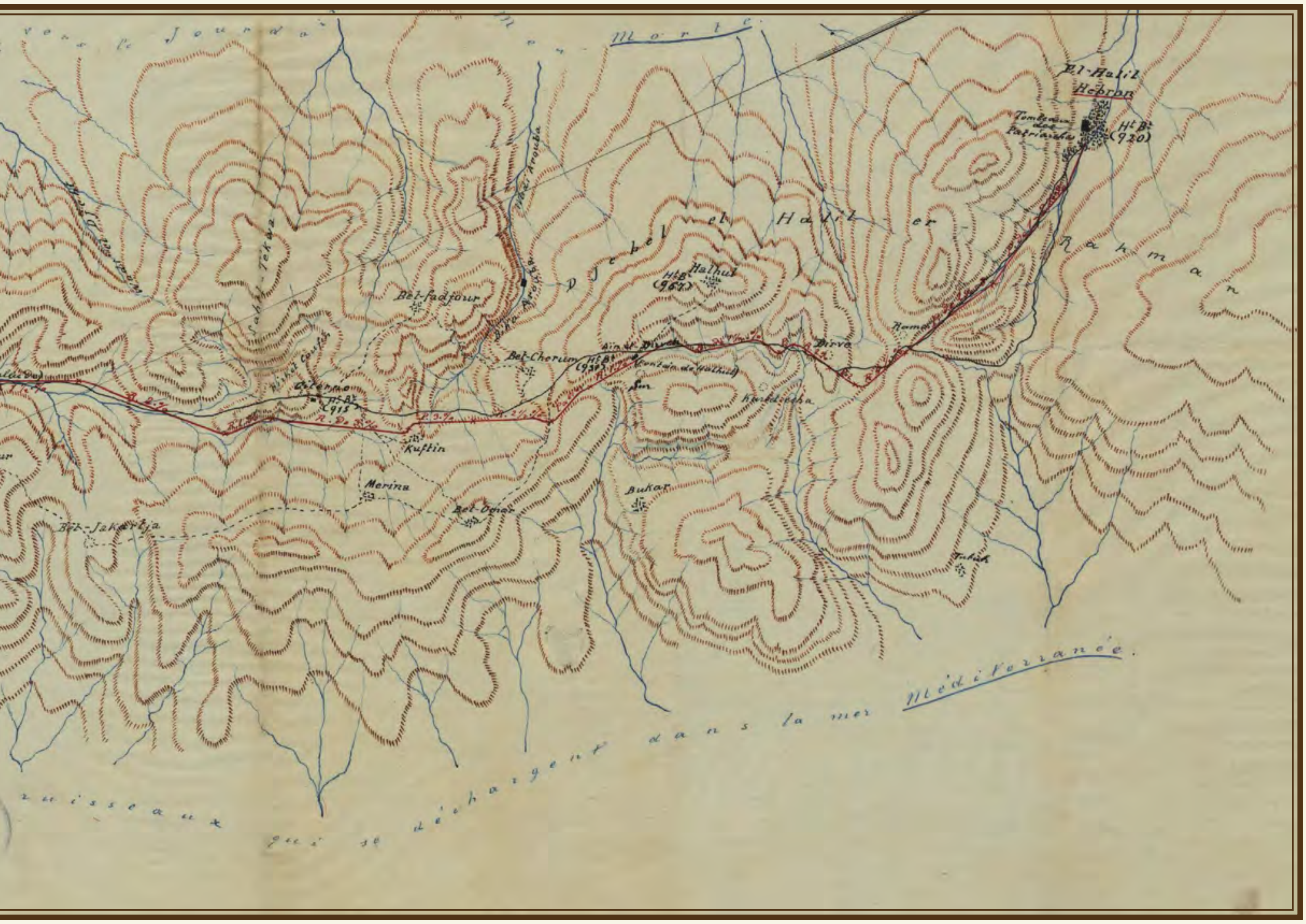
خريطة خط سكة الحجاز بين حيفا ومزيريب، بين الاعوام 1905–1908.



1882 senesine ait Kudüs ile Halilürrahman şehirleri ve bu iki şehrin arasındaki yolu gösterir harita.

BOA, HRT.h, 2309, 28 S 1299.

Harita / Map / الخريطة : 85



The map dated 1882 showing the cities of Jerusalem and Hebron and the road between these two cities.

تظهر في الخريطة مدينتي القدس وخليل الرحمن والطرق الواقعة بينهما في عام 1882

1886



Nablus'a bağlı Hamra Mezrası ile Fürûş-i Şemlî, Fürûş-i Kıblî ve Akar-Bâniyye arazilerinin ölçüleri ile birlikte verilen haritasıdır.

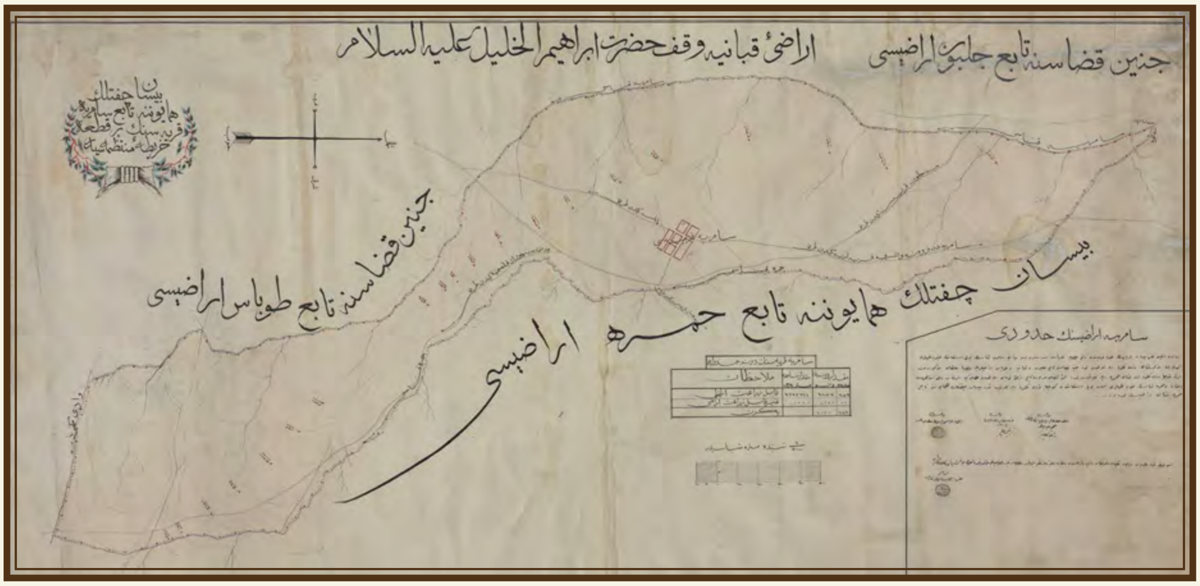
The map showing the sizes of the Hamra Field of Nablus and the lands of Furush Shemli, Furush Qıbli and Aqar Baniya.

تظهر في الخريطة مزرعة الحمرا وفروش الشمالي وفروش القبلي وعقربانيه التابعة لنابلس ومساحات الاراضي.

BOA, HRT.h, 529, 29 Z 1303.

Harita / Map / الخريطة : 87

1887



II. Abdülhamid'in emlakından Bisan Çiftliği İdaresi'ndeki Samiriye Köyü'nü gösterir harita.

The map showing the Village of Samiriya under the Administration of Beisan Farm which was belonging to Abdulhamid II.

تظهر في الخريطة قرية السامرية الواقعة في بيسان من المزارع السلطانية التي في حوزة السلطان عبد الحميد الثاني.

BOA, HRT.h, 528, 29 Z 1304.

Harita / Map / الخريطة : 88

1913



Lut Gölü'nün doğusunda bulunan arazi-i miriyyeyi gösteren harita.

The map showing the arazi-i miriyye (demesne), which is east of the Dead Sea.

تظهر في الخريطة الاراضي الاميرية الواقعة شرق البحر الميت.

BOA, HRT.h, 1501, 04 B 1331.

Harita / Map / الخريطة : 89



Lut Gölü'nün doğusunda bulunan arazi-i miriyyeyi gösterir harita.

The map showing the arazi-i miriyye (demesne), which is east of the Dead Sea.

تظهر في الخريطة الاراضي الاميرية الواقعة شرق البحر الميت.

BOA, HRT.h, 529, 29 Z 1303.

Harita / Map / الخريطة : 90



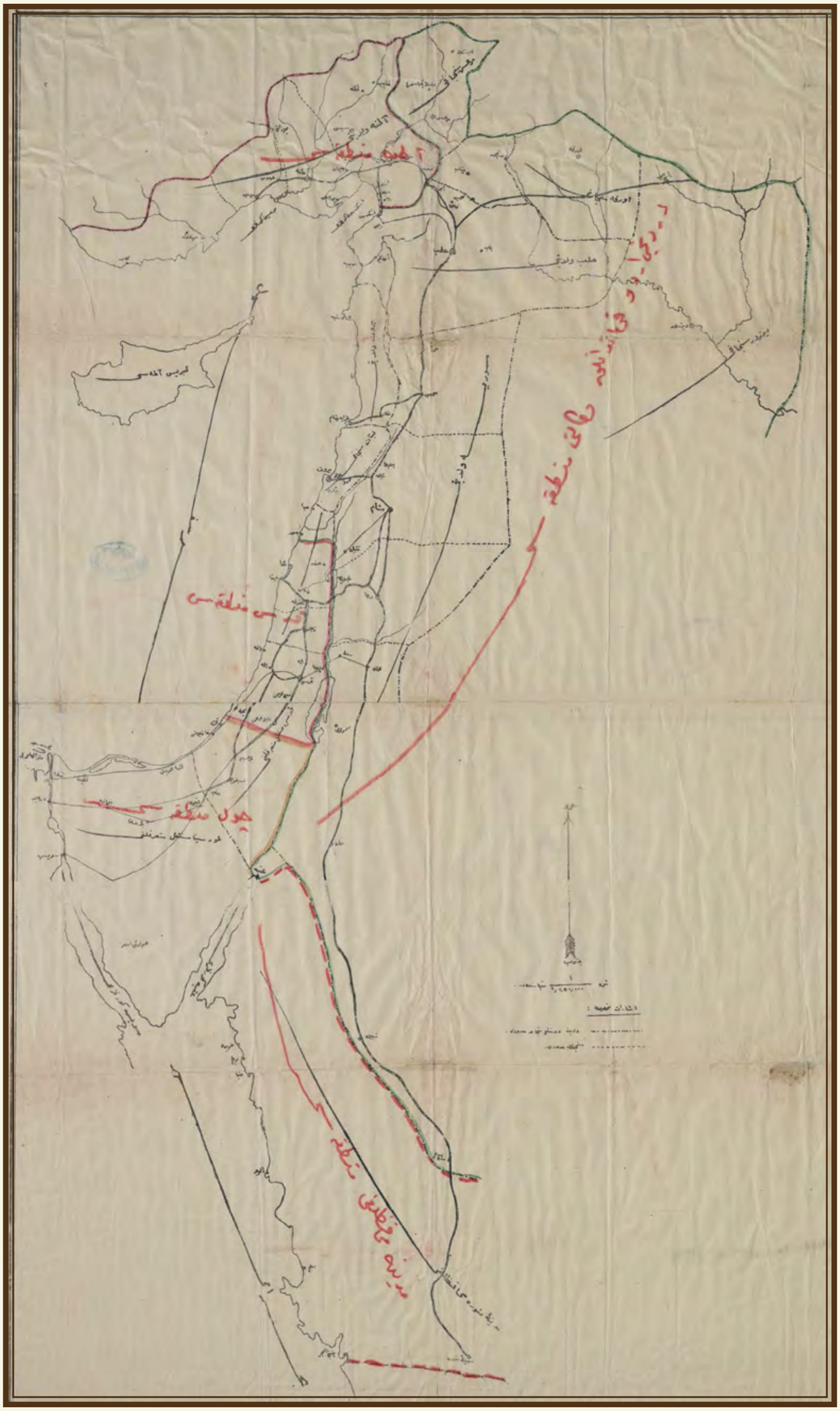
Bürek Süleymaniye membalarından Mescid-i Aksa'ya getirilen suyolunun haritasıdır.

The map of the waterway from Burak Suleiman to Al Aqsa Mosque.

يظهر في الخريطة الممر المائي القادم من برك سليمان وحتى المسجد الاقصى. المديرية العامة للارشيف العثماني.

Osmanlı Belgelerinde Filistin, Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü Osmanlı Arşivi Daire Başkanlığı, İstanbul, 2009.

Harita / Map / الخريطة : 91



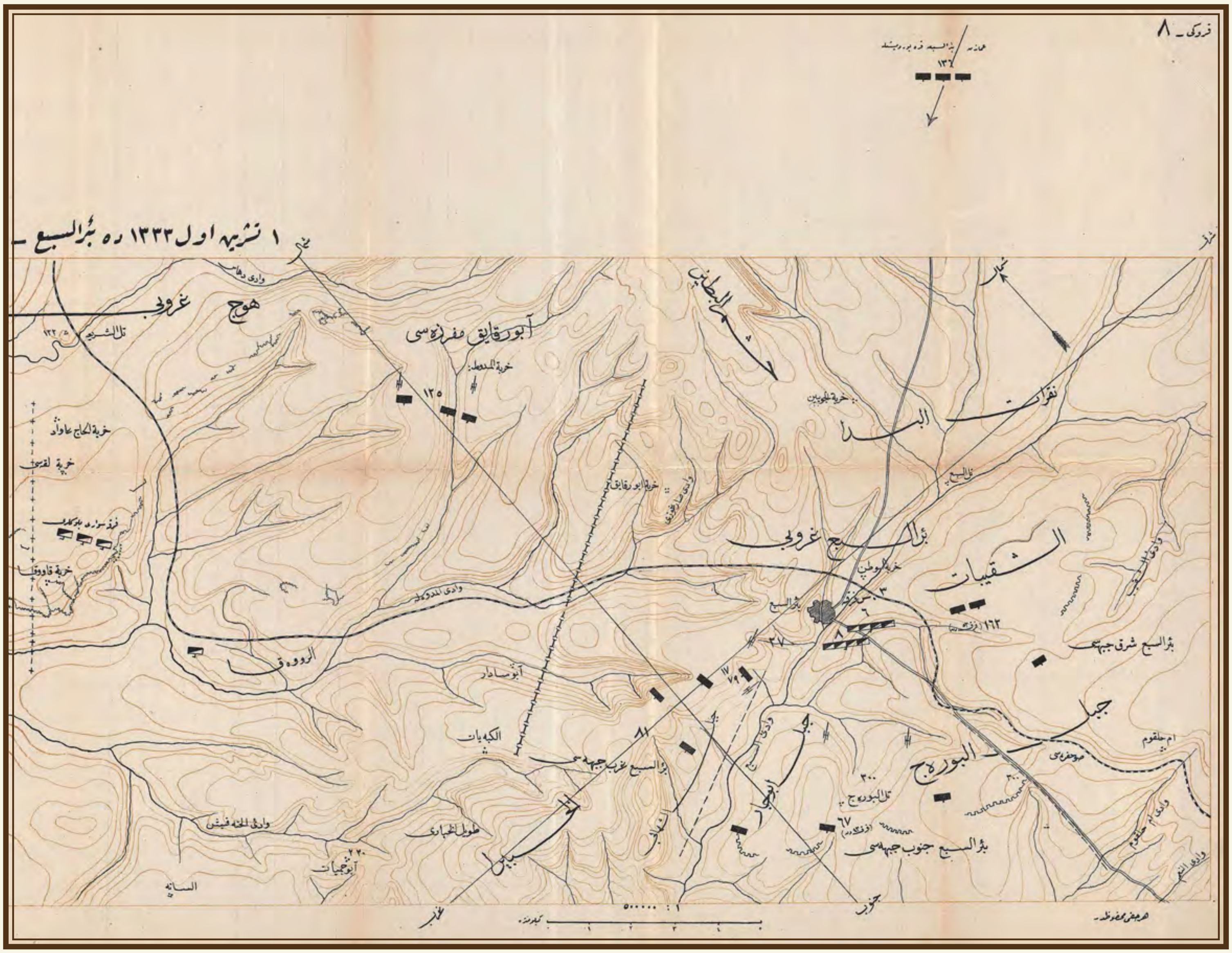
I. Dünya Savaşı öncesinde Adana, Suriye, Kudüs, Çöl ve Hicaz mıntıkalarını gösterir harita.

The map showing the sectors of Adana, Syria, Jerusalem, Desert (Sinai), and Hejaz before the World War I.

تظهر في الخريطة مناطق الحجاز والصحراء والقدس وسوريا وادنة قبل الحرب العالمية الاولى.

BOA, HRT.h, 470, 29 Z 1341.

Harita / Map / الخريطة : 92



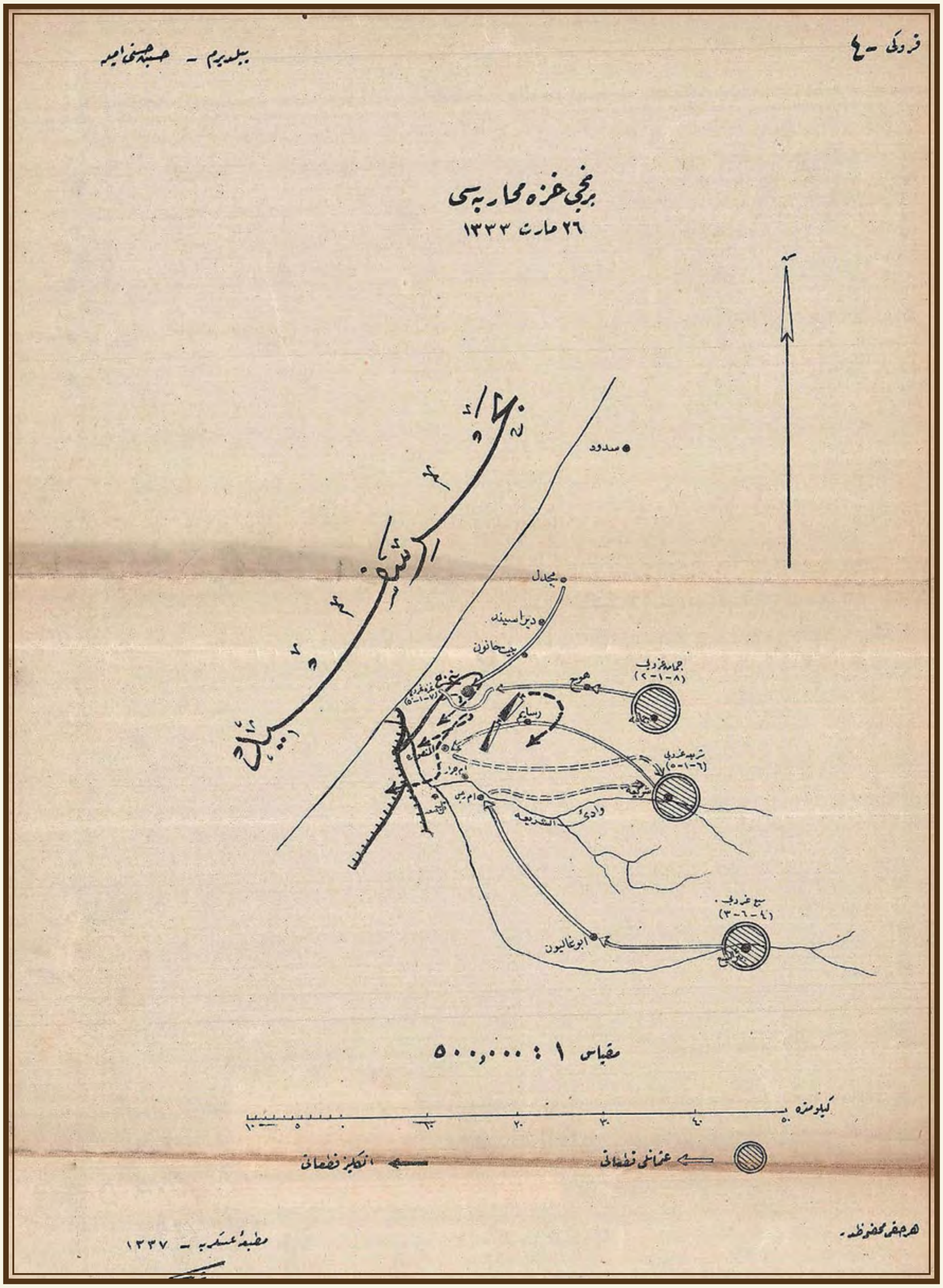
1917 tarihli Bi'rüssebi' muharebesindeki Osmanlı kuvvetlerini gösterir harita.

The map showing the position of the Ottoman forces during the Battle of Beersheba in 1917.

يظهر في الخريطة توزيع القوات العثمانية اثناء الحرب في بئر السبع بتاريخ 1917.

Milli Kütüphane, no. 2131.

Harita / Map / الخريطة : 93



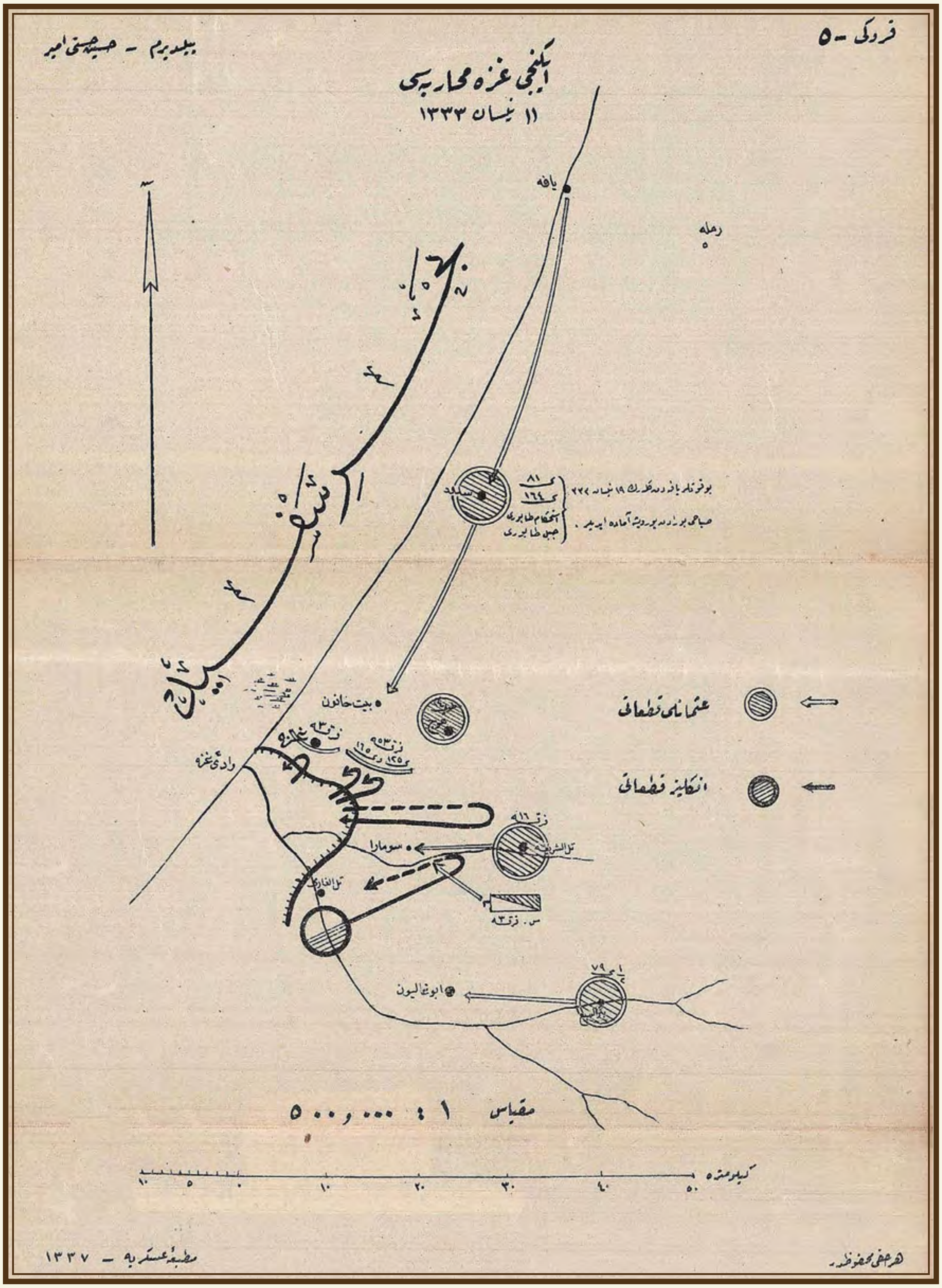
27 Mart 1917 tarihinde I. Gazze Muharebesi esnasında Osmanlı ve İngiliz ordularının vaziyetini gösterir harita.

The map showing the positions of the Ottoman and British armies on 27th March 1917 during the Battle of Gaza I.

يظهر في الخريطة تموضع القوات العثمانية والقوات الانجليزية اثناء حرب غزة الاولى بتاريخ 27 اذار 1917.

Milli Kütüphane, no. 2197.

Harita / Map / الخريطة : 94

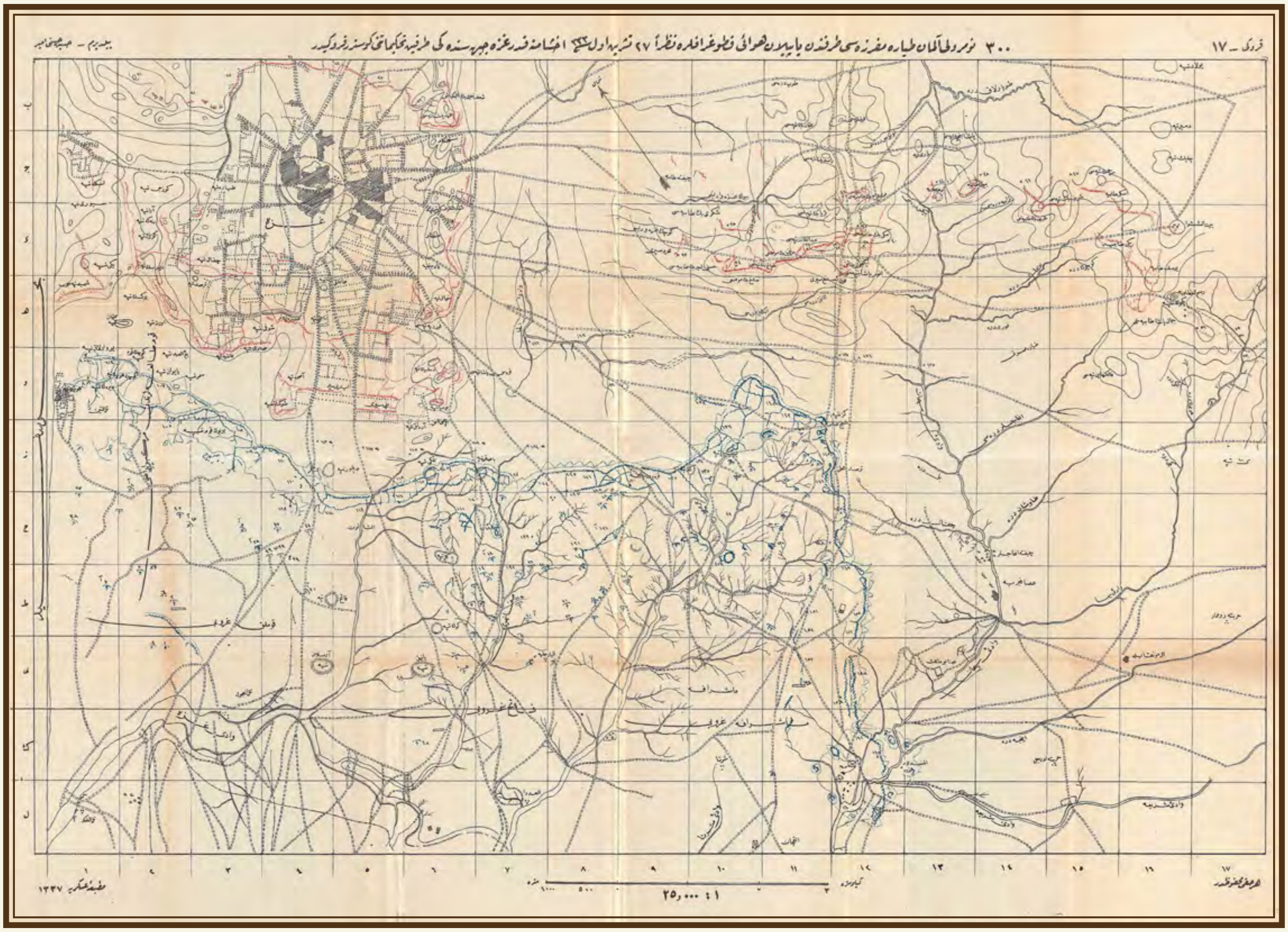


11 Nisan 1917 tarihinde II. Gazze Muharebesi esnasında Osmanlı ve İngiliz ordularının vaziyetini gösterir harita.

The map showing the positions of the Ottoman and British armies on 11th April 1917 during the Battle of Gaza II.

يظهر في الخريطة تموضع القوات العثمانية والقوات الانجليزية اثناء حرب غزة الثانية بتاريخ 11 نيسان 1917.

Milli Kütüphane, no. 2196.



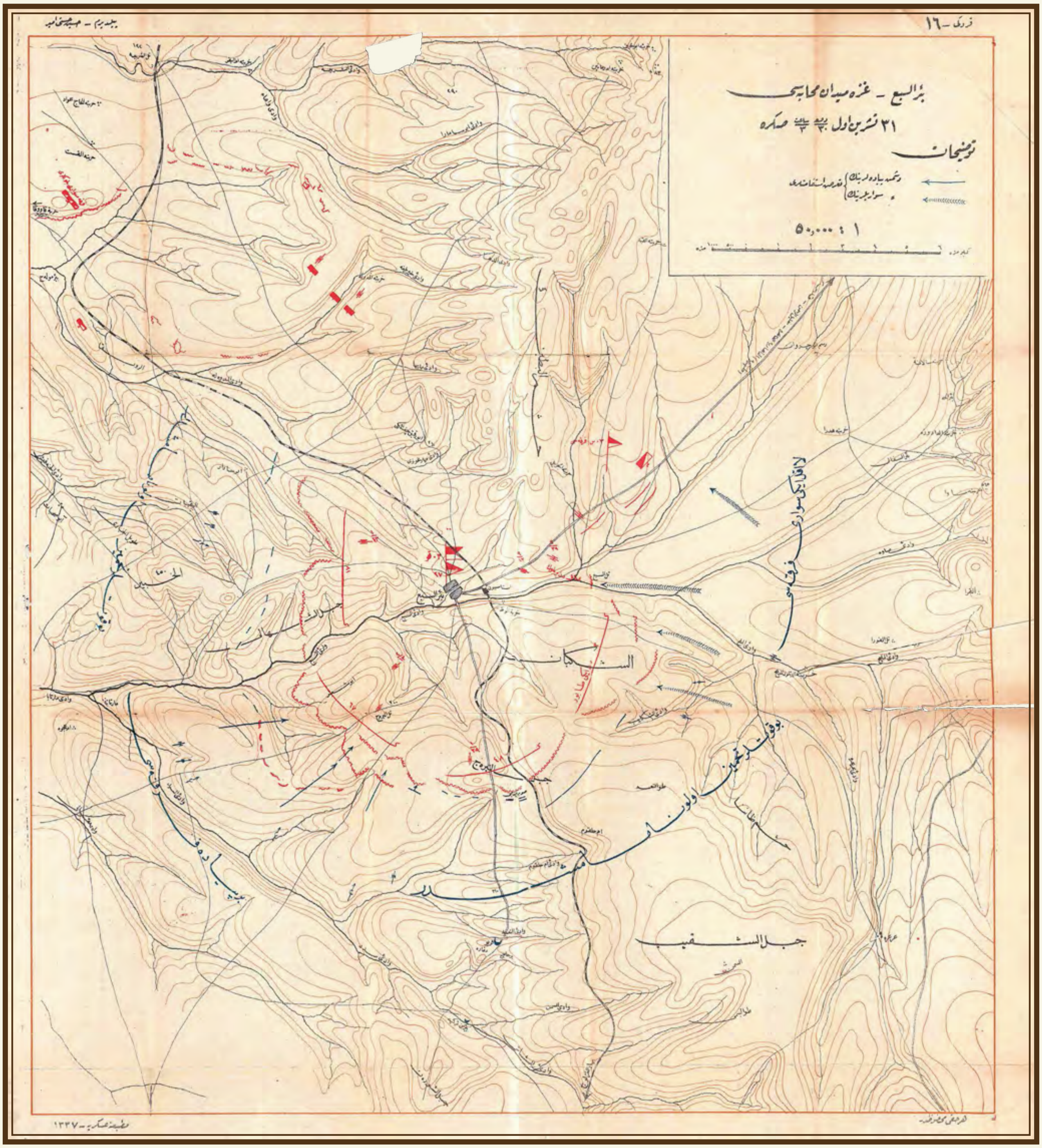
300 numaralı Alman Tayyare Müfrezesi tarafından çekilen hava fotoğraflarına nazaran yapılan, 27 Ekim 1917 akşamına kadar Gazze Cephesi'ndeki Osmanlı-İngiliz tahkimatını gösteren harita.

The map showing the Ottoman-British entrenchment in the Gazza Front until the evening of 27 October 1917 based on the aerial photos taken by the German Aircraft Battalion numbered 300.

تظهر في الخريطة تحصينات القوات العثمانية والانجليزية على جبهة غزة بتاريخ 27 تشرين اول 1917، وذلك حتى ساعات المساء، وتم عمل الخريطة بناء على الصور الجوية الماخوذة من طرف مفرزة الطيران رقم 300.

Milli Kütüphane, no. 2365.

Harita / Map / الخريطة : 96

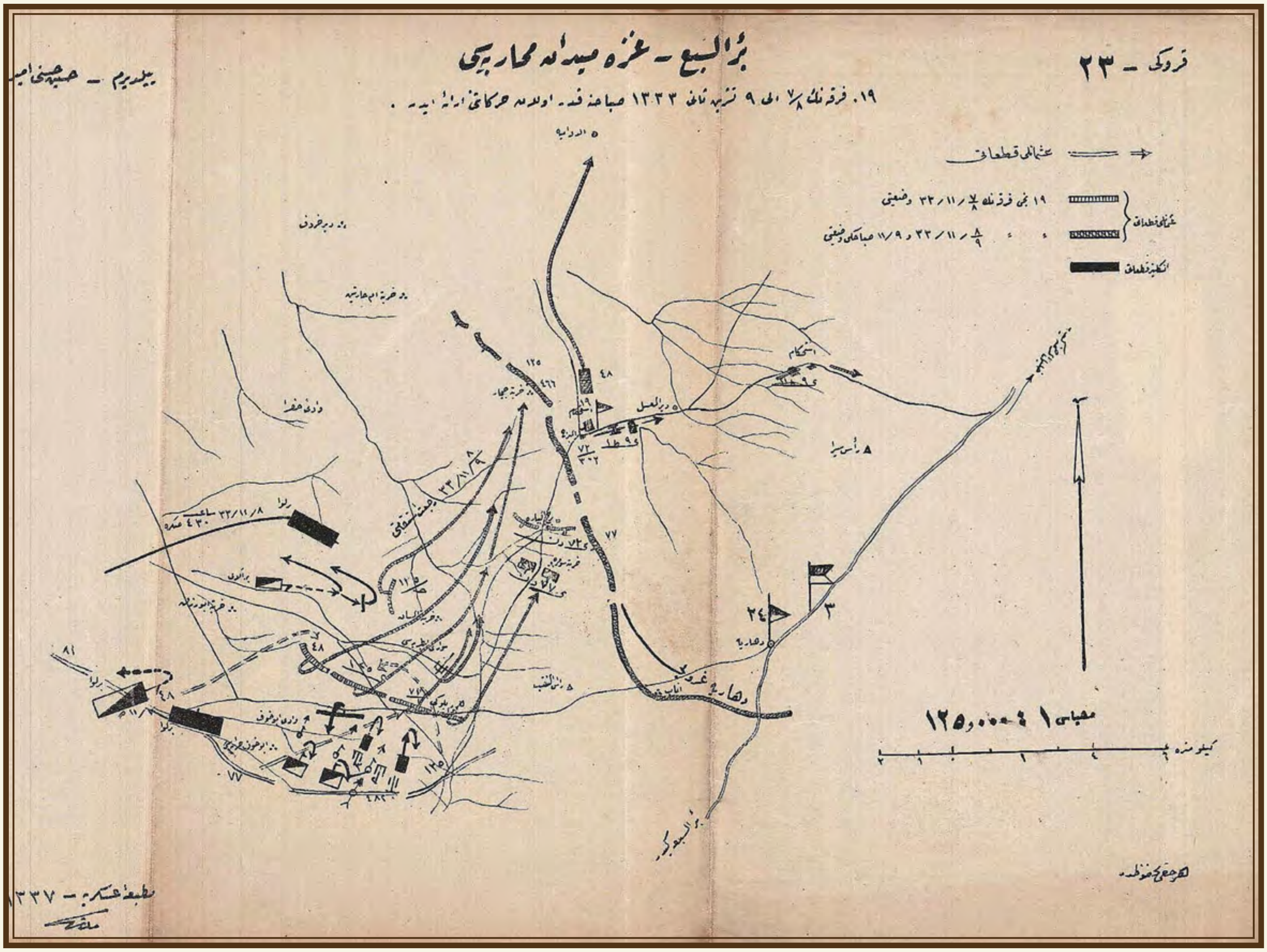


Bi'rüssebi'-Gazze Meydan Muharebesi'nde 31 Ekim 1917 gününde düşman piyade ve süvarilerinin taarruz istikametini gösterir harita.

The map showing the direction of attack of the enemy (infantry and cavalry) on 31st October 1917 during the Battle of Beersheba-Gaza.

يظهر في الخريطة الهجوم العسكري الذي شنته قوات الفرسان والمشاة المعادية على تحصينات القوات العثمانية بتاريخ 31 تشرين اول 1917 اثناء حرب غزة وبئر السبع.

Milli Kütüphane, no. 2676.



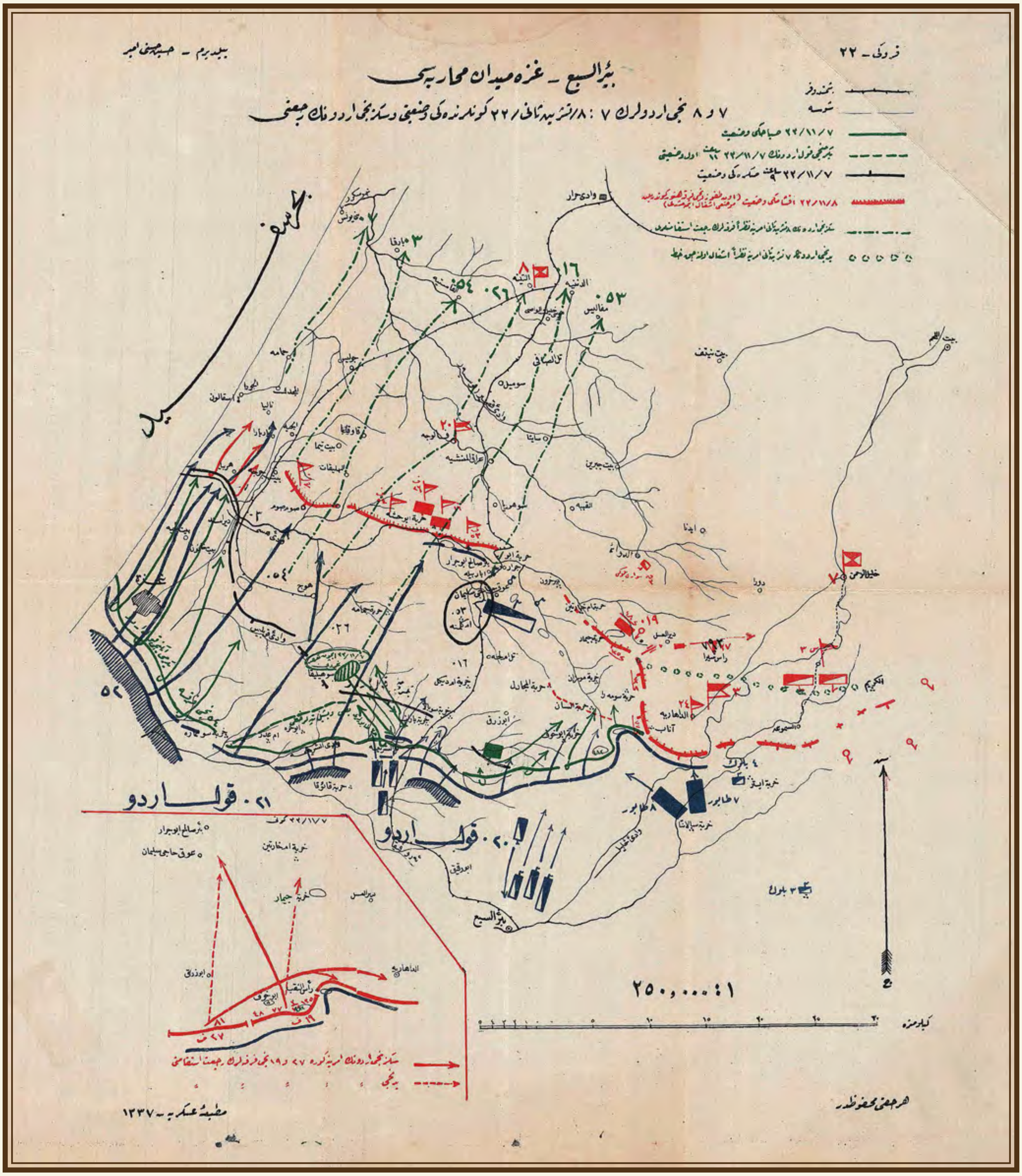
7-9 Kasım 1917'de Bi'rüssebi'-Gazze Meydan Muharebesi esnasında Osmanlı ve İngiliz kuvvetlerinin vaziyetini gösteren harita.

The map showing the positions of the Ottoman and British forces on 07-09 November 1916 during the Battle of Beersheba-Gaza.

يظهر في الخريطة تموضع القوات العثمانية والقوات الانجليزية اثناء حرب غزة وبئر السبع بتاريخ 9–7 تشرين الثاني 1917.

Milli Kütüphane, no. 2200.

Harita / Map / الخريطة : 98



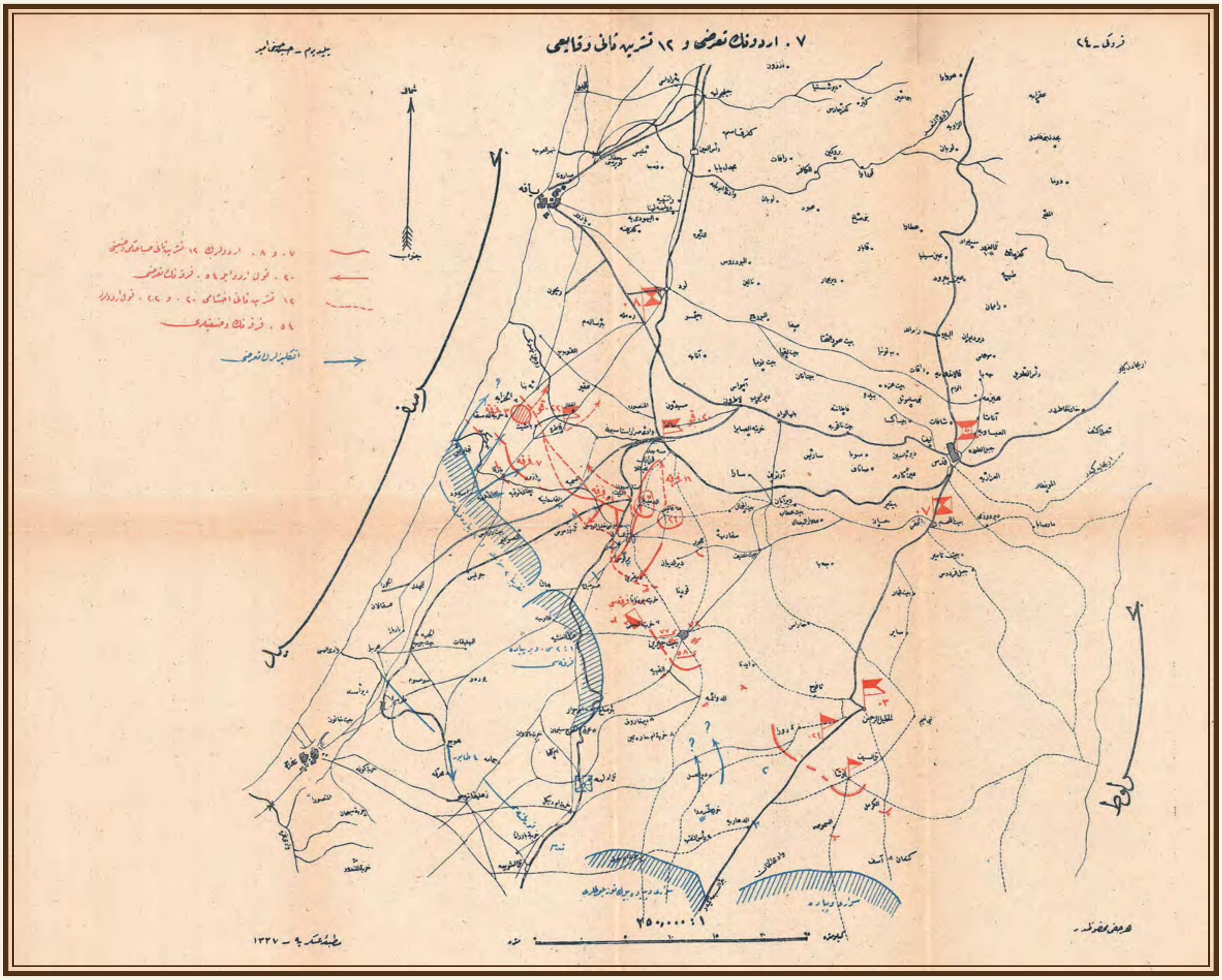
Bi'rüssebi'-Gazze Meydan Muharebesi esnasında 8 Kasım 1917 gününde 7 ve 8. Orduların vaziyetlerini gösterir harita.

The map showing the positions of the 7th and 8th Armies on 8th November 1917 during the Battle of Beersheba-Gaza.

يظهر في الخريطة تموضع الجيشين السابع والثامن العثماني في ميدان الحرب في غزة وبئر السبع بتاريخ 8 تشرين الثاني 1917.

Milli Kütüphane, no. 2181.

Harita / Map / الخريطة : 99



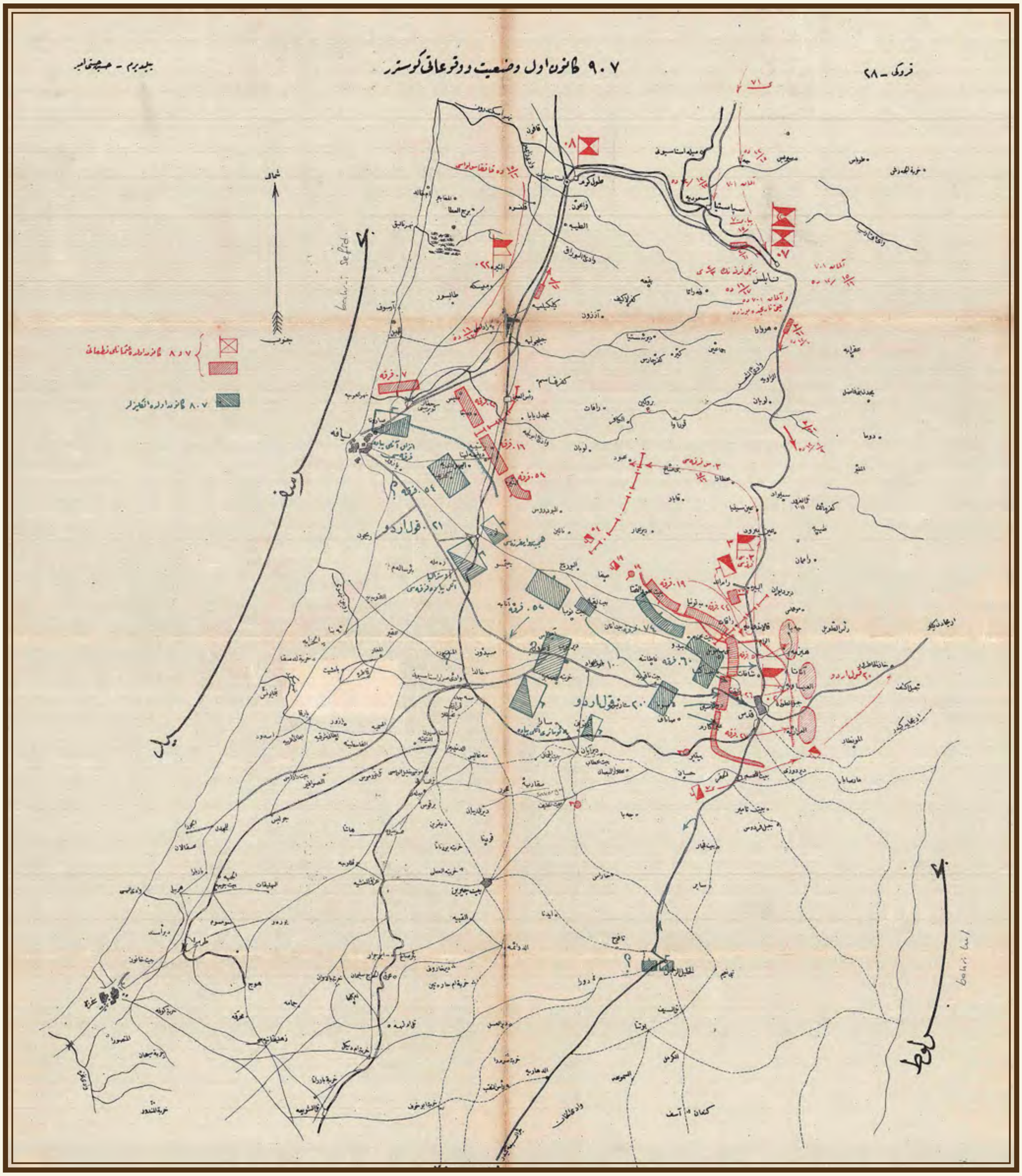
12 Kasım 1917 günü 7. Ordu'nun taarruzunu gösterir harita.

The map showing the offensive of the 7th Army on 12th November 1917.

يظهر في الخريطة الهجوم العسكري على الجيش السابع بتاريخ 12 تشرين الثاني 1917.

Milli Kütüphane, no. 2729.

Harita / Map / الخريطة : 100



Bi'rüssebi'-Gazze Meydan Muharebesi esnasında 8 Kasım 1917 gününde 7 ve 8. Orduların vaziyetlerini gösterir harita.

The map showing the positions of the 7th and 8th Armies on 8th November 1917 during the Battle of Beersheba-Gaza.

يظهر في الخريطة تموضع الجيشين السابع والثامن العثماني في ميدان الحرب في غزة وبئر السبع بتاريخ 8 تشرين الثاني 1917.

Milli Kütüphane, no. 2181.







İSTANBUL TİCARET ODASI 1882
ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE 1882
غرفة تجارة إسطنبول ١٨٨٢

Elektronik 978-605-137-764-3
ISBN 978-605-137-763-6
9 786051 377636